

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705353>

CAZON
XB
-B56



Govern
Publicat

106

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 107

Projet de loi 107

**An Act to require
a referendum before the disposition
of the Crown's electricity assets**

**Loi exigeant la tenue d'un référendum
préalablement à la disposition
des éléments d'actif
de la Couronne liés à l'électricité**

Ms A. Horwath



M^{me} A. Horwath

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 28, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 28 mai 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to require
a referendum before the disposition
of the Crown's electricity assets**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following section:

Restriction on disposition without referendum

1.1 (1) On or after May 28, 2015, the Crown shall not take any steps to facilitate the disposition, in whole or in part, of the Crown's interest in corporations that transmit, distribute, generate or retail electricity, including Hydro One Inc., or to make the proceeds of any such disposition available to be appropriated for any Government of Ontario purpose, unless,

- (a) a referendum concerning the disposition is held under this Act before the Crown authorizes the disposition or takes any steps to facilitate the disposition; and
- (b) the referendum authorizes the disposition.

Procedure for referendum

(2) Sections 6 to 19 of the *Taxpayer Protection Act, 1999* apply, with necessary modifications, with respect to a referendum mentioned in subsection (1).

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Listening to Ontarians Act (Hydro One and Other Electricity Assets), 2015*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Electricity Act, 1998* to require a referendum before the Crown sells the Crown's interest in corporations that transmit, distribute, generate or retail electricity, including Hydro One Inc. The rules in the *Taxpayer Protection Act, 1999* respecting a referendum under that Act apply to a referendum under the *Electricity Act, 1998*.

**Loi exigeant la tenue d'un référendum
préalablement à la disposition
des éléments d'actif
de la Couronne liés à l'électricité**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Restriction relative à la disposition sans référendum

1.1 (1) À partir du 28 mai 2015, la Couronne ne doit prendre aucune mesure en vue de faciliter la disposition de la totalité ou d'une partie des intérêts de la Couronne dans des personnes morales qui transportent, distribuent, produisent ou vendent au détail de l'électricité, notamment Hydro One Inc., ni faire en sorte que le produit d'une telle disposition puisse être affecté à une fin du gouvernement de l'Ontario, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) un référendum sur la disposition est tenu en vertu de la présente loi avant que la Couronne autorise la disposition ou prenne des mesures pour la faciliter;
- b) le référendum autorise la disposition.

Modalités du référendum

(2) Les articles 6 à 19 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du référendum visé au paragraphe (1).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la nécessité d'être à l'écoute des Ontariens (Hydro One et autres éléments d'actif liés à l'électricité)*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* afin d'exiger la tenue d'un référendum avant que la Couronne vende ses intérêts dans des personnes morales qui transportent, distribuent, produisent ou vendent au détail de l'électricité, notamment Hydro One Inc. Les règles énoncées dans la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* à l'égard d'un référendum tenu sous le régime de cette loi s'appliquent à un référendum tenu sous le régime de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 108

Projet de loi 108

**An Act to proclaim February 15
as Angelman Syndrome Day**

**Loi proclamant le 15 février
Jour du syndrome d'Angelman**

Mr. M. Colle



M. M. Colle

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 28, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 28 mai 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

An Act to proclaim February 15 as Angelman Syndrome Day

Loi proclamant le 15 février Jour du syndrome d'Angelman

Preamble

Angelman Syndrome is a severe neurological disorder that is characterized by developmental delays, lack of speech, seizures and balance problems. Individuals with Angelman Syndrome require life-long care. Angelman Syndrome is often misdiagnosed as cerebral palsy or autism due to lack of awareness.

Proclaiming February 15 as Angelman Syndrome Day helps to bring awareness to this very rare and serious disorder.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Angelman Syndrome Day

1. February 15 in each year is proclaimed as Angelman Syndrome Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Angelman Syndrome Day Act, 2015*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims February 15 in each year as Angelman Syndrome Day.

Préambule

Le syndrome d'Angelman est un trouble neurologique grave qui se caractérise par des retards du développement, l'absence de langage, des crises convulsives et des problèmes d'équilibre. Les personnes qui en sont atteintes ont besoin de soins toute leur vie. En raison d'un manque de sensibilisation, le syndrome d'Angelman est souvent diagnostiqué à tort comme paralysie cérébrale ou autisme.

La proclamation du 15 février Jour du syndrome d'Angelman contribue à rehausser la sensibilisation à ce trouble grave et très rare.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour du syndrome d'Angelman

1. Le 15 février de chaque année est proclamé Jour du syndrome d'Angelman.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Jour du syndrome d'Angelman*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 15 février de chaque année Jour du syndrome d'Angelman.

20N
B
-1356

Govern
Publicati



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

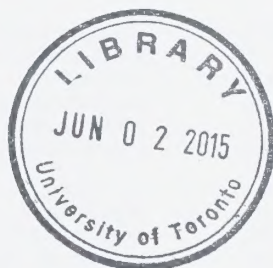
Bill 109

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

Projet de loi 109

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne l'emploi
et les relations de travail**

The Hon. K. Flynn
Minister of Labour



L'honorable K. Flynn
Ministre du Travail

Government Bill

1st Reading May 28, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 28 mai 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

SCHEDULE 1 FIRE PROTECTION AND PREVENTION ACT, 1997

The Schedule amends Part IX of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, which governs employment and labour relations for firefighters. Here are some highlights:

Amendments to section 46.1 and new sections 46.2 to 46.9 add new unfair labour practices provisions.

New sections 52.1 and 52.2 provide for the deduction and remission of association dues and for the inclusion of certain provisions in collective agreements.

New section 52.3 allows the Board to exempt a firefighter from joining an association or paying association dues for religious reasons.

Amendments to section 53 and new sections 56.1, 56.2 and 56.3 establish new rules respecting enforcement.

New section 53.0.1 provides for expedited arbitration in certain circumstances.

SCHEDULE 2 PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS TRANSITION ACT, 1997

The Schedule amends section 23 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*. Currently under section 23 of the Act, the Board shall determine by way of a vote which bargaining agent, if any, represents the employees in each bargaining unit whose description is changed by agreement or order. There are currently two exceptions to the requirement to hold a vote. The Schedule adds a third exception.

Under the new subsection 23 (11.1), no vote is required with respect to a bargaining unit if at least a prescribed percentage of the employees in the unit were represented before the relevant date by a single bargaining agent. In that case, the Board must appoint that bargaining agent as the bargaining agent for all of the employees in the unit.

Under the new subsection 23 (11.2), the prescribed percentage shall be more than 60 per cent.

Finally, under the new subsection 23 (11.3), the Board shall determine any dispute about the application of the new subsection 23 (11.1) or the existing subsection 23 (11).

SCHEDULE 3 WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

The Schedule amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

Section 22.1 is added to the Act and prohibits the taking of any actions against a worker with the intent of discouraging the worker from filing a claim for benefits under section 22 or influencing the worker to withdraw or abandon a claim for benefits under section 22. The Board's powers of examination and inspection under section 135 are amended to include inspecting for contraventions of section 22.1. Under the new section 155.1, a contravention of section 22.1 is an offence.

Section 48.1 is added to the Act and provides for the determination of a deceased worker's average earnings for the purpose of determining death benefits payable under section 48 as a result of a worker's injury that occurred on or after January 1, 1998. The section provides that for the purpose of determining

NOTE EXPLICATIVE

ANNEXE 1 LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION ET LA PROTECTION CONTRE L'INCENDIE

L'annexe modifie la partie IX de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, laquelle régit les relations de travail des pompiers. En voici quelques points saillants :

Les modifications apportées à l'article 46.1 et les nouveaux articles 46.2 à 46.9 ajoutent des dispositions portant sur les pratiques déloyales de travail.

Les nouveaux articles 52.1 et 52.2 prévoient la retenue et la remise des cotisations associatives ainsi que l'inclusion de certaines dispositions dans les conventions collectives.

Le nouvel article 52.3 autorise la Commission à exempter un pompier, pour motifs religieux, de l'obligation d'adhérer à une association syndicale ou de payer des cotisations associatives.

Les modifications apportées à l'article 53 et les nouveaux articles 56.1, 56.2 et 56.3 établissent de nouvelles règles relatives à l'exécution de la Loi.

Le nouvel article 53.0.1 prévoit un arbitrage accéléré dans certaines circonstances.

ANNEXE 2 LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL LIÉES À LA TRANSITION DANS LE SECTEUR PUBLIC

L'annexe modifie l'article 23 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*. Selon l'actuel article 23, la Commission décide par voie de scrutin quel agent négociateur, le cas échéant, représente les employés de chaque unité de négociation dont la description est modifiée par accord ou ordonnance. Il n'y a que deux exceptions à l'exigence de tenir un scrutin. L'annexe en ajoute une troisième.

Le nouveau paragraphe 23 (11.1) prévoit qu'aucun scrutin n'est nécessaire à l'égard d'une unité de négociation si, avant la date pertinente, un même agent négociateur représentait au moins le pourcentage prescrit d'employés de l'unité. Dans ce cas, la Commission doit nommer cet agent comme étant l'agent négociateur de tous les employés de cette unité.

Le nouveau paragraphe 23 (11.2) prévoit que le pourcentage prescrit doit être supérieur à 60 %.

Enfin, le nouveau paragraphe 23 (11.3) prévoit que la Commission tranche tout différend portant sur l'application du nouveau paragraphe 23 (11.1) ou de l'actuel paragraphe 23 (11).

ANNEXE 3 LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

L'annexe modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

L'article 22.1 ajouté à la Loi interdit de prendre quelque mesure que ce soit contre un travailleur dans le but de le dissuader de déposer une demande de prestations au titre de l'article 22 ou de l'inciter à retirer ou à abandonner une telle demande. Les pouvoirs d'examen et d'inspection de la Commission prévus à l'article 135 sont modifiés pour inclure le pouvoir de vérifier s'il y a eu contravention à l'article 22.1. Selon le nouvel article 155.1, toute contravention à l'article 22.1 constitue une infraction.

L'article 48.1 ajouté à la Loi traite de la détermination des gains moyens d'un travailleur décédé lorsqu'il s'agit d'établir les prestations de décès payables aux termes de l'article 48 par suite d'une lésion subie par un travailleur le 1^{er} janvier 1998 ou après cette date. L'article prévoit que, pour déterminer les montants à

amounts payable, the Board may, in such circumstances as it considers appropriate, take into account the average earnings at the time of the worker's injury of a person engaged in the same trade, occupation, profession or calling as the worker was engaged in and out of which the worker's injury arose.

Section 158 of the Act is amended to increase the maximum penalty payable by a person who is not an individual and is convicted of an offence under the Act to \$500,000.

Section 176.1 is added to the Act and requires the board of directors to appoint a Fair Practices Commissioner to act as an ombudsman of the Board.

verser, la Commission peut, dans les circonstances qu'elle estime appropriées, tenir compte des gains moyens, au moment où est survenue la lésion du travailleur, d'une personne qui exerçait le métier ou la profession que le travailleur exerçait et qui a donné lieu à sa lésion.

L'article 158 de la Loi est modifié pour porter à 500 000 \$ l'amende maximale à payer par une personne qui n'est pas une personne physique et qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la Loi.

L'article 176.1 ajouté à la Loi exige que le conseil d'administration nomme un commissaire aux pratiques équitables à titre d'ombudsman de la Commission.

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne l'emploi
et les relations de travail**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail*.

**SCHEDULE 1
 FIRE PROTECTION
 AND PREVENTION ACT, 1997**

1. The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding “unless the Part provides otherwise” at the end.

2. Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“association” means an association of firefighters that is entitled under section 46 to represent and act as the bargaining agent for firefighters in a bargaining unit for the purposes of collective bargaining under this Part; (“association syndicale”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“trade union” means a trade union as defined in the *Labour Relations Act, 1995*. (“syndicat”)

3. The heading before section 46.1 and subsection 46.1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

UNFAIR LABOUR PRACTICES

Duty of fair representation by association

(1) An association shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the firefighters in the bargaining unit it represents, whether or not they are members of the association.

4. Sections 46.2 to 46.5 of the Act are repealed and the following substituted:

Employers not to interfere with associations

46.2 No employer or employers’ organization and no person acting on behalf of an employer or an employers’ organization shall participate in or interfere with the formation, selection or administration of an association or the representation of firefighters by an association or contribute financial or other support to an association, but nothing in this section shall be deemed to deprive an employer of the employer’s freedom to express views so long as the employer does not use coercion, intimidation, threats, promises or undue influence.

Associations not to interfere with employers’ organizations

46.3 No association and no person acting on behalf of an association shall participate in or interfere with the formation or administration of an employers’ organization or contribute financial or other support to an employers’ organization.

Employers not to interfere with firefighters’ rights

46.4 No employer, employers’ organization or person acting on behalf of an employer or an employers’ organization,

**ANNEXE 1
 LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION ET
 LA PROTECTION CONTRE L’INCENDIE**

1. La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifiée par insertion de «, sauf disposition contraire de la partie en question» à la fin de la définition.

2. Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«association syndicale» Association de pompiers qui a qualité, en vertu de l'article 46, pour représenter les pompiers compris dans une unité de négociation et agir en qualité d'agent négociateur de ceux-ci pour la négociation collective aux termes de la présente partie. («association»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«syndicat» Syndicat au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. («trade union»)

3. L'intertitre qui précède l'article 46.1 et le paragraphe 46.1 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

PRATIQUES DÉLOYALES DE TRAVAIL

Devoir de représentation équitable de la part de l'association syndicale

(1) L'association syndicale ne doit pas se comporter de façon arbitraire ou discriminatoire, ni faire preuve de mauvaise foi dans la représentation d'un pompier compris dans l'unité de négociation qu'elle représente, qu'il soit membre ou non de l'association syndicale.

4. Les articles 46.2 à 46.5 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Non-ingérence des employeurs dans les associations syndicales

46.2 L'employeur ou l'association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas participer à la formation, au choix ou à l'administration d'une association syndicale ou à la représentation de pompiers par une telle association, s'y ingérer ou lui apporter une aide financière ou autre. Toutefois, l'employeur demeure libre d'exprimer son point de vue, pourvu qu'il ne recoure pas à la contrainte, à l'intimidation, à la menace, à une promesse ni n'abuse de son influence.

Non-ingérence des associations syndicales dans les associations patronales

46.3 L'association syndicale et quiconque agit pour le compte de celle-ci ne doivent pas participer à la formation ou à l'administration d'une association patronale, s'y ingérer ou lui apporter une aide financière ou autre.

Non-ingérence des employeurs dans les droits des pompiers

46.4 L'employeur, l'association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas :

- (a) shall refuse to employ or to continue to employ a person, or discriminate against a person in regard to employment or any term or condition of employment because the person was or is a member of an association or was or is exercising any other rights under this Part;
- (b) shall impose any condition in a contract of employment or propose the imposition of any condition in a contract of employment that seeks to restrain a firefighter or a person seeking employment from becoming a member of a trade union or exercising any other rights under this Part; or
- (c) shall seek by threat of dismissal, or by any other kind of threat, or by the imposition of a pecuniary or other penalty, or by any other means to compel a firefighter to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member or officer or representative of an association or to cease to exercise any other rights under this Part.

No interference with bargaining rights

46.5 (1) No employer, employers' organization or person acting on behalf of an employer or an employers' organization shall, so long as an association represents the firefighters in a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with any person or another association, trade union or council of trade unions on behalf of or purporting, designed or intended to be binding upon the firefighters in the bargaining unit or any of them.

Same

(2) No person, association, trade union or council of trade unions shall, so long as another association continues to be entitled to represent the firefighters in a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with an employer or an employers' organization on behalf of or purporting, designed or intended to be binding upon the firefighters in the bargaining unit or any of them.

Intimidation and coercion

46.6 No person, association or employers' organization shall seek by intimidation or coercion to compel any person to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member of an association or of an employers' organization or to refrain from exercising any other rights under this Part or from performing any obligations under this Part.

Persuasion during working hours

46.7 Nothing in this Part authorizes any person to attempt at the place at which a firefighter works to persuade the firefighter during the firefighter's working hours to become or refrain from becoming or continuing to be a member of an association or a trade union.

Protection of witnesses' rights

46.8 (1) No employer, employers' organization or person acting on behalf of an employer or employers' organization shall,

- a) refuser d'employer ou de continuer d'employer une personne, ou pratiquer de la discrimination contre une personne en ce qui concerne l'emploi ou une condition d'emploi parce qu'elle était ou est membre d'une association syndicale ou qu'elle exerçait ou exerce d'autres droits que lui confère la présente partie;
- b) imposer ou proposer d'imposer, dans un contrat de travail, une condition qui vise à restreindre le droit d'un pompier ou d'une personne qui cherche un emploi de devenir membre d'un syndicat ou d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie;
- c) chercher, par la menace de congédiement ou autre, ou par l'imposition d'une peine pécuniaire ou autre, ou par un autre moyen quelconque, à obliger un pompier à devenir ou ne pas devenir ou à continuer ou cesser d'être membre, dirigeant ou agent d'une association syndicale ou à cesser d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie.

Non-ingérence dans le droit de négocier

46.5 (1) Tant qu'une association syndicale représente les pompiers compris dans une unité de négociation, l'employeur, l'association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas conclure avec une autre personne ou avec une autre association syndicale, un syndicat ou un conseil de syndicats, une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier les pompiers compris dans cette unité ou n'importe lequel d'entre eux, ni négocier une telle convention pour leur compte.

Idem

(2) Tant qu'une autre association syndicale a qualité pour représenter les pompiers compris dans une unité de négociation, aucune personne ni aucun syndicat ou conseil de syndicats ne doivent conclure avec un employeur ou une association patronale une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier les pompiers compris dans cette unité ou n'importe lequel d'entre eux, ni négocier une telle convention pour leur compte.

Intimidation et contrainte

46.6 Aucune personne, association syndicale ou association patronale ne doit tenter, par l'intimidation ou la contrainte, d'obliger quiconque à devenir ou ne pas devenir ou à continuer ou cesser d'être membre d'une association syndicale ou d'une association patronale ou à s'abstenir d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie ou de s'acquitter des obligations qu'elle lui impose.

Recrutement interdit durant les heures de travail

46.7 La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser quiconque à essayer de persuader un pompier, durant ses heures de travail et sur son lieu de travail, de devenir ou demeurer membre d'une association syndicale ou d'un syndicat ou de s'en abstenir.

Protection des témoins

46.8 (1) L'employeur, l'association patronale ou quiconque agit pour leur compte ne doivent pas, parce qu'ils croient qu'une personne pourrait témoigner dans une ins-

- (a) refuse to employ or continue to employ a person;
- (b) threaten dismissal or otherwise threaten a person;
- (c) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
- (d) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Part or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required in a proceeding under this Part or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or has participated in or is about to participate in a proceeding under this Part.

Same

(2) No association or person acting on behalf of an association shall,

- (a) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
- (b) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Part or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required in a proceeding under this Part or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or has participated in or is about to participate in a proceeding under this Part.

Removal, etc., of posted notices

46.9 No person shall wilfully destroy, mutilate, obliterate, alter, deface or remove or cause to be destroyed, mutilated, obliterated, altered, defaced or removed any notice that the Board has required to be posted during the period that the notice is required to be posted.

5. The Act is amended by adding the following sections:

Deduction and remittance of association dues

52.1 (1) Subject to section 52.2, where an association so requests, there shall be included in the collective agreement between the association and the employer of the firefighters a provision requiring the employer to deduct from the wages of each firefighter in the unit affected by the collective agreement, whether or not the firefighter is a member of the association, the amount of the regular association dues and to remit the amount to the association, forthwith.

Definition

- (2) In subsection (1),

“regular association dues” means,

- (a) in the case of a firefighter who is a member of an association, the dues uniformly and regularly paid by a member of the association in accordance with the constitution and by-laws of the association, and

tance prévue à la présente partie ou parce qu'elle a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences d'une telle instance, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi ou a participé ou est sur le point de participer à une instance prévue à la présente partie, prendre à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) refuser de l'employer ou de la garder à leur emploi;
- b) la menacer, notamment de congédiement;
- c) exercer de la discrimination relativement à son emploi ou à une condition de celui-ci;
- d) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

Idem

(2) L'association syndicale ou quiconque agit pour le compte de celle-ci ne doivent pas, parce qu'ils croient qu'une personne pourrait témoigner dans une instance prévue à la présente partie ou parce qu'elle a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences d'une telle instance, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi ou a participé ou est sur le point de participer à une instance prévue à la présente partie, prendre à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) exercer de la discrimination relativement à son emploi ou à une condition de son emploi;
- b) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

Enlèvement, destruction ou altération d'un avis affiché

46.9 Nul ne doit volontairement détruire, mutiler, oblitérer, modifier, lacérer ou enlever un avis dont la Commission a exigé l'affichage, ni faire perpétrer de tels actes, et ce, pendant la période requise d'affichage.

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Retenue et remise des cotisations associatives

52.1 (1) Sous réserve de l'article 52.2, lorsqu'une association syndicale en fait la demande, la convention collective entre celle-ci et l'employeur des pompiers contient une disposition obligeant ce dernier à retenir du salaire de chacun des pompiers compris dans l'unité de négociation qui est visé par la convention, qu'il soit ou non membre de l'association syndicale, le montant des cotisations associatives ordinaires et à les remettre sans délai à l'association syndicale.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«cotisations associatives ordinaires» S'entend :

- a) des cotisations que le pompier membre d'une association syndicale verse à cette dernière uniformément et régulièrement, conformément à l'acte constitutif de l'association syndicale et à ses règlements administratifs;

- (b) in the case of a firefighter who is not a member of an association, the dues referred to in clause (a), excluding any amount in respect of pension, superannuation, sickness insurance or any other benefit available only to members of the association.

Permissive provisions

52.2 (1) Despite anything in this Part, the parties to a collective agreement may include in it provisions,

- (a) for requiring, as a condition of employment, membership in the association or granting a preference of employment to members of the association, or requiring the payment of dues or contributions to the association;
- (b) for permitting a firefighter who represents the association to attend to the business of the association during working hours without deduction of the time so occupied in the computation of the time worked for the employer and without deduction of wages in respect of the time so occupied; and
- (c) for permitting the association the use of the employer's premises for the purposes of the association without payment therefor.

Where non-member firefighter cannot be required to be discharged

(2) No association that is a party to a collective agreement containing a provision mentioned in clause (1) (a) shall require the employer to discharge a firefighter because,

- (a) the firefighter has been expelled or suspended from membership in the association; or
- (b) membership in the association has been denied to or withheld from the firefighter,

for the reason that the firefighter,

- (c) was or is a member of another association or a trade union;
- (d) has engaged in activity against the association or on behalf of another association or a trade union;
- (e) has engaged in reasonable dissent within the association;
- (f) has been discriminated against by the association in the application of its membership rules; or
- (g) has refused to pay initiation fees, dues or other assessments to the association which are unreasonable.

Where subs. (2) does not apply

(3) Subsection (2) does not apply to a firefighter who has engaged in unlawful activity against the association mentioned in clause (1) (a) or an officer, official or agent thereof or whose activity against the association or on behalf of another association or trade union has been instigated or procured by the firefighter's employer or any person acting on the employer's behalf or whose employ-

- b) si le pompier n'est pas membre d'une association syndicale, des cotisations mentionnées à l'alinéa a), à l'exclusion des sommes qui se rapportent à une pension, à la retraite, à une assurance-maladie ou à d'autres prestations auxquelles seuls les membres de l'association syndicale ont droit.

Dispositions facultatives

52.2 (1) Malgré toute disposition de la présente partie, les parties à une convention collective peuvent y inclure des dispositions qui :

- a) exigent, comme condition d'emploi, d'être membre de l'association syndicale, accordent la priorité d'emploi aux membres de l'association syndicale ou exigent que des cotisations ou contributions soient versés à l'association syndicale;
- b) permettent à un pompier qui représente l'association syndicale de s'occuper des affaires de celle-ci pendant les heures de travail, sans exclure du calcul de ces heures le temps ainsi employé et sans diminution de salaire;
- c) permettent à l'association syndicale d'utiliser gratuitement les locaux de l'employeur pour ses activités.

Cas où le congédiement ne peut être exigé

(2) L'association syndicale qui est partie à une convention collective contenant une disposition prévue à l'alinéa (1) a) ne peut pas exiger de l'employeur qu'il congédie un pompier parce que, selon le cas :

- a) il n'est plus membre de l'association syndicale pour en avoir été expulsé ou suspendu;
- b) il s'est vu refuser ou différer le droit d'adhérer à l'association syndicale,

pour le motif, selon le cas, qu'il :

- c) était ou est membre d'une autre association syndicale ou d'un syndicat;
- d) s'est livré à des activités contre l'association syndicale ou pour le compte d'une autre association syndicale ou d'un syndicat;
- e) a exprimé des opinions dissidentes raisonnables au sein de l'association syndicale;
- f) a fait l'objet de discrimination de la part de l'association syndicale dans l'application des règles portant sur l'affiliation de ses membres;
- g) a refusé de payer à l'association syndicale ses droits d'adhésion, sa cotisation ou d'autres impositions qui sont excessifs.

Non-application du par. (2)

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au pompier qui s'est livré à des activités illicites contre l'association syndicale visée à l'alinéa (1) a), ou contre un de ses dirigeants, agents ou représentants, ou dont les activités contre l'association syndicale ou pour le compte d'une autre association syndicale ou d'un syndicat ont été provoquées ou favorisées par son employeur ou par qui-

er or a person acting on the employer's behalf has participated in such activity or contributed financial or other support to the firefighter in respect of the activity.

Subs. (1) provisions continued during bargaining

(4) Despite anything in this Part, where the parties to a collective agreement have included in it any of the provisions permitted by subsection (1), any of such provisions may be continued in effect during the period when the parties are bargaining with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement.

Religious objections

52.3 (1) Where the Board is satisfied that a firefighter because of his or her religious conviction or belief,

- (a) objects to joining an association; or
- (b) objects to the paying of dues or other assessments to an association,

the Board may order that the provisions of a collective agreement of the type mentioned in clause 52.2 (1) (a) do not apply to the firefighter and that the firefighter is not required to join the association, to be or continue to be a member of the association, or to pay any dues, fees or assessments to the association, provided that amounts equal to any initiation fees, dues or other assessments are paid by the firefighter to or are remitted by the employer to a charitable organization mutually agreed upon by the firefighter and the association, but if the firefighter and the association fail to so agree then to a charitable organization registered as a charitable organization in Canada under Part I of the *Income Tax Act* (Canada) that may be designated by the Board.

Application of subs. (1)

(2) Subsection (1) applies to firefighters in the employ of an employer at the time a collective agreement containing a provision of the kind mentioned in subsection (1) is first entered into with that employer and only during the life of such collective agreement, and does not apply to firefighters whose employment commences after the entering into of the collective agreement.

6. Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Enforcement power

(10.1) An arbitrator or the chair of an arbitration board, as the case may be, may enforce the written settlement of a grievance.

Enforcement of arbitration decisions

(13.1) Where a party, employer, association, trade union, firefighter or other person has failed to comply with any of the terms of the decision of an arbitrator or arbitration board, any party, employer, association, trade union, firefighter or other person affected by the decision

conque agissant pour le compte de l'employeur ou dont l'employeur ou une personne agissant pour le compte de cet employeur a participé à ces activités, y a contribué financièrement ou d'autre façon.

Maintien des dispositions permises par le par. (1) pendant la négociation

(4) Malgré toute disposition de la présente partie, si les parties à une convention collective y ont inclu des dispositions permises par le paragraphe (1), le maintien de ces dispositions est permis pendant que les parties négocient en vue du renouvellement de la convention, avec ou sans modifications, ou en vue d'en conclure une nouvelle.

Convictions religieuses

52.3 (1) Si la Commission est convaincue qu'un pompier, en raison de ses convictions ou de ses croyances religieuses :

- a) soit s'oppose à devenir membre d'une association syndicale;
- b) soit s'oppose au versement de cotisations ou d'autres impositions à l'association syndicale,

la Commission peut ordonner que les dispositions d'une convention collective de la nature de celles visées à l'alinéa 52.2 (1) a) ne s'appliquent pas à ce pompier et qu'il ne soit pas tenu de devenir membre de l'association syndicale, de continuer à en faire partie ni de lui verser des cotisations, des droits ni des impositions pourvu, toutefois, qu'une somme égale aux droits d'adhésion, aux cotisations ou à d'autres impositions soit versée par le pompier ou remise par l'employeur à une oeuvre de bienfaisance sur laquelle le pompier et l'association syndicale se sont mis d'accord. Toutefois, s'il n'y a pas accord, la somme doit être versée à une oeuvre de bienfaisance enregistrée en tant que telle au Canada conformément à la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) que peut désigner la Commission.

Champ d'application du par. (1)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux pompiers qui sont employés par un employeur à la date où une convention collective contenant une disposition visée à ce même paragraphe est conclue pour la première fois avec cet employeur et uniquement pendant que cette convention est en vigueur. Il ne s'applique pas aux pompiers dont l'emploi débute après la conclusion de la convention.

6. L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Pouvoir de forcer l'exécution

(10.1) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage, selon le cas, peut forcer l'exécution du règlement écrit d'un grief.

Exécution des décisions arbitrales

(13.1) Si la partie, l'employeur, l'association syndicale, le syndicat, le pompier ou toute autre personne ne s'est pas conformé à une condition de la décision rendue par l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, la partie, l'employeur, l'association syndicale, le syndicat, le pom-

may file in the Superior Court of Justice a copy of the decision, exclusive of the reasons therefor, in the prescribed form, whereupon the decision shall be entered in the same way as a judgment or order of that court and is enforceable as such.

7. The Act is amended by adding the following section:

Referral of grievances to a single arbitrator

53.0.1 (1) Despite the arbitration provision in a collective agreement or deemed to be included in a collective agreement under section 53, a party to a collective agreement may request the Minister to refer to a single arbitrator, to be appointed by the Minister, any difference between the parties to the collective agreement arising from the interpretation, application, administration or alleged violation of the agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable.

Request for references

(2) Subject to subsection (3), a request under subsection (1) may be made by a party to the collective agreement in writing after the grievance procedure under the agreement has been exhausted or after 30 days have elapsed from the time at which the grievance was first brought to the attention of the other party, whichever first occurs, but no such request shall be made beyond the time, if any, stipulated in or permitted under the agreement for referring the grievance to arbitration.

Same

(3) Despite subsection (2), where a difference between the parties to a collective agreement is a difference respecting discharge from or other termination of employment, a request under subsection (1) may be made by a party to the collective agreement in writing after the grievance procedure under the agreement has been exhausted or after 14 days have elapsed from the time at which the grievance was first brought to the attention of the other party, whichever first occurs, but no such request shall be made beyond the time, if any, stipulated in or permitted under the agreement for referring the grievance to arbitration.

Minister to appoint arbitrator

(4) Where a request is received under subsection (1), the Minister shall appoint a single arbitrator who shall have exclusive jurisdiction to hear and determine the matter referred to him or her, including any question as to whether a matter is arbitrable and any question as to whether the request was timely.

Same

(5) Where a request or more than one request concerns several differences arising under the collective agreement, the Minister may in his or her discretion appoint an arbitrator under subsection (4) to deal with all the differences raised in the request or requests.

Settlement officer

(6) The Minister may appoint a settlement officer to

pieu ou l'autre personne visé par la décision peut déposer, dans la forme prescrite, à la Cour supérieure de justice, une copie du dispositif de la décision. À compter du dépôt, la décision est consignée de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de cette Cour et devient exécutoire au même titre.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Grief soumis à un arbitre unique

53.0.1 (1) Malgré les dispositions sur l'arbitrage contenues dans une convention collective ou réputées y être contenues en vertu de l'article 53, une partie à une convention collective peut demander au ministre de soumettre à un arbitre unique, que le ministre désigne, tout différend entre les parties à la convention collective que soulève l'interprétation, l'application, l'administration ou une prétendue violation de la convention, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage.

Demande de renvoi à l'arbitrage

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée par écrit par une partie à la convention collective, une fois épuisée la procédure de grief prévue par la convention ou après que 30 jours se sont écoulés à compter de la date où le grief a été pour la première fois porté à la connaissance de l'autre partie, selon ce qui se produit en premier. Toutefois, la demande ne peut pas être présentée après l'expiration du délai, s'il y en a un, imparti ou autorisé en vertu de la convention pour soumettre le grief à l'arbitrage.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'un différend entre les parties à une convention collective porte sur un congédiement ou une autre cessation d'emploi, la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée par écrit par une partie à la convention collective, une fois épuisée la procédure de grief prévue par la convention ou après que 14 jours se sont écoulés à compter du jour où le grief a été pour la première fois porté à la connaissance de l'autre partie, selon ce qui se produit en premier. Toutefois, la demande ne peut pas être présentée après l'expiration du délai, s'il y en a un, imparti ou autorisé en vertu de la convention pour soumettre le grief à l'arbitrage.

Désignation de l'arbitre par le ministre

(4) S'il reçoit une demande présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre désigne un arbitre unique qui a compétence exclusive pour entendre et trancher la question qui lui est soumise, y compris les questions de savoir s'il y a matière à arbitrage et si les délais ont été respectés.

Idem

(5) Si une ou plusieurs demandes portent sur plusieurs différends découlant de la convention collective, le ministre peut, à sa discrétion, désigner un arbitre en application du paragraphe (4) pour se prononcer sur tous les différends soumis dans la ou les demandes.

Agent de règlement

(6) Le ministre peut désigner un agent de règlement

confer with the parties and endeavour to effect a settlement prior to the hearing by an arbitrator appointed under subsection (4).

Powers and duties of arbitrator

(7) An arbitrator appointed under subsection (4) shall commence to hear the matter referred to him or her within 21 days after the receipt of the request by the Minister and the provisions of subsections 53 (5) to (15) apply with all necessary modifications to the arbitrator, the parties and the decision of the arbitrator.

Oral decisions

(8) Upon the agreement of the parties, the arbitrator shall deliver an oral decision forthwith or as soon as practicable without giving his or her reasons in writing therefor.

Payment of arbitrator

(9) Where the Minister has appointed an arbitrator under subsection (4), each of the parties shall pay one-half of the remuneration and expenses of the person appointed.

8. The Act is amended by adding the following sections:

Inquiry, alleged contravention

56.1 (1) The Board may authorize a labour relations officer to inquire into any complaint alleging a contravention of this Part.

Duties

(2) The labour relations officer shall forthwith inquire into the complaint and endeavour to effect a settlement of the matter complained of.

Report

(3) The labour relations officer shall report the results of his or her inquiry and endeavours to the Board.

Remedy for discrimination

(4) Where a labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter complained of or where the Board in its discretion considers it advisable to dispense with an inquiry by a labour relations officer, the Board may inquire into the complaint of a contravention of this Part and where the Board is satisfied that an employer, employers' organization, association, person or firefighter has acted contrary to this Part it shall determine what, if anything, the employer, employers' organization, association, person or firefighter shall do or refrain from doing with respect thereto and such determination, without limiting the generality of the foregoing may include, despite the provisions of any collective agreement, any one or more of,

- (a) an order directing the employer, employers' organization, association, firefighter or other person to cease doing the act or acts complained of;
- (b) an order directing the employer, employers' organization, association, firefighter or other person to rectify the act or acts complained of; or

pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à un règlement avant l'audience devant l'arbitre désigné en application du paragraphe (4).

Pouvoirs et obligations de l'arbitre

(7) L'arbitre désigné en application du paragraphe (4) tient sa première audience sur la question qui lui est soumise dans les 21 jours de la date où le ministre a reçu la demande. Les paragraphes 53 (5) à (15) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'arbitre, aux parties et à la décision rendue par l'arbitre.

Décision orale

(8) Après l'accord des parties, l'arbitre rend sa décision sans délai ou le plus tôt possible, oralement et sans motifs écrits.

Rémunération

(9) Lorsque le ministre a désigné l'arbitre en application du paragraphe (4), chaque partie verse la moitié de la rémunération et des indemnités auxquelles a droit l'arbitre.

8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Enquête : prétendue infraction

56.1 (1) La Commission peut autoriser un agent des relations de travail à faire enquête sur toute plainte de prétendue infraction à la présente partie.

Mission

(2) L'agent fait enquête sans délai sur la plainte et s'efforce de régler la question qui en fait l'objet.

Rapport

(3) L'agent fait rapport à la Commission du résultat de son enquête et de ses démarches.

Recours en cas de discrimination

(4) Si l'agent ne parvient pas à régler la question ou que la Commission, à sa discrétion, juge que cette enquête par un agent des relations de travail n'est pas opportune, la Commission peut faire enquête elle-même. Si elle est convaincue qu'un employeur, une association patronale, une association syndicale, une personne ou un pompier a enfreint la présente partie, elle décide, s'il y a lieu, ce que la personne ou l'association en cause doit faire ou s'abstenir de faire à cet égard. À cet effet, elle peut notamment, malgré les dispositions d'une convention collective, ordonner, selon le cas, l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) l'abstention par le contrevenant de poser à l'avenir l'acte ou les actes faisant l'objet de la plainte;
- b) la réparation par le contrevenant du préjudice qui en a résulté;

- (c) an order to reinstate in employment or hire the person or firefighter concerned, with or without compensation, or to compensate instead of hiring or reinstatement for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the employer, employers' organization, association, firefighter or other person jointly or severally.

Burden of proof

(5) On an inquiry by the Board into a complaint under subsection (4) that a person has been refused employment, discharged, discriminated against, threatened, coerced, intimidated or otherwise dealt with contrary to this Part as to the person's employment, opportunity for employment or conditions of employment, the burden of proof that any employer or employers' organization did not act contrary to this Part lies upon the employer or employers' organization.

Filing in court

(6) An association, employer, employers' organization, firefighter or other person affected by the determination may file the determination, excluding the reasons, in the prescribed form in the Superior Court of Justice and it shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such.

Effect of settlement

(7) Where a proceeding under this Part has been settled, whether through the endeavours of the labour relations officer or otherwise, and the terms of the settlement have been put in writing and signed by the parties or their representatives, the settlement is binding upon the parties, the association, employer, employers' organization, firefighter or other person who have agreed to the settlement and shall be complied with according to its terms, and a complaint that the association, employer, employers' organization, firefighter or other person who agreed to the settlement has not complied with the terms of the settlement shall be deemed to be a complaint under subsection (1).

“person” defined for purposes of ss. 46.8 and 56.1

56.2 For the purposes of section 46.8 and any complaint made under section 56.1,

“person” includes any person otherwise excluded by subsection 41 (2).

Board power re interim orders

56.3 (1) On application in a pending proceeding, the Board may,

- (a) make interim orders concerning procedural matters on such terms as it considers appropriate;
- (b) subject to subsections (2) and (3), make interim orders requiring an employer to reinstate a firefighter in employment on such terms as it considers appropriate; and
- (c) subject to subsections (2) and (3), make interim orders respecting the terms and conditions of em-

- c) la réintégration dans son emploi ou l'engagement de la personne ou du pompier intéressés, avec ou sans indemnisation, ou pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration, le versement d'une indemnité au montant qu'elle fixe pour sa perte de salaire et autres avantages rattachés à son emploi. Elle peut porter cette indemnité à la charge solidaire des contrevenants.

Fardeau de la preuve

(5) Pour les besoins d'une enquête de la Commission sur une plainte visée au paragraphe (4), selon laquelle une personne s'est vu refuser un emploi, a été congédiée, a fait l'objet de discrimination, de menaces, de contrainte, d'intimidation, ou a subi tout autre traitement contraire à la présente partie dans son emploi, ses possibilités d'emploi ou ses conditions d'emploi, le fardeau de la preuve que l'employeur ou l'association patronale n'a pas enfreint la présente partie revient à ces derniers.

Dépôt à la Cour

(6) L'association syndicale, l'employeur, l'association patronale, le pompier ou l'autre personne intéressés par la décision peuvent déposer celle-ci sans les motifs selon la formule prescrite à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

Effet de l'accord

(7) Le règlement d'une instance prévue par la présente partie, que ce soit grâce aux démarches de l'agent des relations de travail ou autrement, mis par écrit et signé par les parties ou par leurs représentants, les lie et doit être respecté selon ses conditions, qu'il s'agisse de l'association syndicale, de l'employeur, de l'association patronale, du pompier ou d'une autre personne. Toute plainte fondée sur le fait qu'une personne qui a consenti au règlement ne le respecte pas, est réputée être une plainte au sens du paragraphe (1).

Définition de «personne» pour l'application des art. 46.8 et 56.1

56.2 Pour l'application de l'article 46.8 et à l'égard de toute plainte visée à l'article 56.1 :

«personne» S'entend en outre de quiconque est exclu au paragraphe 41 (2).

Pouvoir de la Commission en matière d'ordonnances provisoires

56.3 (1) Sur requête présentée dans une instance en cours, la Commission peut faire ce qui suit :

- a) rendre des ordonnances provisoires sur des questions de procédure aux conditions qu'elle estime appropriées;
- b) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires qui exigent qu'un employeur réintègre un pompier dans son emploi aux conditions qu'elle estime appropriées;
- c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires concernant les conditions

ployment of a firefighter whose employment has not been terminated but whose terms and conditions of employment have been altered or who has been subject to reprisal, penalty or discipline by the employer.

Same

(2) The Board may exercise its power under clause (1) (b) or (c) only if the board determines that all of the following conditions are met:

1. The circumstances giving rise to the pending proceeding occurred at a time when a campaign to establish bargaining rights was underway.
2. There is a serious issue to be decided in the pending proceeding.
3. The interim relief is necessary to prevent irreparable harm or is necessary to achieve other significant labour relations objectives.
4. The balance of harm favours the granting of the interim relief pending a decision on the merits in the pending proceeding.

Same

(3) The Board shall not exercise its powers under clause (1) (b) or (c) if it appears to the Board that the alteration of terms and conditions, dismissal, reprisal, penalty or discipline by the employer was unrelated to the exercise of rights under this Part by a firefighter.

Same

(4) Despite subsection 56.1 (5), in an application under this section, the burden of proof lies on the applicant.

Same

(5) With respect to the Board, the power to make interim orders under this section applies instead of the power under subsection 16.1 (1) of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Transition rules

56.4 If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* received First Reading, a matter was before the Board or an arbitrator and the Board or arbitrator had not given a decision on the matter, the Board or arbitrator shall decide the matter in accordance with this Act as amended by the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015*, regardless of when the matter in dispute occurred.

9. Clause 57 (c) of the Act is amended by striking out “subsections 46.2 (6) and 46.4 (8)” and substituting “subsections 53 (13.1) and 56.1 (6)”.

Commencement

10. This Schedule comes into force on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

d'emploi d'un pompier qui n'a pas été licencié, mais dont les conditions d'emploi ont été modifiées ou qui a fait l'objet de représailles, de pénalités ou de mesures disciplinaires du fait de l'employeur.

Idem

(2) La Commission peut exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) uniquement si elle détermine que toutes les conditions suivantes sont réunies :

1. Les circonstances donnant lieu à l'instance en cours se sont produites pendant une campagne d'acquisition du droit à la négociation collective.
2. Il existe une question sérieuse à trancher dans l'instance en cours.
3. La mesure de redressement provisoire est nécessaire pour prévenir un préjudice irréparable ou pour atteindre d'autres objectifs d'importance liés aux relations de travail.
4. La prépondérance des préjudices penche en faveur d'accorder la mesure de redressement provisoire en attendant qu'une décision sur le fond soit rendue dans l'instance en cours.

Idem

(3) La Commission ne doit pas exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) s'il lui semble que la modification des conditions, le congédiement, les représailles, les pénalités ou les mesures disciplinaires du fait de l'employeur ne sont pas liés au fait qu'un pompier a exercé un droit prévu par la présente partie.

Idem

(4) Malgré le paragraphe 56.1 (5), le fardeau de la preuve revient au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

Idem

(5) À l'égard de la Commission, le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires prévu au présent article s'applique au lieu du pouvoir prévu au paragraphe 16.1 (1) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Règles transitoires

56.4 Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la première lecture, la Commission ou un arbitre était saisi d'un litige et n'a pas encore rendu de décision sur celui-ci, la Commission ou l'arbitre tranche le litige conformément à la présente loi telle qu'elle est modifiée par la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail*, quel que soit le moment où s'est produit le litige.

9. L'alinéa 57 c) de la *Loi* est modifié par remplacement de «paragraphe 46.2 (6) et 46.4 (8)» par «paragraphe 53 (13.1) et 56.1 (6)» à la fin de l'alinéa.

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS
TRANSITION ACT, 1997**

1. (1) Subsection 23 (11) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by striking out “Subject to subsection (12)” at the beginning.

(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, prescribed percentage represented by bargaining agent

(11.1) No vote is required with respect to a bargaining unit if at least a prescribed percentage of the employees in that unit were represented immediately before the changeover date by a single bargaining agent. In that case, the order under this section must appoint that bargaining agent as the bargaining agent for all of the employees in the unit.

Same, minimum percentage

(11.2) For the purposes of subsection (11.1), the prescribed percentage shall be more than 60 per cent.

Same, determination of dispute

(11.3) If a dispute arises about the application of subsection (11) or (11.1), the Board shall determine the matter.

Commencement

2. This Schedule comes into force six months after the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL
LIÉES À LA TRANSITION DANS
LE SECTEUR PUBLIC**

1. (1) Le paragraphe 23 (11) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (12),» au début du paragraphe.

(2) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : pourcentage prescrit représenté par un agent négociateur

(11.1) Aucun scrutin n'est exigé à l'égard d'une unité de négociation si, immédiatement avant la date du changement, un même agent négociateur représentait au moins le pourcentage prescrit d'employés de cette unité. Dans ce cas, l'ordonnance prévue au présent article nomme cet agent négociateur comme étant l'agent négociateur de tous les employés de l'unité.

Idem : pourcentage minimal

(11.2) Pour l'application du paragraphe (11.1), le pourcentage prescrit doit être supérieur à 60 %.

Idem : décision en cas de différend

(11.3) Si un différend survient au sujet de l'application du paragraphe (11) ou (11.1), la Commission tranche la question.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 3
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

1. The *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following section:

Prohibition, claim suppression

22.1 (1) No employer shall take any action, including but not limited to the prohibited actions set out in subsection (2), in respect of a worker with the intent of,

- (a) discouraging or preventing the worker from filing a claim for benefits under section 22; or
- (b) influencing or inducing the worker to withdraw or abandon a claim for benefits made under section 22.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the following actions are prohibited:

- 1. Dismissing or threatening to dismiss a worker.
- 2. Disciplining or suspending, or threatening to discipline or suspend a worker.
- 3. Imposing a penalty upon a worker.
- 4. Directly or indirectly intimidating or coercing a worker with threats, promises, persuasion or other means.

Administrative penalty

(3) An employer who contravenes subsection (1) shall pay the prescribed amount to the Board. This payment is in addition to any penalty imposed by a court for an offence under section 155.1.

2. The Act is amended by adding the following section:

Average earnings — death benefits**Application**

48.1 (1) This section applies to payments payable under section 48 as a result of a worker's injury that occurred on or after January 1, 1998.

Determination of average earnings

(2) Despite section 53 and the minimum amounts set out in subsections 48 (3), (14) and (15), for the purpose of determining amounts payable under section 48, the Board may, in such circumstances as it considers appropriate, determine the amount of a deceased worker's average earnings taking into account the average earnings at the time of the worker's injury of a person engaged in the same trade, occupation, profession or calling as the worker was engaged in and out of which the worker's injury arose.

**ANNEXE 3
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. La *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction : suppression des demandes de prestations

22.1 (1) Aucun employeur ne doit prendre une mesure quelconque, notamment une de celles indiquées au paragraphe (2), à l'égard d'un travailleur dans le but, selon le cas :

- a) de le dissuader ou de l'empêcher de déposer une demande de prestations au titre de l'article 22;
- b) de l'inciter ou de le pousser à retirer ou à abandonner une demande de prestations présentée au titre de l'article 22.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les mesures suivantes sont interdites :

- 1. Congédier ou menacer de congédier un travailleur.
- 2. Imposer une mesure disciplinaire à un travailleur ou le suspendre, ou menacer de le faire.
- 3. Prendre des sanctions contre un travailleur.
- 4. Intimider ou contraindre un travailleur, directement ou indirectement, par des menaces, par des promesses, par la persuasion ou par d'autres moyens.

Pénalité administrative

(3) L'employeur qui contrevient au paragraphe (1) paie à la Commission le montant prescrit. Le paiement s'ajoute à toute peine imposée par un tribunal pour une infraction prévue à l'article 155.1.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Gains moyens : prestations de décès**Champ d'application**

48.1 (1) Le présent article s'applique aux versements payables aux termes de l'article 48 par suite d'une lésion subie par un travailleur le 1^{er} janvier 1998 ou après cette date.

Détermination des gains moyens

(2) Malgré l'article 53 et les montants minimaux prévus aux paragraphes 48 (3), (14) et (15), pour déterminer les montants à verser au titre de l'article 48, la Commission peut, dans les circonstances qu'elle estime appropriées, déterminer le montant des gains moyens du travailleur décédé en tenant compte des gains moyens, au moment où est survenue la lésion du travailleur, d'une personne qui exerçait le métier ou la profession qu'exerçait le travailleur et qui a donné lieu à sa lésion.

Reconsideration of Board decision

(3) Despite section 121, if, before the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a worker or his or her survivor filed a claim in respect of an injury that resulted in the worker's death and the Board made a decision that involved the determination of average earnings for the purposes of section 48, and if the survivor requests that the Board reconsider its decision, the Board shall do so in accordance with subsection (2).

Refiled claims

(4) If, before the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a worker or his or her survivor filed a claim in respect of an injury that resulted in the worker's death and the Appeals Tribunal made a decision that involved a determination by the Board of average earnings for the purposes of section 48, the survivor may refile the claim with the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

Time limits

(5) The time limits in subsections 22 (1) and (2) do not apply in respect of a claim that is refiled under subsection (4).

Pending appeal

(6) If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a claim for payments payable under section 48 is pending before the Appeals Tribunal, the Appeals Tribunal shall refer the claim back to the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

Pending claim

(7) If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a claim for payments payable under section 48 is pending before the Board, the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

3. (1) Subsection 135 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4. To ascertain whether an employer has contravened section 22.1.

(2) Subsection 135 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. To ascertain whether an employer has contravened section 22.1.

4. The Act is amended by adding the following section:**Offence, claim suppression**

155.1 An employer who contravenes section 22.1 is guilty of an offence.

Réexamen de la décision de la Commission

(3) Malgré l'article 121, si, avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, un travailleur ou son survivant a déposé une demande à l'égard d'une lésion ayant entraîné le décès du travailleur et que la Commission a rendu une décision portant sur la détermination des gains moyens pour l'application de l'article 48, et si le survivant demande à la Commission de réexaminer sa décision, la Commission le fait conformément au paragraphe (2).

Demande déposée de nouveau

(4) Si, avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, un travailleur ou son survivant a déposé une demande à l'égard d'une lésion ayant entraîné le décès du travailleur et que le Tribunal d'appel a rendu une décision portant sur la détermination, par la Commission, des gains moyens pour l'application de l'article 48, le survivant peut déposer de nouveau la demande auprès de la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (2).

Délais

(5) Les délais prévus aux paragraphes 22 (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard de la demande déposée de nouveau en vertu du paragraphe (4).

Appel en instance

(6) Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, le Tribunal d'appel n'a pas statué sur une demande de versements payables aux termes de l'article 48 dont il a été saisi, il la renvoie à la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (2).

Demande en instance

(7) Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, la Commission n'a pas statué sur une demande de versements payables aux termes de l'article 48 qui a été déposée auprès d'elle, elle rend une décision à l'égard de celle-ci conformément au paragraphe (2).

3. (1) Le paragraphe 135 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Vérifier si l'employeur a contrevenu à l'article 22.1.

(2) Le paragraphe 135 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Vérifier si l'employeur a contrevenu à l'article 22.1.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Infraction : suppression des demandes de prestations**

155.1 Est coupable d'une infraction l'employeur qui contrevient à l'article 22.1.

5. Paragraph 2 of subsection 158 (1) of the Act is amended by striking out “\$100,000” and substituting “\$500,000” at the end.

6. The Act is amended by adding the following section:

FAIR PRACTICES COMMISSIONER

Appointment of Fair Practices Commissioner

176.1 (1) The board of directors shall appoint a Fair Practices Commissioner as an ombudsman of the Board.

Functions

(2) The board of directors shall specify the functions of the Fair Practices Commissioner, which shall include investigating complaints and making recommendations.

Annual report

(3) Every year, the Fair Practices Commissioner shall,

- (a) prepare a report on his or her activities during the previous year; and
- (b) provide a copy of the report to the board of directors and make the report available to the public.

Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

5. La disposition 2 du paragraphe 158 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «100 000 \$» par «500 000 \$» à la fin de la disposition.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

COMMISSAIRE AUX PRATIQUES ÉQUITABLES

Nomination du commissaire aux pratiques équitables

176.1 (1) Le conseil d'administration nomme un commissaire aux pratiques équitables à titre d'ombudsman de la Commission.

Fonctions

(2) Le conseil d'administration précise les fonctions du commissaire aux pratiques équitables, lesquelles consistent notamment à enquêter sur les plaintes et à faire des recommandations.

Rapport annuel

(3) Chaque année, le commissaire aux pratiques équitables :

- a) établit un rapport sur ses activités au cours de l'année précédente;
- b) fournit une copie du rapport au conseil d'administration et met le rapport à la disposition du public.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

A 20N
B
ESG



Ontario
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 109

*(Chapter 34
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

The Hon. K. Flynn
Minister of Labour

1st Reading	May 28, 2015
2nd Reading	November 17, 2015
3rd Reading	December 10, 2015
Royal Assent	December 10, 2015

Projet de loi 109

*(Chapitre 34
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne l'emploi
et les relations de travail**

L'honorable K. Flynn
Ministre du Travail

1 ^{re} lecture	28 mai 2015
2 ^e lecture	17 novembre 2015
3 ^e lecture	10 décembre 2015
Sanction royale	10 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 109 and does not form part of the law. Bill 109 has been enacted as Chapter 34 of the Statutes of Ontario, 2015.

SCHEDULE 1 FIRE PROTECTION AND PREVENTION ACT, 1997

The Schedule amends Part IX of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, which governs employment and labour relations for firefighters. Here are some highlights:

Amendments to section 46.1 and new sections 46.2 to 46.9 add new unfair labour practices provisions.

New sections 52.1 and 52.2 provide for the deduction and remission of association dues and for the inclusion of certain provisions in collective agreements.

New section 52.3 allows the Board to exempt a firefighter from joining an association or paying association dues for religious reasons.

Amendments to section 53 and new sections 56.1, 56.2 and 56.3 establish new rules respecting enforcement.

New section 53.0.1 provides for expedited arbitration in certain circumstances.

SCHEDULE 2 PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS TRANSITION ACT, 1997

The Schedule amends section 23 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*. Currently under section 23 of the Act, the Board shall determine by way of a vote which bargaining agent, if any, represents the employees in each bargaining unit whose description is changed by agreement or order. There are currently two exceptions to the requirement to hold a vote. The Schedule adds a third exception.

Under the new subsection 23 (11.1), no vote is required with respect to a bargaining unit if at least a prescribed percentage of the employees in the unit were represented before the relevant date by a single bargaining agent. In that case, the Board must appoint that bargaining agent as the bargaining agent for all of the employees in the unit.

Under the new subsection 23 (11.2), the prescribed percentage shall be more than 60 per cent.

Finally, under the new subsection 23 (11.3), the Board shall determine any dispute about the application of the new subsection 23 (11.1) or the existing subsection 23 (11).

SCHEDULE 3 WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

The Schedule amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

Section 22.1 is added to the Act and prohibits the taking of any actions against a worker with the intent of discouraging the worker from filing a claim for benefits under section 22 or influencing the worker to withdraw or abandon a claim for benefits under section 22. The Board's powers of examination and inspection under section 135 are amended to include inspecting

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 109, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 109 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 2015.

ANNEXE 1 LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION ET LA PROTECTION CONTRE L'INCENDIE

L'annexe modifie la partie IX de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, laquelle régit les relations de travail des pompiers. En voici quelques points saillants :

Les modifications apportées à l'article 46.1 et les nouveaux articles 46.2 à 46.9 ajoutent des dispositions portant sur les pratiques déloyales de travail.

Les nouveaux articles 52.1 et 52.2 prévoient la retenue et la remise des cotisations associatives ainsi que l'inclusion de certaines dispositions dans les conventions collectives.

Le nouvel article 52.3 autorise la Commission à exempter un pompier, pour motifs religieux, de l'obligation d'adhérer à une association syndicale ou de payer des cotisations associatives.

Les modifications apportées à l'article 53 et les nouveaux articles 56.1, 56.2 et 56.3 établissent de nouvelles règles relatives à l'exécution de la Loi.

Le nouvel article 53.0.1 prévoit un arbitrage accéléré dans certaines circonstances.

ANNEXE 2 LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL LIÉES À LA TRANSITION DANS LE SECTEUR PUBLIC

L'annexe modifie l'article 23 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*. Selon l'actuel article 23, la Commission décide par voie de scrutin quel agent négociateur, le cas échéant, représente les employés de chaque unité de négociation dont la description est modifiée par accord ou ordonnance. Il n'y a que deux exceptions à l'exigence de tenir un scrutin. L'annexe en ajoute une troisième.

Le nouveau paragraphe 23 (11.1) prévoit qu'aucun scrutin n'est nécessaire à l'égard d'une unité de négociation si, avant la date pertinente, un même agent négociateur représentait au moins le pourcentage prescrit d'employés de l'unité. Dans ce cas, la Commission doit nommer cet agent comme étant l'agent négociateur de tous les employés de cette unité.

Le nouveau paragraphe 23 (11.2) prévoit que le pourcentage prescrit doit être supérieur à 60 %.

Enfin, le nouveau paragraphe 23 (11.3) prévoit que la Commission tranche tout différend portant sur l'application du nouveau paragraphe 23 (11.1) ou de l'actuel paragraphe 23 (11).

ANNEXE 3 LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

L'annexe modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

L'article 22.1 ajouté à la Loi interdit de prendre quelque mesure que ce soit contre un travailleur dans le but de le dissuader de déposer une demande de prestations au titre de l'article 22 ou de l'inciter à retirer ou à abandonner une telle demande. Les pouvoirs d'examen et d'inspection de la Commission prévus à l'article 135 sont modifiés pour inclure le pouvoir de vérifier s'il

for contraventions of section 22.1. Under the new section 155.1, a contravention of section 22.1 is an offence.

Section 48.1 is added to the Act and provides for the determination of a deceased worker's average earnings for the purpose of determining death benefits payable under section 48 as a result of a worker's injury that occurred on or after January 1, 1998. The section provides that for the purpose of determining amounts payable, the Board may, in such circumstances as it considers appropriate, take into account the average earnings at the time of the worker's injury of a person engaged in the same trade, occupation, profession or calling as the worker was engaged in and out of which the worker's injury arose.

Section 158 of the Act is amended to increase the maximum penalty payable by a person who is not an individual and is convicted of an offence under the Act to \$500,000.

Section 176.1 is added to the Act and requires the board of directors to appoint a Fair Practices Commissioner to act as an ombudsman of the Board.

y a eu contravention à l'article 22.1. Selon le nouvel article 155.1, toute contravention à l'article 22.1 constitue une infraction.

L'article 48.1 ajouté à la Loi traite de la détermination des gains moyens d'un travailleur décédé lorsqu'il s'agit d'établir les prestations de décès payables aux termes de l'article 48 par suite d'une lésion subie par un travailleur le 1^{er} janvier 1998 ou après cette date. L'article prévoit que, pour déterminer les montants à verser, la Commission peut, dans les circonstances qu'elle estime appropriées, tenir compte des gains moyens, au moment où est survenue la lésion du travailleur, d'une personne qui exerçait le métier ou la profession que le travailleur exerçait et qui a donné lieu à sa lésion.

L'article 158 de la Loi est modifié pour porter à 500 000 \$ l'amende maximale à payer par une personne qui n'est pas une personne physique et qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la Loi.

L'article 176.1 ajouté à la Loi exige que le conseil d'administration nomme un commissaire aux pratiques équitables à titre d'ombudsman de la Commission.

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne l'emploi
et les relations de travail**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario,  dicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail*.

**SCHEDULE 1
 FIRE PROTECTION
 AND PREVENTION ACT, 1997**

1. The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding “unless the Part provides otherwise” at the end.

2. Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“association” means an association of firefighters that is entitled under section 46 to represent and act as the bargaining agent for firefighters in a bargaining unit for the purposes of collective bargaining under this Part; (“association syndicale”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“trade union” means a trade union as defined in the *Labour Relations Act, 1995*. (“syndicat”)

3. The heading before section 46.1 and subsection 46.1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

UNFAIR LABOUR PRACTICES

Duty of fair representation by association

(1) An association shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the firefighters in the bargaining unit it represents, whether or not they are members of the association.

4. Sections 46.2 to 46.5 of the Act are repealed and the following substituted:

Employers not to interfere with associations

46.2 No employer or employers’ organization and no person acting on behalf of an employer or an employers’ organization shall participate in or interfere with the formation, selection or administration of an association or the representation of firefighters by an association or contribute financial or other support to an association, but nothing in this section shall be deemed to deprive an employer of the employer’s freedom to express views so long as the employer does not use coercion, intimidation, threats, promises or undue influence.

Associations not to interfere with employers’ organizations

46.3 No association and no person acting on behalf of an association shall participate in or interfere with the formation or administration of an employers’ organization or contribute financial or other support to an employers’ organization.

Employers not to interfere with firefighters’ rights

46.4 No employer, employers’ organization or person acting on behalf of an employer or an employers’ organization,

**ANNEXE 1
 LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION ET
 LA PROTECTION CONTRE L’INCENDIE**

1. La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifiée par insertion de «, sauf disposition contraire de la partie en question» à la fin de la définition.

2. Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«association syndicale» Association de pompiers qui a qualité, en vertu de l'article 46, pour représenter les pompiers compris dans une unité de négociation et agir en qualité d'agent négociateur de ceux-ci pour la négociation collective aux termes de la présente partie. («association»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«syndicat» Syndicat au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. («trade union»)

3. L'intertitre qui précède l'article 46.1 et le paragraphe 46.1 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

PRATIQUES DÉLOYALES DE TRAVAIL

Devoir de représentation équitable de la part de l'association syndicale

(1) L'association syndicale ne doit pas se comporter de façon arbitraire ou discriminatoire, ni faire preuve de mauvaise foi dans la représentation d'un pompier compris dans l'unité de négociation qu'elle représente, qu'il soit membre ou non de l'association syndicale.

4. Les articles 46.2 à 46.5 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Non-ingérence des employeurs dans les associations syndicales

46.2 L'employeur ou l'association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas participer à la formation, au choix ou à l'administration d'une association syndicale ou à la représentation de pompiers par une telle association, s'y ingérer ou lui apporter une aide financière ou autre. Toutefois, l'employeur demeure libre d'exprimer son point de vue, pourvu qu'il ne recoure pas à la contrainte, à l'intimidation, à la menace, à une promesse ni n'abuse de son influence.

Non-ingérence des associations syndicales dans les associations patronales

46.3 L'association syndicale et quiconque agit pour le compte de celle-ci ne doivent pas participer à la formation ou à l'administration d'une association patronale, s'y ingérer ou lui apporter une aide financière ou autre.

Non-ingérence des employeurs dans les droits des pompiers

46.4 L'employeur, l'association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas :

- (a) shall refuse to employ or to continue to employ a person, or discriminate against a person in regard to employment or any term or condition of employment because the person was or is a member of an association or was or is exercising any other rights under this Part;
- (b) shall impose any condition in a contract of employment or propose the imposition of any condition in a contract of employment that seeks to restrain a firefighter or a person seeking employment from becoming a member of a trade union or exercising any other rights under this Part; or
- (c) shall seek by threat of dismissal, or by any other kind of threat, or by the imposition of a pecuniary or other penalty, or by any other means to compel a firefighter to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member or officer or representative of an association or to cease to exercise any other rights under this Part.

No interference with bargaining rights

46.5 (1) No employer, employers' organization or person acting on behalf of an employer or an employers' organization shall, so long as an association represents the firefighters in a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with any person or another association, trade union or council of trade unions on behalf of or purporting, designed or intended to be binding upon the firefighters in the bargaining unit or any of them.

Same

(2) No person, association, trade union or council of trade unions shall, so long as another association continues to be entitled to represent the firefighters in a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with an employer or an employers' organization on behalf of or purporting, designed or intended to be binding upon the firefighters in the bargaining unit or any of them.

Intimidation and coercion

46.6 No person, association or employers' organization shall seek by intimidation or coercion to compel any person to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member of an association or of an employers' organization or to refrain from exercising any other rights under this Part or from performing any obligations under this Part.

Persuasion during working hours

46.7 Nothing in this Part authorizes any person to attempt at the place at which a firefighter works to persuade the firefighter during the firefighter's working hours to become or refrain from becoming or continuing to be a member of an association or a trade union.

Protection of witnesses' rights

46.8 (1) No employer, employers' organization or person acting on behalf of an employer or employers' organization shall,

- a) refuser d'employer ou de continuer d'employer une personne, ou pratiquer de la discrimination contre une personne en ce qui concerne l'emploi ou une condition d'emploi parce qu'elle était ou est membre d'une association syndicale ou qu'elle exerçait ou exerce d'autres droits que lui confère la présente partie;
- b) imposer ou proposer d'imposer, dans un contrat de travail, une condition qui vise à restreindre le droit d'un pompier ou d'une personne qui cherche un emploi de devenir membre d'un syndicat ou d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie;
- c) chercher, par la menace de congédiement ou autre, ou par l'imposition d'une peine pécuniaire ou autre, ou par un autre moyen quelconque, à obliger un pompier à devenir ou ne pas devenir ou à continuer ou cesser d'être membre, dirigeant ou agent d'une association syndicale ou à cesser d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie.

Non-ingérence dans le droit de négocier

46.5 (1) Tant qu'une association syndicale représente les pompiers compris dans une unité de négociation, l'employeur, l'association patronale et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas conclure avec une autre personne ou avec une autre association syndicale, un syndicat ou un conseil de syndicats, une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier les pompiers compris dans cette unité ou n'importe lequel d'entre eux, ni négocier une telle convention pour leur compte.

Idem

(2) Tant qu'une autre association syndicale a qualité pour représenter les pompiers compris dans une unité de négociation, aucune personne ni aucun syndicat ou conseil de syndicats ne doivent conclure avec un employeur ou une association patronale une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier les pompiers compris dans cette unité ou n'importe lequel d'entre eux, ni négocier une telle convention pour leur compte.

Intimidation et contrainte

46.6 Aucune personne, association syndicale ou association patronale ne doit tenter, par l'intimidation ou la contrainte, d'obliger quiconque à devenir ou ne pas devenir ou à continuer ou cesser d'être membre d'une association syndicale ou d'une association patronale ou à s'abstenir d'exercer d'autres droits que lui confère la présente partie ou de s'acquitter des obligations qu'elle lui impose.

Recrutement interdit durant les heures de travail

46.7 La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser quiconque à essayer de persuader un pompier, durant ses heures de travail et sur son lieu de travail, de devenir ou demeurer membre d'une association syndicale ou d'un syndicat ou de s'en abstenir.

Protection des témoins

46.8 (1) L'employeur, l'association patronale ou quiconque agit pour leur compte ne doivent pas, parce qu'ils croient qu'une personne pourrait témoigner dans une ins-

- (a) refuse to employ or continue to employ a person;
- (b) threaten dismissal or otherwise threaten a person;
- (c) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
- (d) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Part or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required in a proceeding under this Part or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or has participated in or is about to participate in a proceeding under this Part.

Same

(2) No association or person acting on behalf of an association shall,

- (a) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
- (b) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Part or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required in a proceeding under this Part or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or has participated in or is about to participate in a proceeding under this Part.

Removal, etc., of posted notices

46.9 No person shall wilfully destroy, mutilate, obliterate, alter, deface or remove or cause to be destroyed, mutilated, obliterated, altered, defaced or removed any notice that the Board has required to be posted during the period that the notice is required to be posted.

5. The Act is amended by adding the following sections:

Deduction and remittance of association dues

52.1 (1) Subject to section 52.3, where an association so requests, there shall be included in the collective agreement between the association and the employer of the firefighters a provision requiring the employer to deduct from the wages of each firefighter in the unit affected by the collective agreement, whether or not the firefighter is a member of the association, the amount of the regular association dues and to remit the amount to the association, forthwith.

Definition

- (2) In subsection (1),

“regular association dues” means,

- (a) in the case of a firefighter who is a member of an association, the dues uniformly and regularly paid by a member of the association in accordance with the constitution and by-laws of the association, and

tance prévue à la présente partie ou parce qu'elle a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences d'une telle instance, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi ou a participé ou est sur le point de participer à une instance prévue à la présente partie, prendre à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) refuser de l'employer ou de la garder à leur emploi;
- b) la menacer, notamment de congédiement;
- c) exercer de la discrimination relativement à son emploi ou à une condition de celui-ci;
- d) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

Idem

(2) L'association syndicale ou quiconque agit pour le compte de celle-ci ne doivent pas, parce qu'ils croient qu'une personne pourrait témoigner dans une instance prévue à la présente partie ou parce qu'elle a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences d'une telle instance, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi ou a participé ou est sur le point de participer à une instance prévue à la présente partie, prendre à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) exercer de la discrimination relativement à son emploi ou à une condition de son emploi;
- b) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

Enlèvement, destruction ou altération d'un avis affiché

46.9 Nul ne doit volontairement détruire, mutiler, oblitérer, modifier, lacérer ou enlever un avis dont la Commission a exigé l'affichage, ni faire perpétrer de tels actes, et ce, pendant la période requise d'affichage.

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Retenue et remise des cotisations associatives

52.1 (1) Sous réserve de l'article 52.3, lorsqu'une association syndicale en fait la demande, la convention collective entre celle-ci et l'employeur des pompiers contient une disposition obligeant ce dernier à retenir du salaire de chacun des pompiers compris dans l'unité de négociation qui est visé par la convention, qu'il soit ou non membre de l'association syndicale, le montant des cotisations associatives ordinaires et à les remettre sans délai à l'association syndicale.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«cotisations associatives ordinaires» S'entend :

- a) des cotisations que le pompier membre d'une association syndicale verse à cette dernière uniformément et régulièrement, conformément à l'acte constitutif de l'association syndicale et à ses règlements administratifs;

- (b) in the case of a firefighter who is not a member of an association, the dues referred to in clause (a), excluding any amount in respect of pension, superannuation, sickness insurance or any other benefit available only to members of the association.

Permissive provisions

52.2 (1) Despite anything in this Part, the parties to a collective agreement may include in it provisions,

- (a) for requiring, as a condition of employment, membership in the association or granting a preference of employment to members of the association, or requiring the payment of dues or contributions to the association;
- (b) for permitting a firefighter who represents the association to attend to the business of the association during working hours without deduction of the time so occupied in the computation of the time worked for the employer and without deduction of wages in respect of the time so occupied; and
- (c) for permitting the association the use of the employer's premises for the purposes of the association without payment therefor.

Where non-member firefighter cannot be required to be discharged

(2) No association that is a party to a collective agreement containing a provision mentioned in clause (1) (a) shall require the employer to discharge a firefighter because,

- (a) the firefighter has been expelled or suspended from membership in the association; or
- (b) membership in the association has been denied to or withheld from the firefighter,

for the reason that the firefighter,

- (c) was or is a member of another association or a trade union;
- (d) has engaged in activity against the association or on behalf of another association or a trade union;
- (e) has engaged in reasonable dissent within the association;
- (f) has been discriminated against by the association in the application of its membership rules; or
- (g) has refused to pay initiation fees, dues or other assessments to the association which are unreasonable.

Where subs. (2) does not apply

(3) Subsection (2) does not apply to a firefighter who has engaged in unlawful activity against the association mentioned in clause (1) (a) or an officer, official or agent thereof or whose activity against the association or on behalf of another association or trade union has been instigated or procured by the firefighter's employer or any person acting on the employer's behalf or whose employ-

- (b) si le pompier n'est pas membre d'une association syndicale, des cotisations mentionnées à l'alinéa a), à l'exclusion des sommes qui se rapportent à une pension, à la retraite, à une assurance-maladie ou à d'autres prestations auxquelles seuls les membres de l'association syndicale ont droit.

Dispositions facultatives

52.2 (1) Malgré toute disposition de la présente partie, les parties à une convention collective peuvent y inclure des dispositions qui :

- a) exigent, comme condition d'emploi, d'être membre de l'association syndicale, accordent la priorité d'emploi aux membres de l'association syndicale ou exigent que des cotisations ou contributions soient versés à l'association syndicale;
- b) permettent à un pompier qui représente l'association syndicale de s'occuper des affaires de celle-ci pendant les heures de travail, sans exclure du calcul de ces heures le temps ainsi employé et sans diminution de salaire;
- c) permettent à l'association syndicale d'utiliser gratuitement les locaux de l'employeur pour ses activités.

Cas où le congédiement ne peut être exigé

(2) L'association syndicale qui est partie à une convention collective contenant une disposition prévue à l'alinéa (1) a) ne peut pas exiger de l'employeur qu'il congédie un pompier parce que, selon le cas :

- a) il n'est plus membre de l'association syndicale pour en avoir été expulsé ou suspendu;
- b) il s'est vu refuser ou différer le droit d'adhérer à l'association syndicale,

pour le motif, selon le cas, qu'il :

- c) était ou est membre d'une autre association syndicale ou d'un syndicat;
- d) s'est livré à des activités contre l'association syndicale ou pour le compte d'une autre association syndicale ou d'un syndicat;
- e) a exprimé des opinions dissidentes raisonnables au sein de l'association syndicale;
- f) a fait l'objet de discrimination de la part de l'association syndicale dans l'application des règles portant sur l'affiliation de ses membres;
- g) a refusé de payer à l'association syndicale ses droits d'adhésion, sa cotisation ou d'autres impositions qui sont excessifs.

Non-application du par. (2)

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au pompier qui s'est livré à des activités illicites contre l'association syndicale visée à l'alinéa (1) a), ou contre un de ses dirigeants, agents ou représentants, ou dont les activités contre l'association syndicale ou pour le compte d'une autre association syndicale ou d'un syndicat ont été provoquées ou favorisées par son employeur ou par qui-

er or a person acting on the employer's behalf has participated in such activity or contributed financial or other support to the firefighter in respect of the activity.

Subs. (1) provisions continued during bargaining

(4) Despite anything in this Part, where the parties to a collective agreement have included in it any of the provisions permitted by subsection (1), any of such provisions may be continued in effect during the period when the parties are bargaining with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement.

Religious objections

52.3 (1) Where the Board is satisfied that a firefighter because of his or her religious conviction or belief,

- (a) objects to joining an association; or
- (b) objects to the paying of dues or other assessments to an association,

the Board may order that the provisions of a collective agreement of the type mentioned in clause 52.2 (1) (a) do not apply to the firefighter and that the firefighter is not required to join the association, to be or continue to be a member of the association, or to pay any dues, fees or assessments to the association, provided that amounts equal to any initiation fees, dues or other assessments are paid by the firefighter to or are remitted by the employer to a charitable organization mutually agreed upon by the firefighter and the association, but if the firefighter and the association fail to so agree then to a charitable organization registered as a charitable organization in Canada under Part I of the *Income Tax Act* (Canada) that may be designated by the Board.

Application of subs. (1)

(2) Subsection (1) applies to firefighters in the employ of an employer at the time a collective agreement containing a provision of the kind mentioned in subsection (1) is first entered into with that employer and only during the life of such collective agreement, and does not apply to firefighters whose employment commences after the entering into of the collective agreement.

6. Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Enforcement power

(10.1) An arbitrator or the chair of an arbitration board, as the case may be, may enforce the written settlement of a grievance.

Enforcement of arbitration decisions

(13.1) Where a party, employer, association, trade union, firefighter or other person has failed to comply with any of the terms of the decision of an arbitrator or arbitration board, any party, employer, association, trade union, firefighter or other person affected by the decision

conque agissant pour le compte de l'employeur ou dont l'employeur ou une personne agissant pour le compte de cet employeur a participé à ces activités, y a contribué financièrement ou d'autre façon.

Maintien des dispositions permises par le par. (1) pendant la négociation

(4) Malgré toute disposition de la présente partie, si les parties à une convention collective y ont inclu des dispositions permises par le paragraphe (1), le maintien de ces dispositions est permis pendant que les parties négocient en vue du renouvellement de la convention, avec ou sans modifications, ou en vue d'en conclure une nouvelle.

Convictions religieuses

52.3 (1) Si la Commission est convaincue qu'un pompier, en raison de ses convictions ou de ses croyances religieuses :

- a) soit s'oppose à devenir membre d'une association syndicale;
- b) soit s'oppose au versement de cotisations ou d'autres impositions à l'association syndicale,

la Commission peut ordonner que les dispositions d'une convention collective de la nature de celles visées à l'alinéa 52.2 (1) a) ne s'appliquent pas à ce pompier et qu'il ne soit pas tenu de devenir membre de l'association syndicale, de continuer à en faire partie ni de lui verser des cotisations, des droits ni des impositions pourvu, toutefois, qu'une somme égale aux droits d'adhésion, aux cotisations ou à d'autres impositions soit versée par le pompier ou remise par l'employeur à une oeuvre de bienfaisance sur laquelle le pompier et l'association syndicale se sont mis d'accord. Toutefois, s'il n'y a pas accord, la somme doit être versée à une oeuvre de bienfaisance enregistrée en tant que telle au Canada conformément à la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) que peut désigner la Commission.

Champ d'application du par. (1)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux pompiers qui sont employés par un employeur à la date où une convention collective contenant une disposition visée à ce même paragraphe est conclue pour la première fois avec cet employeur et uniquement pendant que cette convention est en vigueur. Il ne s'applique pas aux pompiers dont l'emploi débute après la conclusion de la convention.

6. L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Pouvoir de forcer l'exécution

(10.1) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage, selon le cas, peut forcer l'exécution du règlement écrit d'un grief.

Exécution des décisions arbitrales

(13.1) Si la partie, l'employeur, l'association syndicale, le syndicat, le pompier ou toute autre personne ne s'est pas conformé à une condition de la décision rendue par l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, la partie, l'employeur, l'association syndicale, le syndicat, le pom-

may file in the Superior Court of Justice a copy of the decision, exclusive of the reasons therefor, in the prescribed form, whereupon the decision shall be entered in the same way as a judgment or order of that court and is enforceable as such.

7. The Act is amended by adding the following section:

Referral of grievances to a single arbitrator

53.0.1 (1) Despite the arbitration provision in a collective agreement or deemed to be included in a collective agreement under section 53, a party to a collective agreement may request the Minister to refer to a single arbitrator, to be appointed by the Minister, any difference between the parties to the collective agreement arising from the interpretation, application, administration or alleged violation of the agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable.

Request for references

(2) Subject to subsection (3), a request under subsection (1) may be made by a party to the collective agreement in writing after the grievance procedure under the agreement has been exhausted or after 30 days have elapsed from the time at which the grievance was first brought to the attention of the other party, whichever first occurs, but no such request shall be made beyond the time, if any, stipulated in or permitted under the agreement for referring the grievance to arbitration.

Same

(3) Despite subsection (2), where a difference between the parties to a collective agreement is a difference respecting discharge from or other termination of employment, a request under subsection (1) may be made by a party to the collective agreement in writing after the grievance procedure under the agreement has been exhausted or after 14 days have elapsed from the time at which the grievance was first brought to the attention of the other party, whichever first occurs, but no such request shall be made beyond the time, if any, stipulated in or permitted under the agreement for referring the grievance to arbitration.

Minister to appoint arbitrator

(4) Where a request is received under subsection (1), the Minister shall appoint a single arbitrator who shall have exclusive jurisdiction to hear and determine the matter referred to him or her, including any question as to whether a matter is arbitrable and any question as to whether the request was timely.

Same

(5) Where a request or more than one request concerns several differences arising under the collective agreement, the Minister may in his or her discretion appoint an arbitrator under subsection (4) to deal with all the differences raised in the request or requests.

Settlement officer

(6) The Minister may appoint a settlement officer to

pier ou l'autre personne visé par la décision peut déposer, dans la forme prescrite, à la Cour supérieure de justice, une copie du dispositif de la décision. À compter du dépôt, la décision est consignée de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de cette Cour et devient exécutoire au même titre.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Grief soumis à un arbitre unique

53.0.1 (1) Malgré les dispositions sur l'arbitrage contenues dans une convention collective ou réputées y être contenues en vertu de l'article 53, une partie à une convention collective peut demander au ministre de soumettre à un arbitre unique, que le ministre désigne, tout différend entre les parties à la convention collective que soulève l'interprétation, l'application, l'administration ou une prétendue violation de la convention, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage.

Demande de renvoi à l'arbitrage

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée par écrit par une partie à la convention collective, une fois épuisée la procédure de grief prévue par la convention ou après que 30 jours se sont écoulés à compter de la date où le grief a été pour la première fois porté à la connaissance de l'autre partie, selon ce qui se produit en premier. Toutefois, la demande ne peut pas être présentée après l'expiration du délai, s'il y en a un, imparti ou autorisé en vertu de la convention pour soumettre le grief à l'arbitrage.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'un différend entre les parties à une convention collective porte sur un congédiement ou une autre cessation d'emploi, la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée par écrit par une partie à la convention collective, une fois épuisée la procédure de grief prévue par la convention ou après que 14 jours se sont écoulés à compter du jour où le grief a été pour la première fois porté à la connaissance de l'autre partie, selon ce qui se produit en premier. Toutefois, la demande ne peut pas être présentée après l'expiration du délai, s'il y en a un, imparti ou autorisé en vertu de la convention pour soumettre le grief à l'arbitrage.

Désignation de l'arbitre par le ministre

(4) S'il reçoit une demande présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre désigne un arbitre unique qui a compétence exclusive pour entendre et trancher la question qui lui est soumise, y compris les questions de savoir s'il y a matière à arbitrage et si les délais ont été respectés.

Idem

(5) Si une ou plusieurs demandes portent sur plusieurs différends découlant de la convention collective, le ministre peut, à sa discrétion, désigner un arbitre en application du paragraphe (4) pour se prononcer sur tous les différends soumis dans la ou les demandes.

Agent de règlement

(6) Le ministre peut désigner un agent de règlement

confer with the parties and endeavour to effect a settlement prior to the hearing by an arbitrator appointed under subsection (4).

Powers and duties of arbitrator

(7) An arbitrator appointed under subsection (4) shall commence to hear the matter referred to him or her within 21 days after the receipt of the request by the Minister and the provisions of subsections 53 (5) to (15) apply with all necessary modifications to the arbitrator, the parties and the decision of the arbitrator.

Oral decisions

(8) Upon the agreement of the parties, the arbitrator shall deliver an oral decision forthwith or as soon as practicable without giving his or her reasons in writing therefor.

Payment of arbitrator

(9) Where the Minister has appointed an arbitrator under subsection (4), each of the parties shall pay one-half of the remuneration and expenses of the person appointed.

8. The Act is amended by adding the following sections:

Inquiry, alleged contravention

56.1 (1) The Board may authorize a labour relations officer to inquire into any complaint alleging a contravention of this Part.

Duties

(2) The labour relations officer shall forthwith inquire into the complaint and endeavour to effect a settlement of the matter complained of.

Report

(3) The labour relations officer shall report the results of his or her inquiry and endeavours to the Board.

Remedy for discrimination

(4) Where a labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter complained of or where the Board in its discretion considers it advisable to dispense with an inquiry by a labour relations officer, the Board may inquire into the complaint of a contravention of this Part and where the Board is satisfied that an employer, employers' organization, association, person or firefighter has acted contrary to this Part it shall determine what, if anything, the employer, employers' organization, association, person or firefighter shall do or refrain from doing with respect thereto and such determination, without limiting the generality of the foregoing may include, despite the provisions of any collective agreement, any one or more of,

- (a) an order directing the employer, employers' organization, association, firefighter or other person to cease doing the act or acts complained of;
- (b) an order directing the employer, employers' organization, association, firefighter or other person to rectify the act or acts complained of; or

pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à un règlement avant l'audience devant l'arbitre désigné en application du paragraphe (4).

Pouvoirs et obligations de l'arbitre

(7) L'arbitre désigné en application du paragraphe (4) tient sa première audience sur la question qui lui est soumise dans les 21 jours de la date où le ministre a reçu la demande. Les paragraphes 53 (5) à (15) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'arbitre, aux parties et à la décision rendue par l'arbitre.

Décision orale

(8) Après l'accord des parties, l'arbitre rend sa décision sans délai ou le plus tôt possible, oralement et sans motifs écrits.

Rémunération

(9) Lorsque le ministre a désigné l'arbitre en application du paragraphe (4), chaque partie verse la moitié de la rémunération et des indemnités auxquelles a droit l'arbitre.

8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Enquête : prétendue infraction

56.1 (1) La Commission peut autoriser un agent des relations de travail à faire enquête sur toute plainte de prétendue infraction à la présente partie.

Mission

(2) L'agent fait enquête sans délai sur la plainte et s'efforce de régler la question qui en fait l'objet.

Rapport

(3) L'agent fait rapport à la Commission du résultat de son enquête et de ses démarches.

Recours en cas de discrimination

(4) Si l'agent ne parvient pas à régler la question ou que la Commission, à sa discrétion, juge que cette enquête par un agent des relations de travail n'est pas opportune, la Commission peut faire enquête elle-même. Si elle est convaincue qu'un employeur, une association patronale, une association syndicale, une personne ou un pompier a enfreint la présente partie, elle décide, s'il y a lieu, ce que la personne ou l'association en cause doit faire ou s'abstenir de faire à cet égard. À cet effet, elle peut notamment, malgré les dispositions d'une convention collective, ordonner, selon le cas, l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) l'abstention par le contrevenant de poser à l'avenir l'acte ou les actes faisant l'objet de la plainte;
- b) la réparation par le contrevenant du préjudice qui en a résulté;

- (c) an order to reinstate in employment or hire the person or firefighter concerned, with or without compensation, or to compensate instead of hiring or reinstatement for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the employer, employers' organization, association, firefighter or other person jointly or severally.

Burden of proof

(5) On an inquiry by the Board into a complaint under subsection (4) that a person has been refused employment, discharged, discriminated against, threatened, coerced, intimidated or otherwise dealt with contrary to this Part as to the person's employment, opportunity for employment or conditions of employment, the burden of proof that any employer or employers' organization did not act contrary to this Part lies upon the employer or employers' organization.

Filing in court

(6) An association, employer, employers' organization, firefighter or other person affected by the determination may file the determination, excluding the reasons, in the prescribed form in the Superior Court of Justice and it shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such.

Effect of settlement

(7) Where a proceeding under this Part has been settled, whether through the endeavours of the labour relations officer or otherwise, and the terms of the settlement have been put in writing and signed by the parties or their representatives, the settlement is binding upon the parties, the association, employer, employers' organization, firefighter or other person who have agreed to the settlement and shall be complied with according to its terms, and a complaint that the association, employer, employers' organization, firefighter or other person who agreed to the settlement has not complied with the terms of the settlement shall be deemed to be a complaint under subsection (1).

“person” defined for purposes of ss. 46.8 and 56.1

56.2 For the purposes of section 46.8 and any complaint made under section 56.1,

“person” includes any person otherwise excluded by subsection 41 (2).

Board power re interim orders

56.3 (1) On application in a pending proceeding, the Board may,

- (a) make interim orders concerning procedural matters on such terms as it considers appropriate;
- (b) subject to subsections (2) and (3), make interim orders requiring an employer to reinstate a firefighter in employment on such terms as it considers appropriate; and
- (c) subject to subsections (2) and (3), make interim orders respecting the terms and conditions of em-

- c) la réintégration dans son emploi ou l'engagement de la personne ou du pompier intéressés, avec ou sans indemnisation, ou pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration, le versement d'une indemnité au montant qu'elle fixe pour sa perte de salaire et autres avantages rattachés à son emploi. Elle peut porter cette indemnité à la charge solidaire des contrevenants.

Fardeau de la preuve

(5) Pour les besoins d'une enquête de la Commission sur une plainte visée au paragraphe (4), selon laquelle une personne s'est vu refuser un emploi, a été congédiée, a fait l'objet de discrimination, de menaces, de contrainte, d'intimidation, ou a subi tout autre traitement contraire à la présente partie dans son emploi, ses possibilités d'emploi ou ses conditions d'emploi, le fardeau de la preuve que l'employeur ou l'association patronale n'a pas enfreint la présente partie revient à ces derniers.

Dépôt à la Cour

(6) L'association syndicale, l'employeur, l'association patronale, le pompier ou l'autre personne intéressés par la décision peuvent déposer celle-ci sans les motifs selon la formule prescrite à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

Effet de l'accord

(7) Le règlement d'une instance prévue par la présente partie, que ce soit grâce aux démarches de l'agent des relations de travail ou autrement, mis par écrit et signé par les parties ou par leurs représentants, les lie et doit être respecté selon ses conditions, qu'il s'agisse de l'association syndicale, de l'employeur, de l'association patronale, du pompier ou d'une autre personne. Toute plainte fondée sur le fait qu'une personne qui a consenti au règlement ne le respecte pas, est réputée être une plainte au sens du paragraphe (1).

Définition de «personne» pour l'application des art. 46.8 et 56.1

56.2 Pour l'application de l'article 46.8 et à l'égard de toute plainte visée à l'article 56.1 :

«personne» S'entend en outre de quiconque est exclu au paragraphe 41 (2).

Pouvoir de la Commission en matière d'ordonnances provisoires

56.3 (1) Sur requête présentée dans une instance en cours, la Commission peut faire ce qui suit :

- a) rendre des ordonnances provisoires sur des questions de procédure aux conditions qu'elle estime appropriées;
- b) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires qui exigent qu'un employeur réintègre un pompier dans son emploi aux conditions qu'elle estime appropriées;
- c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires concernant les conditions

ployment of a firefighter whose employment has not been terminated but whose terms and conditions of employment have been altered or who has been subject to reprisal, penalty or discipline by the employer.

Same

(2) The Board may exercise its power under clause (1) (b) or (c) only if the board determines that all of the following conditions are met:

1. The circumstances giving rise to the pending proceeding occurred at a time when a campaign to establish bargaining rights was underway.
2. There is a serious issue to be decided in the pending proceeding.
3. The interim relief is necessary to prevent irreparable harm or is necessary to achieve other significant labour relations objectives.
4. The balance of harm favours the granting of the interim relief pending a decision on the merits in the pending proceeding.

Same

(3) The Board shall not exercise its powers under clause (1) (b) or (c) if it appears to the Board that the alteration of terms and conditions, dismissal, reprisal, penalty or discipline by the employer was unrelated to the exercise of rights under this Part by a firefighter.

Same

(4) Despite subsection 56.1 (5), in an application under this section, the burden of proof lies on the applicant.

Same

(5) With respect to the Board, the power to make interim orders under this section applies instead of the power under subsection 16.1 (1) of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Transition rules

56.4 If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* received First Reading, a matter was before the Board or an arbitrator and the Board or arbitrator had not given a decision on the matter, the Board or arbitrator shall decide the matter in accordance with this Act as amended by the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015*, regardless of when the matter in dispute occurred.

9. Clause 57 (c) of the Act is amended by striking out “subsections 46.2 (6) and 46.4 (8)” and substituting “subsections 53 (13.1) and 56.1 (6)”.

Commencement

10. This Schedule comes into force on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

d'emploi d'un pompier qui n'a pas été licencié, mais dont les conditions d'emploi ont été modifiées ou qui a fait l'objet de représailles, de pénalités ou de mesures disciplinaires du fait de l'employeur.

Idem

(2) La Commission peut exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) uniquement si elle détermine que toutes les conditions suivantes sont réunies :

1. Les circonstances donnant lieu à l'instance en cours se sont produites pendant une campagne d'acquisition du droit à la négociation collective.
2. Il existe une question sérieuse à trancher dans l'instance en cours.
3. La mesure de redressement provisoire est nécessaire pour prévenir un préjudice irréparable ou pour atteindre d'autres objectifs d'importance liés aux relations de travail.
4. La prépondérance des préjudices penche en faveur d'accorder la mesure de redressement provisoire en attendant qu'une décision sur le fond soit rendue dans l'instance en cours.

Idem

(3) La Commission ne doit pas exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) s'il lui semble que la modification des conditions, le congédiement, les représailles, les pénalités ou les mesures disciplinaires du fait de l'employeur ne sont pas liés au fait qu'un pompier a exercé un droit prévu par la présente partie.

Idem

(4) Malgré le paragraphe 56.1 (5), le fardeau de la preuve revient au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

Idem

(5) À l'égard de la Commission, le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires prévu au présent article s'applique au lieu du pouvoir prévu au paragraphe 16.1 (1) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Règles transitoires

56.4 Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la première lecture, la Commission ou un arbitre était saisi d'un litige et n'a pas encore rendu de décision sur celui-ci, la Commission ou l'arbitre tranche le litige conformément à la présente loi telle qu'elle est modifiée par la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail*, quel que soit le moment où s'est produit le litige.

9. L'alinéa 57 c) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe 46.2 (6) et 46.4 (8)» par «paragraphe 53 (13.1) et 56.1 (6)» à la fin de l'alinéa.

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS
TRANSITION ACT, 1997**

1. (1) Subsection 23 (11) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by striking out “Subject to subsection (12)” at the beginning.

(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, prescribed percentage represented by bargaining agent

(11.1) No vote is required with respect to a bargaining unit if at least a prescribed percentage of the employees in that unit were represented immediately before the changeover date by a single bargaining agent. In that case, the order under this section must appoint that bargaining agent as the bargaining agent for all of the employees in the unit.

Same, minimum percentage

(11.2) For the purposes of subsection (11.1), the prescribed percentage shall be more than 60 per cent.

Same, determination of dispute

(11.3) If a dispute arises about the application of subsection (11) or (11.1), the Board shall determine the matter.

Commencement

2. This Schedule comes into force six months after the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL
LIÉES À LA TRANSITION DANS
LE SECTEUR PUBLIC**

1. (1) Le paragraphe 23 (11) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (12),» au début du paragraphe.

(2) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : pourcentage prescrit représenté par un agent négociateur

(11.1) Aucun scrutin n'est exigé à l'égard d'une unité de négociation si, immédiatement avant la date du changement, un même agent négociateur représentait au moins le pourcentage prescrit d'employés de cette unité. Dans ce cas, l'ordonnance prévue au présent article nomme cet agent négociateur comme étant l'agent négociateur de tous les employés de l'unité.

Idem : pourcentage minimal

(11.2) Pour l'application du paragraphe (11.1), le pourcentage prescrit doit être supérieur à 60 %.

Idem : décision en cas de différend

(11.3) Si un différend survient au sujet de l'application du paragraphe (11) ou (11.1), la Commission tranche la question.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 3
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

1. The *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following section:

Prohibition, claim suppression

22.1 (1) No employer shall take any action, including but not limited to the prohibited actions set out in subsection (2), in respect of a worker with the intent of,

- (a) discouraging or preventing the worker from filing a claim for benefits under section 22; or
- (b) influencing or inducing the worker to withdraw or abandon a claim for benefits made under section 22.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the following actions are prohibited:

1. Dismissing or threatening to dismiss a worker.
2. Disciplining or suspending, or threatening to discipline or suspend a worker.
3. Imposing a penalty upon a worker.
4. Directly or indirectly intimidating or coercing a worker with threats, promises, persuasion or other means.

Administrative penalty

(3) An employer who contravenes subsection (1) shall pay the prescribed amount to the Board. This payment is in addition to any penalty imposed by a court for an offence under section 155.1.

2. The Act is amended by adding the following section:

Average earnings — death benefits**Application**

48.1 (1) This section applies to payments payable under section 48 as a result of a worker's injury that occurred on or after January 1, 1998.

Determination of average earnings

(2) Despite section 53 and the minimum amounts set out in subsections 48 (3), (14) and (15), for the purpose of determining amounts payable under section 48, the Board may, in such circumstances as it considers appropriate, determine the amount of a deceased worker's average earnings taking into account the average earnings at the time of the worker's injury of a person engaged in the same trade, occupation, profession or calling as the worker was engaged in and out of which the worker's injury arose.

**ANNEXE 3
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. La *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction : suppression des demandes de prestations

22.1 (1) Aucun employeur ne doit prendre une mesure quelconque, notamment une de celles indiquées au paragraphe (2), à l'égard d'un travailleur dans le but, selon le cas :

- a) de le dissuader ou de l'empêcher de déposer une demande de prestations au titre de l'article 22;
- b) de l'inciter ou de le pousser à retirer ou à abandonner une demande de prestations présentée au titre de l'article 22.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les mesures suivantes sont interdites :

1. Congédier ou menacer de congédier un travailleur.
2. Imposer une mesure disciplinaire à un travailleur ou le suspendre, ou menacer de le faire.
3. Prendre des sanctions contre un travailleur.
4. Intimider ou contraindre un travailleur, directement ou indirectement, par des menaces, par des promesses, par la persuasion ou par d'autres moyens.

Pénalité administrative

(3) L'employeur qui contrevient au paragraphe (1) paie à la Commission le montant prescrit. Le paiement s'ajoute à toute peine imposée par un tribunal pour une infraction prévue à l'article 155.1.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Gains moyens : prestations de décès**Champ d'application**

48.1 (1) Le présent article s'applique aux versements payables aux termes de l'article 48 par suite d'une lésion subie par un travailleur le 1^{er} janvier 1998 ou après cette date.

Détermination des gains moyens

(2) Malgré l'article 53 et les montants minimaux prévus aux paragraphes 48 (3), (14) et (15), pour déterminer les montants à verser au titre de l'article 48, la Commission peut, dans les circonstances qu'elle estime appropriées, déterminer le montant des gains moyens du travailleur décédé en tenant compte des gains moyens, au moment où est survenue la lésion du travailleur, d'une personne qui exerçait le métier ou la profession qu'exerçait le travailleur et qui a donné lieu à sa lésion.

Reconsideration of Board decision

(3) Despite section 121, if, before the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a worker or his or her survivor filed a claim in respect of an injury that resulted in the worker's death and the Board made a decision that involved the determination of average earnings for the purposes of section 48, and if the survivor requests that the Board reconsider its decision, the Board shall do so in accordance with subsection (2).

Refiled claims

(4) If, before the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a worker or his or her survivor filed a claim in respect of an injury that resulted in the worker's death and the Appeals Tribunal made a decision that involved a determination by the Board of average earnings for the purposes of section 48, the survivor may refile the claim with the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

Time limits

(5) The time limits in subsections 22 (1) and (2) do not apply in respect of a claim that is refiled under subsection (4).

Pending appeal

(6) If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a claim for payments payable under section 48 is pending before the Appeals Tribunal, the Appeals Tribunal shall refer the claim back to the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

Pending claim

(7) If, on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent, a claim for payments payable under section 48 is pending before the Board, the Board shall decide the claim in accordance with subsection (2).

3. (1) Subsection 135 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4. To ascertain whether an employer has contravened section 22.1.

(2) Subsection 135 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. To ascertain whether an employer has contravened section 22.1.

4. The Act is amended by adding the following section:**Offence, claim suppression**

155.1 An employer who contravenes section 22.1 is guilty of an offence.

Réexamen de la décision de la Commission

(3) Malgré l'article 121, si, avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, un travailleur ou son survivant a déposé une demande à l'égard d'une lésion ayant entraîné le décès du travailleur et que la Commission a rendu une décision portant sur la détermination des gains moyens pour l'application de l'article 48, et si le survivant demande à la Commission de réexaminer sa décision, la Commission le fait conformément au paragraphe (2).

Demande déposée de nouveau

(4) Si, avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, un travailleur ou son survivant a déposé une demande à l'égard d'une lésion ayant entraîné le décès du travailleur et que le Tribunal d'appel a rendu une décision portant sur la détermination, par la Commission, des gains moyens pour l'application de l'article 48, le survivant peut déposer de nouveau la demande auprès de la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (2).

Délais

(5) Les délais prévus aux paragraphes 22 (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard de la demande déposée de nouveau en vertu du paragraphe (4).

Appel en instance

(6) Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, le Tribunal d'appel n'a pas statué sur une demande de versements payables aux termes de l'article 48 dont il a été saisi, il la renvoie à la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (2).

Demande en instance

(7) Si, le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale, la Commission n'a pas statué sur une demande de versements payables aux termes de l'article 48 qui a été déposée auprès d'elle, elle rend une décision à l'égard de celle-ci conformément au paragraphe (2).

3. (1) Le paragraphe 135 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Vérifier si l'employeur a contrevenu à l'article 22.1.

(2) Le paragraphe 135 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Vérifier si l'employeur a contrevenu à l'article 22.1.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Infraction : suppression des demandes de prestations**

155.1 Est coupable d'une infraction l'employeur qui contrevient à l'article 22.1.

5. Paragraph 2 of subsection 158 (1) of the Act is amended by striking out “\$100,000” and substituting “\$500,000” at the end.

6. The Act is amended by adding the following section:

FAIR PRACTICES COMMISSIONER

Appointment of Fair Practices Commissioner

176.1 (1) The board of directors shall appoint a Fair Practices Commissioner as an ombudsman of the Board.

Functions

(2) The board of directors shall specify the functions of the Fair Practices Commissioner, which shall include investigating complaints and making recommendations.

Annual report

(3) Every year, the Fair Practices Commissioner shall,

- (a) prepare a report on his or her activities during the previous year; and
- (b) provide a copy of the report to the board of directors and make the report available to the public.

Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.

5. La disposition 2 du paragraphe 158 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «100 000 \$» par «500 000 \$» à la fin de la disposition.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

COMMISSAIRE AUX PRATIQUES ÉQUITABLES

Nomination du commissaire aux pratiques équitables

176.1 (1) Le conseil d'administration nomme un commissaire aux pratiques équitables à titre d'ombudsman de la Commission.

Fonctions

(2) Le conseil d'administration précise les fonctions du commissaire aux pratiques équitables, lesquelles consistent notamment à enquêter sur les plaintes et à faire des recommandations.

Rapport annuel

(3) Chaque année, le commissaire aux pratiques équitables :

- a) établit un rapport sur ses activités au cours de l'année précédente;
- b) fournit une copie du rapport au conseil d'administration et met le rapport à la disposition du public.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail* reçoit la sanction royale.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 110

Projet de loi 110

**An Act to amend
the Liquor Control Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les alcools**

Co-sponsors:

Ms S. Jones
Mr. A. Potts

Coparrains :

M^{me} S. Jones
M. A. Potts



Private Members' Bill

Projet de loi de députés

1st Reading June 2, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 2 juin 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Control Act* so that the mark-up or tax that the Liquor Control Board of Ontario imposes on the sale of any class or type of Ontario cider, including craft cider, whether at a government store or otherwise, does not exceed the mark-up or tax that the Board imposes on the sale of any class or type of beer, including craft beer, whether at a government store or otherwise.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les alcools* afin que la marge bénéficiaire ou la taxe que la Régie des alcools de l'Ontario impose sur la vente de toute catégorie ou de tout type de cidre de l'Ontario, notamment le cidre artisanal, dans les magasins du gouvernement ou ailleurs, ne dépasse pas la marge bénéficiaire ou la taxe qu'elle impose sur la vente de toute catégorie ou de tout type de bière, notamment la bière artisanale, dans de tels magasins ou ailleurs.

An Act to amend the Liquor Control Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 3 of the *Liquor Control Act* is amended by adding the following subsections:

Definitions

(1.1) In this section,

“cider” means cider as described in section B.02.120 of the *Food and Drug Regulations* made under the *Food and Drugs Act* (Canada) and the cider-like beverage made from the fermented juice of pears known as perry; (“cidre”)

“Ontario cider” means cider produced in Ontario from apples or other fruit grown in Ontario. (“cidre de l’Ontario”)

Limit on mark-up or tax on sale of cider

(1.2) Despite anything in subsection (1) or the regulations made under this Act, the Board shall not impose any mark-up or tax on the sale of any class or type of Ontario cider, whether at a government store or otherwise, that exceeds the mark-up or tax that the Board imposes on the sale of any class or type of beer, whether at a government store or otherwise.

No liability to pay

(1.3) No person is liable to pay any portion of a mark-up or tax on the sale of Ontario cider, whether at a government store or otherwise, that the Board imposes in contravention of subsection (1.2).

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Growing Ontario’s Craft Cider Industry Act, 2015*.

Loi modifiant la Loi sur les alcools

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. L’article 3 de la *Loi sur les alcools* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Définitions

(1.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«cidre» Cidre selon la description figurant à l’article B.02.120 du *Règlement sur les aliments et drogues* pris en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada) ainsi que la boisson du même genre faite avec du jus fermenté de poire et appelée poiré. («cider»)

«cidre de l’Ontario» Cidre produit en Ontario à partir de pommes ou d’autres fruits cultivés en Ontario («Ontario cider»).

Plafond : marge bénéficiaire et taxe sur la vente de cidre

(1.2) Malgré le paragraphe (1) ou les règlements d’application de la présente loi, la Régie ne doit pas imposer sur la vente de toute catégorie ou de tout type de cidre de l’Ontario, dans les magasins du gouvernement ou ailleurs, une marge bénéficiaire ou une taxe qui dépasse celle qu’elle impose sur la vente de toute catégorie ou de tout type de bière dans de tels magasins ou ailleurs.

Aucune obligation de payer

(1.3) Nul n’est obligé de payer une quelconque portion de la marge bénéficiaire ou de la taxe sur la vente de cidre de l’Ontario, dans les magasins du gouvernement ou ailleurs, que la Régie impose contrairement au paragraphe (1.2).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la croissance de l’industrie du cidre artisanal de l’Ontario*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 111

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 to eliminate
fixed rate electricity contracts
between retailers and consumers**

Ms S. Campbell

Private Member's Bill

1st Reading June 2, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 111

**Loi modifiant la
Loi de 2010 sur la protection
des consommateurs d'énergie
pour éliminer les contrats
de fourniture d'électricité à tarif fixe
entre détaillants et consommateurs**

M^{me} S. Campbell

Projet de loi de député

1^{re} lecture 2 juin 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

Currently, under the *Energy Consumer Protection Act, 2010*, contracts between retailers and consumers for the provision of electricity at a fixed rate are permitted. The Bill adds Part II.1 to the Act. It provides that contracts between retailers and consumers for the provision of electricity at a fixed rate that are entered into after a specified day are deemed to be void. It also provides that existing contracts between retailers and consumers for the provision of electricity at a fixed rate that are renewed, extended or amended after a specified day are deemed to be void on the day the existing contract expires, except if amended to provide for cancellation of the contract without penalty. Part II.1 further provides various protections to consumers who enter into contracts that are deemed to be void under the new Part. Such protections include the right to a refund of money paid under a void contract and freedom from liability for obligations under such a contract.

NOTE EXPLICATIVE

À l'heure actuelle, la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie* permet aux détaillants et aux consommateurs de conclure des contrats de fourniture d'électricité à tarif fixe. Le projet de loi ajoute à la Loi la partie II.1, qui prévoit que tout contrat de ce genre qui est conclu après le jour précisé est réputé nul. La partie II.1 prévoit également que tout contrat existant de ce genre qui est renouvelé, prorogé ou modifié après le jour précisé est réputé nul le jour où il prend fin, sauf s'il est modifié en vue de prévoir sa résiliation sans pénalité. La partie II.1 offre aussi diverses protections aux consommateurs qui concluent des contrats qui sont réputés nuls en application de cette partie, notamment le droit au remboursement des sommes versées aux termes de ces contrats et l'absence de responsabilité contractuelle.

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 to eliminate
fixed rate electricity contracts
between retailers and consumers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (6) of the *Energy Consumer Protection Act, 2010* is repealed and the following substituted:

Definition, energy consumer

(6) For the purposes of subsections (2) and (5),

“energy consumer” means a consumer as defined in section 2, a consumer as defined in subsection 30.1 (1) and a consumer as defined in section 31.

2. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2) The prescribed requirements for the purposes of subsection (1) shall not permit a retailer to charge consumers a fixed rate for electricity under a contract that is deemed to be void under subsection 30.1 (2) or (3).

3. The Act is amended by adding the following Part:

**PART II.1
FIXED RATE ELECTRICITY CONTRACTS**

Fixed rate electricity contracts

Definitions

30.1 (1) In this Part,

“consumer” means a person who uses, for the person’s own consumption, electricity that the person did not generate and who annually uses less than the amount of electricity prescribed for the purposes of clause (a) of the definition of “consumer” in section 2; (“consommateur”)

“contract” means an agreement between a consumer and a retailer; (“contrat”)

**Loi modifiant la
Loi de 2010 sur la protection
des consommateurs d’énergie
pour éliminer les contrats
de fourniture d’électricité à tarif fixe
entre détaillants et consommateurs**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (6) de la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d’énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition : consommateur d’énergie

(6) La définition qui suit s’applique aux paragraphes (2) et (5).

«consommateur d’énergie» Consommateur au sens de l’article 2, du paragraphe 30.1 (1) et de l’article 31.

2. L’article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Les exigences prescrites pour l’application du paragraphe (1) ne doivent pas permettre à un détaillant d’exiger des consommateurs un tarif fixe pour l’électricité fournie aux termes d’un contrat qui est réputé nul en application du paragraphe 30.1 (2) ou (3).

3. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE II.1
CONTRATS DE FOURNITURE D’ÉLECTRICITÉ
À TARIF FIXE**

Contrats de fourniture d’électricité à tarif fixe

Définitions

30.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«consommateur» Personne qui utilise, aux fins de sa propre consommation, de l’électricité qu’elle n’a pas produite et qui utilise annuellement moins que la quantité d’électricité prescrite pour l’application de l’alinéa a) de la définition de «consommateur» à l’article 2. («consumer»)

«contrat» Entente conclue entre un consommateur et un détaillant. («contract»)

“retail” means,

- (a) to sell or offer to sell electricity to a consumer,
- (b) to act as agent or broker for a retailer with respect to the sale or offering for sale of electricity, or
- (c) to act or offer to act as an agent or broker for a consumer with respect to the sale or offering for sale of electricity; (“vendre au détail”)

“retailer” means a person who retails electricity, but does not include a distributor, a suite meter provider or such other persons as may be prescribed. (“détaillant”)

Fixed rate electricity contracts void

(2) A contract for the provision of electricity at a fixed rate entered into on or after the day on which this subsection comes into force is deemed to be void.

Extensions or renewals

(3) An existing contract for the provision of electricity at a fixed rate that is renewed, extended or amended on or after the day this subsection comes into force is deemed to be void on the day the existing contract expires, except if amended to provide for cancellation of the contract without penalty.

No liability

(4) If a contract is deemed to be void under this section, the consumer is not liable for any obligations under the void contract, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges or any other charges, fees or penalties.

No cause of action

(5) No cause of action against the consumer arises as a result of a contract being deemed to be void under this section or as a result of the operation of subsection (4).

Refund within prescribed time

(6) The retailer shall refund to the consumer any money paid by the consumer under the void contract within the number of days prescribed for the purposes of subsection 16 (3).

Same, right of action

(7) If a contract is deemed to be void under this section, a consumer may commence an action against the retailer to recover the amount described in subsection (6).

Judgment

(8) If a consumer is successful in an action commenced under subsection (7), the court shall order that the consumer recover twice the amount of the money paid by the consumer under the void contract unless in the circumstances it would be inequitable to do so.

«détaillant» Personne qui vend de l'électricité au détail, à l'exclusion d'un distributeur, d'un fournisseur de compteurs individuels et des autres personnes prescrites. («retailer»)

«vendre au détail» S'entend de l'action :

- a) soit de vendre de l'électricité à un consommateur ou de la mettre en vente à son intention;
- b) soit d'agir en qualité de mandataire ou de courtier d'un détaillant relativement à la vente ou à la mise en vente d'électricité;
- c) soit d'agir ou d'offrir d'agir en qualité de mandataire ou de courtier d'un consommateur relativement à la vente ou à la mise en vente d'électricité. («retail»)

Nullité des contrats à tarif fixe

(2) Est réputé nul tout contrat de fourniture d'électricité à tarif fixe qui est conclu le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite.

Contrat renouvelé ou prorogé

(3) Est réputé nul le jour où il prend fin tout contrat existant pour la fourniture d'électricité à tarif fixe qui est renouvelé, prorogé ou modifié le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, sauf s'il est modifié en vue de prévoir sa résiliation sans pénalité.

Aucune responsabilité

(4) Si un contrat est réputé nul en application du présent article, le consommateur n'est responsable, aux termes du contrat nul, d'aucune obligation, y compris celles qui se présentent comme étant contractées au titre de frais, notamment de résiliation ou d'administration, ou au titre de pénalités.

Aucune cause d'action

(5) Ni le fait qu'un contrat est réputé nul en application du présent article ni l'effet du paragraphe (4) ne donnent lieu à une cause d'action à l'endroit du consommateur.

Remboursement dans le délai prescrit

(6) Le détaillant rembourse au consommateur toute somme que ce dernier lui a versée aux termes du contrat nul dans le nombre de jours prescrits pour l'application du paragraphe 16 (3).

Idem : droit d'introduire une action

(7) Si un contrat est réputé nul en application du présent article, le consommateur peut introduire une action contre le détaillant en vue de recouvrer la somme prévue au paragraphe (6).

Jugement

(8) Le tribunal ordonne que le consommateur qui obtient gain de cause dans une action introduite en vertu du paragraphe (7) recouvre deux fois les sommes d'argent qu'il a versées aux termes du contrat nul, à moins que cela ne soit inéquitable dans les circonstances.

Same

(9) In addition to any order that may be made under subsection (8), the court may order exemplary or punitive damages or such other relief as the court considers proper.

Commencement

4. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Ending Predatory Electricity Retailing Act, 2015*.

Idem

(9) Outre toute ordonnance rendue en application du paragraphe (8), le tribunal peut accorder des dommages-intérêts exemplaires ou tout autre redressement qu'il estime indiqué.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'élimination des prix abusifs dans la vente au détail d'électricité*.

20N
B
126



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 112

Projet de loi 112

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 and
the Ontario Energy Board Act, 1998**

**Loi modifiant la Loi de 2010
sur la protection des consommateurs
d'énergie et la Loi de 1998 sur la
Commission de l'énergie de l'Ontario**

The Hon. B. Chiarelli
Minister of Energy

L'honorable B. Chiarelli
Ministre de l'Énergie



Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading June 2, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 2 juin 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



The Energy Consumer Protection Act, 2010 and the *Ontario Energy Board Act, 1998* are amended.

Energy Consumer Protection Act, 2010 (ECPA)

Section 9 of the ECPA is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the ability to prescribe requirements that an electricity retailer and gas marketer must follow when determining the prices charged for electricity or gas. Currently, such requirements can only be prescribed in respect of electricity retailers. In addition, section 9 is amended to provide the Ontario Energy Board (OEB) with the power through a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, (OEBA), a rule issued pursuant to clause 44 (1) (c) of the *OEBA* or any condition of a licence to determine how an electricity retailer or gas marketer shall determine the prices it charges for electricity and gas.

A new subsection 9.1 (1) provides that no supplier shall sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. Furthermore, no supplier shall cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.1 (1), subsection 9.1 (2) deems it void in accordance with section 16. Subsection 9.1 (3) stipulates that subsection 9.1 (1) does not restrict advertising and marketing activities.

A new subsection 9.2 (1) enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations that setting out rules regarding the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer at the consumer's home. Where such rules have been established, subsection 9.2 (2) stipulates that one must comply with the rules. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.2 (1), subsection 9.2 (3) deems it void in accordance with section 16.

A new section 9.3 stipulates that a supplier shall not provide remuneration to a salesperson who advertises, markets, sells or offers to sell electricity or gas to consumer if the manner of remuneration would contravene rules set out in regulation.

A new subsection 12 (1.1) is proposed as well as amendments to clauses 12 (1) (b) and (c) in order to clarify that if there is a conflict between Ontario Energy Board codes or rules and a regulation, the regulation prevails.

Subsections 15 (4) and 19 (1) are amended in order to mandate a cooling-off period of 20 days. A new clause (0.a) is included in subsection 16 (1) in order to provide that a contravention of subsection 9.1 (1) or 9.2 (1) would result in a contract being deemed to be void. Section 17 is repealed resulting in all contracts being subject to the verification requirements set out in section 15 of the ECPA. Subsection 35 (3) is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the required regulation making authority.

Ontario Energy Board Act, 1998 (OEBA)

Subsection 1 (1) of the OEBA is amended to include the promotion of the education of consumers.

A new section 4.4.1 requires the Ontario Energy Board (the "OEB") to establish processes by which the interests of consumers can be represented in proceedings before the OEB. The Lieu-

tenant-gouverneur en conseil à prescrire les exigences que doivent suivre les détaillants d'électricité et les agents de commercialisation de gaz lorsqu'ils fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité ou le gaz. Actuellement, ces exigences ne peuvent être prescrites qu'à l'égard des détaillants d'électricité. L'article 9 est également modifié pour conférer à la Commission de l'énergie de l'Ontario (la Commission) le pouvoir d'établir, dans un code produit en vertu de l'article 70.1 ou une règle adoptée en vertu de l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* ou dans toute condition d'un permis, la façon dont les détaillants d'électricité ou agents de commercialisation de gaz fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité et le gaz.

Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie

L'article 9 de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire les exigences que doivent suivre les détaillants d'électricité et les agents de commercialisation de gaz lorsqu'ils fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité ou le gaz. Actuellement, ces exigences ne peuvent être prescrites qu'à l'égard des détaillants d'électricité. L'article 9 est également modifié pour conférer à la Commission de l'énergie de l'Ontario (la Commission) le pouvoir d'établir, dans un code produit en vertu de l'article 70.1 ou une règle adoptée en vertu de l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* ou dans toute condition d'un permis, la façon dont les détaillants d'électricité ou agents de commercialisation de gaz fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité et le gaz.

Le nouveau paragraphe 9.1 (1) interdit à tout fournisseur de vendre ou offrir de vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile. Il lui est également interdit de faire exercer de telles activités par un vendeur. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.1 (1) est, aux termes du paragraphe 9.1 (2), réputé nul conformément à l'article 16. Le paragraphe 9.1 (3) précise que le paragraphe 9.1 (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Le nouveau paragraphe 9.2 (1) permet au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements qui énoncent des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer. Le paragraphe 9.2 (2) prévoit que les règles ainsi établies doivent être respectées. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.2 (1) est, aux termes du paragraphe 9.2 (3), réputé nul conformément à l'article 16.

Le nouvel article 9.3 interdit au fournisseur pour le compte duquel un vendeur qui vend ou offre de vendre de l'électricité ou du gaz à des consommateurs ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs de rémunérer ce vendeur selon un mode de rémunération qui contrevient aux règles prévues par les règlements.

Le nouveau paragraphe 12 (1.1) ainsi que des modifications aux alinéas 12 (1) b) et c) visent à préciser qu'en cas d'incompatibilité entre les codes et les règles de la Commission de l'énergie de l'Ontario et un règlement, le règlement l'emporte.

Les modifications des paragraphes 15 (4) et 19 (1) portent le délai de réflexion obligatoire à 20 jours. Le nouvel alinéa 0.a) ajouté au paragraphe 16 (1) prévoit que le contrat est réputé nul en cas de contravention au paragraphe 9.1 (1) ou 9.2 (1). L'article 17 est abrogé, ce qui a pour effet de rendre les exigences de vérification prévues à l'article 15 de la Loi applicables à tous les contrats. Le paragraphe 35 (3) est modifié pour investir le lieutenant-gouverneur en conseil du pouvoir réglementaire requis.

Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié afin d'inclure la promotion de l'éducation des consommateurs.

Le nouvel article 4.4.1 exige que la Commission de l'énergie de l'Ontario (la Commission) crée des mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances

tenant Governor in Council could also make regulations that would govern these processes.

A new section 58.1 requires that distributors maintain their head offices in Ontario, meaning that the principal executive offices for the distributors be located in Ontario, as well as providing that substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributors be carried out in Ontario.

Section 59 of the Act is amended to expand the OEB's emergency powers, which currently apply only to distributors, to include transmitters as well. The proposed amendments would enable the OEB to exercise those powers when it has determined that the transmitter has failed to meet certain reliability standards or other standards that may be prescribed.

A new section 59.1 would enable the OEB to appoint a supervisor to supervise the management of a transmitter or distributor and to provide reports and information to the OEB. The OEB could appoint such a supervisor when it determines that a distributor or transmitter has failed or is likely to fail to meet its financial obligations, or may not be able to meet certain reliability standards. The OEB could make an order for remedial steps after receiving a report or information from a supervisor.

Section 70 of the Act is amended to provide that every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the OEB with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario.

Section 71 of the Act currently limits the types of activities that a transmitter or distributor may undertake directly instead of through an affiliate. The proposed amendments to that section would enable the OEB to authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity directly, in accordance with an order of the OEB, if in its opinion, the special circumstances of a particular case so require.

Section 73 of the Act, which currently limits the types of business activities that a municipally-controlled distributor's affiliates can undertake, is repealed.

Subsection 86 (2) of the Act currently requires approval from the OEB when a person acquires more than 10 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor, or when a person acquires control of any corporation that holds more than 20 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor. The proposed amendments would reduce the ownership threshold to 10 per cent. Consequential amendments are proposed to subsections 86 (3) and (4).

A new section 96.1 would enable the Lieutenant Governor in Council to declare through an Order in Council that the construction, expansion or reinforcement of certain transmission lines is needed as a priority project. An order under this section would not relieve a transmitter from its obligations under the Act to seek the OEB's approval prior to construction.

Subsection 111 (1) of the Act is amended to enable the OEB to enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information, notwithstanding any other confidentiality restrictions in the Act.

Subsection 112.5 (3) of the Act is amended to increase the maximum penalty for contravening an enforceable provision.

introduites devant elle. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir ces mécanismes.

Le nouvel article 58.1 exige que les distributeurs maintiennent leur siège social en Ontario, ce qui signifie que le bureau principal de la direction des distributeurs doit être situé en Ontario, et que la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction des distributeurs doivent être exercées en Ontario.

La modification de l'article 59 de la Loi vise à élargir les pouvoirs d'urgence de la Commission, qui ne s'appliquent actuellement qu'aux distributeurs, pour qu'ils visent aussi les transporteurs. Les modifications proposées permettraient à la Commission d'exercer ces pouvoirs lorsqu'elle a établi qu'un transporteur n'a pas respecté certaines normes de fiabilité ou d'autres normes prescrites.

Le nouvel article 59.1 permet à la Commission de nommer un superviseur pour superviser la gestion de l'entreprise d'un transporteur ou d'un distributeur et fournir des rapports et des renseignements à la Commission. Elle peut nommer un tel superviseur lorsqu'elle a établi qu'un distributeur ou un transporteur ne s'est pas acquitté ou ne s'acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières, ou qu'il ne pourra peut-être pas respecter certaines normes de fiabilité. Elle peut rendre une ordonnance prévoyant des mesures correctives après avoir reçu un rapport ou des renseignements du superviseur.

L'article 70 de la Loi est modifié pour prévoir que chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que son titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

Actuellement, l'article 71 de la Loi limite les types d'activités qu'un transporteur ou un distributeur peut entreprendre directement plutôt que par l'intermédiaire d'un membre du même groupe. Les modifications apportées à cet article permettent à la Commission d'autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer directement d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité, conformément à une ordonnance de la Commission, si elle estime que les circonstances particulières d'une affaire l'exigent.

L'article 73 de la Loi est abrogé. Cet article limite actuellement les types d'activités commerciales que peuvent exercer les membres du même groupe qu'un distributeur municipal.

Le paragraphe 86 (2) de la Loi exige actuellement l'approbation de la Commission lorsqu'une personne acquiert plus de 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote d'un transporteur ou d'un distributeur, ou lorsqu'une personne acquiert le contrôle de toute personne morale qui détient plus de 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote d'un transporteur ou d'un distributeur. Les modifications proposées réduisent le seuil de propriété à 10 %. Des modifications corrélatives aux paragraphes 86 (3) et (4) sont prévues.

Le nouvel article 96.1 permet au lieutenant-gouverneur en conseil de déclarer, par décret, que la construction, l'extension ou le renforcement de certaines lignes de transport d'électricité est nécessaire à titre de projet prioritaire. Tout décret pris en vertu du présent article ne déchargerait pas un transporteur de l'obligation que lui impose la Loi d'obtenir l'autorisation de la Commission avant d'entamer la construction.

Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié pour permettre à la Commission de conclure avec l'Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l'échange de documents, dossiers et renseignements, malgré toute autre restriction relative à la confidentialité figurant dans la Loi.

La modification du paragraphe 112.5 (3) de la Loi vise à augmenter la pénalité maximale pour contravention à une disposition exécutoire.

The amount of an administrative penalty set by the OEB could not exceed the amount of the fine that the person would be liable to pay under section 126 (“Offences”) for the contravention, but the OEB would be allowed to increase an administrative penalty to an amount equal to the monetary benefit that resulted from the contravention.

Section 125.2 of the Act, which currently sets out the duties of directors of electricity or gas marketers, is amended to include the directors of transmitters, distributors and unit sub-meter providers.

Subsection 126 (3) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by individuals for first offences under the Act from \$50,000 to \$100,000 and from \$150,000 to \$300,000 for subsequent offences.

Subsection 126 (4) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by corporations for offences under the Act from \$250,000 to \$1,000,000 for first offences and from \$1,000,000 to \$2,000,000 for subsequent offences.

Le montant de la pénalité administrative fixé par la Commission ne doit pas dépasser celui de l’amende maximale dont la personne aurait été passible pour la contravention en application de l’article 126 («Infractions»). Toutefois la commission peut majorer une pénalité administrative d’un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire résultant de la contravention.

L’article 125.2 de la Loi, qui énonce actuellement les obligations des administrateurs de détaillants d’électricité ou d’agents de commercialisation de gaz, est modifié pour viser aussi les administrateurs de transporteurs, de distributeurs et de fournisseurs de compteurs divisionnaires d’unité.

La modification du paragraphe 126 (3) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes physiques coupables d’une infraction à la Loi de 50 000 \$ à 100 000 \$ pour une première infraction et de 150 000 \$ à 300 000 \$ pour toute infraction subséquente.

La modification du paragraphe 126 (4) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes morales coupables d’une infraction à la Loi de 250 000 \$ à 1 000 000 \$ pour une première infraction et de 1 000 000 \$ à 2 000 000 \$ pour toute infraction subséquente.

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 and
the Ontario Energy Board Act, 1998**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ENERGY CONSUMER PROTECTION ACT, 2010

1. Section 9 of the *Energy Consumer Protection Act, 2010* is repealed and the following substituted:

Manner of determining prices re contracts

9. (1) In the case of a contract with a consumer with respect to retailing of electricity, the supplier shall determine the price it charges for electricity,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Same, gas

(2) In the case of a contract with a consumer with respect to gas marketing, the supplier shall determine the price it charges for gas,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by rules made by the Board pursuant to clause 44 (1) (c) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Conflict

(3) In the event of a conflict between the regulations referred to in clause (1) (a) and the code or conditions referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (2) (a) and the rules or conditions referred to in clause (2) (b), the regulations prevail.

2. The Act is amended by adding the following sections:

**Loi modifiant la Loi de 2010
sur la protection des consommateurs
d'énergie et la Loi de 1998 sur la
Commission de l'énergie de l'Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2010 SUR LA PROTECTION
DES CONSOMMATEURS D'ÉNERGIE**

1. L'article 9 de la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mode de fixation des prix : contrats

9. (1) En ce qui concerne un contrat de vente au détail d'électricité conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour l'électricité comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par tout code produit en vertu de l'article 70.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ce code ou les conditions d'un permis.

Idem : gaz

(2) En ce qui concerne un contrat de commercialisation de gaz conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour le gaz comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par les règles adoptées par la Commission conformément à l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ces règles ou les conditions d'un permis.

Incompatibilité

(3) En cas d'incompatibilité entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et le code ou les conditions visés à l'alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l'alinéa (2) a) et les règles ou les conditions visées à l'alinéa (2) b), les règlements l'emportent.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Door-to-door sales

9.1 (1) No supplier shall,

- (a) sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home; or
- (b) cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Contract void

(2) A contract that is entered into as the result of a contravention of subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Exception, advertising and marketing

(3) Subsection (1) does not restrict advertising and marketing activities.

Advertising and marketing to consumers

9.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing rules governing the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Rules must be obeyed

(2) Where rules have been established under subsection (1), every supplier or salesperson who advertises or markets the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home shall comply with the rules.

Contract void

(3) A contract that is entered into as the result of a contravention of the rules established under subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Remuneration

9.3 No supplier shall provide remuneration to a salesperson who sells or offers to sell electricity or gas to consumers or who advertises or markets the sale of electricity or gas to consumers on behalf of the supplier if the manner of remuneration contravenes the rules provided for in the regulations.

3. (1) Clause 12 (1) (b) of the Act is amended by striking out "and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)" in the portion before subclause (i).

(2) Clause 12 (1) (c) of the Act is amended by striking out "and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)" in the portion before subclause (i).

(3) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(1.1) In the event of a conflict between the regulations

Vente de porte à porte

9.1 (1) Nul fournisseur ne doit :

- a) vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ni en mettre ainsi en vente à son intention;
- b) faire en sorte qu'un vendeur vende de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ou en mette ainsi en vente à son intention.

Contrat nul

(2) Le contrat conclu par suite d'une contravention au paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Exception : publicité et commercialisation

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Publicité et commercialisation auprès des consommateurs

9.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer.

Respect des règles

(2) Le fournisseur ou le vendeur qui exerce, en personne, des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès d'un consommateur à son domicile respecte les règles établies, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1),

Contrat nul

(3) Le contrat conclu par suite d'une contravention aux règles établies en vertu du paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Rémunération

9.3 Nul fournisseur ne doit rémunérer un vendeur qui, pour le compte du fournisseur, vend de l'électricité ou du gaz à des consommateurs, ou en met en vente à leur intention, ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs si le mode de rémunération contrevient aux règles prévues par les règlements.

3. (1) L'alinéa 12 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L'alinéa 12 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(1.1) En cas d'incompatibilité entre les règlements

referred to in clause (1) (a) and the code referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (1) (a) and the rules referred to in clause (1) (c), the regulations prevail.

4. (1) Subsection 15 (4) of the Act is amended by striking out “no earlier than the 10th day” and substituting “no earlier than the 20th day”.

(2) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(4.1) Subsection (4), as it read immediately before the day subsection 4 (1) of the *Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015* came into force, continues to apply to contracts made before that day.

5. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(0.a) the contract is entered into as the result of a contravention of subsection 9.1 (1) or the rules established under subsection 9.2 (1);

6. Section 17 of the Act is repealed.

7. Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “until 10 days after” in the portion before clause (a) and substituting “until 20 days after”.

8. (1) Clause 35 (3) (f) of the Act is amended by striking out “the price a retailer charges for electricity” and substituting “the price a supplier charges for electricity or gas”.

(2) Subsection 35 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(h.1) providing for rules for the purposes of section 9.3;

ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

9. Subsection 1 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following paragraph:

1.1 To promote the education of consumers.

10. The Act is amended by adding the following section:

Consumer advocacy

4.4.1 (1) The Board shall establish one or more processes by which the interests of consumers may be represented in proceedings before the Board, through advocacy and through any other modes of representation provided for by the Board.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the process or processes under subsection (1).

11. The Act is amended by adding the following section:

visés à l'alinéa (1) a) et le code visé à l'alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et les règles visées à l'alinéa (1) c), les règlements l'emportent.

4. (1) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au plus tôt le 10^e jour» par «au plus tôt le 20^e jour».

(2) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(4.1) Le paragraphe (4), dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité*, continue de s'appliquer aux contrats conclus avant ce jour.

5. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

0.a) le contrat est conclu par suite d'une contravention au paragraphe 9.1 (1) ou aux règles établies en vertu du paragraphe 9.2 (1);

6. L'article 17 de la Loi est abrogé.

7. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «jusqu'à 10 jours après» par «jusqu'à 20 jours après» dans le passage qui précède l'alinéa a).

8. (1) L'alinéa 35 (3) f) de la Loi est modifié par remplacement de «le prix qu'un détaillant exige pour l'électricité» par «le prix qu'un fournisseur exige pour l'électricité ou le gaz».

(2) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

h.1) prévoir des règles pour l'application de l'article 9.3;

**LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

9. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Favoriser l'éducation des consommateurs.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Défense des intérêts des consommateurs

4.4.1 (1) La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances introduites devant elle, au moyen d'activités de défense des intérêts ou de tout autre mode de représentation qu'elle prévoit.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le ou les mécanismes créés en application du paragraphe (1).

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Head office of distributor in Ontario

58.1 (1) A distributor that is licensed under this Part to own or operate a distribution system shall maintain its head office in Ontario.

What constitutes “maintained in Ontario”

(2) For the purposes of subsection (1), a distributor maintains its head office in Ontario if,

- (a) the principal executive office for the distributor and its subsidiaries is located in Ontario;
- (b) the chief executive officer and substantially all of the officers with strategic decision-making or management authority for the distributor and its subsidiaries principally perform their duties at that principal executive office or elsewhere in Ontario and are resident in Ontario; and
- (c) substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributor and its subsidiaries are carried out at that principal executive office or elsewhere in Ontario.

Definition, “subsidiary”

(3) In this section,

“subsidiary”, with respect to a corporation, has the same meaning as in the *Business Corporations Act*.

12. (1) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

Failure to meet obligations or reliability standards

(1.1) Subsection (2) applies if the Board has determined that,

- (a) a distributor has failed or is likely to fail to meet its obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*; or
- (b) a transmitter has failed or is likely to fail to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act, 1998*, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

(2) Subsection 59 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of Board

(2) The Board may,

Siège social du distributeur en Ontario

58.1 (1) Tout distributeur titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente partie l'autorisant à être propriétaire ou exploitant d'un réseau de distribution maintient son siège social en Ontario.

Sens de «maintient en Ontario»

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le distributeur maintient son siège social en Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bureau principal de la direction du distributeur et de ses filiales est situé en Ontario;
- b) le chef de la direction et la quasi-totalité des dirigeants détenant des pouvoirs de prise de décisions stratégiques ou de gestion à l'égard du distributeur et de ses filiales exercent principalement leurs fonctions au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario et résident en Ontario;
- c) la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction du distributeur et de ses filiales sont exercées au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario.

Définition de «filiale»

(3) La définition suit qui s'applique au présent article.

«filiale» Relativement à une personne morale, s'entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*.

12. (1) L'article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-respect des obligations ou des normes de fiabilité

(1.1) Le paragraphe (2) s'applique si la Commission a établi :

- a) soit qu'un distributeur ne s'est pas acquitté ou ne s'acquittera vraisemblablement pas des obligations que lui impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;
- b) soit qu'un transporteur n'a pas respecté ou ne respectera vraisemblablement pas, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu'elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

(2) Le paragraphe 59 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Commission

(2) La Commission peut :

- (a) require the licensee, as a condition of an interim licence, to take possession and control of the business of the transmitter or distributor;
- (b) order the transmitter or distributor to surrender possession and control of its business to the person licensed under subsection (1); and

- (c) without a hearing, amend or suspend the licence of the transmitter or distributor.

(3) Subsection 59 (3) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it appears and substituting in each case “transmitter or distributor”.

(4) Subsection 59 (3.1) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

(5) Subsection 59 (4) of the Act is amended by striking out “distributor” at the end and substituting “transmitter or distributor”.

(6) Subsection 59 (6) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

(7) Subsection 59 (9) of the Act is amended by striking out “three months” and substituting “six months”.

(8) Subsection 59 (10) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it occurs and substituting in each case “transmitter or distributor”.

(9) Subsection 59 (11) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

13. The Act is amended by adding the following section:

Appointment of supervisor

Failure to meet financial obligations, reliability standards, etc.

59.1 (1) Subsection (2) applies if the Board has determined that a transmitter or distributor,

- (a) has failed or is likely to fail to meet its financial obligations as they become due, or that the financial condition of the transmitter or distributor has otherwise significantly deteriorated; or
- (b) may not be able to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act*, 1998,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act*, 1998, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

- a) exiger, comme condition d'un permis provisoire, que le titulaire prenne la possession et le contrôle de l'entreprise du transporteur ou du distributeur;

- b) ordonner au transporteur ou au distributeur de céder la possession et le contrôle de son entreprise à la personne à laquelle un permis a été délivré en vertu du paragraphe (1);

- c) sans tenir d'audience, modifier ou suspendre le permis du transporteur ou du distributeur.

(3) Le paragraphe 59 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur» et par remplacement de «du distributeur» par «du transporteur ou du distributeur».

(4) Le paragraphe 59 (3.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur».

(5) Le paragraphe 59 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 59 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur».

(7) Le paragraphe 59 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «trois mois» par «six mois».

(8) Le paragraphe 59 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «le distributeur» par «le transporteur ou le distributeur».

(9) Le paragraphe 59 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «Le distributeur» par «Le transporteur ou le distributeur» au début du paragraphe.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Nomination d'un superviseur

Non-respect des obligations financières et des normes de fiabilité et autres

59.1 (1) Le paragraphe (2) s'applique si la Commission a établi qu'un transporteur ou qu'un distributeur :

- a) soit ne s'est pas acquitté ou ne s'acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières à échéance, ou que sa situation financière s'est par ailleurs gravement détériorée;
- b) ne pourra peut-être pas respecter, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu'elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

Appointment

(2) Where any of the circumstances in subsection (1) apply, the Board may appoint a supervisor to,

- (a) supervise the management of the business of the transmitter or distributor; and
- (b) prepare such reports and information, including any recommendations, as may be required by the Board, and file them with the Board.

Provision of information to supervisor

(3) The transmitter or distributor shall promptly provide the supervisor with such assistance, information and access to documents or records relating to the business of the transmitter or distributor as the supervisor may reasonably request, within the time period and in the form reasonably requested by the supervisor.

Board orders

(4) Upon receipt of a report or information from a supervisor under clause (2) (b), the Board may order that the transmitter or distributor take such remedial steps as the Board considers appropriate, having regard to the report or information and any recommendations made by the supervisor.

Term and renewal of appointment

(5) An appointment under subsection (2) shall be for a specified term that does not exceed one year and may be renewed once.

Costs

(6) The Board may order that the costs incurred by the Board or the supervisor under this section shall be paid by the transmitter or the distributor, or as otherwise determined by the Board.

May act without notice

(7) The Board may act under this section without notice and without a hearing.

Hearing to review

(8) The Board shall, upon the request of a transmitter or distributor against whom an order has been made under subsection (4), hold a hearing to review the order.

Evidence, etc.

(9) Sections 110 to 112 apply, with necessary modifications, to a supervisor appointed under this section, to documents, records and information obtained by a supervisor, and to reports and information prepared by a supervisor under clause (2) (b).

14. (1) Section 70 of the Act is amended by adding the following subsection:

Records in Ontario

(4.1) Every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the Board with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario

Nomination

(2) Dans l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe (1), la Commission peut nommer un superviseur pour faire ce qui suit :

- a) superviser la gestion de l'entreprise du transporteur ou du distributeur;
- b) préparer les rapports et les renseignements, y compris les recommandations, que la Commission demande et les déposer auprès de celle-ci.

Communication de renseignements au superviseur

(3) Le transporteur ou le distributeur fournit promptement au superviseur l'aide, les renseignements et l'accès aux documents ou dossiers relatifs à son entreprise que ce dernier peut raisonnablement demander, et ce, dans le délai et sous la forme raisonnablement demandés par le superviseur.

Ordonnances de la commission

(4) Lorsqu'elle reçoit d'un superviseur un rapport ou des renseignements préparés en application de l'alinéa (2) b), la Commission peut ordonner que le transporteur ou le distributeur prenne les mesures correctives qu'elle juge appropriées, compte tenu du rapport ou des renseignements et des recommandations du superviseur, le cas échéant.

Mandat et renouvellement

(5) Le mandat de la personne nommée en vertu du paragraphe (2) est d'une durée déterminée qui ne doit pas dépasser un an et il est renouvelable une fois.

Coûts

(6) La Commission peut ordonner que les frais qu'elle-même ou le superviseur engage dans le cadre du présent article soient payés par le transporteur ou le distributeur, ou qu'ils le soient de toute autre manière dont elle décide.

Aucun préavis

(7) La Commission peut agir en vertu du présent article sans préavis ni audience.

Audience en réexamen

(8) À la demande d'un transporteur ou d'un distributeur contre qui elle a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (4), la Commission tient une audience pour réexaminer l'ordonnance.

Preuve

(9) Les articles 110 à 112 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au superviseur nommé en vertu du présent article, aux documents, dossiers et renseignements qu'il obtient ainsi qu'aux rapports et renseignements qu'il prépare en vertu de l'alinéa (2) b).

14. (1) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Dossiers conservés en Ontario

(4.1) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que le titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission, le cas échéant, relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

(2) Subsection 70 (14) of the Act is amended by striking out “or section 73” at the end.

15. Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception in special circumstances

(4) Despite subsection (1) the Board may, if in its opinion special circumstances of a particular case so require, authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity other than through one or more affiliates, in accordance with an order of the Board.

16. Section 73 of the Act is repealed.

17. (1) Clause 86 (2) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(2) Clause 86 (2) (b) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(3) Clause 86 (3) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(4) Clause 86 (4) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

18. The Act is amended by adding the following section:

Lieutenant Governor in Council, order re electricity transmission line

96.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make an order declaring that the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in the order is needed as a priority project.

Effect of order

(2) When it considers an application under section 92 in respect of the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1), the Board shall accept that the construction, expansion or reinforcement is needed when forming its opinion under section 96.

Obligations must be followed

(3) Nothing in this section relieves a person from the obligation to obtain leave of the Board for the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1).

19. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in accordance with an agreement described in subsection (3).

(2) Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) Le paragraphe 70 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou à l'article 73» à la fin du paragraphe.

15. L'article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception dans des circonstances particulières

(4) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut, si elle estime que les circonstances particulières d'une affaire l'exigent, autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité autrement que par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, conformément à une ordonnance de la Commission.

16. L'article 73 de la Loi est abrogé.

17. (1) L'alinéa 86 (2) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(2) L'alinéa 86 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(3) L'alinéa 86 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(4) L'alinéa 86 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décret du lieutenant-gouverneur en conseil : ligne de transport d'électricité

96.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la construction, l'extension ou le renforcement de toute ligne de transport d'électricité précisée dans le décret est nécessaire à titre de projet prioritaire.

Effet du décret

(2) Lorsqu'elle examine une requête présentée en application de l'article 92 relativement à la construction, à l'extension ou au renforcement de toute ligne de transport d'électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1), la Commission accepte le fait que la construction, l'extension ou le renforcement est nécessaire lorsqu'elle se fait une opinion dans le cadre de l'article 96.

Maintien des obligations

(3) Le présent article n'a pas pour effet de soustraire quiconque à l'obligation d'obtenir de la Commission l'autorisation de construire, d'étendre ou de renforcer une ligne de transport d'électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1).

19. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) conformément à une entente visée au paragraphe (3).

(2) L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Agreements re information-sharing

(3) The Board may enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information that are described in subsection (1) and are relevant to the objects of the Electrical Safety Authority.

20. (1) Subsection 112.5 (3) of the Act is amended by striking out “\$20,000” and substituting “\$1,000,000”.

(2) Section 112.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Limits on administrative penalty

(3.1) Despite the maximum administrative penalty set out in subsection (3), but subject to subsection (3.2), the amount of an administrative penalty set by the Board pursuant to subsection (3) may not exceed the maximum fine applicable to the person under section 126 for the contravention had a proceeding been commenced under that section.

Increasing administrative penalty by amount of monetary benefit

(3.2) Despite anything else in this section, the Board may increase the administrative penalty that the person is required to pay by an amount equal to the monetary benefit that was acquired by, or that accrued to, the person as result of the contravention.

21. Section 125.2 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of directors and officers of a corporation

125.2 Where a transmitter, distributor, retailer of electricity, gas marketer or unit sub-meter provider is a corporation, every director and officer of the corporation shall,

- (a) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and
- (b) take such measures as necessary to ensure that the corporation complies with all applicable requirements under this Act, the *Electricity Act, 1998* and the *Energy Consumer Protection Act, 2010*.

22. (1) Subsection 126 (3) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$50,000” and substituting “\$100,000”; and
- (b) by striking out “\$150,000” and substituting “\$300,000”.

(2) Subsection 126 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$250,000” and substituting “\$1,000,000”; and
- (b) by striking out “\$1,000,000” and substituting “\$2,000,000”.

Entente sur l'échange de renseignements

(3) La Commission peut conclure avec l'Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l'échange des documents, des dossiers et des renseignements qui sont visés au paragraphe (1) et qui se rapportent aux objets de l'Office.

20. (1) Le paragraphe 112.5 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «20 000 \$» par «1 000 000 \$».

(2) L'article 112.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Limites : pénalité administrative

(3.1) Malgré le montant maximal énoncé au paragraphe (3), mais sous réserve du paragraphe (3.2), le montant que la Commission fixe pour une pénalité administrative conformément au paragraphe (3) ne doit pas dépasser celui de l'amende maximale dont la personne aurait été passible en application de l'article 126 pour la contravention si une instance avait été introduite en vertu de cet article.

Pénalité administrative majorée du montant du bénéfice pécuniaire

(3.2) Malgré toute autre disposition du présent article, la Commission peut augmenter la pénalité administrative que la personne est tenue de verser d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la contravention.

21. L'article 125.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations des administrateurs et dirigeants d'une personne morale

125.2 Chaque administrateur et chaque dirigeant d'un transporteur, d'un distributeur ou d'un détaillant d'électricité, d'un agent de commercialisation de gaz ou d'un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui est une personne morale :

- a) d'une part, fait preuve du degré de soin, de diligence et de compétence dont ferait preuve, dans des circonstances semblables, une personne d'une prudence raisonnable;
- b) d'autre part, prend les mesures nécessaires pour veiller à ce que la personne morale se conforme à toutes les exigences applicables prévues par la présente loi, la *Loi de 1998 sur l'électricité* et la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie*.

22. (1) Le paragraphe 126 (3) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «50 000 \$» par «100 000 \$»;
- b) par remplacement de «150 000 \$» par «300 000 \$»;

(2) Le paragraphe 126 (4) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «250 000 \$» par «1 000 000 \$»;
- b) par remplacement de «1 000 000 \$» par «2 000 000 \$».

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

23. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

24. The short title of this Act is the *Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

23. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

24. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 112

Projet de loi 112

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 and
the Ontario Energy Board Act, 1998**

**Loi modifiant la Loi de 2010
sur la protection des consommateurs
d'énergie et la Loi de 1998 sur la
Commission de l'énergie de l'Ontario**

The Hon. B. Chiarelli
Minister of Energy

L'honorable B. Chiarelli
Ministre de l'Énergie

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading June 2, 2015
2nd Reading October 27, 2015
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 2 juin 2015
2^e lecture 27 octobre 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly November 17, 2015)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 17 novembre
2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est .

EXPLANATORY NOTE

The Energy Consumer Protection Act, 2010 and the *Ontario Energy Board Act, 1998* are amended.

Energy Consumer Protection Act, 2010 (ECPA)

Section 9 of the ECPA is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the ability to prescribe requirements that an electricity retailer and gas marketer must follow when determining the prices charged for electricity or gas. Currently, such requirements can only be prescribed in respect of electricity retailers. In addition, section 9 is amended to provide the Ontario Energy Board (OEB) with the power through a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, (OEBA), a rule issued pursuant to clause 44 (1) (c) of the *OEBA* or any condition of a licence to determine how an electricity retailer or gas marketer shall determine the prices it charges for electricity and gas.

A new subsection 9.1 (1) provides that no supplier shall sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. Furthermore, no supplier shall cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.1 (1), subsection 9.1 (2) deems it void in accordance with section 16. Subsection 9.1 (3) stipulates that subsection 9.1 (1) does not restrict advertising and marketing activities.

A new subsection 9.2 (1) enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations that setting out rules regarding the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer at the consumer's home. Where such rules have been established, subsection 9.2 (2) stipulates that one must comply with the rules. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.2 (1), subsection 9.2 (3) deems it void in accordance with section 16.

A new section 9.3 stipulates that a supplier shall not provide remuneration to a salesperson who advertises, markets, sells or offers to sell electricity or gas to consumer if the manner of remuneration would contravene rules set out in regulation.

A new subsection 12 (1.1) is proposed as well as amendments to clauses 12 (1) (b) and (c) in order to clarify that if there is a conflict between Ontario Energy Board codes or rules and a regulation, the regulation prevails.

Subsections 15 (4) and 19 (1) are amended in order to mandate a cooling off period of 20 days. A new clause (0.a) is included in subsection 16 (1) in order to provide that a contravention of subsection 9.1 (1) or 9.2 (1) would result in a contract being

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie* et la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie

L'article 9 de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire les exigences que doivent suivre les détaillants d'électricité et les agents de commercialisation de gaz lorsqu'ils fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité ou le gaz. Actuellement, ces exigences ne peuvent être prescrites qu'à l'égard des détaillants d'électricité. L'article 9 est également modifié pour conférer à la Commission de l'énergie de l'Ontario (la Commission) le pouvoir d'établir, dans un code produit en vertu de l'article 70.1 ou une règle adoptée en vertu de l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* ou dans toute condition d'un permis, la façon dont les détaillants d'électricité ou agents de commercialisation de gaz fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité et le gaz.

Le nouveau paragraphe 9.1 (1) interdit à tout fournisseur de vendre ou offrir de vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile. Il lui est également interdit de faire exercer de telles activités par un vendeur. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.1 (1) est, aux termes du paragraphe 9.1 (2), réputé nul conformément à l'article 16. Le paragraphe 9.1 (3) précise que le paragraphe 9.1 (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Le nouveau paragraphe 9.2 (1) permet au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements qui énoncent des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer. Le paragraphe 9.2 (2) prévoit que les règles ainsi établies doivent être respectées. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.2 (1) est, aux termes du paragraphe 9.2 (3), réputé nul conformément à l'article 16.

Le nouvel article 9.3 interdit au fournisseur pour le compte duquel un vendeur qui vend ou offre de vendre de l'électricité ou du gaz à des consommateurs ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs de rémunérer ce vendeur selon un mode de rémunération qui contrevient aux règles prévues par les règlements.

Le nouveau paragraphe 12 (1.1) ainsi que des modifications aux alinéas 12 (1) b) et c) visent à préciser qu'en cas d'incompatibilité entre les codes et les règles de la Commission de l'énergie de l'Ontario et un règlement, le règlement l'emporte.

Les modifications des paragraphes 15 (4) et 19 (1) portent le délai de réflexion obligatoire à 20 jours. Le nouvel alinéa 0.a) ajouté au paragraphe 16 (1) prévoit que le contrat est réputé nul en cas de contravention au paragraphe 9.1 (1) ou 9.2 (1).

deemed to be void. Section 17 is repealed resulting in all contracts being subject to the verification requirements set out in section 15 of the ECPA. Subsection 35 (3) is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the required regulation making authority.

Ontario Energy Board Act, 1998 (OEBA)

Subsection 1 (1) of the OEBA is amended to include the promotion of the education of consumers.

A new section 4.4.1 requires the Ontario Energy Board (the “OEB”) to establish processes by which the interests of consumers can be represented in proceedings before the OEB. The Lieutenant Governor in Council could also make regulations that would govern these processes.

A new section 58.1 requires that distributors maintain their head offices in Ontario, meaning that the principal executive offices for the distributors be located in Ontario, as well as providing that substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributors be carried out in Ontario.

Section 59 of the Act is amended to expand the OEB’s emergency powers, which currently apply only to distributors, to include transmitters as well. The proposed amendments would enable the OEB to exercise those powers when it has determined that the transmitter has failed to meet certain reliability standards or other standards that may be prescribed.

A new section 59.1 would enable the OEB to appoint a supervisor to supervise the management of a transmitter or distributor and to provide reports and information to the OEB. The OEB could appoint such a supervisor when it determines that a distributor or transmitter has failed or is likely to fail to meet its financial obligations, or may not be able to meet certain reliability standards. The OEB could make an order for remedial steps after receiving a report or information from a supervisor.

Section 70 of the Act is amended to provide that every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the OEB with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario.

Section 71 of the Act currently limits the types of activities that a transmitter or distributor may undertake directly instead of through an affiliate. The proposed amendments to that section would enable the OEB to authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity directly, in accordance with an order of the OEB, if in its opinion, the special circumstances of a particular case so require.

Section 73 of the Act, which currently limits the types of business activities that a municipally-controlled distributor’s affiliates can undertake, is repealed.

Subsection 86 (2) of the Act currently requires approval from the OEB when a person acquires more than 10 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor, or when a person acquires control of any corporation that holds more than 20 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor. The proposed amendments would reduce the ownership threshold to 10 per cent. Consequential amendments are proposed to subsections 86 (3) and (4).

A new section 96.1 would enable the Lieutenant Governor in Council to declare through an Order in Council that the construction, expansion or reinforcement of certain transmission lines is needed as a priority project. An order under this section

L’article 17 est abrogé, ce qui a pour effet de rendre les exigences de vérification prévues à l’article 15 de la Loi applicables à tous les contrats. Le paragraphe 35 (3) est modifié pour investir le lieutenant-gouverneur en conseil du pouvoir réglementaire requis.

Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario

Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié afin d’inclure la promotion de l’éducation des consommateurs.

Le nouvel article 4.4.1 exige que la Commission de l’énergie de l’Ontario (la Commission) crée des mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances introduites devant elle. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir ces mécanismes.

Le nouvel article 58.1 exige que les distributeurs maintiennent leur siège social en Ontario, ce qui signifie que le bureau principal de la direction des distributeurs doit être situé en Ontario, et que la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction des distributeurs doivent être exercées en Ontario.

La modification de l’article 59 de la Loi vise à élargir les pouvoirs d’urgence de la Commission, qui ne s’appliquent actuellement qu’aux distributeurs, pour qu’ils visent aussi les transporteurs. Les modifications proposées permettraient à la Commission d’exercer ces pouvoirs lorsqu’elle a établi qu’un transporteur n’a pas respecté certaines normes de fiabilité ou d’autres normes prescrites.

Le nouvel article 59.1 permet à la Commission de nommer un superviseur pour superviser la gestion de l’entreprise d’un transporteur ou d’un distributeur et fournir des rapports et des renseignements à la Commission. Elle peut nommer un tel superviseur lorsqu’elle a établi qu’un distributeur ou un transporteur ne s’est pas acquitté ou ne s’acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières, ou qu’il ne pourra peut-être pas respecter certaines normes de fiabilité. Elle peut rendre une ordonnance prévoyant des mesures correctives après avoir reçu un rapport ou des renseignements du superviseur.

L’article 70 de la Loi est modifié pour prévoir que chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que son titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

Actuellement, l’article 71 de la Loi limite les types d’activités qu’un transporteur ou un distributeur peut entreprendre directement plutôt que par l’intermédiaire d’un membre du même groupe. Les modifications apportées à cet article permettent à la Commission d’autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer directement d’autres activités commerciales que le transport ou la distribution d’électricité, conformément à une ordonnance de la Commission, si elle estime que les circonstances particulières d’une affaire l’exigent.

L’article 73 de la Loi est abrogé. Cet article limite actuellement les types d’activités commerciales que peuvent exercer les membres du même groupe qu’un distributeur municipal.

Le paragraphe 86 (2) de la Loi exige actuellement l’approbation de la Commission lorsqu’une personne acquiert plus de 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote d’un transporteur ou d’un distributeur, ou lorsqu’une personne acquiert le contrôle de toute personne morale qui détient plus de 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote d’un transporteur ou d’un distributeur. Les modifications proposées réduisent le seuil de propriété à 10 %. Des modifications corrélatives aux paragraphes 86 (3) et (4) sont prévues.

Le nouvel article 96.1 permet au lieutenant-gouverneur en conseil de déclarer, par décret, que la construction, l’extension ou le renforcement de certaines lignes de transport d’électricité est nécessaire à titre de projet prioritaire. Tout décret pris en vertu

would not relieve a transmitter from its obligations under the Act to seek the OEB's approval prior to construction.

Subsection 111 (1) of the Act is amended to enable the OEB to enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information, notwithstanding any other confidentiality restrictions in the Act.

Subsection 112.5 (3) of the Act is amended to increase the maximum penalty for contravening an enforceable provision.

The amount of an administrative penalty set by the OEB could not exceed the amount of the fine that the person would be liable to pay under section 126 ("Offences") for the contravention, but the OEB would be allowed to increase an administrative penalty to an amount equal to the monetary benefit that resulted from the contravention.

Section 125.2 of the Act, which currently sets out the duties of directors of electricity or gas marketers, is amended to include the directors of transmitters, distributors and unit sub-meter providers.

Subsection 126 (3) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by individuals for first offences under the Act from \$50,000 to \$100,000 and from \$150,000 to \$300,000 for subsequent offences.

Subsection 126 (4) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by corporations for offences under the Act from \$250,000 to \$1,000,000 for first offences and from \$1,000,000 to \$2,000,000 for subsequent offences.

du présent article ne dégagerait pas un transporteur de l'obligation que lui impose la Loi d'obtenir l'autorisation de la Commission avant d'entamer la construction.

Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié pour permettre à la Commission de conclure avec l'Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l'échange de documents, dossiers et renseignements, malgré toute autre restriction relative à la confidentialité figurant dans la Loi.

La modification du paragraphe 112.5 (3) de la Loi vise à augmenter la pénalité maximale pour contravention à une disposition exécutoire.

Le montant de la pénalité administrative fixé par la Commission ne doit pas dépasser celui de l'amende maximale dont la personne aurait été passible pour la contravention en application de l'article 126 («Infractions»). Toutefois la commission peut majorer une pénalité administrative d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire résultant de la contravention.

L'article 125.2 de la Loi, qui énonce actuellement les obligations des administrateurs de détaillants d'électricité ou d'agents de commercialisation de gaz, est modifié pour viser aussi les administrateurs de transporteurs, de distributeurs et de fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité.

La modification du paragraphe 126 (3) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes physiques coupables d'une infraction à la Loi de 50 000 \$ à 100 000 \$ pour une première infraction et de 150 000 \$ à 300 000 \$ pour toute infraction subséquente.

La modification du paragraphe 126 (4) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes morales coupables d'une infraction à la Loi de 250 000 \$ à 1 000 000 \$ pour une première infraction et de 1 000 000 \$ à 2 000 000 \$ pour toute infraction subséquente.

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 and
the Ontario Energy Board Act, 1998**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ENERGY CONSUMER PROTECTION ACT, 2010

1. Section 9 of the *Energy Consumer Protection Act, 2010* is repealed and the following substituted:

Manner of determining prices re contracts

9. (1) In the case of a contract with a consumer with respect to retailing of electricity, the supplier shall determine the price it charges for electricity,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Same, gas

(2) In the case of a contract with a consumer with respect to gas marketing, the supplier shall determine the price it charges for gas,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by rules made by the Board pursuant to clause 44 (1) (c) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Conflict

(3) In the event of a conflict between the regulations referred to in clause (1) (a) and the code or conditions referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (2) (a) and the rules or conditions referred to in clause (2) (b), the regulations prevail.

2. The Act is amended by adding the following sections:

**Loi modifiant la Loi de 2010
sur la protection des consommateurs
d'énergie et la Loi de 1998 sur la
Commission de l'énergie de l'Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2010 SUR LA PROTECTION
DES CONSOMMATEURS D'ÉNERGIE**

1. L'article 9 de la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mode de fixation des prix : contrats

9. (1) En ce qui concerne un contrat de vente au détail d'électricité conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour l'électricité comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par tout code produit en vertu de l'article 70.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ce code ou les conditions d'un permis.

Idem : gaz

(2) En ce qui concerne un contrat de commercialisation de gaz conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour le gaz comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par les règles adoptées par la Commission conformément à l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ces règles ou les conditions d'un permis.

Incompatibilité

(3) En cas d'incompatibilité entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et le code ou les conditions visés à l'alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l'alinéa (2) a) et les règles ou les conditions visées à l'alinéa (2) b), les règlements l'emportent.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Door-to-door sales

9.1 (1) No supplier shall,

- (a) sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home; or
- (b) cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Contract void

(2) A contract that is entered into as the result of a contravention of subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Exception, advertising and marketing

(3) Subsection (1) does not restrict advertising and marketing activities.

Advertising and marketing to consumers

9.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing rules governing the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Rules must be obeyed

(2) Where rules have been established under subsection (1), every supplier or salesperson who advertises or markets the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home shall comply with the rules.

Contract void

(3) A contract that is entered into as the result of a contravention of the rules established under subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Remuneration

9.3 No supplier shall provide remuneration to a salesperson who sells or offers to sell electricity or gas to consumers or who advertises or markets the sale of electricity or gas to consumers on behalf of the supplier if the manner of remuneration contravenes the rules provided for in the regulations.

3. (1) Clause 12 (1) (b) of the Act is amended by striking out "and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)" in the portion before subclause (i).

(2) Clause 12 (1) (c) of the Act is amended by striking out "and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)" in the portion before subclause (i).

(3) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(1.1) In the event of a conflict between the regulations

Vente de porte à porte

9.1 (1) Nul fournisseur ne doit :

- a) vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ni en mettre ainsi en vente à son intention;
- b) faire en sorte qu'un vendeur vende de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ou en mette ainsi en vente à son intention.

Contrat nul

(2) Le contrat conclu par suite d'une contravention au paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Exception : publicité et commercialisation

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Publicité et commercialisation auprès des consommateurs

9.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer.

Respect des règles

(2) Le fournisseur ou le vendeur qui exerce, en personne, des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès d'un consommateur à son domicile respecte les règles établies, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1),

Contrat nul

(3) Le contrat conclu par suite d'une contravention aux règles établies en vertu du paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Rémunération

9.3 Nul fournisseur ne doit rémunérer un vendeur qui, pour le compte du fournisseur, vend de l'électricité ou du gaz à des consommateurs, ou en met en vente à leur intention, ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs si le mode de rémunération contrevient aux règles prévues par les règlements.

3. (1) L'alinéa 12 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L'alinéa 12 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(1.1) En cas d'incompatibilité entre les règlements

referred to in clause (1) (a) and the code referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (1) (a) and the rules referred to in clause (1) (c), the regulations prevail.

~~4. (1) Subsection 15 (4) of the Act is amended by striking out “no earlier than the 10th day” and substituting “no earlier than the 20th day”.~~

~~(2) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:~~

~~Transition~~

~~(4.1) Subsection (4), as it read immediately before the day subsection 1 (1) of the *Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015* came into force, continues to apply to contracts made before that day.~~

5. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(0.a) the contract is entered into as the result of a contravention of subsection 9.1 (1) or the rules established under subsection 9.2 (1);

6. Section 17 of the Act is repealed.

~~7. Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “until 10 days after” in the portion before clause (a) and substituting “until 20 days after”.~~

8. (1) Clause 35 (3) (f) of the Act is amended by striking out “the price a retailer charges for electricity” and substituting “the price a supplier charges for electricity or gas”.

(2) Subsection 35 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(h.1) providing for rules for the purposes of section 9.3;

ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

9. Subsection 1 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following paragraph:

1.1 To promote the education of consumers.

10. The Act is amended by adding the following section:

Consumer advocacy

4.4.1 (1) The Board shall establish one or more processes by which the interests of consumers may be represented in proceedings before the Board, through advocacy and through any other modes of representation provided for by the Board.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the process or processes under subsection (1).

11. The Act is amended by adding the following section:

visés à l'alinéa (1) a) et le code visé à l'alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et les règles visées à l'alinéa (1) c), les règlements l'emportent.

~~4. (1) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au plus tôt le 10^e jour» par «au plus tôt le 20^e jour».~~

~~(2) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

~~Disposition transitoire~~

~~(4.1) Le paragraphe (4), dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité*, continue de s'appliquer aux contrats conclus avant ce jour.~~

5. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

0.a) le contrat est conclu par suite d'une contravention au paragraphe 9.1 (1) ou aux règles établies en vertu du paragraphe 9.2 (1);

6. L'article 17 de la Loi est abrogé.

~~7. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «jusqu'à 10 jours après» par «jusqu'à 20 jours après» dans le passage qui précède l'alinéa a).~~

8. (1) L'alinéa 35 (3) f) de la Loi est modifié par remplacement de «le prix qu'un détaillant exige pour l'électricité» par «le prix qu'un fournisseur exige pour l'électricité ou le gaz».

(2) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

h.1) prévoir des règles pour l'application de l'article 9.3;

LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

9. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Favoriser l'éducation des consommateurs.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Défense des intérêts des consommateurs

4.4.1 (1) La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances introduites devant elle, au moyen d'activités de défense des intérêts ou de tout autre mode de représentation qu'elle prévoit.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le ou les mécanismes créés en application du paragraphe (1).

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Head office of distributor in Ontario

58.1 (1) A distributor that is licensed under this Part to own or operate a distribution system shall maintain its head office in Ontario.

What constitutes “maintained in Ontario”

(2) For the purposes of subsection (1), a distributor maintains its head office in Ontario if,

- (a) the principal executive office for the distributor and its subsidiaries is located in Ontario;
- (b) the chief executive officer and substantially all of the officers with strategic decision-making or management authority for the distributor and its subsidiaries principally perform their duties at that principal executive office or elsewhere in Ontario and are resident in Ontario; and
- (c) substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributor and its subsidiaries are carried out at that principal executive office or elsewhere in Ontario.

Definition, “subsidiary”

(3) In this section, “subsidiary”, with respect to a corporation, has the same meaning as in the *Business Corporations Act*.

12. (1) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

Failure to meet obligations or reliability standards

(1.1) Subsection (2) applies if the Board has determined that,

- (a) a distributor has failed or is likely to fail to meet its obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*; or
- (b) a transmitter has failed or is likely to fail to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act, 1998*, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

(2) Subsection 59 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of Board

- (2) The Board may,

Siège social du distributeur en Ontario

58.1 (1) Tout distributeur titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente partie l'autorisant à être propriétaire ou exploitant d'un réseau de distribution maintient son siège social en Ontario.

Sens de «maintient en Ontario»

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le distributeur maintient son siège social en Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bureau principal de la direction du distributeur et de ses filiales est situé en Ontario;
- b) le chef de la direction et la quasi-totalité des dirigeants détenant des pouvoirs de prise de décisions stratégiques ou de gestion à l'égard du distributeur et de ses filiales exercent principalement leurs fonctions au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario et résident en Ontario;
- c) la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction du distributeur et de ses filiales sont exercées au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario.

Définition de «filiale»

(3) La définition suit qui s'applique au présent article.
«filiale» Relativement à une personne morale, s'entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*.

12. (1) L'article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-respect des obligations ou des normes de fiabilité

(1.1) Le paragraphe (2) s'applique si la Commission a établi :

- a) soit qu'un distributeur ne s'est pas acquitté ou ne s'acquittera vraisemblablement pas des obligations que lui impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;
- b) soit qu'un transporteur n'a pas respecté ou ne respectera vraisemblablement pas, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu'elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

(2) Le paragraphe 59 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Commission

- (2) La Commission peut :

- (a) require the licensee, as a condition of an interim licence, to take possession and control of the business of the transmitter or distributor;
 - (b) order the transmitter or distributor to surrender possession and control of its business to the person licensed under subsection (1); and
 - (c) without a hearing, amend or suspend the licence of the transmitter or distributor.
- (3) Subsection 59 (3) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it appears and substituting in each case “transmitter or distributor”.

(4) Subsection 59 (3.1) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

(5) Subsection 59 (4) of the Act is amended by striking out “distributor” at the end and substituting “transmitter or distributor”.

(6) Subsection 59 (6) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

(7) Subsection 59 (9) of the Act is amended by striking out “three months” and substituting “six months”.

(8) Subsection 59 (10) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it occurs and substituting in each case “transmitter or distributor”.

(9) Subsection 59 (11) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

13. The Act is amended by adding the following section:

Appointment of supervisor

Failure to meet financial obligations, reliability standards, etc.

59.1 (1) Subsection (2) applies if the Board has determined that a transmitter or distributor,

- (a) has failed or is likely to fail to meet its financial obligations as they become due, or that the financial condition of the transmitter or distributor has otherwise significantly deteriorated; or
- (b) may not be able to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act, 1998*, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

- a) exiger, comme condition d'un permis provisoire, que le titulaire prenne la possession et le contrôle de l'entreprise du transporteur ou du distributeur;
- b) ordonner au transporteur ou au distributeur de céder la possession et le contrôle de son entreprise à la personne à laquelle un permis a été délivré en vertu du paragraphe (1);
- c) sans tenir d'audience, modifier ou suspendre le permis du transporteur ou du distributeur.

(3) Le paragraphe 59 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur» et par remplacement de «du distributeur» par «du transporteur ou du distributeur».

(4) Le paragraphe 59 (3.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur».

(5) Le paragraphe 59 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 59 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur».

(7) Le paragraphe 59 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «trois mois» par «six mois».

(8) Le paragraphe 59 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «le distributeur» par «le transporteur ou le distributeur».

(9) Le paragraphe 59 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «Le distributeur» par «Le transporteur ou le distributeur» au début du paragraphe.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Nomination d'un superviseur

Non-respect des obligations financières et des normes de fiabilité et autres

59.1 (1) Le paragraphe (2) s'applique si la Commission a établi qu'un transporteur ou qu'un distributeur :

- a) soit ne s'est pas acquitté ou ne s'acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières à échéance, ou que sa situation financière s'est par ailleurs gravement détériorée;
- b) ne pourra peut-être pas respecter, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu'elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

Appointment

(2) Where any of the circumstances in subsection (1) apply, the Board may appoint a supervisor to,

- (a) supervise the management of the business of the transmitter or distributor; and
- (b) prepare such reports and information, including any recommendations, as may be required by the Board, and file them with the Board.

Provision of information to supervisor

(3) The transmitter or distributor shall promptly provide the supervisor with such assistance, information and access to documents or records relating to the business of the transmitter or distributor as the supervisor may reasonably request, within the time period and in the form reasonably requested by the supervisor.

Board orders

(4) Upon receipt of a report or information from a supervisor under clause (2) (b), the Board may order that the transmitter or distributor take such remedial steps as the Board considers appropriate, having regard to the report or information and any recommendations made by the supervisor.

Term and renewal of appointment

(5) An appointment under subsection (2) shall be for a specified term that does not exceed one year and may be renewed once.

Costs

(6) The Board may order that the costs incurred by the Board or the supervisor under this section shall be paid by the transmitter or the distributor, or as otherwise determined by the Board.

May act without notice

(7) The Board may act under this section without notice and without a hearing.

Hearing to review

(8) The Board shall, upon the request of a transmitter or distributor against whom an order has been made under subsection (4), hold a hearing to review the order.

Evidence, etc.

(9) Sections 110 to 112 apply, with necessary modifications, to a supervisor appointed under this section, to documents, records and information obtained by a supervisor, and to reports and information prepared by a supervisor under clause (2) (b).

14. (1) Section 70 of the Act is amended by adding the following subsection:

Records in Ontario

(4.1) Every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the Board with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario

Nomination

(2) Dans l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe (1), la Commission peut nommer un superviseur pour faire ce qui suit :

- a) superviser la gestion de l'entreprise du transporteur ou du distributeur;
- b) préparer les rapports et les renseignements, y compris les recommandations, que la Commission demande et les déposer auprès de celle-ci.

Communication de renseignements au superviseur

(3) Le transporteur ou le distributeur fournit promptement au superviseur l'aide, les renseignements et l'accès aux documents ou dossiers relatifs à son entreprise que ce dernier peut raisonnablement demander, et ce, dans le délai et sous la forme raisonnablement demandés par le superviseur.

Ordonnances de la commission

(4) Lorsqu'elle reçoit d'un superviseur un rapport ou des renseignements préparés en application de l'alinéa (2) b), la Commission peut ordonner que le transporteur ou le distributeur prenne les mesures correctives qu'elle juge appropriées, compte tenu du rapport ou des renseignements et des recommandations du superviseur, le cas échéant.

Mandat et renouvellement

(5) Le mandat de la personne nommée en vertu du paragraphe (2) est d'une durée déterminée qui ne doit pas dépasser un an et il est renouvelable une fois.

Coûts

(6) La Commission peut ordonner que les frais qu'elle-même ou le superviseur engage dans le cadre du présent article soient payés par le transporteur ou le distributeur, ou qu'ils le soient de toute autre manière dont elle décide.

Aucun préavis

(7) La Commission peut agir en vertu du présent article sans préavis ni audience.

Audience en réexamen

(8) À la demande d'un transporteur ou d'un distributeur contre qui elle a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (4), la Commission tient une audience pour réexaminer l'ordonnance.

Preuve

(9) Les articles 110 à 112 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au superviseur nommé en vertu du présent article, aux documents, dossiers et renseignements qu'il obtient ainsi qu'aux rapports et renseignements qu'il prépare en vertu de l'alinéa (2) b).

14. (1) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Dossiers conservés en Ontario

(4.1) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que le titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission, le cas échéant, relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

(2) Subsection 70 (14) of the Act is amended by striking out “or section 73” at the end.

15. Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception in special circumstances

(4) Despite subsection (1) the Board may, if in its opinion special circumstances of a particular case so require, authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity other than through one or more affiliates, in accordance with an order of the Board.

16. Section 73 of the Act is repealed.

17. (1) Clause 86 (2) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(2) Clause 86 (2) (b) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(3) Clause 86 (3) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(4) Clause 86 (4) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

18. The Act is amended by adding the following section:

Lieutenant Governor in Council, order re electricity transmission line

96.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make an order declaring that the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in the order is needed as a priority project.

Effect of order

(2) When it considers an application under section 92 in respect of the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1), the Board shall accept that the construction, expansion or reinforcement is needed when forming its opinion under section 96.

Obligations must be followed

(3) Nothing in this section relieves a person from the obligation to obtain leave of the Board for the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1).

19. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in accordance with an agreement described in subsection (3).

(2) Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) Le paragraphe 70 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou à l'article 73» à la fin du paragraphe.

15. L'article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception dans des circonstances particulières

(4) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut, si elle estime que les circonstances particulières d'une affaire l'exigent, autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité autrement que par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, conformément à une ordonnance de la Commission.

16. L'article 73 de la Loi est abrogé.

17. (1) L'alinéa 86 (2) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(2) L'alinéa 86 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(3) L'alinéa 86 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(4) L'alinéa 86 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décret du lieutenant-gouverneur en conseil : ligne de transport d'électricité

96.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la construction, l'extension ou le renforcement de toute ligne de transport d'électricité précisée dans le décret est nécessaire à titre de projet prioritaire.

Effet du décret

(2) Lorsqu'elle examine une requête présentée en application de l'article 92 relativement à la construction, à l'extension ou au renforcement de toute ligne de transport d'électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1), la Commission accepte le fait que la construction, l'extension ou le renforcement est nécessaire lorsqu'elle se fait une opinion dans le cadre de l'article 96.

Maintien des obligations

(3) Le présent article n'a pas pour effet de soustraire quiconque à l'obligation d'obtenir de la Commission l'autorisation de construire, d'étendre ou de renforcer une ligne de transport d'électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1).

19. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) conformément à une entente visée au paragraphe (3).

(2) L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Agreements re information-sharing

(3) The Board may enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information that are described in subsection (1) and are relevant to the objects of the Electrical Safety Authority.

20. (1) Subsection 112.5 (3) of the Act is amended by striking out “\$20,000” and substituting “\$1,000,000”.

(2) Section 112.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Limits on administrative penalty

(3.1) Despite the maximum administrative penalty set out in subsection (3), but subject to subsection (3.2), the amount of an administrative penalty set by the Board pursuant to subsection (3) may not exceed the maximum fine applicable to the person under section 126 for the contravention had a proceeding been commenced under that section.

Increasing administrative penalty by amount of monetary benefit

(3.2) Despite anything else in this section, the Board may increase the administrative penalty that the person is required to pay by an amount equal to the monetary benefit that was acquired by, or that accrued to, the person as result of the contravention.

21. Section 125.2 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of directors and officers of a corporation

125.2 Where a transmitter, distributor, retailer of electricity, gas marketer or unit sub-meter provider is a corporation, every director and officer of the corporation shall,

- (a) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and
- (b) take such measures as necessary to ensure that the corporation complies with all applicable requirements under this Act, the *Electricity Act, 1998* and the *Energy Consumer Protection Act, 2010*.

22. (1) Subsection 126 (3) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$50,000” and substituting “\$100,000”; and
- (b) by striking out “\$150,000” and substituting “\$300,000”.

(2) Subsection 126 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$250,000” and substituting “\$1,000,000”; and
- (b) by striking out “\$1,000,000” and substituting “\$2,000,000”.

Entente sur l'échange de renseignements

(3) La Commission peut conclure avec l'Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l'échange des documents, des dossiers et des renseignements qui sont visés au paragraphe (1) et qui se rapportent aux objets de l'Office.

20. (1) Le paragraphe 112.5 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «20 000 \$» par «1 000 000 \$».

(2) L'article 112.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Limites : pénalité administrative

(3.1) Malgré le montant maximal énoncé au paragraphe (3), mais sous réserve du paragraphe (3.2), le montant que la Commission fixe pour une pénalité administrative conformément au paragraphe (3) ne doit pas dépasser celui de l'amende maximale dont la personne aurait été passible en application de l'article 126 pour la contravention si une instance avait été introduite en vertu de cet article.

Pénalité administrative majorée du montant du bénéfice pécuniaire

(3.2) Malgré toute autre disposition du présent article, la Commission peut augmenter la pénalité administrative que la personne est tenue de verser d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la contravention.

21. L'article 125.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations des administrateurs et dirigeants d'une personne morale

125.2 Chaque administrateur et chaque dirigeant d'un transporteur, d'un distributeur ou d'un détaillant d'électricité, d'un agent de commercialisation de gaz ou d'un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui est une personne morale :

- a) d'une part, fait preuve du degré de soin, de diligence et de compétence dont ferait preuve, dans des circonstances semblables, une personne d'une prudence raisonnable;
- b) d'autre part, prend les mesures nécessaires pour veiller à ce que la personne morale se conforme à toutes les exigences applicables prévues par la présente loi, la *Loi de 1998 sur l'électricité* et la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie*.

22. (1) Le paragraphe 126 (3) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «50 000 \$» par «100 000 \$»;
- b) par remplacement de «150 000 \$» par «300 000 \$»;

(2) Le paragraphe 126 (4) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «250 000 \$» par «1 000 000 \$»;
- b) par remplacement de «1 000 000 \$» par «2 000 000 \$».

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

23. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

24. The short title of this Act is the *Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

23. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

24. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité*.

ARON
X9
E56



Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 112

*(Chapter 29
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 and
the Ontario Energy Board Act, 1998**

The Hon. B. Chiarelli
Minister of Energy

1st Reading	June 2, 2015
2nd Reading	October 27, 2015
3rd Reading	December 1, 2015
Royal Assent	December 3, 2015

Projet de loi 112

*(Chapitre 29
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant la Loi de 2010
sur la protection des consommateurs
d'énergie et la Loi de 1998 sur la
Commission de l'énergie de l'Ontario**

L'honorable B. Chiarelli
Ministre de l'Énergie

1 ^{re} lecture	2 juin 2015
2 ^e lecture	27 octobre 2015
3 ^e lecture	1 ^{er} décembre 2015
Sanction royale	3 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 112 and does not form part of the law. Bill 112 has been enacted as Chapter 29 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Energy Consumer Protection Act, 2010 and the Ontario Energy Board Act, 1998 are amended.

Energy Consumer Protection Act, 2010 (ECPA)

Section 9 of the ECPA is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the ability to prescribe requirements that an electricity retailer and gas marketer must follow when determining the prices charged for electricity or gas. Currently, such requirements can only be prescribed in respect of electricity retailers. In addition, section 9 is amended to provide the Ontario Energy Board (OEB) with the power through a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, (OEBA), a rule issued pursuant to clause 44 (1) (c) of the *OEBA* or any condition of a licence to determine how an electricity retailer or gas marketer shall determine the prices it charges for electricity and gas.

A new subsection 9.1 (1) provides that no supplier shall sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. Furthermore, no supplier shall cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.1 (1), subsection 9.1 (2) deems it void in accordance with section 16. Subsection 9.1 (3) stipulates that subsection 9.1 (1) does not restrict advertising and marketing activities.

A new subsection 9.2 (1) enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations that setting out rules regarding the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer at the consumer's home. Where such rules have been established, subsection 9.2 (2) stipulates that one must comply with the rules. If a contract is entered into in contravention of subsection 9.2 (1), subsection 9.2 (3) deems it void in accordance with section 16.

A new section 9.3 stipulates that a supplier shall not provide remuneration to a salesperson who advertises, markets, sells or offers to sell electricity or gas to consumer if the manner of remuneration would contravene rules set out in regulation.

A new subsection 12 (1.1) is proposed as well as amendments to clauses 12 (1) (b) and (c) in order to clarify that if there is a conflict between Ontario Energy Board codes or rules and a regulation, the regulation prevails.

A new clause (0.a) is included in subsection 16 (1) in order to provide that a contravention of subsection 9.1 (1) or 9.2 (1) would result in a contract being deemed to be void. Section 17 is repealed resulting in all contracts being subject to the verification requirements set out in section 15 of the ECPA. Subsection 35 (3) is amended to provide the Lieutenant Governor in Council with the required regulation making authority.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 112, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 112 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie et la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario.

Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie

L'article 9 de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire les exigences que doivent suivre les détaillants d'électricité et les agents de commercialisation de gaz lorsqu'ils fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité ou le gaz. Actuellement, ces exigences ne peuvent être prescrites qu'à l'égard des détaillants d'électricité. L'article 9 est également modifié pour conférer à la Commission de l'énergie de l'Ontario (la Commission) le pouvoir d'établir, dans un code produit en vertu de l'article 70.1 ou une règle adoptée en vertu de l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* ou dans toute condition d'un permis, la façon dont les détaillants d'électricité ou agents de commercialisation de gaz fixent les prix qu'ils exigent pour l'électricité et le gaz.

Le nouveau paragraphe 9.1 (1) interdit à tout fournisseur de vendre ou offrir de vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile. Il lui est également interdit de faire exercer de telles activités par un vendeur. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.1 (1) est, aux termes du paragraphe 9.1 (2), réputé nul conformément à l'article 16. Le paragraphe 9.1 (3) précise que le paragraphe 9.1 (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Le nouveau paragraphe 9.2 (1) permet au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements qui énoncent des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer. Le paragraphe 9.2 (2) prévoit que les règles ainsi établies doivent être respectées. Tout contrat conclu en contravention au paragraphe 9.2 (1) est, aux termes du paragraphe 9.2 (3), réputé nul conformément à l'article 16.

Le nouvel article 9.3 interdit au fournisseur pour le compte duquel un vendeur qui vend ou offre de vendre de l'électricité ou du gaz à des consommateurs ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs de rémunérer ce vendeur selon un mode de rémunération qui contrevient aux règles prévues par les règlements.

Le nouveau paragraphe 12 (1.1) ainsi que des modifications aux alinéas 12 (1) b) et c) visent à préciser qu'en cas d'incompatibilité entre les codes et les règles de la Commission de l'énergie de l'Ontario et un règlement, le règlement l'emporte.

Le nouvel alinéa 0.a) ajouté au paragraphe 16 (1) prévoit que le contrat est réputé nul en cas de contravention au paragraphe 9.1 (1) ou 9.2 (1). L'article 17 est abrogé, ce qui a pour effet de rendre les exigences de vérification prévues à l'article 15 de la Loi applicables à tous les contrats. Le paragraphe 35 (3) est modifié pour investir le lieutenant-gouverneur en conseil du pouvoir réglementaire requis.

Ontario Energy Board Act, 1998 (OEBA)

Subsection 1 (1) of the OEBA is amended to include the promotion of the education of consumers.

A new section 4.4.1 requires the Ontario Energy Board (the “OEB”) to establish processes by which the interests of consumers can be represented in proceedings before the OEB. The Lieutenant Governor in Council could also make regulations that would govern these processes.

A new section 58.1 requires that distributors maintain their head offices in Ontario, meaning that the principal executive offices for the distributors be located in Ontario, as well as providing that substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributors be carried out in Ontario.

Section 59 of the Act is amended to expand the OEB’s emergency powers, which currently apply only to distributors, to include transmitters as well. The proposed amendments would enable the OEB to exercise those powers when it has determined that the transmitter has failed to meet certain reliability standards or other standards that may be prescribed.

A new section 59.1 would enable the OEB to appoint a supervisor to supervise the management of a transmitter or distributor and to provide reports and information to the OEB. The OEB could appoint such a supervisor when it determines that a distributor or transmitter has failed or is likely to fail to meet its financial obligations, or may not be able to meet certain reliability standards. The OEB could make an order for remedial steps after receiving a report or information from a supervisor.

Section 70 of the Act is amended to provide that every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the OEB with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario.

Section 71 of the Act currently limits the types of activities that a transmitter or distributor may undertake directly instead of through an affiliate. The proposed amendments to that section would enable the OEB to authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity directly, in accordance with an order of the OEB, if in its opinion, the special circumstances of a particular case so require.

Section 73 of the Act, which currently limits the types of business activities that a municipally-controlled distributor’s affiliates can undertake, is repealed.

Subsection 86 (2) of the Act currently requires approval from the OEB when a person acquires more than 10 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor, or when a person acquires control of any corporation that holds more than 20 per cent of the voting shares of a transmitter or distributor. The proposed amendments would reduce the ownership threshold to 10 per cent. Consequential amendments are proposed to subsections 86 (3) and (4).

A new section 96.1 would enable the Lieutenant Governor in Council to declare through an Order in Council that the construction, expansion or reinforcement of certain transmission lines is needed as a priority project. An order under this section would not relieve a transmitter from its obligations under the Act to seek the OEB’s approval prior to construction.

Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario

Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié afin d’inclure la promotion de l’éducation des consommateurs.

Le nouvel article 4.4.1 exige que la Commission de l’énergie de l’Ontario (la Commission) crée des mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances introduites devant elle. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir ces mécanismes.

Le nouvel article 58.1 exige que les distributeurs maintiennent leur siège social en Ontario, ce qui signifie que le bureau principal de la direction des distributeurs doit être situé en Ontario, et que la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction des distributeurs doivent être exercées en Ontario.

La modification de l’article 59 de la Loi vise à élargir les pouvoirs d’urgence de la Commission, qui ne s’appliquent actuellement qu’aux distributeurs, pour qu’ils visent aussi les transporteurs. Les modifications proposées permettraient à la Commission d’exercer ces pouvoirs lorsqu’elle a établi qu’un transporteur n’a pas respecté certaines normes de fiabilité ou d’autres normes prescrites.

Le nouvel article 59.1 permet à la Commission de nommer un superviseur pour superviser la gestion de l’entreprise d’un transporteur ou d’un distributeur et fournir des rapports et des renseignements à la Commission. Elle peut nommer un tel superviseur lorsqu’elle a établi qu’un distributeur ou un transporteur ne s’est pas acquitté ou ne s’acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières, ou qu’il ne pourra peut-être pas respecter certaines normes de fiabilité. Elle peut rendre une ordonnance prévoyant des mesures correctives après avoir reçu un rapport ou des renseignements du superviseur.

L’article 70 de la Loi est modifié pour prévoir que chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que son titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

Actuellement, l’article 71 de la Loi limite les types d’activités qu’un transporteur ou un distributeur peut entreprendre directement plutôt que par l’intermédiaire d’un membre du même groupe. Les modifications apportées à cet article permettent à la Commission d’autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer directement d’autres activités commerciales que le transport ou la distribution d’électricité, conformément à une ordonnance de la Commission, si elle estime que les circonstances particulières d’une affaire l’exigent.

L’article 73 de la Loi est abrogé. Cet article limite actuellement les types d’activités commerciales que peuvent exercer les membres du même groupe qu’un distributeur municipal.

Le paragraphe 86 (2) de la Loi exige actuellement l’approbation de la Commission lorsqu’une personne acquiert plus de 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote d’un transporteur ou d’un distributeur, ou lorsqu’une personne acquiert le contrôle de toute personne morale qui détient plus de 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote d’un transporteur ou d’un distributeur. Les modifications proposées réduisent le seuil de propriété à 10 %. Des modifications corrélatives aux paragraphes 86 (3) et (4) sont prévues.

Le nouvel article 96.1 permet au lieutenant-gouverneur en conseil de déclarer, par décret, que la construction, l’extension ou le renforcement de certaines lignes de transport d’électricité est nécessaire à titre de projet prioritaire. Tout décret pris en vertu du présent article ne dégagerait pas un transporteur de l’obligation que lui impose la Loi d’obtenir l’autorisation de la Commission avant d’entamer la construction.

Subsection 111 (1) of the Act is amended to enable the OEB to enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information, notwithstanding any other confidentiality restrictions in the Act.

Subsection 112.5 (3) of the Act is amended to increase the maximum penalty for contravening an enforceable provision.

The amount of an administrative penalty set by the OEB could not exceed the amount of the fine that the person would be liable to pay under section 126 (“Offences”) for the contravention, but the OEB would be allowed to increase an administrative penalty to an amount equal to the monetary benefit that resulted from the contravention.

Section 125.2 of the Act, which currently sets out the duties of directors of electricity or gas marketers, is amended to include the directors of transmitters, distributors and unit sub-meter providers.

Subsection 126 (3) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by individuals for first offences under the Act from \$50,000 to \$100,000 and from \$150,000 to \$300,000 for subsequent offences.

Subsection 126 (4) of the Act is amended to increase the maximum fines payable by corporations for offences under the Act from \$250,000 to \$1,000,000 for first offences and from \$1,000,000 to \$2,000,000 for subsequent offences.

Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié pour permettre à la Commission de conclure avec l’Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l’échange de documents, dossiers et renseignements, malgré toute autre restriction relative à la confidentialité figurant dans la Loi.

La modification du paragraphe 112.5 (3) de la Loi vise à augmenter la pénalité maximale pour contravention à une disposition exécutoire.

Le montant de la pénalité administrative fixé par la Commission ne doit pas dépasser celui de l’amende maximale dont la personne aurait été passible pour la contravention en application de l’article 126 («Infractions»). Toutefois la commission peut majorer une pénalité administrative d’un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire résultant de la contravention.

L’article 125.2 de la Loi, qui énonce actuellement les obligations des administrateurs de détaillants d’électricité ou d’agents de commercialisation de gaz, est modifié pour viser aussi les administrateurs de transporteurs, de distributeurs et de fournisseurs de compteurs divisionnaires d’unité.

La modification du paragraphe 126 (3) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes physiques coupables d’une infraction à la Loi de 50 000 \$ à 100 000 \$ pour une première infraction et de 150 000 \$ à 300 000 \$ pour toute infraction subséquente.

La modification du paragraphe 126 (4) de la Loi vise à porter les amendes maximales dont sont passibles les personnes morales coupables d’une infraction à la Loi de 250 000 \$ à 1 000 000 \$ pour une première infraction et de 1 000 000 \$ à 2 000 000 \$ pour toute infraction subséquente.

**An Act to amend
the Energy Consumer
Protection Act, 2010 and
the Ontario Energy Board Act, 1998**

**Loi modifiant la Loi de 2010
sur la protection des consommateurs
d'énergie et la Loi de 1998 sur la
Commission de l'énergie de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ENERGY CONSUMER PROTECTION ACT, 2010

1. Section 9 of the *Energy Consumer Protection Act, 2010* is repealed and the following substituted:

Manner of determining prices re contracts

9. (1) In the case of a contract with a consumer with respect to retailing of electricity, the supplier shall determine the price it charges for electricity,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by a code issued under section 70.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Same, gas

(2) In the case of a contract with a consumer with respect to gas marketing, the supplier shall determine the price it charges for gas,

- (a) in the manner and in accordance with the requirements that may be prescribed; and
- (b) in the manner and in accordance with the requirements that may be required by rules made by the Board pursuant to clause 44 (1) (c) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* or under any conditions of a licence.

Conflict

(3) In the event of a conflict between the regulations referred to in clause (1) (a) and the code or conditions referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (2) (a) and the rules or conditions referred to in clause (2) (b), the regulations prevail.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2010 SUR LA PROTECTION
DES CONSOMMATEURS D'ÉNERGIE**

1. L'article 9 de la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mode de fixation des prix : contrats

9. (1) En ce qui concerne un contrat de vente au détail d'électricité conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour l'électricité comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par tout code produit en vertu de l'article 70.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ce code ou les conditions d'un permis.

Idem : gaz

(2) En ce qui concerne un contrat de commercialisation de gaz conclu avec un consommateur, le fournisseur fixe le prix qu'il exige pour le gaz comme l'indiquent les alinéas suivants :

- a) de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites;
- b) de la manière prévue par les règles adoptées par la Commission conformément à l'alinéa 44 (1) c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conformément à ce qu'exigent ces règles ou les conditions d'un permis.

Incompatibilité

(3) En cas d'incompatibilité entre les règlements visés à l'alinéa (1) a) et le code ou les conditions visés à l'alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l'alinéa (2) a) et les règles ou les conditions visées à l'alinéa (2) b), les règlements l'emportent.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Door-to-door sales**9.1 (1)** No supplier shall,

- (a) sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home; or
- (b) cause a salesperson to sell or offer to sell electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Contract void

(2) A contract that is entered into as the result of a contravention of subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Exception, advertising and marketing

(3) Subsection (1) does not restrict advertising and marketing activities.

Advertising and marketing to consumers

9.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing rules governing the manner, time and circumstances under which a supplier or salesperson may advertise or market the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home.

Rules must be obeyed

(2) Where rules have been established under subsection (1), every supplier or salesperson who advertises or markets the sale of electricity or gas to a consumer in person at the consumer's home shall comply with the rules.

Contract void

(3) A contract that is entered into as the result of a contravention of the rules established under subsection (1) is deemed to be void in accordance with section 16.

Remuneration

9.3 No supplier shall provide remuneration to a salesperson who sells or offers to sell electricity or gas to consumers or who advertises or markets the sale of electricity or gas to consumers on behalf of the supplier if the manner of remuneration contravenes the rules provided for in the regulations.

3. (1) Clause 12 (1) (b) of the Act is amended by striking out "and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)" in the portion before subclause (i).

(2) Clause 12 (1) (c) of the Act is amended by striking out "and subject to such requirements as may be prescribed in accordance with clause (a)" in the portion before subclause (i).

(3) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(1.1) In the event of a conflict between the regulations

Vente de porte à porte**9.1 (1)** Nul fournisseur ne doit :

- a) vendre de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ni en mettre ainsi en vente à son intention;
- b) faire en sorte qu'un vendeur vende de l'électricité ou du gaz en personne à un consommateur à son domicile ou en mette ainsi en vente à son intention.

Contrat nul

(2) Le contrat conclu par suite d'une contravention au paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Exception : publicité et commercialisation

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation.

Publicité et commercialisation auprès des consommateurs

9.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des règles régissant les activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz que peut exercer un fournisseur ou un vendeur, en personne, auprès d'un consommateur à son domicile, ainsi que les moments et les circonstances où il peut les exercer.

Respect des règles

(2) Le fournisseur ou le vendeur qui exerce, en personne, des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès d'un consommateur à son domicile respecte les règles établies, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1),

Contrat nul

(3) Le contrat conclu par suite d'une contravention aux règles établies en vertu du paragraphe (1) est réputé nul conformément à l'article 16.

Rémunération

9.3 Nul fournisseur ne doit rémunérer un vendeur qui, pour le compte du fournisseur, vend de l'électricité ou du gaz à des consommateurs, ou en met en vente à leur intention, ou qui exerce des activités de publicité ou de commercialisation concernant la vente d'électricité ou de gaz auprès de consommateurs si le mode de rémunération contrevient aux règles prévues par les règlements.

3. (1) L'alinéa 12 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L'alinéa 12 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «et sous réserve des exigences prescrites conformément à l'alinéa a)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(1.1) En cas d'incompatibilité entre les règlements

referred to in clause (1) (a) and the code referred to in clause (1) (b), or between the regulations referred to in clause (1) (a) and the rules referred to in clause (1) (c), the regulations prevail.

4. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(0.a) the contract is entered into as the result of a contravention of subsection 9.1 (1) or the rules established under subsection 9.2 (1);

5. Section 17 of the Act is repealed.

6. (1) Clause 35 (3) (f) of the Act is amended by striking out “the price a retailer charges for electricity” and substituting “the price a supplier charges for electricity or gas”.

(2) Subsection 35 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(h.1) providing for rules for the purposes of section 9.3;

ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

7. Subsection 1 (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following paragraph:

1.1 To promote the education of consumers.

8. The Act is amended by adding the following section:

Consumer advocacy

4.4.1 (1) The Board shall establish one or more processes by which the interests of consumers may be represented in proceedings before the Board, through advocacy and through any other modes of representation provided for by the Board.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the process or processes under subsection (1).

9. The Act is amended by adding the following section:

Head office of distributor in Ontario

58.1 (1) A distributor that is licensed under this Part to own or operate a distribution system shall maintain its head office in Ontario.

What constitutes “maintained in Ontario”

(2) For the purposes of subsection (1), a distributor maintains its head office in Ontario if,

- (a) the principal executive office for the distributor and its subsidiaries is located in Ontario;
- (b) the chief executive officer and substantially all of the officers with strategic decision-making or management authority for the distributor and its subsidiaries principally perform their duties at that prin-

visés à l’alinéa (1) a) et le code visé à l’alinéa (1) b), ou entre les règlements visés à l’alinéa (1) a) et les règles visées à l’alinéa (1) c), les règlements l’emportent.

4. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

0.a) le contrat est conclu par suite d’une contravention au paragraphe 9.1 (1) ou aux règles établies en vertu du paragraphe 9.2 (1);

5. L’article 17 de la Loi est abrogé.

6. (1) L’alinéa 35 (3) f) de la Loi est modifié par remplacement de «le prix qu’un détaillant exige pour l’électricité» par «le prix qu’un fournisseur exige pour l’électricité ou le gaz».

(2) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

h.1) prévoir des règles pour l’application de l’article 9.3;

LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

7. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Favoriser l’éducation des consommateurs.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Défense des intérêts des consommateurs

4.4.1 (1) La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant la représentation des intérêts des consommateurs dans les instances introduites devant elle, au moyen d’activités de défense des intérêts ou de tout autre mode de représentation qu’elle prévoit.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le ou les mécanismes créés en application du paragraphe (1).

9. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Siège social du distributeur en Ontario

58.1 (1) Tout distributeur titulaire d’un permis délivré en vertu de la présente partie l’autorisant à être propriétaire ou exploitant d’un réseau de distribution maintient son siège social en Ontario.

Sens de «maintient en Ontario»

(2) Pour l’application du paragraphe (1), le distributeur maintient son siège social en Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bureau principal de la direction du distributeur et de ses filiales est situé en Ontario;
- b) le chef de la direction et la quasi-totalité des dirigeants détenant des pouvoirs de prise de décisions stratégiques ou de gestion à l’égard du distributeur et de ses filiales exercent principalement leurs

principal executive office or elsewhere in Ontario and are resident in Ontario; and

- (c) substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of the distributor and its subsidiaries are carried out at that principal executive office or elsewhere in Ontario.

Definition, “subsidiary”

- (3) In this section,

“subsidiary”, with respect to a corporation, has the same meaning as in the *Business Corporations Act*.

10. (1) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

Failure to meet obligations or reliability standards

(1.1) Subsection (2) applies if the Board has determined that,

- (a) a distributor has failed or is likely to fail to meet its obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*; or
- (b) a transmitter has failed or is likely to fail to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act, 1998*, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

(2) Subsection 59 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of Board

- (2) The Board may,
 - (a) require the licensee, as a condition of an interim licence, to take possession and control of the business of the transmitter or distributor;
 - (b) order the transmitter or distributor to surrender possession and control of its business to the person licensed under subsection (1); and
 - (c) without a hearing, amend or suspend the licence of the transmitter or distributor.

(3) Subsection 59 (3) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it appears and substituting in each case “transmitter or distributor”.

(4) Subsection 59 (3.1) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

fonctions au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario et résident en Ontario;

- c) la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction du distributeur et de ses filiales sont exercées au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario.

Définition de «filiale»

- (3) La définition suit qui s’applique au présent article.

«filiale» Relativement à une personne morale, s’entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*.

10. (1) L’article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-respect des obligations ou des normes de fiabilité

(1.1) Le paragraphe (2) s’applique si la Commission a établi :

- a) soit qu’un distributeur ne s’est pas acquitté ou ne s’acquittera vraisemblablement pas des obligations que lui impose l’article 29 de la *Loi de 1998 sur l’électricité*;
- b) soit qu’un transporteur n’a pas respecté ou ne respectera vraisemblablement pas, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu’elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l’article 32 de la *Loi de 1998 sur l’électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

(2) Le paragraphe 59 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Commission

- (2) La Commission peut :
 - a) exiger, comme condition d’un permis provisoire, que le titulaire prenne la possession et le contrôle de l’entreprise du transporteur ou du distributeur;
 - b) ordonner au transporteur ou au distributeur de céder la possession et le contrôle de son entreprise à la personne à laquelle un permis a été délivré en vertu du paragraphe (1);
 - c) sans tenir d’audience, modifier ou suspendre le permis du transporteur ou du distributeur.

(3) Le paragraphe 59 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un distributeur» par «d’un transporteur ou d’un distributeur» et par remplacement de «du distributeur» par «du transporteur ou du distributeur».

(4) Le paragraphe 59 (3.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un distributeur» par «d’un transporteur ou d’un distributeur».

(5) Subsection 59 (4) of the Act is amended by striking out “distributor” at the end and substituting “transmitter or distributor”.

(6) Subsection 59 (6) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

(7) Subsection 59 (9) of the Act is amended by striking out “three months” and substituting “six months”.

(8) Subsection 59 (10) of the Act is amended by striking out “distributor” wherever it occurs and substituting in each case “transmitter or distributor”.

(9) Subsection 59 (11) of the Act is amended by striking out “distributor” and substituting “transmitter or distributor”.

11. The Act is amended by adding the following section:

Appointment of supervisor

Failure to meet financial obligations, reliability standards, etc.

59.1 (1) Subsection (2) applies if the Board has determined that a transmitter or distributor,

- (a) has failed or is likely to fail to meet its financial obligations as they become due, or that the financial condition of the transmitter or distributor has otherwise significantly deteriorated; or
- (b) may not be able to meet,
 - (i) a reliability standard as defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
 - (ii) a reliability standard provided for in an order, licence or code issued by the Board, or in the market rules established under section 32 of the *Electricity Act, 1998*, or
 - (iii) a standard prescribed by regulation under this Act.

Appointment

(2) Where any of the circumstances in subsection (1) apply, the Board may appoint a supervisor to,

- (a) supervise the management of the business of the transmitter or distributor; and
- (b) prepare such reports and information, including any recommendations, as may be required by the Board, and file them with the Board.

Provision of information to supervisor

(3) The transmitter or distributor shall promptly provide the supervisor with such assistance, information and access to documents or records relating to the business of the transmitter or distributor as the supervisor may reasonably request, within the time period and in the form reasonably requested by the supervisor.

(5) Le paragraphe 59 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 59 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un distributeur» par «d'un transporteur ou d'un distributeur».

(7) Le paragraphe 59 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «trois mois» par «six mois».

(8) Le paragraphe 59 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «le distributeur» par «le transporteur ou le distributeur».

(9) Le paragraphe 59 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «Le distributeur» par «Le transporteur ou le distributeur» au début du paragraphe.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Nomination d'un superviseur

Non-respect des obligations financières et des normes de fiabilité et autres

59.1 (1) Le paragraphe (2) s'applique si la Commission a établi qu'un transporteur ou qu'un distributeur :

- a) soit ne s'est pas acquitté ou ne s'acquittera vraisemblablement pas de ses obligations financières à échéance, ou que sa situation financière s'est par ailleurs gravement détériorée;
- b) ne pourra peut-être pas respecter, selon le cas :
 - (i) une norme de fiabilité au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (ii) une norme de fiabilité prévue dans une ordonnance de la Commission ou dans un permis ou un code qu'elle a délivré ou produit, ou dans les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
 - (iii) une norme prescrite par un règlement pris en vertu de la présente loi.

Nomination

(2) Dans l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe (1), la Commission peut nommer un superviseur pour faire ce qui suit :

- a) superviser la gestion de l'entreprise du transporteur ou du distributeur;
- b) préparer les rapports et les renseignements, y compris les recommandations, que la Commission demande et les déposer auprès de celle-ci.

Communication de renseignements au superviseur

(3) Le transporteur ou le distributeur fournit promptement au superviseur l'aide, les renseignements et l'accès aux documents ou dossiers relatifs à son entreprise que ce dernier peut raisonnablement demander, et ce, dans le délai et sous la forme raisonnablement demandés par le superviseur.

Board orders

(4) Upon receipt of a report or information from a supervisor under clause (2) (b), the Board may order that the transmitter or distributor take such remedial steps as the Board considers appropriate, having regard to the report or information and any recommendations made by the supervisor.

Term and renewal of appointment

(5) An appointment under subsection (2) shall be for a specified term that does not exceed one year and may be renewed once.

Costs

(6) The Board may order that the costs incurred by the Board or the supervisor under this section shall be paid by the transmitter or the distributor, or as otherwise determined by the Board.

May act without notice

(7) The Board may act under this section without notice and without a hearing.

Hearing to review

(8) The Board shall, upon the request of a transmitter or distributor against whom an order has been made under subsection (4), hold a hearing to review the order.

Evidence, etc.

(9) Sections 110 to 112 apply, with necessary modifications, to a supervisor appointed under this section, to documents, records and information obtained by a supervisor, and to reports and information prepared by a supervisor under clause (2) (b).

12. (1) Section 70 of the Act is amended by adding the following subsection:

Records in Ontario

(4.1) Every licence shall be deemed to contain a condition requiring the licensee to comply with any requirements set by the Board with respect to keeping certain records of the licensee in Ontario

(2) Subsection 70 (14) of the Act is amended by striking out “or section 73” at the end.

13. Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception in special circumstances

(4) Despite subsection (1) the Board may, if in its opinion special circumstances of a particular case so require, authorize a transmitter or distributor to carry on a business activity other than transmitting or distributing electricity other than through one or more affiliates, in accordance with an order of the Board.

14. Section 73 of the Act is repealed.

15. (1) Clause 86 (2) (a) of the Act is amended by

Ordonnances de la commission

(4) Lorsqu'elle reçoit d'un superviseur un rapport ou des renseignements préparés en application de l'alinéa (2) b), la Commission peut ordonner que le transporteur ou le distributeur prenne les mesures correctives qu'elle juge appropriées, compte tenu du rapport ou des renseignements et des recommandations du superviseur, le cas échéant.

Mandat et renouvellement

(5) Le mandat de la personne nommée en vertu du paragraphe (2) est d'une durée déterminée qui ne doit pas dépasser un an et il est renouvelable une fois.

Coûts

(6) La Commission peut ordonner que les frais qu'elle-même ou le superviseur engage dans le cadre du présent article soient payés par le transporteur ou le distributeur, ou qu'ils le soient de toute autre manière dont elle décide.

Aucun préavis

(7) La Commission peut agir en vertu du présent article sans préavis ni audience.

Audience en réexamen

(8) À la demande d'un transporteur ou d'un distributeur contre qui elle a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (4), la Commission tient une audience pour réexaminer l'ordonnance.

Preuve

(9) Les articles 110 à 112 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au superviseur nommé en vertu du présent article, aux documents, dossiers et renseignements qu'il obtient ainsi qu'aux rapports et renseignements qu'il prépare en vertu de l'alinéa (2) b).

12. (1) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Dossiers conservés en Ontario

(4.1) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant que le titulaire se conforme aux exigences fixées par la Commission, le cas échéant, relativement à la conservation en Ontario de certains dossiers du titulaire.

(2) Le paragraphe 70 (14) de la Loi est modifié par suppression de «ou à l'article 73» à la fin du paragraphe.

13. L'article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception dans des circonstances particulières

(4) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut, si elle estime que les circonstances particulières d'une affaire l'exigent, autoriser un transporteur ou un distributeur à exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité autrement que par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, conformément à une ordonnance de la Commission.

14. L'article 73 de la Loi est abrogé.

15. (1) L'alinéa 86 (2) a) de la Loi est modifié par

striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(2) Clause 86 (2) (b) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(3) Clause 86 (3) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

(4) Clause 86 (4) (a) of the Act is amended by striking out “20 per cent” and substituting “10 per cent”.

16. The Act is amended by adding the following section:

Lieutenant Governor in Council, order re electricity transmission line

96.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make an order declaring that the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in the order is needed as a priority project.

Effect of order

(2) When it considers an application under section 92 in respect of the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1), the Board shall accept that the construction, expansion or reinforcement is needed when forming its opinion under section 96.

Obligations must be followed

(3) Nothing in this section relieves a person from the obligation to obtain leave of the Board for the construction, expansion or reinforcement of an electricity transmission line specified in an order under subsection (1).

17. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in accordance with an agreement described in subsection (3).

(2) Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

Agreements re information-sharing

(3) The Board may enter into an agreement with the Electrical Safety Authority providing for the sharing of documents, records and information that are described in subsection (1) and are relevant to the objects of the Electrical Safety Authority.

18. (1) Subsection 112.5 (3) of the Act is amended by striking out “\$20,000” and substituting “\$1,000,000”.

(2) Section 112.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Limits on administrative penalty

(3.1) Despite the maximum administrative penalty set out in subsection (3), but subject to subsection (3.2), the amount of an administrative penalty set by the Board pursuant to subsection (3) may not exceed the maximum fine applicable to the person under section 126 for the contra-

remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(2) L’alinéa 86 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(3) L’alinéa 86 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

(4) L’alinéa 86 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «20 pour cent» par «10 %».

16. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Décret du lieutenant-gouverneur en conseil : ligne de transport d’électricité

96.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la construction, l’extension ou le renforcement de toute ligne de transport d’électricité précisée dans le décret est nécessaire à titre de projet prioritaire.

Effet du décret

(2) Lorsqu’elle examine une requête présentée en application de l’article 92 relativement à la construction, à l’extension ou au renforcement de toute ligne de transport d’électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1), la Commission accepte le fait que la construction, l’extension ou le renforcement est nécessaire lorsqu’elle se fait une opinion dans le cadre de l’article 96.

Maintien des obligations

(3) Le présent article n’a pas pour effet de soustraire quiconque à l’obligation d’obtenir de la Commission l’autorisation de construire, d’étendre ou de renforcer une ligne de transport d’électricité précisée dans un décret pris en vertu du paragraphe (1).

17. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) conformément à une entente visée au paragraphe (3).

(2) L’article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Entente sur l’échange de renseignements

(3) La Commission peut conclure avec l’Office de la sécurité des installations électriques une entente prévoyant l’échange des documents, des dossiers et des renseignements qui sont visés au paragraphe (1) et qui se rapportent aux objets de l’Office.

18. (1) Le paragraphe 112.5 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «20 000 \$» par «1 000 000 \$».

(2) L’article 112.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Limites : pénalité administrative

(3.1) Malgré le montant maximal énoncé au paragraphe (3), mais sous réserve du paragraphe (3.2), le montant que la Commission fixe pour une pénalité administrative conformément au paragraphe (3) ne doit pas dépasser celui de l’amende maximale dont la personne aurait été

vention had a proceeding been commenced under that section.

Increasing administrative penalty by amount of monetary benefit

(3.2) Despite anything else in this section, the Board may increase the administrative penalty that the person is required to pay by an amount equal to the monetary benefit that was acquired by, or that accrued to, the person as result of the contravention.

19. Section 125.2 of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of directors and officers of a corporation

125.2 Where a transmitter, distributor, retailer of electricity, gas marketer or unit sub-meter provider is a corporation, every director and officer of the corporation shall,

- (a) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and
- (b) take such measures as necessary to ensure that the corporation complies with all applicable requirements under this Act, the *Electricity Act, 1998* and the *Energy Consumer Protection Act, 2010*.

20. (1) Subsection 126 (3) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$50,000” and substituting “\$100,000”; and
- (b) by striking out “\$150,000” and substituting “\$300,000”.

(2) Subsection 126 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “\$250,000” and substituting “\$1,000,000”; and
- (b) by striking out “\$1,000,000” and substituting “\$2,000,000”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

21. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

22. The short title of this Act is the *Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015*.

passible en application de l'article 126 pour la contravention si une instance avait été introduite en vertu de cet article.

Pénalité administrative majorée du montant du bénéfice pécuniaire

(3.2) Malgré toute autre disposition du présent article, la Commission peut augmenter la pénalité administrative que la personne est tenue de verser d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la contravention.

19. L'article 125.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations des administrateurs et dirigeants d'une personne morale

125.2 Chaque administrateur et chaque dirigeant d'un transporteur, d'un distributeur ou d'un détaillant d'électricité, d'un agent de commercialisation de gaz ou d'un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui est une personne morale :

- a) d'une part, fait preuve du degré de soin, de diligence et de compétence dont ferait preuve, dans des circonstances semblables, une personne d'une prudence raisonnable;
- b) d'autre part, prend les mesures nécessaires pour veiller à ce que la personne morale se conforme à toutes les exigences applicables prévues par la présente loi, la *Loi de 1998 sur l'électricité* et la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie*.

20. (1) Le paragraphe 126 (3) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «50 000 \$» par «100 000 \$»;
- b) par remplacement de «150 000 \$» par «300 000 \$»;

(2) Le paragraphe 126 (4) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «250 000 \$» par «1 000 000 \$»;
- b) par remplacement de «1 000 000 \$» par «2 000 000 \$».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

21. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

22. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité*.

1123-N
<13
-1356

Gouvernement
Publicat



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 113

Projet de loi 113

**An Act respecting
police record checks**

**Loi concernant les vérifications
de dossiers de police**

The Hon. Y. Naqvi
Minister of Community Safety
and Correctional Services

L'honorable Y. Naqvi
Ministre de la Sécurité communautaire
et des Services correctionnels

Government Bill

Projet de loi du gouvernement



1st Reading June 3, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 3 juin 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The *Police Record Checks Reform Act, 2015* is enacted. Here are some of the Act's major features:

The Act sets out a process governing requests for searches of the Canadian Police Information Centre databases, or other police databases, in connection with screening an individual for certain purposes. The Act does not apply in respect of certain searches conducted in respect of specified government activities.

A person to whom the Act applies shall not request a police record check in any manner other than in accordance with the Act. A police record check provider must respond to the request in accordance with the Act.

The Act authorizes police forces to conduct three types of police record checks: criminal record checks, criminal record and judicial matters checks, and vulnerable sector checks. Certain other parties are authorized to conduct those types of police record checks if they are permitted to do so under an agreement with a police force or under the laws of Canada.

The Schedule to the Act sets out the type of information that is authorized for disclosure for each type of police record check.

The Schedule to the Act indicates that non-conviction information about an individual cannot be disclosed in response to a criminal record check or in response to a criminal record and judicial matters check. Non-conviction information is authorized for disclosure only in a vulnerable sector check and only if it meets the test for exceptional disclosure set out in section 10.

The Act specifies that a person or organization that receives information in response to a police record check shall not use or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

A person or organization that wilfully contravenes certain provisions of the Act is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000. A prosecution cannot be commenced unless the Minister consents.

Complementary amendments are made to various Acts.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police* est édictée. En voici les points saillants :

La Loi prévoit la procédure régissant la présentation des demandes de recherches à effectuer dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne, ou d'autres bases de données policières, relativement au filtrage d'un particulier à certaines fins. La Loi ne s'applique pas à l'égard de certaines recherches effectuées relativement à des activités gouvernementales précisées.

Les personnes auxquelles s'applique la Loi ne doivent pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée d'une manière non conforme à la Loi. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police doivent donner suite aux demandes conformément à la Loi.

La Loi autorise les corps de police à effectuer trois types de vérifications de dossiers de police : la vérification de casier judiciaire, la vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires et la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables. Certaines autres parties sont autorisées à effectuer ces types de vérifications de dossiers de police si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale leur permet de le faire.

L'annexe de la Loi énonce le type de renseignements qui peuvent être divulgués pour chaque type de vérification de dossier de police.

L'annexe de la Loi prévoit que les données de non-condamnation concernant un particulier ne peuvent pas être divulguées en réponse à une vérification de casier judiciaire ou en réponse à une vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires. Les données ne peuvent être divulguées que dans le cas de la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables et que si ces données satisfont au critère de la divulgation exceptionnelle énoncé à l'article 10.

La Loi précise que la personne ou l'organisme qui reçoit des renseignements en réponse à une vérification de dossier de police ne doit les utiliser ou divulguer qu'à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l'autorise la loi.

La personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à certaines dispositions de la Loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$. Toute poursuite ne peut être intentée qu'avec le consentement du ministre.

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois.

An Act respecting police record checks

Loi concernant les vérifications de dossiers de police

CONTENTS

INTERPRETATION AND APPLICATION

1. Interpretation
2. Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.
3. Crown bound
4. Disclosure under other Acts

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE

5. Manner of requesting police record check
6. Manner of responding to request for police record check

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS

7. Request for police record check
8. Conducting police record check
9. Disclosure in accordance with Schedule
10. Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check
11. Manner of disclosure, youth records
12. Disclosure of results
13. Restriction, use of information
14. Form of disclosure

ADDITIONAL REQUIREMENTS

15. Corrections
16. Statistics
17. Agreements
18. Requirements respecting third party entities

ENFORCEMENT

19. Offence

ADMINISTRATIVE MATTERS

20. Directives
21. Review of Act

REGULATIONS

22. Regulations

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

23. Child Care and Early Years Act, 2014
24. Long-Term Care Homes Act, 2007
25. Ontario Labour Mobility Act, 2009
26. Police Services Act
27. Private Security and Investigative Services Act, 2005
28. Regulated Health Professions Act, 1991
29. Retirement Homes Act, 2010

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Interprétation
2. Champ d'application : recherches dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne
3. Obligation de la Couronne
4. Divulgence en vertu d'autres lois

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE

5. Manière de demander une vérification de dossier de police
6. Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE

7. Demande de vérification de dossier de police
8. Exécution d'une vérification de dossier de police
9. Divulgence conforme à l'annexe
10. Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation
11. Forme de la divulgation : dossiers d'adolescents
12. Divulgence des résultats
13. Restriction : utilisation des renseignements
14. Formulaire de divulgation

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

15. Rectifications
16. Statistiques
17. Accords
18. Exigences applicables aux entités tierces

EXÉCUTION

19. Infraction

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

20. Directives
21. Examen de la Loi

RÈGLEMENTS

22. Règlements

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

23. Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance
24. Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée
25. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'œuvre
26. Loi sur les services policiers
27. Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête
28. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
29. Loi de 2010 sur les maisons de retraite

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

30. Commencement
31. Short title
Schedule

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

1. (1) In this Act,

“authorized body” means a body authorized for the purposes of section 6.3 of the *Criminal Records Act* (Canada); (“organisme autorisé”)

“child” means a person under the age of 18 years; (“enfant”)

“criminal offence” means, subject to subsection (3), an offence under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), or any other law of Canada; (“infraction criminelle”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“non-conviction information” means, subject to subsection (4), information concerning the fact that an individual was charged with a criminal offence if the charge,

- (a) was dismissed, withdrawn or stayed, or
- (b) resulted in a stay of proceedings or an acquittal; (“données de non-condamnation”)

“police record check” means a search described in subsection 2 (1); (“vérification de dossier de police”)

“police record check provider” means,

- (a) a chief of police,
- (b) a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act,
- (c) an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases,
- (d) an authorized body, or
- (e) a third party entity; (“fournisseur de vérifications de dossiers de police”)

“prescribed” means prescribed by the regulations under this Act; (“prescrit”)

“third party entity” means an entity that has an agreement with a police force to provide services related to conducting a police record check, such as intake of requests, performance of searches or disclosure of results; (“entité tierce”)

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

30. Entrée en vigueur
31. Titre abrégé
Annexe

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«données de non-condamnation» Sous réserve du paragraphe (4), s’entend des renseignements concernant le fait qu’un particulier a été accusé d’une infraction criminelle si l’accusation :

- a) soit a été rejetée, retirée ou suspendue;
- b) soit s’est traduite par une suspension d’instance ou un acquittement. («non-conviction information»)

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. («child»)

«entité tierce» Entité qui a conclu un accord avec un corps de police pour fournir des services relatifs aux vérifications de dossiers de police, tels que la réception des demandes, l’exécution des recherches ou la divulgation des résultats. («third party entity»)

«fournisseur de vérifications de dossiers de police» S’entend :

- a) d’un chef de police;
- b) d’un membre d’un corps de police désigné par un chef de police pour l’application de la présente loi;
- c) d’une entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d’avoir accès aux bases de données du Centre d’information de la police canadienne;
- d) d’un organisme autorisé;
- e) d’une entité tierce. («police record check provider»)

«infraction criminelle» Sous réserve du paragraphe (3), infraction au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada. («criminal offence»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme autorisé» S’entend d’un organisme autorisé pour l’application de l’article 6.3 de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («authorized body»)

«personne vulnérable» S’entend d’une personne qui, en raison de son âge, d’une déficience ou d’autres circonstances temporaires ou permanentes :

- a) soit est en position de dépendance par rapport à d’autres personnes;

“vulnerable person” means a person who, because of his or her age, a disability or other circumstances, whether temporary or permanent,

- (a) is in a position of dependency on others, or
- (b) is otherwise at a greater risk than the general population of being harmed by a person in a position of trust or authority towards them. (“personne vulnérable”)

Same, expressions related to police forces

(2) Expressions used in this Act relating to police forces have the same meaning as in the *Police Services Act*.

Offence under *Contraventions Act* (Canada)

(3) An offence prosecuted under the *Contraventions Act* (Canada) is not a criminal offence for the purposes of this Act unless a conviction for the contravention is entered after a trial on an indictment.

Exception, non-conviction information

(4) Non-conviction information does not include information that is part of a record that may be kept under section 717.2 or 717.3 of the *Criminal Code* (Canada).

Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.

2. (1) This Act applies to persons who require a search to be conducted of the Canadian Police Information Centre databases or another police database maintained by a police service in Canada to determine whether the databases contain entries relating to an individual in order to screen the individual, including without limitation,

- (a) for the purposes of determining his or her suitability for employment, volunteer work, a licence, an office, membership in any body or to provide or receive goods or services; or
- (b) for the purposes of assessing his or her application to an educational institution or program.

Exceptions

(2) This Act does not apply in respect of the following:

1. A search required under the *Children’s Law Reform Act* in respect of an application for custody of a child by a person who is not a parent of the child.
2. A search required for the purpose of the Office of the Children’s Lawyer representing a child or reporting to a court under section 112 of the *Courts of Justice Act*.
3. A check required under the *Change of Name Act* in respect of an application for a change of name.

- b) soit court un risque d’abus ou d’agression plus élevé que la population en général de la part d’une personne en situation d’autorité ou de confiance vis-à-vis d’elle. («vulnerable person»)

«prescrit» Prescrit par les règlements en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«vérification de dossier de police» Recherche visée au paragraphe 2 (1). («police record check»)

Idem : expressions relatives aux corps de police

(2) Les expressions employées dans la présente loi relativement aux corps de police s’entendent au sens de la *Loi sur les services policiers*.

Infraction visée par la *Loi sur les contraventions* (Canada)

(3) L’infraction qui fait l’objet d’une poursuite en vertu de la *Loi sur les contraventions* (Canada) ne constitue pas une infraction criminelle pour l’application de la présente loi, sauf si la contravention aboutit à une déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation.

Exception : données de non-condamnation

(4) Les données de non-condamnation ne comprennent pas les renseignements contenus dans un dossier qui peut être tenu en vertu de l’article 717.2 ou 717.3 du *Code criminel* (Canada).

Champ d’application : recherches dans les bases de données du Centre d’information de la police canadienne

2. (1) La présente loi s’applique aux personnes qui requièrent qu’une recherche soit effectuée dans les bases de données du Centre d’information de la police canadienne ou dans une autre base de données policières tenue par un service de police au Canada pour établir si les bases de données contiennent des entrées portant sur un particulier aux fins de filtrage, notamment :

- a) afin d’établir son aptitude à occuper un emploi ou un poste de bénévole ou à obtenir un permis, une charge ou l’adhésion à un organisme ou à fournir ou recevoir des biens ou des services;
- b) afin d’évaluer sa demande d’admission à un établissement ou programme d’enseignement.

Exceptions

(2) La présente loi ne s’applique pas à l’égard des recherches et vérifications suivantes :

1. Une recherche exigée aux termes de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance* en ce qui concerne une requête en vue d’obtenir la garde d’un enfant présentée par une personne qui n’est pas le père ou la mère de l’enfant.
2. Une recherche exigée pour les besoins du Bureau de l’avocat des enfants qui représente un enfant ou fait rapport à un tribunal en vertu de l’article 112 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.
3. Une vérification exigée aux termes de la *Loi sur le changement de nom* en ce qui concerne une demande de changement de nom.

4. A search requested by the sheriff under the *Juries Act*.
5. A search conducted in relation to the administration of the *Firearms Act* (Canada).
6. A search required for the purpose of carrying out the Attorney General's functions under the *Ministry of the Attorney General Act*.
7. A search required for the purpose of fulfilling the duties assigned to Crown Attorneys and provincial prosecutors under the *Crown Attorneys Act*.
8. Any other searches that may be prescribed.

Provincial offences prosecutions

(3) For greater certainty, the functions referred to in paragraph 6 of subsection (2) include the prosecution of provincial offences.

Records

(4) This Act applies in respect of records in the custody or under the control of a police force or in the custody or under the control of another agency responsible for providing police services in Canada.

Crown bound

3. Except as otherwise provided in this Act or the regulations, this Act binds the Crown.

Disclosure under other Acts

4. For greater certainty, nothing in this Act,
 - (a) permits or requires the disclosure of information whose disclosure is prohibited under the *Criminal Code* (Canada), the *Criminal Records Act* (Canada), the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), or any other law of Canada;
 - (b) affects the ability to collect, use or disclose personal information under clause 42 (1) (f) or (g) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (f) or (g) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
 - (c) affects the ability to disclose personal information under the *Police Services Act*;
 - (d) affects an individual's right to access personal information about himself or herself under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
 - (e) affects the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or compel the production of a document.

4. Une recherche demandée par le shérif en vertu de la *Loi sur les jurys*.
5. Une recherche effectuée relativement à l'application de la *Loi sur les armes à feu* (Canada).
6. Une recherche exigée en vue de l'exercice des fonctions du procureur général prévues par la *Loi sur le ministère du Procureur général*.
7. Une recherche exigée en vue de l'accomplissement des tâches attribuées aux procureurs de la Couronne ou des poursuivants provinciaux prévues par la *Loi sur les procureurs de la Couronne*.
8. Toute autre recherche prescrite.

Poursuites relatives aux infractions provinciales

(3) Il est entendu que les fonctions visées à la disposition 6 du paragraphe (2) comprennent l'engagement de poursuites relatives aux infractions provinciales.

Dossiers

(4) La présente loi s'applique à l'égard des dossiers dont un corps de police ou un autre organisme chargé de fournir des services policiers au Canada a la garde ou le contrôle.

Obligation de la Couronne

3. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, la présente loi lie la Couronne.

Divulgence en vertu d'autres lois

4. Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet :
 - a) d'autoriser ou d'exiger la divulgation de renseignements dont la divulgation est interdite en application du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada), de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) ou de toute autre loi du Canada;
 - b) de porter atteinte à la capacité de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels en vertu de l'alinéa 42 (1) f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'alinéa 32 f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
 - c) de porter atteinte à la capacité de divulguer des renseignements personnels en vertu de la *Loi sur les services policiers*;
 - d) de porter atteinte au droit d'un particulier d'avoir accès aux renseignements personnels le concernant en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
 - e) d'avoir une incidence sur le pouvoir que possède un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'ordonner la production d'un écrit.

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE**Manner of requesting police record check**

5. A person to whom this Act applies shall not request a police record check in respect of an individual in any manner other than in accordance with this Act.

Manner of responding to request for police record check

6. A police record check provider responding to a request for a police record check from a person described in section 5 or from an individual who requests a police record check in respect of himself or herself shall respond to the request in accordance with this Act.

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS**Request for police record check**

7. (1) An individual may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of the individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Same, request by person or organization

(2) A person or organization may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of an individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Prescribed requirements

(3) A person making a request under this section shall comply with any prescribed requirements.

Type of check

(4) A request shall specify the particular type of police record check being requested.

Fee

(5) A request shall be accompanied by any applicable fee.

Conducting police record check**Police forces**

8. (1) A chief of police or a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act shall conduct the following types of police record checks:

1. Criminal record check.
2. Criminal record and judicial matters check.
3. Vulnerable sector check.

Others

(2) An authorized body, a third party entity or an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases may conduct any of the types of police record checks

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE**Manière de demander une vérification de dossier de police**

5. La personne à qui s'applique la présente loi ne doit pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée à l'égard d'un particulier d'une manière non conforme à la présente loi.

Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

6. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police qui répond à une demande de vérification de dossier de police présentée par une personne visée à l'article 5 ou un particulier demandant une vérification de dossier de police, à son égard, y répond conformément à la présente loi.

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE**Demande de vérification de dossier de police**

7. (1) Tout particulier peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à son égard ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Idem : demande d'une personne ou d'un organisme

(2) Toute personne ou tout organisme peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Exigences prescrites

(3) La personne qui présente une demande en vertu du présent article se conforme aux exigences prescrites.

Type de vérification

(4) Toute demande précise le type donné de vérification de dossier de police demandé.

Frais

(5) Les frais applicables sont joints à la demande.

Exécution d'une vérification de dossier de police**Corps de police**

8. (1) Tout chef de police ou membre d'un corps de police désigné par un chef de police pour l'application de la présente loi effectue les types suivants de vérifications de dossiers de police :

1. Vérification de casier judiciaire.
2. Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires.
3. Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables.

Autres

(2) Tout organisme autorisé, toute entité tierce ou toute entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d'avoir accès aux bases de données du Centre d'information de la police canadienne peut effectuer l'un

mentioned in subsection (1) if, under an agreement with a police force or under the laws of Canada, the body or entity is permitted to conduct the particular type of check.

Consent of individual

(3) A police record check provider shall not conduct a police record check in respect of an individual unless the request contains the individual's written consent to the particular type of check.

Disclosure in accordance with Schedule

9. A police record check provider shall not disclose information in response to a request for a police record check unless the information is authorized to be disclosed in connection with the particular type of police record check in accordance with the Schedule.

Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check

10. (1) This section applies with respect to the disclosure of non-conviction information in response to a request for a vulnerable sector check in respect of an individual.

Criteria for exceptional disclosure

(2) Non-conviction information about the individual is not authorized for exceptional disclosure unless the information satisfies all of the following criteria:

1. The criminal charge to which the information relates is for an offence specified in the regulations made under subsection 22 (2) (c).
2. The alleged victim was a child or a vulnerable person.
3. After reviewing entries in respect of the individual, the police record check provider has reasonable grounds to believe that the individual has been engaged in a pattern of predation indicating that the individual presents a risk of harm to a child or a vulnerable person, having regard to the following:
 - i. Whether the individual appears to have targeted a child or a vulnerable person.
 - ii. Whether the individual's behaviour was repeated and was directed to more than one child or vulnerable person.
 - iii. When the incident or behaviour occurred.
 - iv. The number of incidents.
 - v. The reason the incident or behaviour did not lead to a conviction.
 - vi. Any other prescribed considerations.

ou l'autre des types de vérifications de dossiers de police indiqués au paragraphe (1) si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale l'autorise à effectuer le type donné de vérification.

Consentement du particulier

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas effectuer de vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier, sauf si la demande comprend le consentement écrit du particulier au type donné de vérification.

Divulgence conforme à l'annexe

9. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements en réponse à une demande de vérification de dossier de police, à moins que la divulgation de ces renseignements ne soit autorisée en ce qui concerne le type donné de vérification conformément à l'annexe.

Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation

10. (1) Le présent article s'applique à l'égard de la divulgation des données de non-condamnation en réponse à une demande de vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables portant sur un particulier.

Critères de divulgation exceptionnelle

(2) La divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation concernant le particulier n'est pas autorisée, sauf si ces données répondent à tous les critères suivants :

1. L'accusation au criminel à laquelle se rapportent les données porte sur une infraction précisée dans les règlements pris en vertu du paragraphe 22 (2) (c).
2. La victime présumée était un enfant ou une personne vulnérable.
3. Après examen des entrées relatives au particulier, le fournisseur de vérifications de dossiers de police a des motifs raisonnables de croire que ce dernier s'est régulièrement livré à des actes de prédation indiquant qu'il présente un risque de préjudice pour un enfant ou une personne vulnérable compte tenu de ce qui suit :
 - i. La question de savoir si le particulier semble avoir ciblé un enfant ou une personne vulnérable.
 - ii. La question de savoir si le comportement du particulier a été répété et visait plus d'un enfant ou d'une personne vulnérable.
 - iii. Le moment où s'est produit l'incident ou le comportement.
 - iv. Le nombre d'incidents.
 - v. La raison pour laquelle l'incident ou le comportement n'a pas donné lieu à une déclaration de culpabilité.
 - vi. Toute autre considération prescrite.

Format of disclosure

(3) When disclosing a record containing non-conviction information authorized for exceptional disclosure, the police record check provider shall ensure that the record contains the definition of “non-conviction information” found in this Act and that the information is clearly identified as such.

Reconsideration

(4) If the individual submits a request for reconsideration in accordance with the regulations, the provider shall, within 30 days after receiving the reconsideration request, reconsider its determination in accordance with any requirements prescribed by the Minister.

Result of reconsideration

(5) Non-conviction information shall not be disclosed if, after a reconsideration, the provider determines the information does not meet the criteria listed in subsection (2).

Manner of disclosure, youth records

11. If this Act authorizes the disclosure of a finding of guilt under the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) in respect of an individual, the information shall be disclosed in a separate record from any record containing other information disclosed in respect of the individual in the prescribed form, if any.

Disclosure of results

12. (1) A police record check provider shall disclose the results of a police record check to the individual who is the subject of the request and shall not disclose the results to any other person, subject to subsection (2).

Disclosure with consent

(2) If an individual provides written consent after receiving the results of a check about himself or herself under subsection (1), the police record check provider may provide a copy of the information to the person or organization who requested the check under subsection 7 (2) or to another person or organization the individual specifies.

Other requirements

(3) A police record check provider shall comply with any other requirements that may be prescribed respecting disclosure.

Restriction, use of information

13. A person or organization that receives information under subsection 12 (2) shall not use it or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

Form of disclosure

14. The Minister may require the use of an approved form for any purpose under this Act.

Forme de la divulgation

(3) Lorsqu’il divulgue un dossier dans lequel figurent des données de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée, le fournisseur de vérifications de dossiers de police veille à ce que le dossier contienne la définition de «données de non-condamnation» figurant dans la présente loi et une indication claire qu’il s’agit de telles données.

Réexamen

(4) Si le particulier présente une demande de réexamen conformément aux règlements, le fournisseur réexamine sa décision dans les 30 jours suivant la réception de la demande, conformément aux exigences prescrites par le ministre.

Résultat du réexamen

(5) Il est interdit de divulguer des données de non-condamnation si, après réexamen, le fournisseur décide que celles-ci ne répondent pas aux critères énoncés au paragraphe (2).

Forme de la divulgation : dossiers d’adolescents

11. Si la présente loi autorise la divulgation d’une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) à l’égard d’un particulier, les renseignements sont divulgués dans un dossier distinct de tout autre dossier contenant d’autres renseignements divulgués à l’égard de ce particulier, selon le formulaire prescrit, le cas échéant.

Divulguation des résultats

12. (1) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police divulgue les résultats d’une vérification de dossier de police au particulier qui fait l’objet de la demande, mais ne doit pas les divulguer à d’autres personnes, sous réserve du paragraphe (2).

Consentement à la divulgation

(2) Si un particulier donne son consentement écrit après avoir reçu, aux termes du paragraphe (1), les résultats d’une vérification le concernant, le fournisseur de vérifications de dossiers de police peut remettre une copie des renseignements à la personne ou à l’organisme qui a demandé la vérification en vertu du paragraphe 7 (2) ou à l’autre personne ou organisme que précise le particulier.

Autres exigences

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police se conforme aux autres exigences prescrites relativement à la divulgation.

Restriction : utilisation des renseignements

13. La personne ou l’organisme qui reçoit des renseignements visés au paragraphe 12 (2) ne doit pas les utiliser ou les divulguer, sauf à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l’autorise la loi.

Formulaire de divulgation

14. Le ministre peut exiger l’utilisation d’un formulaire approuvé aux fins visées par la présente loi.

ADDITIONAL REQUIREMENTS

Corrections

15. (1) Every police record check provider shall create and implement a process to respond to a request from an individual to correct information in respect of the individual if the individual believes there is an error or omission in the information.

Prescribed requirements

(2) The process shall comply with any requirements the Minister may prescribe.

Statistics

16. Every police record check provider shall prepare and maintain the prescribed statistical information in connection with police record check requests and shall provide that information to the Minister on request.

Agreements

17. A police services board or the Commissioner of the Ontario Provincial Police shall ensure that any agreement the board or Commissioner enters into with a third party entity or authorized body in respect of police record checks includes provisions respecting the entity's or body's compliance with this Act and the regulations.

Requirements respecting third party entities

18. A third party entity shall comply with any prescribed requirements in connection with police record checks.

ENFORCEMENT

Offence

19. (1) A person or organization that wilfully contravenes section 5, 8, 9, 10, 11, 12 or 13 is guilty of an offence.

Penalty

(2) A person convicted of an offence is liable to a fine of not more than \$5,000.

No prosecution without consent

(3) A prosecution shall not be commenced under this section without the Minister's consent.

Proof of consent

(4) The production of a document that appears to show that the Minister has consented to a prosecution under this section is admissible as evidence of the Minister's consent.

ADMINISTRATIVE MATTERS

Directives

20. The Minister may issue directives to police record check providers with respect to matters to which this Act applies.

Review of Act

21. The Minister shall conduct a review of this

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

Rectifications

15. (1) Tout fournisseur de vérifications de dossiers de police crée et met en œuvre une procédure pour répondre à une demande présentée par un particulier pour faire rectifier des renseignements le concernant si ce dernier estime que ceux-ci sont erronés ou incomplets.

Exigences prescrites

(2) La procédure doit être conforme aux exigences prescrites par le ministre.

Statistiques

16. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police établissent et tiennent les données statistiques prescrites relativement aux demandes de vérification de dossiers de police, et fournissent ces données au ministre à sa demande.

Accords

17. Toute commission de services policiers ou le commissaire de la Police provinciale de l'Ontario veille à ce qu'un accord qu'elle ou il conclut avec une entité tierce ou un organisme autorisé à l'égard des vérifications de dossiers de police contienne des stipulations concernant le respect de la présente loi et des règlements par l'entité tierce ou l'organisme.

Exigences applicables aux entités tierces

18. Toute entité tierce se conforme aux exigences prescrites en ce qui concerne les vérifications de dossiers de police.

EXÉCUTION

Infraction

19. (1) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à l'article 5, 8, 9, 10, 11, 12 ou 13.

Peine

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction est passible d'une amende maximale de 5 000 \$.

Aucune poursuite sans consentement

(3) Aucune poursuite ne doit être intentée en vertu du présent article sans le consentement du ministre.

Preuve du consentement

(4) La production d'un document qui semble indiquer que le ministre a consenti à une poursuite en application du présent article est admissible comme preuve de son consentement.

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Directives

20. Le ministre peut donner des directives aux fournisseurs de vérifications de dossiers de police à l'égard des questions auxquelles s'applique la présente loi.

Examen de la Loi

21. Le ministre effectue un examen de la présente loi

Act within five years after the day this section comes into force.

REGULATIONS

Regulations

Lieutenant Governor in Council

22. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any person or class of persons from any provision of this Act and attaching conditions to the exemption;
- (b) governing the process for conducting a reconsideration under section 10;
- (c) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (d) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation, other than the matters in respect of which the Minister may make regulations under subsection (2);
- (e) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Minister

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) approving forms and requiring their use for any purpose under this Act;
- (b) respecting statistical information that a police record check provider must prepare and maintain in connection with police record check requests;
- (c) specifying offences for the purposes of the criteria for exceptional disclosure of non-conviction information under section 10.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out standards or procedures for reconsiderations.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Child Care and Early Years Act, 2014

23. (1) The definition of “criminal reference check” in subsection 2 (1) of the *Child Care and Early Years Act, 2014* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“police record check” means a police record check within the meaning of the *Police Record Checks Reform Act, 2015*. (“vérification de dossier de police”)

dans les cinq ans qui suivent le jour de l’entrée en vigueur du présent article.

RÈGLEMENTS

Règlements

Lieutenant-gouverneur en conseil

22. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exempter toute personne ou catégorie de personnes de l’application d’une disposition de la présente loi et assortir l’exemption de conditions;
- b) régir la procédure relative au réexamen prévu à l’article 10;
- c) définir, pour l’application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé dans la présente loi, mais qui n’y est pas expressément défini;
- d) prescrire tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut ou doit être prescrit ou fait par règlement, à l’exception des questions à l’égard desquelles le ministre peut prendre des règlements en vertu du paragraphe (2);
- e) prendre toute mesure d’application de la présente loi.

Ministre

(2) Le ministre peut, par règlement :

- a) approuver des formulaires et en exiger l’utilisation à toute fin prévue par la présente loi;
- b) traiter des données statistiques qu’un fournisseur de vérifications de dossiers de police doit établir et tenir relativement aux demandes de vérification de dossiers de police;
- c) préciser des infractions pour l’application des critères relatifs à la divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation prévue à l’article 10.

Incorporation par renvoi

(3) Tout règlement pris en vertu de l’alinéa (1) b) peut adopter par renvoi, avec les changements jugés nécessaires, tout ou partie d’un ou de plusieurs documents énonçant les normes ou la procédure applicables aux réexamens.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance

23. (1) La définition de «relevé des antécédents criminels» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«vérification de dossier de police» S’entend au sens de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*. («police record check»)

(3) Subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” in the portion before paragraph 1 and substituting “the results of a police record check”.

(4) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” and substituting “the results of a police record check”.

(5) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” in the portion before clause (a) and substituting “police record check”.

(6) Clause 35 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) must meet any other requirements prescribed by the regulations, including requirements relating to the type of police record check.

(7) Subsection 35 (4) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “results of the police record check”.

(8) Subclause 81 (2) (f) (i) of the Act is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(9) Subclause 81 (2) (f) (ii) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Long-Term Care Homes Act, 2007

24. (1) Subsection 75 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(2) Clause 89 (2) (k) of the Act is amended by striking out “references checks” and substituting “police record checks”.

(3) Clause 89 (2) (l) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

25. Subparagraph 1 iv of subsection 9 (5) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

Police Services Act

26. (1) Clause 3 (2) (b) of the *Police Services Act* is amended by adding “or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*” at the end.

(2) Clause 22 (1) (a) of the Act is amended by adding “or standards established under the *Police Record*

(3) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de leurs antécédents criminels» par «les résultats d’une vérification de dossier de police les concernant» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

(4) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de ses antécédents criminels» par «les résultats d’une vérification de dossier de police la concernant».

(5) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le relevé des antécédents criminels» par «La vérification de dossier de police» au début du passage qui précède l’alinéa a) et par remplacement de «préparé» par «effectuée» à l’alinéa a).

(6) L’alinéa 35 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) doit répondre aux autres exigences prescrites par les règlements, y compris les exigences relatives au type de vérification de dossier de police.

(7) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «le relevé des antécédents criminels» par «les résultats de la vérification de dossier de police».

(8) Le sous-alinéa 81 (2) f) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

(9) Le sous-alinéa 81 (2) f) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels était exigé» par «une vérification de dossier de police était exigée».

Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée

24. (1) Le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifié par remplacement de «vérification des antécédents criminels» par «vérification de dossier de police».

(2) L’alinéa 89 (2) k) de la Loi est modifié par remplacement de «vérifications» par «vérifications de dossiers de police».

(3) L’alinéa 89 (2) l) de la Loi est modifié par remplacement de «la vérification des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d’oeuvre

25. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 9 (5) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d’oeuvre* est modifiée par remplacement de «vérification d’antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Loi sur les services policiers

26. (1) L’alinéa 3 (2) b) de la *Loi sur les services policiers* est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 22 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de

Checks Reform Act, 2015” at the end of the portion before subclause (i).

(3) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed standards of police services” in the portion before paragraph 1 and substituting “prescribed standards of police services or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*”.

Private Security and Investigative Services Act, 2005

27. Clause 11 (2) (c) of the *Private Security and Investigative Services Act, 2005* is repealed and the following substituted:

- (c) a criminal record and judicial matters check under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*, or his or her consent for the Registrar to conduct such a check or have one conducted;

Regulated Health Professions Act, 1991

28. Subparagraph 1 iv of subsection 22.18 (5) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

Retirement Homes Act, 2010

29. Subsection 64 (2) of the *Retirement Homes Act, 2010* is amended by striking out “police background check” and substituting “police record check”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

30. This Act comes into force on a date to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

31. The short title of this Act is the *Police Record Checks Reform Act, 2015*.

la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin du passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux normes prescrites en matière de services policiers» par «aux normes prescrites en matière de services policiers ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» dans le passage qui précède la disposition 1.

Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête

27. L'alinéa 11 (2) c) de la *Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) une vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires visée par la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police* ou son consentement pour permettre au registrateur d'effectuer ou de faire effectuer une telle vérification;

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

28. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 22.18 (5) de l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par remplacement de «vérification d'antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Loi de 2010 sur les maisons de retraite

29. Le paragraphe 64 (2) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est modifié par remplacement de «vérification policière des antécédents» par «vérification de dossier de police».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

30. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

31. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*.

SCHEDULE

Authorized disclosure under s. 9 of the Act

1. (1) For the purposes of section 9 of the Act, a police record check provider shall not disclose information of a type set out in Column 1 of the Table to this section as part of a police record check set out in Column 2, 3 or 4 in respect of an individual unless the information is authorized to be disclosed in accordance with the Table to this section.

Interpretation, “pardon”

(2) In the Table,

“pardon” includes a record suspension within the meaning of the *Criminal Records Act* (Canada).

ANNEXE

Divulgence autorisée en vertu de l’art. 9 de la Loi

1. (1) Pour l’application de l’article 9 de la Loi, le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements d’un type figurant à la colonne 1 du tableau du présent article dans le cadre d’une vérification de dossier de police figurant à la colonne 2, 3 ou 4 en ce qui concerne un particulier, sauf si la divulgation des renseignements est autorisée conformément à ce tableau.

Définition de «réhabilitation»

(2) La définition qui suit s’applique au tableau.

«réhabilitation» S’entend en outre de la suspension du casier au sens de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

TABLE
AUTHORIZED DISCLOSURE

Item	Column 1 Type of Information	Column 2 Criminal record check	Column 3 Criminal record and judicial matters check	Column 4 Vulnerable sector check
1.	Every criminal offence of which the individual has been convicted for which a pardon has not been issued or granted.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.
2.	Every finding of guilt under the <i>Youth Criminal Justice Act</i> (Canada) in respect of the individual during the applicable period of access under that Act.	Disclose.	Disclose.	Disclose.
3.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received an absolute discharge.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.
4.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received a conditional discharge on conditions set out in a probation order.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.
5.	Every criminal offence for which there is an outstanding charge or warrant to arrest in respect of the individual.	Do not disclose.	Disclose.	Disclose.
6.	Every court order made against the individual.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children’s Law Reform Act</i> or the	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children’s</i>

			<i>Child and Family Services Act.</i>	<i>Law Reform Act or the Child and Family Services Act.</i>
7.	Every criminal offence with which the individual has been charged that resulted in a finding of not criminally responsible on account of mental disorder.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than five years after the date of the finding or if the individual received an absolute discharge.
8.	Any conviction for which a pardon has been granted.	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).
9.	Any non-conviction information authorized for exceptional disclosure in accordance with section 10.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. Set out the information in the prescribed form (if applicable).

TABLEAU
DIVULGATION AUTORISÉE

Point	Colonne 1 Type de renseignements	Colonne 2 Vérification de casier judiciaire	Colonne 3 Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires	Colonne 4 Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables
1.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles une réhabilitation n'a pas été délivrée ou octroyée.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.
2.	Toutes les déclarations de culpabilité prononcées en vertu de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i> (Canada) à l'égard du particulier au cours de la période d'accès applicable prévue par cette loi.	Divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
3.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution inconditionnelle.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.
4.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution sous conditions dont les conditions sont prévues dans une ordonnance de probation.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.
5.	Toutes les infractions criminelles à l'égard desquelles il y a, à l'égard du particulier, une accusation en instance ou un mandat d'arrêt non exécuté.	Ne pas divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
6.	Toutes les ordonnances judiciaires rendues à l'encontre du particulier.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>

			mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .	mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .
7.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été accusé qui ont donné lieu à un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de cinq ans après la date du verdict ou si le particulier a reçu une absolution inconditionnelle.
8.	Toute déclaration de culpabilité pour laquelle une réhabilitation a été octroyée.	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).
9.	Toute donnée de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée conformément à l'article 10.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Présenter les renseignements selon le formulaire prescrit (le cas échéant).

A 20N
1B
B56



Government
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 113

**An Act respecting
police record checks**

The Hon. Y. Naqvi
Minister of Community Safety
and Correctional Services

Government Bill

1st Reading June 3, 2015
2nd Reading October 28, 2015
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Justice Policy and as reported
to the Legislative Assembly November 23, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 113

**Loi concernant les vérifications
de dossiers de police**

L'honorable Y. Naqvi
Ministre de la Sécurité communautaire
et des Services correctionnels

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 3 juin 2015
2^e lecture 28 octobre 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la justice et rapporté
à l'Assemblée législative le 23 novembre 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~for deleted text~~.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The *Police Record Checks Reform Act, 2015* is enacted. Here are some of the Act's major features:

The Act sets out a process governing requests for searches of the Canadian Police Information Centre databases, or other police databases, in connection with screening an individual for certain purposes. The Act does not apply in respect of certain searches conducted in respect of specified government activities.

A person to whom the Act applies shall not request a police record check in any manner other than in accordance with the Act. A police record check provider must respond to the request in accordance with the Act.

The Act authorizes police forces to conduct three types of police record checks: criminal record checks, criminal record and judicial matters checks, and vulnerable sector checks. Certain other parties are authorized to conduct those types of police record checks if they are permitted to do so under an agreement with a police force or under the laws of Canada.

The Schedule to the Act sets out the type of information that is authorized for disclosure for each type of police record check.

The Schedule to the Act indicates that non-conviction information about an individual cannot be disclosed in response to a criminal record check or in response to a criminal record and judicial matters check. Non-conviction information is authorized for disclosure only in a vulnerable sector check and only if it meets the test for exceptional disclosure set out in section 10.

The Act specifies that a person or organization that receives information in response to a police record check shall not use or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

A person or organization that wilfully contravenes certain provisions of the Act is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000. A prosecution cannot be commenced unless the Minister consents.

Complementary amendments are made to various Acts.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police* est édictée. En voici les points saillants :

La Loi prévoit la procédure régissant la présentation des demandes de recherches à effectuer dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne, ou d'autres bases de données policières, relativement au filtrage d'un particulier à certaines fins. La Loi ne s'applique pas à l'égard de certaines recherches effectuées relativement à des activités gouvernementales précisées.

Les personnes auxquelles s'applique la Loi ne doivent pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée d'une manière non conforme à la Loi. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police doivent donner suite aux demandes conformément à la Loi.

La Loi autorise les corps de police à effectuer trois types de vérifications de dossiers de police : la vérification de casier judiciaire, la vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires et la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables. Certaines autres parties sont autorisées à effectuer ces types de vérifications de dossiers de police si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale leur permet de le faire.

L'annexe de la Loi énonce le type de renseignements qui peuvent être divulgués pour chaque type de vérification de dossier de police.

L'annexe de la Loi prévoit que les données de non-condamnation concernant un particulier ne peuvent pas être divulguées en réponse à une vérification de casier judiciaire ou en réponse à une vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires. Les données ne peuvent être divulguées que dans le cas de la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables et que si ces données satisfont au critère de la divulgation exceptionnelle énoncé à l'article 10.

La Loi précise que la personne ou l'organisme qui reçoit des renseignements en réponse à une vérification de dossier de police ne doit les utiliser ou divulguer qu'à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l'autorise la loi.

La personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à certaines dispositions de la Loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$. Toute poursuite ne peut être intentée qu'avec le consentement du ministre.

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois.

An Act respecting police record checks

Loi concernant les vérifications de dossiers de police

CONTENTS

INTERPRETATION AND APPLICATION

1. Interpretation
2. Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.
3. Crown bound
4. Disclosure under other Acts

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE

5. Manner of requesting police record check
6. Manner of responding to request for police record check

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS

7. Request for police record check
8. Conducting police record check
9. Disclosure in accordance with Schedule
10. Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check
11. Manner of disclosure, youth records
12. Disclosure of results
13. Restriction, use of information
14. Form of disclosure

ADDITIONAL REQUIREMENTS

15. Corrections
16. Statistics
17. Agreements
18. Requirements respecting third party entities

ENFORCEMENT

19. Offence

ADMINISTRATIVE MATTERS

20. Directives
21. Review of Act

REGULATIONS

22. Regulations

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

23. Child Care and Early Years Act, 2014
24. Long-Term Care Homes Act, 2007
25. Ontario Labour Mobility Act, 2009
26. Police Services Act
27. Private Security and Investigative Services Act, 2005
28. Regulated Health Professions Act, 1991
29. Retirement Homes Act, 2010

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Interprétation
2. Champ d'application : recherches dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne
3. Obligation de la Couronne
4. Divulgence en vertu d'autres lois

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE

5. Manière de demander une vérification de dossier de police
6. Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE

7. Demande de vérification de dossier de police
8. Exécution d'une vérification de dossier de police
9. Divulgence conforme à l'annexe
10. Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation
11. Forme de la divulgation : dossiers d'adolescents
12. Divulgence des résultats
13. Restriction : utilisation des renseignements
14. Formulaire de divulgation

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

15. Rectifications
16. Statistiques
17. Accords
18. Exigences applicables aux entités tierces

EXÉCUTION

19. Infraction

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

20. Directives
21. Examen de la Loi

RÈGLEMENTS

22. Règlements

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

23. Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance
24. Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée
25. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'œuvre
26. Loi sur les services policiers
27. Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête
28. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
29. Loi de 2010 sur les maisons de retraite

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

30. Commencement
31. Short title
Schedule

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

1. (1) In this Act,

“authorized body” means a body authorized for the purposes of section 6.3 of the *Criminal Records Act* (Canada); (“organisme autorisé”)

“child” means a person under the age of 18 years; (“enfant”)

“criminal offence” means, subject to subsection (3), an offence under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), or any other law of Canada; (“infraction criminelle”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“non-conviction information” means, subject to subsection (4), information concerning the fact that an individual was charged with a criminal offence if the charge,

- (a) was dismissed, withdrawn or stayed, or
- (b) resulted in a stay of proceedings or an acquittal; (“données de non-condamnation”)

“police record check” means a search described in subsection 2 (1); (“vérification de dossier de police”)

“police record check provider” means,

- (a) a chief of police,
- (b) a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act,
- (c) an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases,
- (d) an authorized body, or
- (e) a third party entity; (“fournisseur de vérifications de dossiers de police”)

“prescribed” means prescribed by the regulations under this Act; (“prescrit”)

“third party entity” means an entity that has an agreement with a police force to provide services related to conducting a police record check, such as intake of requests, performance of searches or disclosure of results; (“entité tierce”)

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

30. Entrée en vigueur
31. Titre abrégé
Annexe

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«données de non-condamnation» Sous réserve du paragraphe (4), s’entend des renseignements concernant le fait qu’un particulier a été accusé d’une infraction criminelle si l’accusation :

- a) soit a été rejetée, retirée ou suspendue;
- b) soit s’est traduite par une suspension d’instance ou un acquittement. («non-conviction information»)

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. («child»)

«entité tierce» Entité qui a conclu un accord avec un corps de police pour fournir des services relatifs aux vérifications de dossiers de police, tels que la réception des demandes, l’exécution des recherches ou la divulgation des résultats. («third party entity»)

«fournisseur de vérifications de dossiers de police» S’entend :

- a) d’un chef de police;
- b) d’un membre d’un corps de police désigné par un chef de police pour l’application de la présente loi;
- c) d’une entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d’avoir accès aux bases de données du Centre d’information de la police canadienne;
- d) d’un organisme autorisé;
- e) d’une entité tierce. («police record check provider»)

«infraction criminelle» Sous réserve du paragraphe (3), infraction au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada. («criminal offence»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme autorisé» S’entend d’un organisme autorisé pour l’application de l’article 6.3 de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («authorized body»)

«personne vulnérable» S’entend d’une personne qui, en raison de son âge, d’une déficience ou d’autres circonstances temporaires ou permanentes :

- a) soit est en position de dépendance par rapport à d’autres personnes;

“vulnerable person” means a person who, because of his or her age, a disability or other circumstances, whether temporary or permanent,

- (a) is in a position of dependency on others, or
- (b) is otherwise at a greater risk than the general population of being harmed by a person in a position of trust or authority towards them. (“personne vulnérable”)

Same, expressions related to police forces

(2) Expressions used in this Act relating to police forces have the same meaning as in the *Police Services Act*.

Offence under *Contraventions Act* (Canada)

(3) An offence prosecuted under the *Contraventions Act* (Canada) is not a criminal offence for the purposes of this Act unless a conviction for the contravention is entered after a trial on an indictment.

Exception, non-conviction information

(4) Non-conviction information does not include information that is part of a record that may be kept under section 717.2 or 717.3 of the *Criminal Code* (Canada).

Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.

2. (1) This Act applies to persons who require a search to be conducted of the Canadian Police Information Centre databases or another police database maintained by a police service in Canada to determine whether the databases contain entries relating to an individual in order to screen the individual, including without limitation,

- (a) for the purposes of determining his or her suitability for employment, volunteer work, a licence, an office, membership in any body or to provide or receive goods or services; or
- (b) for the purposes of assessing his or her application to an educational institution or program.

Exceptions

(2) This Act does not apply in respect of the following:

1. A search required under the *Children’s Law Reform Act* in respect of an application for custody of a child by a person who is not a parent of the child.
2. A search required for the purpose of the Office of the Children’s Lawyer representing a child or reporting to a court under section 112 of the *Courts of Justice Act*.
3. A check required under the *Change of Name Act* in respect of an application for a change of name.

- b) soit court un risque d’abus ou d’agression plus élevé que la population en général de la part d’une personne en situation d’autorité ou de confiance vis-à-vis d’elle. («vulnerable person»)

«prescrit» Prescrit par les règlements en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«vérification de dossier de police» Recherche visée au paragraphe 2 (1). («police record check»)

Idem : expressions relatives aux corps de police

(2) Les expressions employées dans la présente loi relativement aux corps de police s’entendent au sens de la *Loi sur les services policiers*.

Infraction visée par la *Loi sur les contraventions* (Canada)

(3) L’infraction qui fait l’objet d’une poursuite en vertu de la *Loi sur les contraventions* (Canada) ne constitue pas une infraction criminelle pour l’application de la présente loi, sauf si la contravention aboutit à une déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation.

Exception : données de non-condamnation

(4) Les données de non-condamnation ne comprennent pas les renseignements contenus dans un dossier qui peut être tenu en vertu de l’article 717.2 ou 717.3 du *Code criminel* (Canada).

Champ d’application : recherches dans les bases de données du Centre d’information de la police canadienne

2. (1) La présente loi s’applique aux personnes qui requièrent qu’une recherche soit effectuée dans les bases de données du Centre d’information de la police canadienne ou dans une autre base de données policières tenue par un service de police au Canada pour établir si les bases de données contiennent des entrées portant sur un particulier aux fins de filtrage, notamment :

- a) afin d’établir son aptitude à occuper un emploi ou un poste de bénévole ou à obtenir un permis, une charge ou l’adhésion à un organisme ou à fournir ou recevoir des biens ou des services;
- b) afin d’évaluer sa demande d’admission à un établissement ou programme d’enseignement.

Exceptions

(2) La présente loi ne s’applique pas à l’égard des recherches et vérifications suivantes :

1. Une recherche exigée aux termes de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance* en ce qui concerne une requête en vue d’obtenir la garde d’un enfant présentée par une personne qui n’est pas le père ou la mère de l’enfant.
2. Une recherche exigée pour les besoins du Bureau de l’avocat des enfants qui représente un enfant ou fait rapport à un tribunal en vertu de l’article 112 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.
3. Une vérification exigée aux termes de la *Loi sur le changement de nom* en ce qui concerne une demande de changement de nom.

4. A search requested by the sheriff under the *Juries Act*.
5. A search conducted in relation to the administration of the *Firearms Act* (Canada).
6. A search required for the purpose of carrying out the Attorney General's functions under the *Ministry of the Attorney General Act*.
7. A search required for the purpose of fulfilling the duties assigned to Crown Attorneys and provincial prosecutors under the *Crown Attorneys Act*.

7.1 A search requested by a children's aid society for the purpose of performing its functions under subsection 15 (3) of the *Child and Family Services Act*.

8. Any other searches that may be prescribed.

Provincial offences prosecutions

(3) For greater certainty, the functions referred to in paragraph 6 of subsection (2) include the prosecution of provincial offences.

Records

(4) This Act applies in respect of records in the custody or under the control of a police force or in the custody or under the control of another agency responsible for providing police services in Canada.

Crown bound

3. Except as otherwise provided in this Act or the regulations, this Act binds the Crown.

Disclosure under other Acts

4. For greater certainty, nothing in this Act,
 - (a) permits or requires the disclosure of information whose disclosure is prohibited under the *Criminal Code* (Canada), the *Criminal Records Act* (Canada), the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), or any other law of Canada;
 - (b) affects the ability to collect, use or disclose personal information under clause 42 (1) (f) or (g) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (f) or (g) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
 - (c) affects the ability to disclose personal information under the *Police Services Act*;
 - (d) affects an individual's right to access personal information about himself or herself under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
 - (e) affects the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or compel the production of a document.

4. Une recherche demandée par le shérif en vertu de la *Loi sur les jurys*.
5. Une recherche effectuée relativement à l'application de la *Loi sur les armes à feu* (Canada).
6. Une recherche exigée en vue de l'exercice des fonctions du procureur général prévues par la *Loi sur le ministère du Procureur général*.
7. Une recherche exigée en vue de l'accomplissement des tâches attribuées aux procureurs de la Couronne ou des poursuivants provinciaux prévues par la *Loi sur les procureurs de la Couronne*.

7.1 Une recherche demandée par une société d'aide à l'enfance en vue d'exercer les fonctions visées au paragraphe 15 (3) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

8. Toute autre recherche prescrite.

Poursuites relatives aux infractions provinciales

(3) Il est entendu que les fonctions visées à la disposition 6 du paragraphe (2) comprennent l'engagement de poursuites relatives aux infractions provinciales.

Dossiers

(4) La présente loi s'applique à l'égard des dossiers dont un corps de police ou un autre organisme chargé de fournir des services policiers au Canada a la garde ou le contrôle.

Obligation de la Couronne

3. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, la présente loi lie la Couronne.

Divulgence en vertu d'autres lois

4. Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet :
 - a) d'autoriser ou d'exiger la divulgation de renseignements dont la divulgation est interdite en application du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada), de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) ou de toute autre loi du Canada;
 - b) de porter atteinte à la capacité de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels en vertu de l'alinéa 42 (1) f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'alinéa 32 f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
 - c) de porter atteinte à la capacité de divulguer des renseignements personnels en vertu de la *Loi sur les services policiers*;
 - d) de porter atteinte au droit d'un particulier d'avoir accès aux renseignements personnels le concernant en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
 - e) d'avoir une incidence sur le pouvoir que possède un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'ordonner la production d'un écrit.

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE

Manner of requesting police record check

5. A person to whom this Act applies shall not request a police record check in respect of an individual in any manner other than in accordance with this Act.

Manner of responding to request for police record check

6. A police record check provider responding to a request for a police record check from a person described in section 5 or from an individual who requests a police record check in respect of himself or herself shall respond to the request in accordance with this Act.

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS

Request for police record check

7. (1) An individual may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of the individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Same, request by person or organization

(2) A person or organization may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of an individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Prescribed requirements

(3) A person making a request under this section shall comply with any prescribed requirements.

Type of check

(4) A request shall specify the particular type of police record check being requested.

Fee

(5) A request shall be accompanied by any applicable fee.

Conducting police record check**Police forces**

8. (1) A chief of police or a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act shall conduct the following types of police record checks:

1. Criminal record check.
2. Criminal record and judicial matters check.
3. Vulnerable sector check.

Others

(2) An authorized body, a third party entity or an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases may conduct any of the types of police record checks

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE

Manière de demander une vérification de dossier de police

5. La personne à qui s'applique la présente loi ne doit pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée à l'égard d'un particulier d'une manière non conforme à la présente loi.

Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

6. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police qui répond à une demande de vérification de dossier de police présentée par une personne visée à l'article 5 ou un particulier demandant une vérification de dossier de police, à son égard, y répond conformément à la présente loi.

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE

Demande de vérification de dossier de police

7. (1) Tout particulier peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à son égard ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Idem : demande d'une personne ou d'un organisme

(2) Toute personne ou tout organisme peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Exigences prescrites

(3) La personne qui présente une demande en vertu du présent article se conforme aux exigences prescrites.

Type de vérification

(4) Toute demande précise le type donné de vérification de dossier de police demandé.

Frais

(5) Les frais applicables sont joints à la demande.

Exécution d'une vérification de dossier de police**Corps de police**

8. (1) Tout chef de police ou membre d'un corps de police désigné par un chef de police pour l'application de la présente loi effectue les types suivants de vérifications de dossiers de police :

1. Vérification de casier judiciaire.
2. Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires.
3. Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables.

Autres

(2) Tout organisme autorisé, toute entité tierce ou toute entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d'avoir accès aux bases de données du Centre d'information de la police canadienne peut effectuer l'un

mentioned in subsection (1) if, under an agreement with a police force or under the laws of Canada, the body or entity is permitted to conduct the particular type of check.

Consent of individual

(3) A police record check provider shall not conduct a police record check in respect of an individual unless the request contains the individual's written consent to the particular type of check.

Disclosure in accordance with Schedule

9. A police record check provider shall not disclose information in response to a request for a police record check unless the information is authorized to be disclosed in connection with the particular type of police record check in accordance with the Schedule.

Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check

10. (1) This section applies with respect to the disclosure of non-conviction information in response to a request for a vulnerable sector check in respect of an individual.

Criteria for exceptional disclosure

(2) Non-conviction information about the individual is not authorized for exceptional disclosure unless the information satisfies all of the following criteria:

1. The criminal charge to which the information relates is for an offence specified in the regulations made under subsection 22 (2) (c).
2. The alleged victim was a child or a vulnerable person.
3. After reviewing entries in respect of the individual, the police record check provider has reasonable grounds to believe that the individual has been engaged in a pattern of predation indicating that the individual presents a risk of harm to a child or a vulnerable person, having regard to the following:
 - i. Whether the individual appears to have targeted a child or a vulnerable person.
 - ii. Whether the individual's behaviour was repeated and was directed to more than one child or vulnerable person.
 - iii. When the incident or behaviour occurred.
 - iv. The number of incidents.
 - v. The reason the incident or behaviour did not lead to a conviction.
 - vi. Any other prescribed considerations.

ou l'autre des types de vérifications de dossiers de police indiqués au paragraphe (1) si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale l'autorise à effectuer le type donné de vérification.

Consentement du particulier

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas effectuer de vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier, sauf si la demande comprend le consentement écrit du particulier au type donné de vérification.

Divulgence conforme à l'annexe

9. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements en réponse à une demande de vérification de dossier de police, à moins que la divulgation de ces renseignements ne soit autorisée en ce qui concerne le type donné de vérification conformément à l'annexe.

Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation

10. (1) Le présent article s'applique à l'égard de la divulgation des données de non-condamnation en réponse à une demande de vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables portant sur un particulier.

Critères de divulgation exceptionnelle

(2) La divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation concernant le particulier n'est pas autorisée, sauf si ces données répondent à tous les critères suivants :

1. L'accusation au criminel à laquelle se rapportent les données porte sur une infraction précisée dans les règlements pris en vertu du paragraphe 22 (2) c).
2. La victime présumée était un enfant ou une personne vulnérable.
3. Après examen des entrées relatives au particulier, le fournisseur de vérifications de dossiers de police a des motifs raisonnables de croire que ce dernier s'est régulièrement livré à des actes de prédation indiquant qu'il présente un risque de préjudice pour un enfant ou une personne vulnérable compte tenu de ce qui suit :
 - i. La question de savoir si le particulier semble avoir ciblé un enfant ou une personne vulnérable.
 - ii. La question de savoir si le comportement du particulier a été répété et visait plus d'un enfant ou d'une personne vulnérable.
 - iii. Le moment où s'est produit l'incident ou le comportement.
 - iv. Le nombre d'incidents.
 - v. La raison pour laquelle l'incident ou le comportement n'a pas donné lieu à une déclaration de culpabilité.
 - vi. Toute autre considération prescrite.

Format of disclosure

(3) When disclosing a record containing non-conviction information authorized for exceptional disclosure, the police record check provider shall ensure that the record contains the definition of “non-conviction information” found in this Act and that the information is clearly identified as such.

Reconsideration

(4) If the individual submits a request for reconsideration in accordance with the regulations, the provider shall, within 30 days after receiving the reconsideration request, reconsider its determination in accordance with any requirements prescribed by the Minister.

Result of reconsideration

(5) Non-conviction information shall not be disclosed if, after a reconsideration, the provider determines the information does not meet the criteria listed in subsection (2).

Manner of disclosure, youth records

11. If this Act authorizes the disclosure of a finding of guilt under the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) in respect of an individual, the information shall be disclosed in a separate record from any record containing other information disclosed in respect of the individual in the prescribed form, if any.

Disclosure of results

12. (1) A police record check provider shall disclose the results of a police record check to the individual who is the subject of the request and shall not disclose the results to any other person, subject to subsection (2).

Disclosure with consent

(2) If an individual provides written consent after receiving the results of a check about himself or herself under subsection (1), the police record check provider may provide a copy of the information to the person or organization who requested the check under subsection 7 (2) or to another person or organization the individual specifies.

Other requirements

(3) A police record check provider shall comply with any other requirements that may be prescribed respecting disclosure.

Restriction, use of information

13. A person or organization that receives information under subsection 12 (2) shall not use it or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

Form of disclosure

14. The Minister may require the use of an approved form for any purpose under this Act.

Forme de la divulgation

(3) Lorsqu’il divulgue un dossier dans lequel figurent des données de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée, le fournisseur de vérifications de dossiers de police veille à ce que le dossier contienne la définition de «données de non-condamnation» figurant dans la présente loi et une indication claire qu’il s’agit de telles données.

Réexamen

(4) Si le particulier présente une demande de réexamen conformément aux règlements, le fournisseur réexamine sa décision dans les 30 jours suivant la réception de la demande, conformément aux exigences prescrites par le ministre.

Résultat du réexamen

(5) Il est interdit de divulguer des données de non-condamnation si, après réexamen, le fournisseur décide que celles-ci ne répondent pas aux critères énoncés au paragraphe (2).

Forme de la divulgation : dossiers d’adolescents

11. Si la présente loi autorise la divulgation d’une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) à l’égard d’un particulier, les renseignements sont divulgués dans un dossier distinct de tout autre dossier contenant d’autres renseignements divulgués à l’égard de ce particulier, selon le formulaire prescrit, le cas échéant.

Divulgation des résultats

12. (1) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police divulgue les résultats d’une vérification de dossier de police au particulier qui fait l’objet de la demande, mais ne doit pas les divulguer à d’autres personnes, sous réserve du paragraphe (2).

Consentement à la divulgation

(2) Si un particulier donne son consentement écrit après avoir reçu, aux termes du paragraphe (1), les résultats d’une vérification le concernant, le fournisseur de vérifications de dossiers de police peut remettre une copie des renseignements à la personne ou à l’organisme qui a demandé la vérification en vertu du paragraphe 7 (2) ou à l’autre personne ou organisme que précise le particulier.

Autres exigences

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police se conforme aux autres exigences prescrites relativement à la divulgation.

Restriction : utilisation des renseignements

13. La personne ou l’organisme qui reçoit des renseignements visés au paragraphe 12 (2) ne doit pas les utiliser ou les divulguer, sauf à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l’autorise la loi.

Formulaire de divulgation

14. Le ministre peut exiger l’utilisation d’un formulaire approuvé aux fins visées par la présente loi.

ADDITIONAL REQUIREMENTS

Corrections

15. (1) Every police record check provider shall create and implement a process to respond to a request from an individual to correct information in respect of the individual if the individual believes there is an error or omission in the information.

Prescribed requirements

(2) The process shall comply with any requirements the Minister may prescribe.

Statistics

16. Every police record check provider shall prepare and maintain the prescribed statistical information in connection with police record check requests and shall provide that information to the Minister on request.

Agreements

17. A police services board or the Commissioner of the Ontario Provincial Police shall ensure that any agreement the board or Commissioner enters into with a third party entity or authorized body in respect of police record checks includes provisions respecting the entity's or body's compliance with this Act and the regulations.

Requirements respecting third party entities

18. A third party entity shall comply with any prescribed requirements in connection with police record checks.

ENFORCEMENT

Offence

19. (1) A person or organization that wilfully contravenes section 5, 8, 9, 10, 11, 12 or 13 is guilty of an offence.

Penalty

(2) A person convicted of an offence is liable to a fine of not more than \$5,000.

No prosecution without consent

(3) A prosecution shall not be commenced under this section without the Minister's consent.

Proof of consent

(4) The production of a document that appears to show that the Minister has consented to a prosecution under this section is admissible as evidence of the Minister's consent.

ADMINISTRATIVE MATTERS

Directives

20. The Minister may issue directives to police record check providers with respect to matters to which this Act applies.

Review of Act

21. The Minister shall conduct a review of this

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

Rectifications

15. (1) Tout fournisseur de vérifications de dossiers de police crée et met en oeuvre une procédure pour répondre à une demande présentée par un particulier pour faire rectifier des renseignements le concernant si ce dernier estime que ceux-ci sont erronés ou incomplets.

Exigences prescrites

(2) La procédure doit être conforme aux exigences prescrites par le ministre.

Statistiques

16. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police établissent et tiennent les données statistiques prescrites relativement aux demandes de vérification de dossiers de police, et fournissent ces données au ministre à sa demande.

Accords

17. Toute commission de services policiers ou le commissaire de la Police provinciale de l'Ontario veille à ce qu'un accord qu'elle ou il conclut avec une entité tierce ou un organisme autorisé à l'égard des vérifications de dossiers de police contienne des stipulations concernant le respect de la présente loi et des règlements par l'entité tierce ou l'organisme.

Exigences applicables aux entités tierces

18. Toute entité tierce se conforme aux exigences prescrites en ce qui concerne les vérifications de dossiers de police.

EXÉCUTION

Infraction

19. (1) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à l'article 5, 8, 9, 10, 11, 12 ou 13.

Peine

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction est passible d'une amende maximale de 5 000 \$.

Aucune poursuite sans consentement

(3) Aucune poursuite ne doit être intentée en vertu du présent article sans le consentement du ministre.

Preuve du consentement

(4) La production d'un document qui semble indiquer que le ministre a consenti à une poursuite en application du présent article est admissible comme preuve de son consentement.

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Directives

20. Le ministre peut donner des directives aux fournisseurs de vérifications de dossiers de police à l'égard des questions auxquelles s'applique la présente loi.

Examen de la Loi

21. Le ministre effectue un examen de la présente loi

Act within five years after the day this section comes into force.

REGULATIONS

Regulations

Lieutenant Governor in Council

22. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any person or class of persons from any provision of this Act and attaching conditions to the exemption;
- ~~(b) governing the process for conducting a reconsideration under section 10;~~
- (c) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (d) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation, other than the matters in respect of which the Minister may make regulations under subsection (2);
- (e) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Minister

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) approving forms and requiring their use for any purpose under this Act;
- (b) respecting statistical information that a police record check provider must prepare and maintain in connection with police record check requests;
- (c) specifying offences for the purposes of the criteria for exceptional disclosure of non-conviction information under section 10;
- ~~(d) governing the process for conducting a reconsideration under section 10.~~

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (1) (b) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out standards or procedures for reconsiderations.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Child Care and Early Years Act, 2014

23. (1) The definition of “criminal reference check” in subsection 2 (1) of the *Child Care and Early Years Act, 2014* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“police record check” means a police record check within the meaning of the *Police Record Checks Reform Act, 2015*. (“vérification de dossier de police”)

dans les cinq ans qui suivent le jour de l’entrée en vigueur du présent article.

RÈGLEMENTS

Règlements

Lieutenant-gouverneur en conseil

22. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exempter toute personne ou catégorie de personnes de l’application d’une disposition de la présente loi et assortir l’exemption de conditions;
- ~~b) régir la procédure relative au réexamen prévu à l’article 10;~~
- c) définir, pour l’application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé dans la présente loi, mais qui n’y est pas expressément défini;
- d) prescrire tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut ou doit être prescrit ou fait par règlement, à l’exception des questions à l’égard desquelles le ministre peut prendre des règlements en vertu du paragraphe (2);
- e) prendre toute mesure d’application de la présente loi.

Ministre

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) approuver des formulaires et en exiger l’utilisation à toute fin prévue par la présente loi;
- b) traiter des données statistiques qu’un fournisseur de vérifications de dossiers de police doit établir et tenir relativement aux demandes de vérification de dossiers de police;
- c) préciser des infractions pour l’application des critères relatifs à la divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation prévue à l’article 10;
- ~~d) régir la procédure relative au réexamen prévu à l’article 10.~~

Incorporation par renvoi

(3) Tout règlement pris en vertu de l’alinéa (1) b) peut adopter par renvoi, avec les changements jugés nécessaires, tout ou partie d’un ou de plusieurs documents énonçant les normes ou la procédure applicables aux réexamens.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance

23. (1) La définition de «relevé des antécédents criminels» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«vérification de dossier de police» S’entend au sens de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*. («police record check»)

(3) Subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” in the portion before paragraph 1 and substituting “the results of a police record check”.

(4) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” and substituting “the results of a police record check”.

(5) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” in the portion before clause (a) and substituting “police record check”.

(6) Clause 35 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) must meet any other requirements prescribed by the regulations, including requirements relating to the type of police record check.

(7) Subsection 35 (4) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “results of the police record check”.

(8) Subclause 81 (2) (f) (i) of the Act is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(9) Subclause 81 (2) (f) (ii) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Long-Term Care Homes Act, 2007

24. (1) Subsection 75 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(2) Clause 89 (2) (k) of the Act is amended by striking out “references checks” and substituting “police record checks”.

(3) Clause 89 (2) (l) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

25. Subparagraph 1 iv of subsection 9 (5) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

Police Services Act

26. (1) Clause 3 (2) (b) of the *Police Services Act* is amended by adding “or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*” at the end.

(2) Clause 22 (1) (a) of the Act is amended by adding “or standards established under the *Police Record*

(3) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de leurs antécédents criminels» par «des résultats d’une vérification de dossier de police les concernant» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

(4) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de ses antécédents criminels» par «des résultats d’une vérification de dossier de police la concernant».

(5) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le relevé des antécédents criminels» par «La vérification de dossier de police» au début du passage qui précède l’alinéa a) et par remplacement de «préparé» par «effectuée» à l’alinéa a).

(6) L’alinéa 35 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) doit répondre aux autres exigences prescrites par les règlements, y compris les exigences relatives au type de vérification de dossier de police.

(7) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «le relevé des antécédents criminels» par «des résultats de la vérification de dossier de police».

(8) Le sous-alinéa 81 (2) f) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

(9) Le sous-alinéa 81 (2) f) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels était exigé» par «une vérification de dossier de police était exigée».

Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée

24. (1) Le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifié par remplacement de «vérification des antécédents criminels» par «vérification de dossier de police».

(2) L’alinéa 89 (2) k) de la Loi est modifié par remplacement de «vérifications» par «vérifications de dossiers de police».

(3) L’alinéa 89 (2) l) de la Loi est modifié par remplacement de «la vérification des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d’oeuvre

25. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 9 (5) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d’oeuvre* est modifiée par remplacement de «vérification d’antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Loi sur les services policiers

26. (1) L’alinéa 3 (2) b) de la *Loi sur les services policiers* est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 22 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de

Checks Reform Act, 2015” at the end of the portion before subclause (i).

(3) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed standards of police services” in the portion before paragraph 1 and substituting “prescribed standards of police services or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*”.

Private Security and Investigative Services Act, 2005

27. Clause 11 (2) (c) of the *Private Security and Investigative Services Act, 2005* is repealed and the following substituted:

- (c) a criminal record and judicial matters check under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*, or his or her consent for the Registrar to conduct such a check or have one conducted;

Regulated Health Professions Act, 1991

28. Subparagraph 1 iv of subsection 22.18 (5) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

Retirement Homes Act, 2010

29. Subsection 64 (2) of the *Retirement Homes Act, 2010* is amended by striking out “police background check” and substituting “police record check”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

30. This Act comes into force on a date to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

31. The short title of this Act is the *Police Record Checks Reform Act, 2015*.

la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin du passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux normes prescrites en matière de services policiers» par «aux normes prescrites en matière de services policiers ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» dans le passage qui précède la disposition 1.

Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête

27. L'alinéa 11 (2) c) de la *Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) une vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires visée par la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police* ou son consentement pour permettre au registrateur d'effectuer ou de faire effectuer une telle vérification;

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

28. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 22.18 (5) de l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par remplacement de «vérification d'antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Loi de 2010 sur les maisons de retraite

29. Le paragraphe 64 (2) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est modifié par remplacement de «vérification policière des antécédents» par «vérification de dossier de police».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

30. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

31. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*.

SCHEDULE

Authorized disclosure under s. 9 of the Act

1. (1) For the purposes of section 9 of the Act, a police record check provider shall not disclose information of a type set out in Column 1 of the Table to this section as part of a police record check set out in Column 2, 3 or 4 in respect of an individual unless the information is authorized to be disclosed in accordance with the Table to this section.

Interpretation, “pardon”

(2) In the Table,
“pardon” includes a record suspension within the meaning of the *Criminal Records Act* (Canada).

ANNEXE

Divulgence autorisée en vertu de l’art. 9 de la Loi

1. (1) Pour l’application de l’article 9 de la Loi, le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements d’un type figurant à la colonne 1 du tableau du présent article dans le cadre d’une vérification de dossier de police figurant à la colonne 2, 3 ou 4 en ce qui concerne un particulier, sauf si la divulgation des renseignements est autorisée conformément à ce tableau.

Définition de «réhabilitation»

(2) La définition qui suit s’applique au tableau.
«réhabilitation» S’entend en outre de la suspension du casier au sens de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

TABLE
AUTHORIZED DISCLOSURE

Item	Column 1 Type of Information	Column 2 Criminal record check	Column 3 Criminal record and judicial matters check	Column 4 Vulnerable sector check
1.	Every criminal offence of which the individual has been convicted for which a pardon has not been issued or granted.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.
2.	Every finding of guilt under the <i>Youth Criminal Justice Act</i> (Canada) in respect of the individual during the applicable period of access under that Act.	Disclose.	Disclose.	Disclose.
3.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received an absolute discharge.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.
4.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received a conditional discharge on conditions set out in a probation order.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.
5.	Every criminal offence for which there is an outstanding charge or warrant to arrest in respect of the individual.	Do not disclose.	Disclose.	Disclose.
6.	Every court order made against the individual.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children’s Law Reform Act</i> or the	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children’s</i>

			<i>Child and Family Services Act.</i>	<i>Law Reform Act or the Child and Family Services Act.</i>
7.	Every criminal offence with which the individual has been charged that resulted in a finding of not criminally responsible on account of mental disorder.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than five years after the date of the finding or if the individual received an absolute discharge.
8.	Any conviction for which a pardon has been granted.	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).
9.	Any non-conviction information authorized for exceptional disclosure in accordance with section 10.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. Set out the information in the prescribed form (if applicable).

TABLEAU
DIVULGATION AUTORISÉE

Point	Colonne 1 Type de renseignements	Colonne 2 Vérification de casier judiciaire	Colonne 3 Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires	Colonne 4 Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables
1.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles une réhabilitation n'a pas été délivrée ou octroyée.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.
2.	Toutes les déclarations de culpabilité prononcées en vertu de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i> (Canada) à l'égard du particulier au cours de la période d'accès applicable prévue par cette loi.	Divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
3.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution inconditionnelle.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.
4.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution sous conditions dont les conditions sont prévues dans une ordonnance de probation.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.
5.	Toutes les infractions criminelles à l'égard desquelles il y a, à l'égard du particulier, une accusation en instance ou un mandat d'arrêt non exécuté.	Ne pas divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
6.	Toutes les ordonnances judiciaires rendues à l'encontre du particulier.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>

			mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .	mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .
7.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été accusé qui ont donné lieu à un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de cinq ans après la date du verdict ou si le particulier a reçu une absolution inconditionnelle.
8.	Toute déclaration de culpabilité pour laquelle une réhabilitation a été octroyée.	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).
9.	Toute donnée de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée conformément à l'article 10.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Présenter les renseignements selon le formulaire prescrit (le cas échéant).

CA 20N
XB
-B56



Government
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 113

*(Chapter 30
Statutes of Ontario, 2015)*

An Act respecting police record checks

The Hon. Y. Naqvi
Minister of Community Safety
and Correctional Services

1st Reading	June 3, 2015
2nd Reading	October 28, 2015
3rd Reading	December 1, 2015
Royal Assent	December 3, 2015

Projet de loi 113

*(Chapitre 30
Lois de l'Ontario de 2015)*

Loi concernant les vérifications de dossiers de police

L'honorable Y. Naqvi
Ministre de la Sécurité communautaire
et des Services correctionnels

1 ^{re} lecture	3 juin 2015
2 ^e lecture	28 octobre 2015
3 ^e lecture	1 ^{er} décembre 2015
Sanction royale	3 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 113 and does not form part of the law. Bill 113 has been enacted as Chapter 30 of the Statutes of Ontario, 2015.

The *Police Record Checks Reform Act, 2015* is enacted. Here are some of the Act's major features:

The Act sets out a process governing requests for searches of the Canadian Police Information Centre databases, or other police databases, in connection with screening an individual for certain purposes. The Act does not apply in respect of certain searches conducted in respect of specified government activities.

A person to whom the Act applies shall not request a police record check in any manner other than in accordance with the Act. A police record check provider must respond to the request in accordance with the Act.

The Act authorizes police forces to conduct three types of police record checks: criminal record checks, criminal record and judicial matters checks, and vulnerable sector checks. Certain other parties are authorized to conduct those types of police record checks if they are permitted to do so under an agreement with a police force or under the laws of Canada.

The Schedule to the Act sets out the type of information that is authorized for disclosure for each type of police record check.

The Schedule to the Act indicates that non-conviction information about an individual cannot be disclosed in response to a criminal record check or in response to a criminal record and judicial matters check. Non-conviction information is authorized for disclosure only in a vulnerable sector check and only if it meets the test for exceptional disclosure set out in section 10.

The Act specifies that a person or organization that receives information in response to a police record check shall not use or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

A person or organization that wilfully contravenes certain provisions of the Act is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000. A prosecution cannot be commenced unless the Minister consents.

Complementary amendments are made to various Acts.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 113, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 113 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 2015.

La Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police est édictée. En voici les points saillants :

La Loi prévoit la procédure régissant la présentation des demandes de recherches à effectuer dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne, ou d'autres bases de données policières, relativement au filtrage d'un particulier à certaines fins. La Loi ne s'applique pas à l'égard de certaines recherches effectuées relativement à des activités gouvernementales précisées.

Les personnes auxquelles s'applique la Loi ne doivent pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée d'une manière non conforme à la Loi. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police doivent donner suite aux demandes conformément à la Loi.

La Loi autorise les corps de police à effectuer trois types de vérifications de dossiers de police : la vérification de casier judiciaire, la vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires et la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables. Certaines autres parties sont autorisées à effectuer ces types de vérifications de dossiers de police si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale leur permet de le faire.

L'annexe de la Loi énonce le type de renseignements qui peuvent être divulgués pour chaque type de vérification de dossier de police.

L'annexe de la Loi prévoit que les données de non-condamnation concernant un particulier ne peuvent pas être divulguées en réponse à une vérification de casier judiciaire ou en réponse à une vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires. Les données ne peuvent être divulguées que dans le cas de la vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables et que si ces données satisfont au critère de la divulgation exceptionnelle énoncé à l'article 10.

La Loi précise que la personne ou l'organisme qui reçoit des renseignements en réponse à une vérification de dossier de police ne doit les utiliser ou divulguer qu'à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l'autorise la loi.

La personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à certaines dispositions de la Loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$. Toute poursuite ne peut être intentée qu'avec le consentement du ministre.

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois.

An Act respecting police record checks

Loi concernant les vérifications de dossiers de police

CONTENTS

INTERPRETATION AND APPLICATION

1. Interpretation
2. Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.
3. Crown bound
4. Disclosure under other Acts

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE

5. Manner of requesting police record check
6. Manner of responding to request for police record check

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS

7. Request for police record check
8. Conducting police record check
9. Disclosure in accordance with Schedule
10. Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check
11. Manner of disclosure, youth records
12. Disclosure of results
13. Restriction, use of information
14. Form of disclosure

ADDITIONAL REQUIREMENTS

15. Corrections
16. Statistics
17. Agreements
18. Requirements respecting third party entities

ENFORCEMENT

19. Offence

ADMINISTRATIVE MATTERS

20. Directives
21. Review of Act

REGULATIONS

22. Regulations

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

23. Child Care and Early Years Act, 2014
24. Long-Term Care Homes Act, 2007
25. Ontario Labour Mobility Act, 2009
26. Police Services Act
27. Private Security and Investigative Services Act, 2005
28. Regulated Health Professions Act, 1991
29. Retirement Homes Act, 2010

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Interprétation
2. Champ d'application : recherches dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne
3. Obligation de la Couronne
4. Divulgence en vertu d'autres lois

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE

5. Manière de demander une vérification de dossier de police
6. Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE

7. Demande de vérification de dossier de police
8. Exécution d'une vérification de dossier de police
9. Divulgence conforme à l'annexe
10. Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation
11. Forme de la divulgation : dossiers d'adolescents
12. Divulgence des résultats
13. Restriction : utilisation des renseignements
14. Formulaire de divulgation

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

15. Rectifications
16. Statistiques
17. Accords
18. Exigences applicables aux entités tierces

EXÉCUTION

19. Infraction

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

20. Directives
21. Examen de la Loi

RÈGLEMENTS

22. Règlements

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

23. Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance
24. Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée
25. Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'œuvre
26. Loi sur les services policiers
27. Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête
28. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
29. Loi de 2010 sur les maisons de retraite

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

30. Commencement
31. Short title
Schedule

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

1. (1) In this Act,

“authorized body” means a body authorized for the purposes of section 6.3 of the *Criminal Records Act* (Canada); (“organisme autorisé”)

“child” means a person under the age of 18 years; (“enfant”)

“criminal offence” means, subject to subsection (3), an offence under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), or any other law of Canada; (“infraction criminelle”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“non-conviction information” means, subject to subsection (4), information concerning the fact that an individual was charged with a criminal offence if the charge,

- (a) was dismissed, withdrawn or stayed, or
- (b) resulted in a stay of proceedings or an acquittal; (“données de non-condamnation”)

“police record check” means a search described in subsection 2 (1); (“vérification de dossier de police”)

“police record check provider” means,

- (a) a chief of police,
- (b) a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act,
- (c) an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases,
- (d) an authorized body, or
- (e) a third party entity; (“fournisseur de vérifications de dossiers de police”)

“prescribed” means prescribed by the regulations under this Act; (“prescrit”)

“third party entity” means an entity that has an agreement with a police force to provide services related to conducting a police record check, such as intake of requests, performance of searches or disclosure of results; (“entité tierce”)

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

30. Entrée en vigueur
31. Titre abrégé
Annexe

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«données de non-condamnation» Sous réserve du paragraphe (4), s’entend des renseignements concernant le fait qu’un particulier a été accusé d’une infraction criminelle si l’accusation :

- a) soit a été rejetée, retirée ou suspendue;
- b) soit s’est traduite par une suspension d’instance ou un acquittement. («non-conviction information»)

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. («child»)

«entité tierce» Entité qui a conclu un accord avec un corps de police pour fournir des services relatifs aux vérifications de dossiers de police, tels que la réception des demandes, l’exécution des recherches ou la divulgation des résultats. («third party entity»)

«fournisseur de vérifications de dossiers de police» S’entend :

- a) d’un chef de police;
- b) d’un membre d’un corps de police désigné par un chef de police pour l’application de la présente loi;
- c) d’une entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d’avoir accès aux bases de données du Centre d’information de la police canadienne;
- d) d’un organisme autorisé;
- e) d’une entité tierce. («police record check provider»)

«infraction criminelle» Sous réserve du paragraphe (3), infraction au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada. («criminal offence»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme autorisé» S’entend d’un organisme autorisé pour l’application de l’article 6.3 de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («authorized body»)

«personne vulnérable» S’entend d’une personne qui, en raison de son âge, d’une déficience ou d’autres circonstances temporaires ou permanentes :

- a) soit est en position de dépendance par rapport à d’autres personnes;

“vulnerable person” means a person who, because of his or her age, a disability or other circumstances, whether temporary or permanent,

- (a) is in a position of dependency on others, or
- (b) is otherwise at a greater risk than the general population of being harmed by a person in a position of trust or authority towards them. (“personne vulnérable”)

Same, expressions related to police forces

(2) Expressions used in this Act relating to police forces have the same meaning as in the *Police Services Act*.

Offence under *Contraventions Act* (Canada)

(3) An offence prosecuted under the *Contraventions Act* (Canada) is not a criminal offence for the purposes of this Act unless a conviction for the contravention is entered after a trial on an indictment.

Exception, non-conviction information

(4) Non-conviction information does not include information that is part of a record that may be kept under section 717.2 or 717.3 of the *Criminal Code* (Canada).

Application, searches of Canadian Police Information Centre databases, etc.

2. (1) This Act applies to persons who require a search to be conducted of the Canadian Police Information Centre databases or another police database maintained by a police service in Canada to determine whether the databases contain entries relating to an individual in order to screen the individual, including without limitation,

- (a) for the purposes of determining his or her suitability for employment, volunteer work, a licence, an office, membership in any body or to provide or receive goods or services; or
- (b) for the purposes of assessing his or her application to an educational institution or program.

Exceptions

(2) This Act does not apply in respect of the following:

1. A search required under the *Children’s Law Reform Act* in respect of an application for custody of a child by a person who is not a parent of the child.
2. A search required for the purpose of the Office of the Children’s Lawyer representing a child or reporting to a court under section 112 of the *Courts of Justice Act*.
3. A check required under the *Change of Name Act* in respect of an application for a change of name.

- b) soit court un risque d’abus ou d’agression plus élevé que la population en général de la part d’une personne en situation d’autorité ou de confiance vis-à-vis d’elle. («vulnerable person»)

«prescrit» Prescrit par les règlements en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«vérification de dossier de police» Recherche visée au paragraphe 2 (1). («police record check»)

Idem : expressions relatives aux corps de police

(2) Les expressions employées dans la présente loi relativement aux corps de police s’entendent au sens de la *Loi sur les services policiers*.

Infraction visée par la *Loi sur les contraventions* (Canada)

(3) L’infraction qui fait l’objet d’une poursuite en vertu de la *Loi sur les contraventions* (Canada) ne constitue pas une infraction criminelle pour l’application de la présente loi, sauf si la contravention aboutit à une déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation.

Exception : données de non-condamnation

(4) Les données de non-condamnation ne comprennent pas les renseignements contenus dans un dossier qui peut être tenu en vertu de l’article 717.2 ou 717.3 du *Code criminel* (Canada).

Champ d’application : recherches dans les bases de données du Centre d’information de la police canadienne

2. (1) La présente loi s’applique aux personnes qui requièrent qu’une recherche soit effectuée dans les bases de données du Centre d’information de la police canadienne ou dans une autre base de données policières tenue par un service de police au Canada pour établir si les bases de données contiennent des entrées portant sur un particulier aux fins de filtrage, notamment :

- a) afin d’établir son aptitude à occuper un emploi ou un poste de bénévole ou à obtenir un permis, une charge ou l’adhésion à un organisme ou à fournir ou recevoir des biens ou des services;
- b) afin d’évaluer sa demande d’admission à un établissement ou programme d’enseignement.

Exceptions

(2) La présente loi ne s’applique pas à l’égard des recherches et vérifications suivantes :

1. Une recherche exigée aux termes de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance* en ce qui concerne une requête en vue d’obtenir la garde d’un enfant présentée par une personne qui n’est pas le père ou la mère de l’enfant.
2. Une recherche exigée pour les besoins du Bureau de l’avocat des enfants qui représente un enfant ou fait rapport à un tribunal en vertu de l’article 112 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.
3. Une vérification exigée aux termes de la *Loi sur le changement de nom* en ce qui concerne une demande de changement de nom.

4. A search requested by the sheriff under the *Juries Act*.
5. A search conducted in relation to the administration of the *Firearms Act* (Canada).
6. A search required for the purpose of carrying out the Attorney General's functions under the *Ministry of the Attorney General Act*.
7. A search required for the purpose of fulfilling the duties assigned to Crown Attorneys and provincial prosecutors under the *Crown Attorneys Act*.
8. A search requested by a children's aid society for the purpose of performing its functions under subsection 15 (3) of the *Child and Family Services Act*.
9. Any other searches that may be prescribed.

Provincial offences prosecutions

(3) For greater certainty, the functions referred to in paragraph 6 of subsection (2) include the prosecution of provincial offences.

Records

(4) This Act applies in respect of records in the custody or under the control of a police force or in the custody or under the control of another agency responsible for providing police services in Canada.

Crown bound

3. Except as otherwise provided in this Act or the regulations, this Act binds the Crown.

Disclosure under other Acts

4. For greater certainty, nothing in this Act,
 - (a) permits or requires the disclosure of information whose disclosure is prohibited under the *Criminal Code* (Canada), the *Criminal Records Act* (Canada), the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), or any other law of Canada;
 - (b) affects the ability to collect, use or disclose personal information under clause 42 (1) (f) or (g) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (f) or (g) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
 - (c) affects the ability to disclose personal information under the *Police Services Act*;
 - (d) affects an individual's right to access personal information about himself or herself under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
 - (e) affects the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or compel the production of a document.

4. Une recherche demandée par le shérif en vertu de la *Loi sur les jurys*.
5. Une recherche effectuée relativement à l'application de la *Loi sur les armes à feu* (Canada).
6. Une recherche exigée en vue de l'exercice des fonctions du procureur général prévues par la *Loi sur le ministère du Procureur général*.
7. Une recherche exigée en vue de l'accomplissement des tâches attribuées aux procureurs de la Couronne ou des poursuivants provinciaux prévues par la *Loi sur les procureurs de la Couronne*.
8. Une recherche demandée par une société d'aide à l'enfance en vue d'exercer les fonctions visées au paragraphe 15 (3) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.
9. Toute autre recherche prescrite.

Poursuites relatives aux infractions provinciales

(3) Il est entendu que les fonctions visées à la disposition 6 du paragraphe (2) comprennent l'engagement de poursuites relatives aux infractions provinciales.

Dossiers

(4) La présente loi s'applique à l'égard des dossiers dont un corps de police ou un autre organisme chargé de fournir des services policiers au Canada a la garde ou le contrôle.

Obligation de la Couronne

3. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, la présente loi lie la Couronne.

Divulgence en vertu d'autres lois

4. Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet :
 - a) d'autoriser ou d'exiger la divulgation de renseignements dont la divulgation est interdite en application du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada), de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) ou de toute autre loi du Canada;
 - b) de porter atteinte à la capacité de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels en vertu de l'alinéa 42 (1) f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'alinéa 32 f) ou g) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
 - c) de porter atteinte à la capacité de divulguer des renseignements personnels en vertu de la *Loi sur les services policiers*;
 - d) de porter atteinte au droit d'un particulier d'avoir accès aux renseignements personnels le concernant en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*;
 - e) d'avoir une incidence sur le pouvoir que possède un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'ordonner la production d'un écrit.

MANNER OF REQUEST, MANNER OF RESPONSE

Manner of requesting police record check

5. A person to whom this Act applies shall not request a police record check in respect of an individual in any manner other than in accordance with this Act.

Manner of responding to request for police record check

6. A police record check provider responding to a request for a police record check from a person described in section 5 or from an individual who requests a police record check in respect of himself or herself shall respond to the request in accordance with this Act.

PROCEDURES GOVERNING POLICE RECORD CHECKS

Request for police record check

7. (1) An individual may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of the individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Same, request by person or organization

(2) A person or organization may request in writing that a police record check provider conduct a police record check in respect of an individual or that the provider cause such a check to be conducted.

Prescribed requirements

(3) A person making a request under this section shall comply with any prescribed requirements.

Type of check

(4) A request shall specify the particular type of police record check being requested.

Fee

(5) A request shall be accompanied by any applicable fee.

Conducting police record check

Police forces

8. (1) A chief of police or a member of a police force designated by a chief of police for the purposes of this Act shall conduct the following types of police record checks:

1. Criminal record check.
2. Criminal record and judicial matters check.
3. Vulnerable sector check.

Others

(2) An authorized body, a third party entity or an entity permitted by the Royal Canadian Mounted Police to access the Canadian Police Information Centre databases may conduct any of the types of police record checks

MANIÈRE DE PRÉSENTER LA DEMANDE ET LA RÉPONSE

Manière de demander une vérification de dossier de police

5. La personne à qui s'applique la présente loi ne doit pas demander qu'une vérification de dossier de police soit effectuée à l'égard d'un particulier d'une manière non conforme à la présente loi.

Manière de répondre à une demande de vérification de dossier de police

6. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police qui répond à une demande de vérification de dossier de police présentée par une personne visée à l'article 5 ou un particulier demandant une vérification de dossier de police, à son égard, y répond conformément à la présente loi.

PROCÉDURE RÉGISSANT LES VÉRIFICATIONS DE DOSSIERS DE POLICE

Demande de vérification de dossier de police

7. (1) Tout particulier peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à son égard ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Idem : demande d'une personne ou d'un organisme

(2) Toute personne ou tout organisme peut demander par écrit qu'un fournisseur de vérifications de dossiers de police effectue une vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier ou qu'il fasse en sorte que soit effectuée une telle vérification.

Exigences prescrites

(3) La personne qui présente une demande en vertu du présent article se conforme aux exigences prescrites.

Type de vérification

(4) Toute demande précise le type donné de vérification de dossier de police demandé.

Frais

(5) Les frais applicables sont joints à la demande.

Exécution d'une vérification de dossier de police

Corps de police

8. (1) Tout chef de police ou membre d'un corps de police désigné par un chef de police pour l'application de la présente loi effectue les types suivants de vérifications de dossiers de police :

1. Vérification de casier judiciaire.
2. Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires.
3. Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables.

Autres

(2) Tout organisme autorisé, toute entité tierce ou toute entité à laquelle la Gendarmerie royale du Canada permet d'avoir accès aux bases de données du Centre d'information de la police canadienne peut effectuer l'un

mentioned in subsection (1) if, under an agreement with a police force or under the laws of Canada, the body or entity is permitted to conduct the particular type of check.

Consent of individual

(3) A police record check provider shall not conduct a police record check in respect of an individual unless the request contains the individual's written consent to the particular type of check.

Disclosure in accordance with Schedule

9. A police record check provider shall not disclose information in response to a request for a police record check unless the information is authorized to be disclosed in connection with the particular type of police record check in accordance with the Schedule.

Exceptional disclosure of non-conviction information, vulnerable sector check

10. (1) This section applies with respect to the disclosure of non-conviction information in response to a request for a vulnerable sector check in respect of an individual.

Criteria for exceptional disclosure

(2) Non-conviction information about the individual is not authorized for exceptional disclosure unless the information satisfies all of the following criteria:

1. The criminal charge to which the information relates is for an offence specified in the regulations made under subsection 22 (2) (c).
2. The alleged victim was a child or a vulnerable person.
3. After reviewing entries in respect of the individual, the police record check provider has reasonable grounds to believe that the individual has been engaged in a pattern of predation indicating that the individual presents a risk of harm to a child or a vulnerable person, having regard to the following:
 - i. Whether the individual appears to have targeted a child or a vulnerable person.
 - ii. Whether the individual's behaviour was repeated and was directed to more than one child or vulnerable person.
 - iii. When the incident or behaviour occurred.
 - iv. The number of incidents.
 - v. The reason the incident or behaviour did not lead to a conviction.
 - vi. Any other prescribed considerations.

ou l'autre des types de vérifications de dossiers de police indiqués au paragraphe (1) si un accord conclu avec un corps de police ou la législation fédérale l'autorise à effectuer le type donné de vérification.

Consentement du particulier

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas effectuer de vérification de dossier de police à l'égard d'un particulier, sauf si la demande comprend le consentement écrit du particulier au type donné de vérification.

Divulgence conforme à l'annexe

9. Le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements en réponse à une demande de vérification de dossier de police, à moins que la divulgation de ces renseignements ne soit autorisée en ce qui concerne le type donné de vérification conformément à l'annexe.

Divulgence exceptionnelle des données de non-condamnation

10. (1) Le présent article s'applique à l'égard de la divulgation des données de non-condamnation en réponse à une demande de vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables portant sur un particulier.

Critères de divulgation exceptionnelle

(2) La divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation concernant le particulier n'est pas autorisée, sauf si ces données répondent à tous les critères suivants :

1. L'accusation au criminel à laquelle se rapportent les données porte sur une infraction précisée dans les règlements pris en vertu du paragraphe 22 (2) c).
2. La victime présumée était un enfant ou une personne vulnérable.
3. Après examen des entrées relatives au particulier, le fournisseur de vérifications de dossiers de police a des motifs raisonnables de croire que ce dernier s'est régulièrement livré à des actes de prédation indiquant qu'il présente un risque de préjudice pour un enfant ou une personne vulnérable compte tenu de ce qui suit :
 - i. La question de savoir si le particulier semble avoir ciblé un enfant ou une personne vulnérable.
 - ii. La question de savoir si le comportement du particulier a été répété et visait plus d'un enfant ou d'une personne vulnérable.
 - iii. Le moment où s'est produit l'incident ou le comportement.
 - iv. Le nombre d'incidents.
 - v. La raison pour laquelle l'incident ou le comportement n'a pas donné lieu à une déclaration de culpabilité.
 - vi. Toute autre considération prescrite.

Format of disclosure

(3) When disclosing a record containing non-conviction information authorized for exceptional disclosure, the police record check provider shall ensure that the record contains the definition of “non-conviction information” found in this Act and that the information is clearly identified as such.

Reconsideration

(4) If the individual submits a request for reconsideration in accordance with the regulations, the provider shall, within 30 days after receiving the reconsideration request, reconsider its determination in accordance with any requirements prescribed by the Minister.

Result of reconsideration

(5) Non-conviction information shall not be disclosed if, after a reconsideration, the provider determines the information does not meet the criteria listed in subsection (2).

Manner of disclosure, youth records

11. If this Act authorizes the disclosure of a finding of guilt under the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) in respect of an individual, the information shall be disclosed in a separate record from any record containing other information disclosed in respect of the individual in the prescribed form, if any.

Disclosure of results

12. (1) A police record check provider shall disclose the results of a police record check to the individual who is the subject of the request and shall not disclose the results to any other person, subject to subsection (2).

Disclosure with consent

(2) If an individual provides written consent after receiving the results of a check about himself or herself under subsection (1), the police record check provider may provide a copy of the information to the person or organization who requested the check under subsection 7 (2) or to another person or organization the individual specifies.

Other requirements

(3) A police record check provider shall comply with any other requirements that may be prescribed respecting disclosure.

Restriction, use of information

13. A person or organization that receives information under subsection 12 (2) shall not use it or disclose it except for the purpose for which it was requested or as authorized by law.

Form of disclosure

14. The Minister may require the use of an approved form for any purpose under this Act.

Forme de la divulgation

(3) Lorsqu’il divulgue un dossier dans lequel figurent des données de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée, le fournisseur de vérifications de dossiers de police veille à ce que le dossier contienne la définition de «données de non-condamnation» figurant dans la présente loi et une indication claire qu’il s’agit de telles données.

Réexamen

(4) Si le particulier présente une demande de réexamen conformément aux règlements, le fournisseur réexamine sa décision dans les 30 jours suivant la réception de la demande, conformément aux exigences prescrites par le ministre.

Résultat du réexamen

(5) Il est interdit de divulguer des données de non-condamnation si, après réexamen, le fournisseur décide que celles-ci ne répondent pas aux critères énoncés au paragraphe (2).

Forme de la divulgation : dossiers d’adolescents

11. Si la présente loi autorise la divulgation d’une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) à l’égard d’un particulier, les renseignements sont divulgués dans un dossier distinct de tout autre dossier contenant d’autres renseignements divulgués à l’égard de ce particulier, selon le formulaire prescrit, le cas échéant.

Divulgence des résultats

12. (1) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police divulgue les résultats d’une vérification de dossier de police au particulier qui fait l’objet de la demande, mais ne doit pas les divulguer à d’autres personnes, sous réserve du paragraphe (2).

Consentement à la divulgation

(2) Si un particulier donne son consentement écrit après avoir reçu, aux termes du paragraphe (1), les résultats d’une vérification le concernant, le fournisseur de vérifications de dossiers de police peut remettre une copie des renseignements à la personne ou à l’organisme qui a demandé la vérification en vertu du paragraphe 7 (2) ou à l’autre personne ou organisme que précise le particulier.

Autres exigences

(3) Le fournisseur de vérifications de dossiers de police se conforme aux autres exigences prescrites relativement à la divulgation.

Restriction : utilisation des renseignements

13. La personne ou l’organisme qui reçoit des renseignements visés au paragraphe 12 (2) ne doit pas les utiliser ou les divulguer, sauf à la fin à laquelle ils ont été demandés ou comme l’autorise la loi.

Formulaire de divulgation

14. Le ministre peut exiger l’utilisation d’un formulaire approuvé aux fins visées par la présente loi.

ADDITIONAL REQUIREMENTS

Corrections

15. (1) Every police record check provider shall create and implement a process to respond to a request from an individual to correct information in respect of the individual if the individual believes there is an error or omission in the information.

Prescribed requirements

(2) The process shall comply with any requirements the Minister may prescribe.

Statistics

16. Every police record check provider shall prepare and maintain the prescribed statistical information in connection with police record check requests and shall provide that information to the Minister on request.

Agreements

17. A police services board or the Commissioner of the Ontario Provincial Police shall ensure that any agreement the board or Commissioner enters into with a third party entity or authorized body in respect of police record checks includes provisions respecting the entity's or body's compliance with this Act and the regulations.

Requirements respecting third party entities

18. A third party entity shall comply with any prescribed requirements in connection with police record checks.

ENFORCEMENT

Offence

19. (1) A person or organization that wilfully contravenes section 5, 8, 9, 10, 11, 12 or 13 is guilty of an offence.

Penalty

(2) A person convicted of an offence is liable to a fine of not more than \$5,000.

No prosecution without consent

(3) A prosecution shall not be commenced under this section without the Minister's consent.

Proof of consent

(4) The production of a document that appears to show that the Minister has consented to a prosecution under this section is admissible as evidence of the Minister's consent.

ADMINISTRATIVE MATTERS

Directives

20. The Minister may issue directives to police record check providers with respect to matters to which this Act applies.

Review of Act

21. The Minister shall conduct a review of this

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

Rectifications

15. (1) Tout fournisseur de vérifications de dossiers de police crée et met en oeuvre une procédure pour répondre à une demande présentée par un particulier pour faire rectifier des renseignements le concernant si ce dernier estime que ceux-ci sont erronés ou incomplets.

Exigences prescrites

(2) La procédure doit être conforme aux exigences prescrites par le ministre.

Statistiques

16. Les fournisseurs de vérifications de dossiers de police établissent et tiennent les données statistiques prescrites relativement aux demandes de vérification de dossiers de police, et fournissent ces données au ministre à sa demande.

Accords

17. Toute commission de services policiers ou le commissaire de la Police provinciale de l'Ontario veille à ce qu'un accord qu'elle ou il conclut avec une entité tierce ou un organisme autorisé à l'égard des vérifications de dossiers de police contienne des stipulations concernant le respect de la présente loi et des règlements par l'entité tierce ou l'organisme.

Exigences applicables aux entités tierces

18. Toute entité tierce se conforme aux exigences prescrites en ce qui concerne les vérifications de dossiers de police.

EXÉCUTION

Infraction

19. (1) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui contrevient sciemment à l'article 5, 8, 9, 10, 11, 12 ou 13.

Peine

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction est passible d'une amende maximale de 5 000 \$.

Aucune poursuite sans consentement

(3) Aucune poursuite ne doit être intentée en vertu du présent article sans le consentement du ministre.

Preuve du consentement

(4) La production d'un document qui semble indiquer que le ministre a consenti à une poursuite en application du présent article est admissible comme preuve de son consentement.

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Directives

20. Le ministre peut donner des directives aux fournisseurs de vérifications de dossiers de police à l'égard des questions auxquelles s'applique la présente loi.

Examen de la Loi

21. Le ministre effectue un examen de la présente loi

Act within five years after the day this section comes into force.

REGULATIONS

Regulations

Lieutenant Governor in Council

22. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any person or class of persons from any provision of this Act and attaching conditions to the exemption;
- (b) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (c) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation, other than the matters in respect of which the Minister may make regulations under subsection (2);
- (d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Minister

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) approving forms and requiring their use for any purpose under this Act;
- (b) respecting statistical information that a police record check provider must prepare and maintain in connection with police record check requests;
- (c) specifying offences for the purposes of the criteria for exceptional disclosure of non-conviction information under section 10;
- (d) governing the process for conducting a reconsideration under section 10.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under clause (2) (d) may adopt, by reference, in whole or in part, and with such changes as are considered necessary, one or more documents setting out standards or procedures for reconsiderations.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Child Care and Early Years Act, 2014

23. (1) The definition of “criminal reference check” in subsection 2 (1) of the *Child Care and Early Years Act, 2014* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“police record check” means a police record check within the meaning of the *Police Record Checks Reform Act, 2015*. (“vérification de dossier de police”)

(3) Subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” in the portion

dans les cinq ans qui suivent le jour de l’entrée en vigueur du présent article.

RÈGLEMENTS

Règlements

Lieutenant-gouverneur en conseil

22. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exempter toute personne ou catégorie de personnes de l’application d’une disposition de la présente loi et assortir l’exemption de conditions;
- b) définir, pour l’application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé dans la présente loi, mais qui n’y est pas expressément défini;
- c) prescrire tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut ou doit être prescrit ou fait par règlement, à l’exception des questions à l’égard desquelles le ministre peut prendre des règlements en vertu du paragraphe (2);
- d) prendre toute mesure d’application de la présente loi.

Ministre

(2) Le ministre peut, par règlement :

- a) approuver des formulaires et en exiger l’utilisation à toute fin prévue par la présente loi;
- b) traiter des données statistiques qu’un fournisseur de vérifications de dossiers de police doit établir et tenir relativement aux demandes de vérification de dossiers de police;
- c) préciser des infractions pour l’application des critères relatifs à la divulgation exceptionnelle des données de non-condamnation prévue à l’article 10;
- d) régir la procédure relative au réexamen prévu à l’article 10.

Incorporation par renvoi

(3) Tout règlement pris en vertu de l’alinéa (2) d) peut adopter par renvoi, avec les changements jugés nécessaires, tout ou partie d’un ou de plusieurs documents énonçant les normes ou la procédure applicables aux réexamens.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance

23. (1) La définition de «relevé des antécédents criminels» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«vérification de dossier de police» S’entend au sens de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*. («police record check»)

(3) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de leurs antécédents cri-

before paragraph 1 and substituting “the results of a police record check”.

(4) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “a criminal reference check” and substituting “the results of a police record check”.

(5) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” in the portion before clause (a) and substituting “police record check”.

(6) Clause 35 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) must meet any other requirements prescribed by the regulations, including requirements relating to the type of police record check.

(7) Subsection 35 (4) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “results of the police record check”.

(8) Subclause 81 (2) (f) (i) of the Act is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(9) Subclause 81 (2) (f) (ii) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Long-Term Care Homes Act, 2007

24. (1) Subsection 75 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “criminal reference checks” and substituting “police record checks”.

(2) Clause 89 (2) (k) of the Act is amended by striking out “references checks” and substituting “police record checks”.

(3) Clause 89 (2) (l) of the Act is amended by striking out “criminal reference check” and substituting “police record check”.

Ontario Labour Mobility Act, 2009

25. Subparagraph 1 iv of subsection 9 (5) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

Police Services Act

26. (1) Clause 3 (2) (b) of the *Police Services Act* is amended by adding “or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*” at the end.

(2) Clause 22 (1) (a) of the Act is amended by adding “or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*” at the end of the portion before subclause (i).

minels» par «les résultats d’une vérification de dossier de police les concernant» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

(4) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé de ses antécédents criminels» par «les résultats d’une vérification de dossier de police la concernant».

(5) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le relevé des antécédents criminels» par «La vérification de dossier de police» au début du passage qui précède l’alinéa a) et par remplacement de «préparé» par «effectuée» à l’alinéa a).

(6) L’alinéa 35 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) doit répondre aux autres exigences prescrites par les règlements, y compris les exigences relatives au type de vérification de dossier de police.

(7) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «le relevé des antécédents criminels» par «les résultats de la vérification de dossier de police».

(8) Le sous-alinéa 81 (2) f) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

(9) Le sous-alinéa 81 (2) f) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «un relevé des antécédents criminels était exigé» par «une vérification de dossier de police était exigée».

Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée

24. (1) Le paragraphe 75 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifié par remplacement de «vérification des antécédents criminels» par «vérification de dossier de police».

(2) L’alinéa 89 (2) k) de la Loi est modifié par remplacement de «vérifications» par «vérifications de dossiers de police».

(3) L’alinéa 89 (2) l) de la Loi est modifié par remplacement de «la vérification des antécédents criminels» par «une vérification de dossier de police».

Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d’œuvre

25. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 9 (5) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d’œuvre* est modifiée par remplacement de «vérification d’antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Loi sur les services policiers

26. (1) L’alinéa 3 (2) b) de la *Loi sur les services policiers* est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 22 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction de «ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» à la fin du passage qui précède le sous-alinéa (i).

(3) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed standards of police services” in the portion before paragraph 1 and substituting “prescribed standards of police services or standards established under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*”.

Private Security and Investigative Services Act, 2005

27. Clause 11 (2) (c) of the *Private Security and Investigative Services Act, 2005* is repealed and the following substituted:

- (c) a criminal record and judicial matters check under the *Police Record Checks Reform Act, 2015*, or his or her consent for the Registrar to conduct such a check or have one conducted;

Regulated Health Professions Act, 1991

28. Subparagraph 1 iv of subsection 22.18 (5) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “criminal background check” and substituting “police record check”.

Retirement Homes Act, 2010

29. Subsection 64 (2) of the *Retirement Homes Act, 2010* is amended by striking out “police background check” and substituting “police record check”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

30. This Act comes into force on a date to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

31. The short title of this Act is the *Police Record Checks Reform Act, 2015*.

(3) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux normes prescrites en matière de services policiers» par «aux normes prescrites en matière de services policiers ou aux normes établies en application de la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*» dans le passage qui précède la disposition 1.

Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête

27. L'alinéa 11 (2) c) de la *Loi de 2005 sur les services privés de sécurité et d'enquête* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) une vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires visée par la *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police* ou son consentement pour permettre au registraire d'effectuer ou de faire effectuer une telle vérification;

Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

28. La sous-disposition 1 iv du paragraphe 22.18 (5) de l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par remplacement de «vérification d'antécédents judiciaires» par «vérification de dossier de police».

Loi de 2010 sur les maisons de retraite

29. Le paragraphe 64 (2) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est modifié par remplacement de «vérification policière des antécédents» par «vérification de dossier de police».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

30. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

31. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police*.

SCHEDULE

Authorized disclosure under s. 9 of the Act

1. (1) For the purposes of section 9 of the Act, a police record check provider shall not disclose information of a type set out in Column 1 of the Table to this section as part of a police record check set out in Column 2, 3 or 4 in respect of an individual unless the information is authorized to be disclosed in accordance with the Table to this section.

Interpretation, “pardon”

(2) In the Table,

“pardon” includes a record suspension within the meaning of the *Criminal Records Act* (Canada).

ANNEXE

Divulgence autorisée en vertu de l’art. 9 de la Loi

1. (1) Pour l’application de l’article 9 de la Loi, le fournisseur de vérifications de dossiers de police ne doit pas divulguer des renseignements d’un type figurant à la colonne 1 du tableau du présent article dans le cadre d’une vérification de dossier de police figurant à la colonne 2, 3 ou 4 en ce qui concerne un particulier, sauf si la divulgation des renseignements est autorisée conformément à ce tableau.

Définition de «réhabilitation»

(2) La définition qui suit s’applique au tableau.

«réhabilitation» S’entend en outre de la suspension du casier au sens de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

TABLE
AUTHORIZED DISCLOSURE

Item	Column 1 Type of Information	Column 2 Criminal record check	Column 3 Criminal record and judicial matters check	Column 4 Vulnerable sector check
1.	Every criminal offence of which the individual has been convicted for which a pardon has not been issued or granted.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.	Disclose. However, do not disclose summary convictions if the request is made more than five years after the date of the summary conviction.
2.	Every finding of guilt under the <i>Youth Criminal Justice Act</i> (Canada) in respect of the individual during the applicable period of access under that Act.	Disclose.	Disclose.	Disclose.
3.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received an absolute discharge.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than one year after the date of the absolute discharge.
4.	Every criminal offence of which the individual has been found guilty and received a conditional discharge on conditions set out in a probation order.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than three years after the date of the conditional discharge.
5.	Every criminal offence for which there is an outstanding charge or warrant to arrest in respect of the individual.	Do not disclose.	Disclose.	Disclose.
6.	Every court order made against the individual.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children's Law Reform Act</i> or the	Disclose. However, do not disclose court orders made under the <i>Mental Health Act</i> or under Part XX.1 of the <i>Criminal Code</i> (Canada). Do not disclose court orders made in relation to a charge that has been withdrawn. Do not disclose restraining orders made against the individual under the <i>Family Law Act</i> , the <i>Children's</i>

			<i>Child and Family Services Act.</i>	<i>Law Reform Act or the Child and Family Services Act.</i>
7.	Every criminal offence with which the individual has been charged that resulted in a finding of not criminally responsible on account of mental disorder.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. However, do not disclose if the request is made more than five years after the date of the finding or if the individual received an absolute discharge.
8.	Any conviction for which a pardon has been granted.	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).	Do not disclose unless disclosure is authorized under the <i>Criminal Records Act</i> (Canada).
9.	Any non-conviction information authorized for exceptional disclosure in accordance with section 10.	Do not disclose.	Do not disclose.	Disclose. Set out the information in the prescribed form (if applicable).

TABLEAU
DIVULGATION AUTORISÉE

Point	Colonne 1 Type de renseignements	Colonne 2 Vérification de casier judiciaire	Colonne 3 Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires	Colonne 4 Vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables
1.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles une réhabilitation n'a pas été délivrée ou octroyée.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les déclarations sommaires de culpabilité si la demande est présentée plus de cinq ans après la date de la déclaration.
2.	Toutes les déclarations de culpabilité prononcées en vertu de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i> (Canada) à l'égard du particulier au cours de la période d'accès applicable prévue par cette loi.	Divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
3.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution inconditionnelle.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus d'un an après la date de l'absolution inconditionnelle.
4.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été déclaré coupable et pour lesquelles il a reçu une absolution sous conditions dont les conditions sont prévues dans une ordonnance de probation.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de trois ans après la date de l'absolution sous conditions.
5.	Toutes les infractions criminelles à l'égard desquelles il y a, à l'égard du particulier, une accusation en instance ou un mandat d'arrêt non exécuté.	Ne pas divulguer.	Divulguer.	Divulguer.
6.	Toutes les ordonnances judiciaires rendues à l'encontre du particulier.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues en vertu de la <i>Loi sur la santé</i>

			mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .	mentale ou en vertu de la partie XX.1 du <i>Code criminel</i> (Canada). Ne pas divulguer les ordonnances judiciaires rendues relativement à une accusation qui a été retirée. Ne pas divulguer les ordonnances de ne pas faire rendues à l'encontre du particulier en vertu de la <i>Loi sur le droit de la famille</i> , de la <i>Loi portant réforme du droit de l'enfance</i> ou de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> .
7.	Toutes les infractions criminelles dont le particulier a été accusé qui ont donné lieu à un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Toutefois, ne pas divulguer si la demande est présentée plus de cinq ans après la date du verdict ou si le particulier a reçu une absolution inconditionnelle.
8.	Toute déclaration de culpabilité pour laquelle une réhabilitation a été octroyée.	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).	Ne pas divulguer, sauf si la divulgation est autorisée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (Canada).
9.	Toute donnée de non-condamnation dont la divulgation exceptionnelle est autorisée conformément à l'article 10.	Ne pas divulguer.	Ne pas divulguer.	Divulguer. Présenter les renseignements selon le formulaire prescrit (le cas échéant).

ALCON
K.P.
B.S.

Gover
Public



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 114

Projet de loi 114

**An Act to require
municipalities to take action
with respect to accessibility
for persons with disabilities**

**Loi exigeant que les municipalités
prennent des mesures en matière
d'accessibilité pour
les personnes handicapées**

Mr. P. Hatfield

M. P. Hatfield



Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading June 3, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 3 juin 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits municipalities from taking any action that impedes a person who offers items, including goods, services and facilities, from improving accessibility to the items for Ontarians with disabilities. The Bill requires municipalities to conduct a review of their by-laws and other instruments and to report and plan in respect of complying with the Bill.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit aux municipalités de prendre des mesures empêchant une personne qui offre des éléments, notamment des biens, des services et des installations, d'en améliorer l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario. Il oblige en outre les municipalités à procéder à un examen de leurs règlements et autres actes et à préparer un rapport et un plan à l'égard de la conformité au projet de loi.

**An Act to require
municipalities to take action
with respect to accessibility
for persons with disabilities**

**Loi exigeant que les municipalités
prennent des mesures en matière
d'accessibilité pour
les personnes handicapées**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“accessible format” may include, but is not limited to, large print, recorded audio and electronic formats, braille and other formats usable by persons with disabilities; (“format accessible”)

“accessible website” means a website that conforms with the World Wide Web Consortium Web Content Accessibility Guidelines (WCAG) 2.0, at Level AA; (“site Web accessible”)

“disability” has the same meaning as in section 2 of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*; (“handicap”)

Prohibition

2. (1) Despite the *Municipal Act, 2001* and the *City of Toronto Act, 2006*, no municipality shall take any action that impedes a person who offers an item mentioned in subsection (2) to the public from improving accessibility to the items for Ontarians with disabilities.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the items are goods, services, facilities, accommodation, employment, buildings, structures, premises or any other thing that is prescribed for the purposes of clause 6 (6) (a) of the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if the municipality's action is required to achieve a pressing and substantial objective that is in the public interest and that cannot be achieved in any other manner.

Review

3. (1) No later than six months after this Act receives Royal Assent, each municipality shall review its by-laws and other instruments for the purpose set out in subsection (2).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«format accessible» S'entend notamment d'un format en gros caractères, d'un format audio ou électronique enregistré, du braille et d'autres formats que peuvent utiliser les personnes handicapées. («accessible format»)

«handicap» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*. («disability»)

«site Web accessible» Site Web conforme aux Règles pour l'accessibilité des contenus Web (WCAG) 2.0 (Niveau AA) du Consortium World Wide Web. («accessible website»)

Interdiction

2. (1) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, nulle municipalité ne doit prendre de mesure empêchant une personne qui offre un élément mentionné au paragraphe (2) au public d'en améliorer l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les éléments sont les biens, les services, les installations, le logement, l'emploi, les bâtiments, les constructions, les locaux ou tout autre élément prescrit pour l'application de l'alinéa 6 (6) a) de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la mesure prise par la municipalité est nécessaire pour atteindre un objectif urgent et important qui est dans l'intérêt public et qui ne peut pas être atteint autrement.

Examen

3. (1) Au plus tard six mois après que la présente loi reçoit la sanction royale, chaque municipalité procède à un examen de ses règlements et autres actes afin d'atteindre l'objectif énoncé au paragraphe (2).

Purpose

(2) The purpose of the review is to identify any by-laws or other instruments, the enforcement or implementation of which could result in the municipality impeding a person who offers items mentioned in subsection 2 (2) to the public from improving accessibility to the goods, services or facilities for Ontarians with disabilities.

Consultation

(3) As part of the review, a municipality shall consult with persons with disabilities and representatives of persons who offer items mentioned in subsection 2 (2) to the public.

Report

4. (1) Each municipality shall make the results of the review under section 3 available to the public in a report in an accessible format and by posting it on an accessible website immediately.

Contents

(2) The report shall include a summary of the feedback received as part of the consultation and a list of the by-laws and other instruments identified.

Plan

5. (1) No later than nine months after this Act receives Royal Assent, each municipality shall make available to the public in an accessible format and by posting it on an accessible website a plan that sets out the following:

1. A description of how the municipality will amend the by-laws or other instruments identified during the review under section 3 in order to ensure that the municipality complies with section 2.
2. A description of a process for a person who offers items mentioned in subsection 2 (2) to the public to obtain an exemption from a by-law or other instrument for the purpose of improving accessibility for Ontarians with disabilities to the items.
3. Guidelines explaining how persons may seek an exemption described in paragraph 2.
4. A description of training that will be provided to employees of the municipality regarding the rights of persons with disabilities to equal treatment without discrimination in accordance with the *Human Rights Code* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and in particular regarding the enforcement and implementation of the by-laws and other instruments of the municipality.

Implementation

(2) No later than one year after this Act comes into force, a municipality shall implement its plan in its entirety.

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Objectif

(2) L'objectif de l'examen est de relever les règlements et autres actes dont l'exécution ou la mise en oeuvre pourrait conduire la municipalité à empêcher une personne qui offre des éléments mentionnés au paragraphe 2 (2) au public d'améliorer l'accessibilité des biens, des services ou des installations pour les personnes handicapées de l'Ontario.

Consultation

(3) Dans le cadre de l'examen, la municipalité consulte les personnes handicapées et les représentants des personnes offrant au public tout élément mentionné au paragraphe 2 (2).

Rapport

4. (1) Chaque municipalité met les résultats de l'examen visé à l'article 3 à la disposition du public dans un rapport dans un format accessible et les affiche immédiatement sur un site Web accessible.

Contenu

(2) Le rapport comprend un résumé de la rétroaction reçue dans le cadre de la consultation et une liste des règlements et autres actes relevés.

Plan

5. (1) Au plus tard neuf mois après que la présente loi reçoit la sanction royale, chaque municipalité met à la disposition du public dans un format accessible et en l'affichant immédiatement sur un site Web accessible, un plan qui fait état de ce qui suit :

1. Une description de la façon dont la municipalité modifiera les règlements ou autres actes relevés lors de l'examen visé à l'article 3 en vue de se conformer à l'article 2.
2. Une description du processus par lequel une personne offrant tout élément mentionné au paragraphe 2 (2) au public peut être exemptée de l'application d'un règlement ou d'un autre acte afin d'améliorer l'accessibilité de l'élément pour les personnes handicapées de l'Ontario.
3. Des lignes directrices sur la façon de demander l'exemption visée à la disposition 2.
4. Une description de la formation qui sera offerte aux employés de la municipalité sur les droits des personnes handicapées à un traitement égal sans discrimination conformément au *Code des droits de la personne* et à la *Charte canadienne des droits et libertés*, et en particulier ce qui concerne l'exécution et la mise en oeuvre des règlements et autres actes de la municipalité.

Mise en oeuvre

(2) Au plus tard un an après l'entrée en vigueur de la présente loi, la municipalité met son plan en oeuvre intégralement.

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

7. The short title of this Act is the *Municipal Action on Accessibility for Persons with Disabilities Act, 2015*.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'action municipale en faveur de l'accessibilité pour les personnes handicapées*.

AZON
KB
-1556

Gouvernement
Publication



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{RE} SESSION, 41^E LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 115

**An Act to enact
the Representation Act, 2015,
repeal the Representation Act, 2005
and amend the Election Act,
the Election Finances Act and
the Legislative Assembly Act**

The Hon. M. Meilleur
Attorney General

Government Bill

1st Reading June 4, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 115

**Loi édictant la Loi de 2015
sur la représentation électorale,
abrogeant la Loi de 2005
sur la représentation électorale
et modifiant la Loi électorale,
la Loi sur le financement des élections
et la Loi sur l'Assemblée législative**

L'honorable M. Meilleur
Procureure générale

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 4 juin 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill contains five Schedules which enact the *Representation Act, 2015*, repeal the *Representation Act, 2005* and make complementary amendments to the *Election Act*, the *Election Finances Act* and the *Legislative Assembly Act*.

The *Representation Act, 2015*, set out in Schedule 1, provides for 122 electoral districts to replace the current 107. This redistribution takes effect immediately after the first dissolution of the Legislature after November 30, 2016.

The 11 northern electoral districts that were first established by the *Representation Act, 1996* are maintained. The rest of Ontario is divided into 111 electoral districts whose names and boundaries are identical to those of the corresponding new federal electoral districts.

Schedule 2 repeals the *Representation Act, 2005*.

Schedules 3, 4 and 5 contain amendments to the *Election Act*, the *Election Finances Act* and the *Legislative Assembly Act* that are complementary to the enactment of the *Representation Act, 2015*. The amendments to the *Election Finances Act* deal with the effect of the redistribution on constituency associations.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi contient cinq annexes, qui ont respectivement pour objet d'édicter la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*, d'abroger la *Loi de 2005 sur la représentation électorale* et d'apporter des modifications complémentaires à la *Loi électorale*, la *Loi sur le financement des élections* et la *Loi sur l'Assemblée législative*.

La *Loi de 2015 sur la représentation électorale*, qui figure à l'annexe 1, prévoit le remplacement des 107 circonscriptions électorales actuelles par 122 circonscriptions. Ce redécoupage prend effet immédiatement après la première dissolution de la Législature postérieure au 30 novembre 2016.

Les 11 circonscriptions électorales du Nord établies initialement par la *Loi de 1996 sur la représentation électorale* sont maintenues. Le reste de l'Ontario est divisé en 111 circonscriptions électorales dont le nom et les limites sont identiques à ceux des nouvelles circonscriptions électorales fédérales correspondantes.

L'annexe 2 abroge la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*.

Les annexes 3, 4 et 5 apportent à la *Loi électorale*, à la *Loi sur le financement des élections* et à la *Loi sur l'Assemblée législative* des modifications qui découlent de l'édiction de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*. Les modifications apportées à la *Loi sur le financement des élections* traitent de l'effet du redécoupage sur les associations de circonscription.

**An Act to enact
the Representation Act, 2015,
repeal the Representation Act, 2005
and amend the Election Act,
the Election Finances Act and
the Legislative Assembly Act**

**Loi édictant la Loi de 2015
sur la représentation électorale,
abrogeant la Loi de 2005
sur la représentation électorale
et modifiant la Loi électorale,
la Loi sur le financement des élections
et la Loi sur l'Assemblée législative**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Electoral Boundaries Act, 2015*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales*.

SCHEDULE 1 REPRESENTATION ACT, 2015

Definitions

1. In this Act,

“federal Act” means the *Electoral Boundaries Readjustment Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“federal electoral district” means an electoral district established under the federal Act. (“circonscription électorale fédérale”)

Redistribution

2. (1) For the purpose of representation in the Legislative Assembly, Ontario is divided into the following electoral districts:

1. The 11 northern electoral districts, whose names and boundaries are set out in the Schedule.
2. In the part of Ontario that lies outside the 11 northern electoral districts, 111 southern electoral districts whose names and boundaries are identical to those of the federal electoral districts that come into effect on the first dissolution of Parliament after May 1, 2014.

Effective date

(2) The redistribution described in subsection (1) takes effect immediately after the first dissolution of the Legislature after November 30, 2016.

Existing electoral districts maintained until effective date

(3) Until the redistribution described in subsection (1) takes effect, Ontario is divided into 107 electoral districts with the names and boundaries that are in effect under the *Representation Act, 2005* as it reads on the day before the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

One member per district

3. One member shall be returned to the Assembly for each electoral district.

Commencement

4. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Representation Act, 2015*.

ANNEXE 1 LOI DE 2015 SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«circonscription électorale fédérale» Circonscription électorale établie sous le régime de la loi fédérale. («federal electoral district»)

«loi fédérale» La *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (Canada). («federal Act»)

Redécoupage

2. (1) Aux fins de représentation à l'Assemblée législative, l'Ontario est divisé en les circonscriptions électorales suivantes :

1. Les 11 circonscriptions électorales du Nord, dont le nom et les limites sont indiqués à l'annexe.
2. Dans la partie de l'Ontario qui se situe à l'extérieur des 11 circonscriptions électorales du Nord, les 111 circonscriptions électorales du Sud, dont le nom et les limites sont identiques à ceux des circonscriptions électorales fédérales qui entrent en vigueur à la première dissolution du Parlement postérieure au 1^{er} mai 2014.

Date de prise d'effet

(2) Le redécoupage prévu au paragraphe (1) prend effet immédiatement après la première dissolution de la Législature postérieure au 30 novembre 2016.

Prorogation des circonscriptions électorales jusqu'à la date de prise d'effet

(3) Jusqu'à ce que le redécoupage prévu au paragraphe (1) prenne effet, l'Ontario est divisé en 107 circonscriptions électorales, lesquelles conservent le nom et les limites qui sont en vigueur sous le régime de la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*, dans sa version antérieure au jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

Élection d'un député par circonscription

3. Un député par circonscription électorale est élu pour siéger à l'Assemblée.

Entrée en vigueur

4. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur la représentation électorale*.

SCHEDULE
11 NORTHERN ELECTORAL DISTRICTS

(Paragraph 1 of subsection 2 (1))

1. ALGOMA-MANITOULIN

Consisting of:**FIRSTLY:**

All of the Territorial District of Algoma, EXCEPTING the City of Sault Ste. Marie and that part of the Rankin Location Indian Reserve No. 15D lying within the limits of the City of Sault Ste. Marie.

SECONDLY:

All those parts of the Territorial District of Sudbury described as:

- (i) All that part lying west of the easterly limit of the geographic townships of Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr and Edighoffer;
- (ii) All that part lying south and west of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic township of Acheson; thence easterly along the north boundary of the geographic townships of Acheson, Venturi and Ermatinger to the northeast corner of the geographic township of Ermatinger; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Ermatinger and Totten to the westerly limit of the former Regional Municipality of Sudbury (2000); thence generally southerly along the west limit of said former regional municipality to the northeast corner of the geographic township of Foster; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Foster and Curtin to the southeast corner of the geographic township of Curtin; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Roosevelt, Hansen and Goschen to the southeast corner of the geographic township of Goschen; thence southerly along the west limit of the geographic township of Sale to the southwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic township of Sale to the southeast corner thereof; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Kilpatrick and Travers and continuing southerly to the northeast corner of the Territorial District of Manitoulin on the west limit of the Territorial District of Sudbury.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying south and east of a line described as follows: Commencing at the southwest corner of the geograph-

ANNEXE
LES 11 CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES
DU NORD

(Disposition 1 du paragraphe 2 (1))

1. ALGOMA-MANITOULIN

Comprend :**PREMIÈREMENT :**

La totalité du district territorial d'Algoma, EXCEPTÉ la cité de Sault Ste. Marie et la partie de la réserve indienne Rankin Location n° 15D située dans les limites de la cité de Sault Ste. Marie.

DEUXIÈME :

Les parties du district territorial de Sudbury décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques suivants : Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr et Edighoffer;
- (ii) la partie située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique d'Acheson; de là suivant vers l'est la limite nord des cantons géographiques d'Acheson, de Venturi et d'Ermatinger jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ermatinger; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques d'Ermatinger et de Totten jusqu'à la limite ouest de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (2000); de là suivant, dans la direction générale sud, la limite ouest de ladite ancienne municipalité régionale jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Foster; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Foster et de Curtin jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Curtin; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Roosevelt, de Hansen et de Goschen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Goschen; de là suivant vers le sud la limite ouest du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Kilpatrick et de Travers et continuant vers le sud jusqu'à l'angle nord-est du district territorial de Manitoulin sur la limite ouest du district territorial de Sudbury.

TROISIÈME :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au sud et à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-ouest du canton géographique

ic Township of Downer; thence west astronomically to the intersection of a line drawn south astronomically from the southeast corner of the geographic Township of Bain; thence south astronomically to the intersection of a line drawn west astronomically from the southwest corner of the geographic township of McGill; thence east astronomically to longitude 86°00'W; thence southerly along longitude 86°00'W to the White River; thence generally westerly along said river to the northerly shore of Lake Superior; thence S45°00'W astronomically to the international boundary between Canada and the United States of America.

FOURTHLY:

All of the Territorial District of Manitoulin.

2. KENORA-RAINY RIVER

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Kenora, EXCEPTING that part lying east of a line described as follows: Commencing at the most northerly northeast corner of the Territorial District of Thunder Bay; thence northerly along the production of the east limit of the Territorial District of Thunder Bay to the north limit of the Province of Ontario.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Rainy River lying west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the south limit of said district with a meridian line known as the 4th Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1926; thence northerly along said meridian line to the south limit of the Town of Atikokan; thence westerly along said south limit of said town to the southwest corner thereof; thence northerly along the west limit of said town and its production northerly to the north limit of the Territorial District of Rainy River.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying north and west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the west limit of the Territorial District of Thunder Bay with a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923; thence easterly along said base line to the southeast corner of the geographic Township of Bertrand; thence northerly along the east boundary of the geographic townships of Bertrand, McLaurin, Furlonge, Fletcher and Bulmer to the northeast corner of the geographic Township of Bulmer; thence northerly along

de Downer; de là vers l'ouest, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée dans la direction sud, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-est du canton géographique de Bain; de là vers le sud, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée dans la direction ouest, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-ouest du canton géographique de McGill; de là vers l'est, selon une course astronomique, jusqu'au méridien de 86°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le méridien de 86°00' O de longitude jusqu'à la rivière White; de là suivant cette rivière dans la direction générale ouest jusqu'à la rive nord du lac Supérieur; de là S 45°00' O, selon une course astronomique, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

QUATRIÈMEMENT :

La totalité du district territorial de Manitoulin.

2. KENORA-RAINY RIVER

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Kenora, EXCEPTÉ la partie située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-est situé le plus au nord du district territorial de Thunder Bay; de là suivant vers le nord le prolongement de la limite est du district territorial de Thunder Bay jusqu'à la limite nord de la province de l'Ontario.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Rainy River située à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite sud dudit district et du méridien dit 4^e méridien, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1926; de là suivant vers le nord ledit méridien jusqu'à la limite sud de la ville d'Atikokan; de là suivant vers l'ouest la limite sud de ladite ville jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le nord la limite ouest de ladite ville et son prolongement vers le nord jusqu'à la limite nord du district territorial de Rainy River.

TROISIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au nord et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite ouest du district territorial de Thunder Bay et de la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923; de là suivant vers l'est ladite ligne de base jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bertrand; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Bertrand, de McLaurin, de Furlonge, de Fletcher et de Bulmer jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de

a meridian line, known as Phillips and Benner's Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1923, to the north limit of the Territorial District of Thunder Bay.

3. NICKEL BELT

Consisting of:

FIRSTLY:

All that part of the Territorial District of Timiskaming lying west of the easterly limit of the geographic townships of Douglas and Geikie.

SECONDLY:

All of the Territorial District of Sudbury, EXCEPTING those parts described as follows:

- (i) All that part lying west of the easterly limit of the geographic townships of Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr and Edighoffer;
- (ii) All that part lying south and west of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic township of Acheson; thence easterly along the north boundary of the geographic townships of Acheson, Venturi and Ermatinger to the northeast corner of the geographic township of Ermatinger; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Ermatinger and Totten to the westerly limit of the former Regional Municipality of Sudbury (2000); thence generally southerly along the west limit of said former regional municipality to the northeast corner of the geographic township of Foster; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Foster and Curtin to the southeast corner of the geographic township of Curtin; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Roosevelt, Hansen and Goschen to the southeast corner of the geographic township of Goschen; thence southerly along the west limit of the geographic township of Sale to the southwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic township of Sale to the southeast corner thereof; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Kilpatrick and Travers and continuing southerly to the northeast corner of the Territorial District of Manitoulin on the west limit of the Territorial District of Sudbury;
- (iii) All that part lying easterly of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic Township of Stull; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Stull, Valin, Cotton, Beresford and Creelman to the north limit of the former Regional Municipality of Sudbury

Bulmer; de là suivant vers le nord le méridien dit de Philipps et Benner, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1923, jusqu'à la limite nord du district territorial de Thunder Bay.

3. NICKEL BELT

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La partie du district territorial de Timiskaming située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques de Douglas et de Geikie.

DEUXIÈMEMENT :

La totalité du district territorial de Sudbury, EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques suivants : Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr et Edighoffer;
- (ii) la partie située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique d'Acheson; de là suivant vers l'est la limite nord des cantons géographiques d'Acheson, de Venturi et d'Ermatinger jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ermatinger; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques d'Ermatinger et de Totten jusqu'à la limite ouest de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (2000); de là suivant, dans la direction générale sud, la limite ouest de ladite ancienne municipalité régionale jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Foster; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Foster et de Curtin jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Curtin; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Roosevelt, de Hansen et de Goschen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Goschen; de là suivant vers le sud la limite ouest du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Kilpatrick et de Travers et continuant vers le sud jusqu'à l'angle nord-est du district territorial de Manitoulin sur la limite ouest du district territorial de Sudbury.
- (iii) la partie située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique de Stull; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Stull, de Valin, de Cotton, de Beresford et de Creelman jusqu'à la limite nord de l'ancienne municipalité régionale de

(as existed on December 31, 1996); thence generally easterly and southerly along the north and east limits of said former municipality and continuing southerly along the east limit of the geographic township of Dryden to the northwest corner of the geographic township of Hawley; thence southerly and easterly along the west and south limits of the geographic township of Hawley to the northeast corner of the geographic township of Hendrie; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Hendrie and Hoskin to the north limit of the geographic township of Delamere; thence easterly along the north limit of the geographic township of Delamere to the northwest corner of the former Municipal Township of Cosby, Mason and Martland (as existed on December 31, 1996); thence generally southerly and easterly along the west and south limits of the said former municipal township to the south limit of the Territorial District of Sudbury;

- (iv) All that part of the former City of Sudbury (as existed on December 31, 1996), lying north of a line described as follows: Commencing at the intersection of the east limit of said former city and Highway No. 69; thence westerly along said highway to Long Lake Road; thence southerly along said road to the north limit of the geographic township of Broder; thence westerly along the north limit of said geographic township to the west limit of said former city.

4. NIPISSING

Consisting of:

FIRSTLY:

All that part of the Territorial District of Nipissing described as follows: Commencing at the southeast corner of the Territorial District of Parry Sound on the west limit of the Territorial District of Nipissing; thence generally easterly and southerly along the west and south limits of the Territorial District of Nipissing to the southwest corner of the geographic township of Sproule; thence easterly and northerly along the south and east limits of said geographic township to the southeast corner of the geographic township of Bower; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Bower and Freswick to the northeast corner of the geographic township of Freswick; thence westerly, northerly and easterly along the south, west and north limits of the geographic township of Lister to the southeast corner of the geographic township of Boyd; thence northerly along the east limit of the geographic township of Boyd to the south limit of the Municipal Township of Papineau-Cameron; thence easterly and northerly along the south and east limits of said municipal township to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec; thence gener-

Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est de ladite ancienne municipalité et continuant vers le sud en suivant la limite est du canton géographique de Dryden jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Hawley; de là suivant vers le sud et vers l'est les limites ouest et sud du canton géographique de Hawley jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Hendrie; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Hendrie et de Hoskin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Delamere; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Delamere jusqu'à l'angle nord-ouest de l'ancien canton municipal de Cosby, Mason et Martland (tel qu'il existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale sud et est, les limites ouest et sud dudit ancien canton municipal jusqu'à la limite sud du district territorial de Sudbury;

- (iv) la partie de l'ancienne cité de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996) située au nord de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite est de ladite ancienne cité et de la route n° 69; de là suivant vers l'ouest ladite route jusqu'au chemin Long Lake; de là suivant vers le sud ledit chemin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Broder; de là suivant vers l'ouest la limite nord dudit canton géographique jusqu'à la limite ouest de ladite ancienne cité.

4. NIPISSING

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La partie du district territorial de Nipissing décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est du district territorial de Parry Sound sur la limite ouest du district territorial de Nipissing; de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites ouest et sud du district territorial de Nipissing jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de Sproule; de là suivant vers l'est et vers le nord les limites sud et est dudit canton géographique jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bower; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Bower et de Freswick jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Freswick; de là suivant vers l'ouest, vers le nord et vers l'est les limites sud, ouest et nord du canton géographique de Lister jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Boyd; de là suivant vers le nord la limite est du canton géographique de Boyd jusqu'à la limite sud du canton municipal de Papineau-Cameron; de là suivant vers l'est et vers le nord les limites sud et est dudit canton municipal jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec; de là suivant ladite frontière interprovinciale dans la

ally northwesterly along said interprovincial boundary to the intersection of the production easterly of the south limit of the geographic township of Eddy; thence westerly along said production and the south limit of the geographic townships of Eddy and Jocko to the northeast corner of the geographic township of Mulock; thence southerly along the east limit of the geographic township of Mulock to the northeast corner of the geographic township of Widdifield; thence westerly along the north limit of the geographic townships of Widdifield, Commanda and Beaucage to the northeast corner of the geographic township of Pedley; thence southerly along the east limit of the geographic township of Pedley to the southeast corner thereof; thence westerly along the south limit of the geographic township of Pedley to the southwest corner thereof; thence southerly along the east limit of the geographic township of Springer and its production southerly to the middle of Lake Nipissing; thence S45°00' E astronomically to the north limit of the Territorial District of Parry Sound; thence generally easterly and southerly along the north and east limits of the Territorial District of Parry Sound to the point of commencement.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Parry Sound consisting of the Municipal Township of Nipissing, the Municipality of Callander and the Municipality of Powassan.

5. PARRY SOUND-MUSKOKA

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Parry Sound, EXCEPTING the Municipal Township of Nipissing, the Municipality of Callander, and the Municipality of Powassan.

SECONDLY:

All of The District Municipality of Muskoka.

6. SAULT STE. MARIE

Consisting of all of the City of Sault Ste. Marie and that part of the Rankin Location Indian Reserve No. 15D lying within the limits of the City of Sault Ste. Marie.

7. SUDBURY

Consisting of that part of the former City of Sudbury (as existed on December 31, 1996) lying north of a line described as follows: Commencing at the intersection of the east limit of said former city and Highway No. 69; thence westerly along said highway to Long Lake Road; thence southerly along said road to the north limit of the geographic township of Broder; thence westerly along the north limit of said geographic township to the west limit of said former city.

direction générale nord-ouest jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'est de la limite sud du canton géographique d'Eddy; de là suivant vers l'ouest ledit prolongement et la limite sud des cantons géographiques d'Eddy et de Jocko jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Mulock; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Mulock jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Widdifield; de là suivant vers l'ouest la limite nord des cantons géographiques de Widdifield, de Commanda et de Beaucage jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Pedley; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers l'ouest la limite sud du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Springer et son prolongement vers le sud jusqu'au milieu du lac Nipissing; de là S 45°00' E, selon une course astronomique, jusqu'à la limite nord du district territorial de Parry Sound; de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est du district territorial de Parry Sound jusqu'au point de départ.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Parry Sound qui comprend le canton municipal de Nipissing, la municipalité de Callander et la municipalité de Powassan.

5. PARRY SOUND-MUSKOKA

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Parry Sound, EXCEPTÉ le canton municipal de Nipissing, la municipalité de Callander et la municipalité de Powassan.

DEUXIÈMEMENT :

La totalité de la municipalité de district de Muskoka.

6. SAULT STE. MARIE

Comprend la totalité de la cité de Sault Ste. Marie et la partie de la réserve indienne Rankin Location n° 15D située dans les limites de la cité de Sault Ste. Marie.

7. SUDBURY

Comprend la partie de l'ancienne cité de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996) située au nord de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite est de ladite ancienne cité et de la route n° 69; de là suivant ladite route vers l'ouest jusqu'au chemin Long Lake; de là suivant ledit chemin vers le sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Broder; de là suivant vers l'ouest la limite nord dudit canton géographique jusqu'à la limite ouest de ladite ancienne cité.

8. THUNDER BAY-ATIKOKAN

Consisting of:**FIRSTLY:**

All that part of the Territorial District of Rainy River lying east of a line described as follows: Commencing at the intersection of the south limit of said district with a meridian line known as the 4th Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1926; thence northerly along said meridian line to the south limit of the Town of Atikokan; thence westerly along said south limit of said town to the southwest corner thereof; thence northerly along the west limit of said town and its production northerly to the north limit of the Territorial District of Rainy River.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying south and west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the west limit of the Territorial District of Thunder Bay with a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923; thence easterly along said base line to longitude 90°00'W; thence southerly along longitude 90°00'W to its most southerly intersection with the Dog River; thence generally southerly and easterly along said river to the westerly shore of Dog Lake; thence generally southerly along the westerly shore of Dog Lake to the north limit of the geographic township of Fowler; thence westerly and southerly along the north and west limits of the geographic township of Fowler to the north limit of the geographic township of Forbes; thence easterly along the north limit of the geographic township of Forbes to the Kaministiquia River; thence generally southerly along the Kaministiquia River to the north limit of the geographic township of Oliver; thence easterly along the north limit of the geographic township of Oliver to the northwest corner of the City of Thunder Bay; thence easterly and southerly along the north and east limits of said city to Highway No. 17; thence southwesterly along Highway No. 17 to Balsam Street; thence northerly along Balsam Street to Wardrope Avenue; thence westerly along Wardrope Avenue to the most easterly hydro-electric transmission line near Hilldale Road; thence generally southerly along said transmission line to Pioneer Drive; thence easterly along Pioneer Drive to Valley Street; thence southeasterly along Valley Street to Highway No. 17; thence southerly along Highway No. 17 to the Harbour Expressway; thence easterly along the Harbour Expressway, Main Street and its easterly production to the easterly limit of the City of Thunder Bay; thence generally southerly, easterly and southerly along the easterly limit of the City of Thunder Bay to the southeast angle thereof on the north limit of the Municipality of Neebing; thence southeasterly along

8. THUNDER BAY-ATIKOKAN

Comprend :**PREMIÈREMENT :**

La partie du district territorial de Rainy River située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite sud dudit district et du méridien dit 4^e méridien, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1926; de là suivant vers le nord ledit méridien jusqu'à la limite sud de la ville d'Atikokan; de là suivant vers l'ouest ladite limite sud de ladite ville jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le nord la limite ouest de ladite ville et son prolongement vers le nord jusqu'à la limite nord du district territorial de Rainy River.

DEUXIÈME :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite ouest du district territorial de Thunder Bay et de la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923; de là suivant ladite ligne de base vers l'est jusqu'au 90°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le 90°00' O de longitude jusqu'à son intersection la plus au sud avec la rivière Dog; de là suivant ladite rivière dans la direction générale sud et est jusqu'à la rive ouest du lac Dog; de là suivant la rive ouest du lac Dog dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Fowler; de là suivant vers l'ouest et le sud les limites nord et ouest du canton géographique de Fowler jusqu'à la limite nord du canton géographique de Forbes; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Forbes jusqu'à la rivière Kaministiquia; de là suivant la rivière Kaministiquia dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique d'Oliver; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique d'Oliver jusqu'à l'angle nord-ouest de la cité de Thunder Bay; de là suivant vers l'est et vers le sud les limites nord et est de ladite cité jusqu'à la route n° 17; de là suivant vers le sud-ouest la route n° 17 jusqu'à la rue Balsam; de là suivant la rue Balsam vers le nord jusqu'à l'avenue Wardrope; de là suivant l'avenue Wardrope vers l'ouest jusqu'à la ligne de transport hydro-électrique située le plus à l'est près du chemin Hilldale; de là suivant ladite ligne de transport dans la direction générale sud jusqu'à la promenade Pioneer; de là suivant la promenade Pioneer vers l'est jusqu'à la rue Valley; de là suivant la rue Valley vers le sud-est jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud jusqu'à l'autoroute Harbour; de là suivant vers l'est l'autoroute Harbour, la rue Main et son prolongement vers l'est jusqu'à la limite est de la cité de Thunder Bay; de là suivant, dans la direction générale sud, est

the north limit of said municipality to the international boundary between Canada and the United States of America.

9. THUNDER BAY-SUPERIOR NORTH

Consisting of all of the Territorial District of Thunder Bay EXCEPTING those parts described as follows:

- (i) All that part lying west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the northerly limit of the Territorial District of Thunder Bay with a meridian line, known as Phillips and Benner's Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1923; thence southerly along said meridian line to the northeast corner of the geographic township of Bulmer; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Bulmer, Fletcher, Furlonge, McLaurin and Bertrand to the southeast corner of the geographic Township of Bertrand; thence easterly along a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923, to longitude 90°00' W; thence southerly along longitude 90°00' W to its most southerly intersection with the Dog River; thence generally southerly and easterly along said river to the westerly shore of Dog Lake; thence generally southerly along the westerly shore of Dog Lake to the north limit of the geographic township of Fowler; thence westerly and southerly along the north and west limits of the geographic township of Fowler to the north limit of the geographic township of Forbes; thence easterly along the north limit of the geographic township of Forbes to the Kaministiquia River; thence generally southerly along the Kaministiquia River to the north limit of the geographic township of Oliver; thence easterly along the north limit of the geographic township of Oliver to the northwest corner of the City of Thunder Bay; thence easterly and southerly along the north and east limits of said city to Highway No. 17; thence southwesterly along Highway No. 17 to Balsam Street; thence northerly along Balsam Street to Wardrope Avenue; thence westerly along Wardrope Avenue to the most easterly hydro-electric transmission line near Hildale Road; thence generally southerly along said transmission line to Pioneer Drive; thence easterly along Pioneer Drive to Valley Street; thence southeasterly along Valley Street to Highway No. 17; thence southerly along Highway No. 17 to the Harbour Expressway; thence easterly along the Harbour Expressway, Main Street and its easterly production to the easterly limit of the City of Thunder Bay; thence generally southerly, easterly and southerly along the easterly limit

et sud, la limite est de la cité de Thunder Bay jusqu'à son angle sud-est sur la limite nord de la municipalité de Neebing; de là suivant vers le sud-est la limite nord de ladite municipalité jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

9. THUNDER BAY-SUPÉRIEUR NORD

Comprend la totalité du district territorial de Thunder Bay EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord du district territorial de Thunder Bay et du méridien dit de Philipps et Benner, ayant fait l'objet d'un levé par Philipps et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1923; de là suivant vers le sud ledit méridien jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Bulmer; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Bulmer, de Fletcher, de Furlonge, de McLaurin et de Bertrand jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bertrand; de là suivant vers l'est la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923, jusqu'au 90°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le 90°00' O de longitude jusqu'à son intersection la plus au sud avec la rivière Dog; de là suivant ladite rivière dans la direction générale sud et est jusqu'à la rive ouest du lac Dog; de là suivant la rive ouest du lac Dog dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Fowler; de là suivant vers l'ouest et le sud les limites nord et ouest du canton géographique de Fowler jusqu'à la limite nord du canton géographique de Forbes; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Forbes jusqu'à la rivière Kaministiquia; de là suivant la rivière Kaministiquia dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique d'Oliver; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique d'Oliver jusqu'à l'angle nord-ouest de la cité de Thunder Bay; de là suivant vers l'est et vers le sud les limites nord et est de ladite cité jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud-ouest jusqu'à la rue Balsam; de là suivant la rue Balsam vers le nord jusqu'à l'avenue Wardrope; de là suivant l'avenue Wardrope vers l'ouest jusqu'à la ligne de transport hydro-électrique située le plus à l'est près du chemin Hildale; de là suivant ladite ligne de transport dans la direction générale sud jusqu'à la promenade Pioneer; de là suivant la promenade Pioneer vers l'est jusqu'à la rue Valley; de là suivant la rue Valley vers le sud-est jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud jusqu'à l'autoroute Harbour; de là suivant vers l'est l'autoroute Harbour, la rue Main et son prolongement

of the City of Thunder Bay to the southeast angle thereof on the north limit of the Municipality of Neebing; thence southeasterly along the north limit of said municipality to the international boundary between Canada and the United States of America;

- (ii) All that part lying south and east of a line described as follows: Commencing at the southwest corner of the geographic Township of Downer, thence west astronomically to the intersection of a line drawn south astronomically from the southeast corner of the geographic Township of Bain; thence south astronomically to the intersection of a line drawn west astronomically from the southwest corner of the geographic township of McGill; thence east astronomically to longitude 86°00' W; thence southerly along longitude 86°00' W to the White River; thence generally westerly along said river to the northerly shore of Lake Superior; thence S45°00' W astronomically to the international boundary between Canada and the United States of America.

10. TIMISKAMING-COCHRANE

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Timiskaming EXCEPTING that part lying west of the east limit of the geographic townships of Douglas and Geikie.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Cochrane lying east and south of a line described as follows: Commencing at the southeast corner of the City of Timmins on the south limit of the Territorial District of Cochrane; thence generally northerly and westerly along the easterly and northerly limits of said city to the southeast corner of the geographic township of Prosser; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Prosser, Lucas, Beck and Ottaway to the northeast corner of the geographic township of Ottaway; thence westerly and northerly along the south and west limits of the geographic township of Clute and continuing northerly along the west limit of the geographic township of Leitch to the northwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Marven, Thorning, Potter, Sangster, Bragg, Newman, Tomlinson, Hurtubise and St. Laurent to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec.

vers l'est jusqu'à la limite est de la cité de Thunder Bay; de là suivant, dans la direction générale sud, est et sud, la limite est de la cité de Thunder Bay jusqu'à son angle sud-est sur la limite nord de la municipalité de Neebing; de là suivant vers le sud-est la limite nord de ladite municipalité jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique;

- (ii) la partie située au sud et à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-ouest du canton géographique de Downer; de là vers l'ouest, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée vers le sud, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-est du canton géographique de Bain; de là vers le sud, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée vers l'ouest, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-ouest du canton géographique de McGill; de là vers l'est, selon une course astronomique, jusqu'au 86°00' O de longitude; de là vers le sud suivant le 86°00' O de longitude jusqu'à la rivière White; de là suivant ladite rivière dans la direction générale ouest jusqu'à la rive nord du lac Supérieur; de là S 45°00' O, selon une course astronomique, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

10. TIMISKAMING-COCHRANE

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Timiskaming EXCEPTÉ la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques de Douglas et de Geikie.

DEUXIÈME :

La partie du district territorial de Cochrane située à l'est et au sud de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est de la cité de Timmins, sur la limite sud du district territorial de Cochrane; de là suivant, dans la direction générale nord et ouest, les limites est et nord de ladite cité jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Prosser; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Prosser, de Lucas, de Beck et d'Ottaway jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ottaway; de là; suivant vers l'ouest et le nord les limites sud et ouest du canton géographique de Clute et continuant vers le nord en suivant la limite ouest du canton géographique de Leitch jusqu'à son angle nord-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Marven, de Thorning, de Potter, de Sangster, de Bragg, de Newman, de Tomlinson, d'Hurtubise et de St. Laurent jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Sudbury lying easterly of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic Township of Stull; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Stull, Valin, Cotton, Beresford and Creelman to the north limit of the former Regional Municipality of Sudbury (as existed on December 31, 1996); thence generally easterly and southerly along the north and east limits of said former municipality and continuing southerly along the east limit of the geographic township of Dryden to the northwest corner of the geographic township of Hawley; thence southerly and easterly along the west and south limits of the geographic township of Hawley to the northeast corner of the geographic township of Hendrie; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Hendrie and Hoskin to the north limit of the geographic township of Delamere; thence easterly along the north limit of the geographic township of Delamere to the northwest corner of the former Municipal Township of Cosby, Mason and Martland (as existed on December 31, 1996); thence generally southerly and easterly along the west and south limits of the said former municipal township to the south limit of the Territorial District of Sudbury.

FOURTHLY:

All that part of the Territorial District of Nipissing lying northerly and westerly of a line described as follows: Commencing at the interprovincial boundary at the intersection of the production easterly of the south limit of the geographic township of Eddy; thence westerly along said production and the south limit of the geographic townships of Eddy and Jocko to the northeast corner of the geographic township of Mulock; thence southerly along the east limit of the geographic township of Mulock to the northeast corner of the geographic township of Widdifield; thence westerly along the north limit of the geographic townships of Widdifield, Commanda and Beaucage to the northeast corner of the geographic township of Pedley; thence southerly along the east limit of the geographic township of Pedley to the southeast corner thereof; thence westerly along the south limit of the geographic township of Pedley to the southwest corner thereof; thence southerly along the east limit of the geographic township of Springer and its production southerly to the middle of Lake Nipissing; thence S45°00' E astronomically to the north limit of the Territorial District of Parry Sound.

11. TIMMINS-JAMES BAY**Consisting of:****FIRSTLY:**

All of the Territorial District of Cochrane EXCEPTING that part lying east and south of a line

TROISIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Sudbury située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique de Stull; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Stull, de Valin, de Cotton, de Beresford et de Creelman jusqu'à la limite nord de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est de ladite ancienne municipalité régionale et continuant vers le sud en suivant la limite est du canton géographique de Dryden jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Hawley; de là suivant vers le sud et vers l'est les limites ouest et sud du canton géographique de Hawley jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Hendrie; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Hendrie et de Hoskin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Delamere; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Delamere jusqu'à l'angle nord-ouest de l'ancien canton municipal de Cosby, Mason et Martland (tel qu'il existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale sud et est, les limites ouest et sud dudit ancien canton municipal jusqu'à la limite sud du district territorial de Sudbury.

QUATRIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Nipissing située au nord et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à la frontière interprovinciale, à l'intersection du prolongement vers l'est de la limite sud du canton géographique d'Eddy; de là suivant vers l'ouest ledit prolongement et la limite sud des cantons géographiques d'Eddy et de Jocko jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Mulock; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Mulock jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Widdifield; de là suivant vers l'ouest la limite nord des cantons géographiques de Widdifield, de Commanda et de Beaucage jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Pedley; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers l'ouest la limite sud du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Springer et son prolongement vers le sud jusqu'au milieu du lac Nipissing; de là S 45°00' E, selon une course astronomique, jusqu'à la limite nord du district territorial de Parry Sound.

11. TIMMINS- BAIE JAMES**Comprend :****PREMIÈREMENT :**

La totalité du district territorial de Cochrane EXCEPTÉ la partie située à l'est et au sud de la ligne

described as follows: Commencing at the southeast corner of the City of Timmins on the south limit of the Territorial District of Cochrane; thence generally northerly and westerly along the easterly and northerly limits of said city to the southeast corner of the geographic township of Prosser; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Prosser, Lucas, Beck and Ottawa to the northeast corner of the geographic township of Ottawa; thence westerly and northerly along the south and west limits of the geographic township of Clute and continuing northerly along the west limit of the geographic township of Leitch to the northwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Marven, Thorning, Potter, Sangster, Bragg, Newman, Tomlinson, Hurtubise and St. Laurent to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Kenora, lying east of a line described as follows: Commencing at the most northerly northeast corner of the Territorial District of Thunder Bay; thence northerly along the production of the east limit of the Territorial District of Thunder Bay to the north limit of the Province of Ontario.

décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est de la cité de Timmins, sur la limite sud du district territorial de Cochrane; de là suivant, dans la direction générale nord et ouest, les limites est et nord de ladite cité jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Prosser; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Prosser, de Lucas, de Beck et d'Ottawa jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ottawa; de là suivant vers l'ouest et vers le nord les limites sud et ouest du canton géographique de Clute et continuant vers le nord en suivant la limite ouest du canton géographique de Leitch jusqu'à son angle nord-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Marven, de Thorning, de Potter, de Sangster, de Bragg, de Newman, de Tomlinson, d'Hurtubise et de St. Laurent jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Kenora située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-est le plus au nord du district territorial de Thunder Bay; de là suivant vers le nord le prolongement de la limite est du district territorial de Thunder Bay jusqu'à la limite nord de la province de l'Ontario.

**SCHEDULE 2
REPEAL OF REPRESENTATION ACT, 2005****Repeal**

1. The *Representation Act, 2005* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
ABROGATION DE LA LOI DE 2005
SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE****Abrogation**

1. La *Loi de 2005 sur la représentation électorale* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 ELECTION ACT

1. The definition of “electoral district” in section 1 of the *Election Act* is amended by striking out “*Representation Act, 2005*” at the end and substituting “*Representation Act, 2015*”.

2. (1) Subsections 7 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Appointments during transitional period

(3) During the transitional period, the Lieutenant Governor in Council may appoint returning officers under subsection (1) for both new electoral districts and old electoral districts.

Terms of office, old electoral districts

(4) The term of office of a returning officer who is in office on the first day of the transitional period, or is appointed or reappointed for an old electoral district during the transitional period, ends on the last day of the transitional period.

Terms of office, new electoral districts

(5) The following rules apply with respect to the term of office of a returning officer who is appointed or reappointed for a new electoral district:

1. If the returning officer is appointed or reappointed before the first decennial anniversary of the rollover date, the term of office ends on that first decennial anniversary.
2. If the returning officer is appointed or reappointed on or after a given decennial anniversary of the rollover date but before the next decennial anniversary, the term of office ends on that next decennial anniversary.

Six-month extension

(5.1) A term of office referred to in subsection (5) is extended for six months if it would otherwise end during the period that,

- (a) in the case of a general election, begins when a writ is issued and ends three months after polling day;
- (b) in the case of a by-election, begins when a warrant for the issue of a writ for the election is received by the Chief Electoral Officer and ends three months after polling day.

(2) Subsection 7 (13) of the Act is amended by adding the following definitions:

“new electoral district” means an electoral district described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015*; (“nouvelle circonscription électorale”)

“old electoral district” means an electoral district described in subsection 2 (3) of the *Representation Act, 2015*; (“ancienne circonscription électorale”)

ANNEXE 3 LOI ÉLECTORALE

1. La définition de «circonscription électorale» à l'article 1 de la *Loi électorale* est modifiée par remplacement de «*Loi de 2005 sur la représentation électorale*» par «*Loi de 2015 sur la représentation électorale*» à la fin de la définition.

2. (1) Les paragraphes 7 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nominations pendant la période de transition

(3) Pendant la période de transition, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des directeurs du scrutin en vertu du paragraphe (1) pour les nouvelles et les anciennes circonscriptions électorales.

Mandats : anciennes circonscriptions électorales

(4) Le mandat du directeur du scrutin qui est en fonction le premier jour de la période de transition, ou qui est nommé ou nommé de nouveau pour une ancienne circonscription électorale pendant cette période, se termine le dernier jour de la période de transition.

Mandats : nouvelles circonscriptions électorales

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du mandat du directeur du scrutin qui est nommé ou nommé de nouveau pour une nouvelle circonscription électorale :

1. Si le directeur du scrutin est nommé ou nommé de nouveau avant le premier anniversaire décennal de la date de reconduction, le mandat se termine à cet anniversaire.
2. Si le directeur du scrutin est nommé ou nommé de nouveau à un anniversaire décennal donné de la date de reconduction ou par la suite, mais avant l'anniversaire décennal suivant, le mandat se termine à ce dernier anniversaire.

Prorogation de six mois

(5.1) Est prorogé de six mois le mandat visé au paragraphe (5) qui se terminerait par ailleurs pendant la période qui :

- a) dans le cas d'une élection générale, commence lorsque le décret de convocation des électeurs est émis et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) dans le cas d'une élection partielle, commence lorsque le décret de convocation des électeurs à l'élection est reçu par le directeur général des élections et se termine trois mois après le jour du scrutin.

(2) Le paragraphe 7 (13) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«ancienne circonscription électorale» Circonscription électorale visée au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*. («old electoral district»)

«nouvelle circonscription électorale» Circonscription électorale visée au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015*

“transitional period” means the period that begins on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent and ends on the day of the first dissolution of the Legislature that takes place after November 30, 2016. (“période de transition”)

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

sur la représentation électorale. («new electoral district»)

«période de transition» La période qui commence le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale et se termine le jour de la première dissolution de la Législature qui suit le 30 novembre 2016. («transitional period»)

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 ELECTION FINANCES ACT

1. Section 17 of the *Election Finances Act* is amended by adding the following subsection:

Contribution to constituency association dissolved under s. 44.2

(3) The following rules apply if, after a constituency association is dissolved under section 44.2, it is determined that a contribution received by or on behalf of the constituency association must be returned under subsection (1) or paid to the Chief Electoral Officer under subsection (2):

1. The entity or entities to which the assets and liabilities of the dissolved constituency association were transferred in accordance with subsection 44.2 (6) are liable for the payment required by subsection (1) or (2).
2. If the assets and liabilities were transferred to more than one entity, the registered party concerned shall apportion the liability for the payment in a way that corresponds to the apportionment under subsection 44.2 (6).
3. The registered party shall file with the Chief Electoral Officer a statement identifying the entity or entities that are liable for the payment and giving details of any apportionment. The statement shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

2. Sections 44.1 and 44.2 of the Act are repealed and the following substituted:

READJUSTMENT OF ELECTORAL DISTRICTS

Definitions

44.1 In sections 44.2, 44.3, 44.4 and 44.5,

“effective date” means the date on which the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent; (“date de prise d’effet”)

“new”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015* and to their constituency associations; (“nouvelles”)

“old”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts described in subsection 2 (3) of the *Representation Act, 2015* and to their constituency associations. (“anciennes”)

Representation Act, 2015, new constituency associations due to readjustment

Registration of new constituency associations

44.2 (1) On and after March 1, 2016, the Chief Electoral Officer shall register new constituency associations in the register mentioned in subsection 11 (2).

ANNEXE 4 LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

1. L'article 17 de la *Loi sur le financement des élections* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Contribution reçue par une association de circonscription dissoute en application de l'art. 44.2

(3) Les règles suivantes s'appliquent si, après la dissolution d'une association de circonscription en application de l'article 44.2, il est établi qu'une contribution reçue par l'association de circonscription ou pour son compte doit être rendue en application du paragraphe (1) ou versée au directeur général des élections en application du paragraphe (2) :

1. La ou les entités auxquelles l'actif et le passif de l'association de circonscription dissoute ont été transférés conformément au paragraphe 44.2 (6) sont responsables du versement exigé par le paragraphe (1) ou (2).
2. Si l'actif et le passif ont été transférés à plus d'une entité, le parti inscrit concerné répartit la responsabilité du versement d'une façon qui correspond à la répartition prévue au paragraphe 44.2 (6).
3. Le parti inscrit dépose auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant la ou les entités qui sont responsables du versement et donnant des précisions sur toute répartition. La déclaration est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

2. Les articles 44.1 et 44.2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

RÉVISION DES LIMITES DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

Définitions

44.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 44.2, 44.3, 44.4 et 44.5.

«anciennes» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, désigne les circonscriptions électorales visées au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* et leurs associations de circonscription. («old»)

«date de prise d'effet» Date à laquelle la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale. («effective date»)

«nouvelles» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, désigne les circonscriptions électorales visées au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* et leurs associations de circonscription. («new»)

Loi de 2015 sur la représentation électorale : nouvelles associations de circonscription suite à la révision

Inscription des nouvelles associations de circonscription

44.2 (1) À partir du 1^{er} mars 2016, le directeur général des élections inscrit les nouvelles associations de circonscription au registre prévu au paragraphe 11 (2).

Formal requirements of application

(2) The Chief Electoral Officer shall register a new constituency association only if its application complies with subsection 11 (2) and is accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the approval of the registered party concerned.

Automatic dissolution of old associations

(3) Except for the purposes of this section, every old constituency association is dissolved on November 30, 2016.

Earlier dissolution at party's request

(4) During the period that begins on March 1, 2016 and ends on November 29, 2016, a registered party may request the dissolution of an old constituency association, in which case the Chief Electoral Officer shall make an order to that effect.

Same

(5) The request shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Assets and liabilities

(6) Every old constituency association shall transfer its assets and liabilities to one or more new constituency associations, to the registered party concerned or to both, subject to any written direction by the party, before the old constituency association is dissolved.

Filing of direction

(7) A direction referred to in subsection (6) shall be filed with the Chief Electoral Officer and shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Report re assets and liabilities

(8) Within 90 days after being dissolved, every old constituency association shall file with the Chief Electoral Officer a statement setting out the assets and liabilities it still held, if any, on the day it was dissolved.

Deemed transfer to party

(9) Any assets and liabilities that an old constituency association still held on the day it was dissolved are deemed to have been transferred to the registered party on that day; the party may then transfer them to its new constituency associations as it sees fit.

Filing of annual financial statement and auditor's report, 2016 and 2017

(10) The following rules apply to the filing of annual financial statements and auditors' reports by the chief financial officers of old and new constituency associations for 2016 and 2017:

1. Section 41 governs the filing, except that the dates for filing set out in this subsection prevail over those set out in subsection 41 (1).

Exigences de forme

(2) Le directeur général des élections n'inscrit une nouvelle association de circonscription que si sa demande est conforme au paragraphe 11 (2) et qu'elle est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par lui, qui indique l'approbation du parti inscrit concerné.

Dissolution automatique des anciennes associations

(3) Sauf pour l'application du présent article, chaque ancienne association de circonscription est dissoute le 30 novembre 2016.

Dissolution anticipée à la demande d'un parti

(4) Pendant la période qui commence le 1^{er} mars 2016 et qui se termine le 29 novembre 2016, tout parti inscrit peut demander la dissolution d'une ancienne association de circonscription, auquel cas le directeur général des élections prend une ordonnance à cet effet.

Idem

(5) La demande est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Actif et passif

(6) Avant la dissolution de l'ancienne association de circonscription, chaque ancienne association de circonscription transfère son actif et son passif à une ou plus d'une nouvelle association de circonscription, au parti inscrit concerné ou à l'ensemble de ceux-ci, sous réserve des directives écrites du parti.

Dépôt des directives

(7) Les directives visées au paragraphe (6) sont déposées auprès du directeur général des élections et sont accompagnées d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Rapport : actif et passif

(8) Dans les 90 jours qui suivent sa dissolution, chaque ancienne association de circonscription dépose auprès du directeur général des élections une déclaration précisant les éléments d'actif et de passif qu'elle détenait encore, le cas échéant, à la date de sa dissolution.

Actif et passif réputés transférés au parti

(9) Les éléments d'actif et de passif qu'une ancienne association de circonscription détenait encore à la date de sa dissolution sont réputés transférés à cette date au parti inscrit. Le parti peut alors les transférer à ses nouvelles associations de circonscription comme il l'entend.

Dépôt de l'état financier annuel et du rapport du vérificateur : 2016 et 2017

(10) Les règles suivantes s'appliquent au dépôt des états financiers annuels et rapports du vérificateur de 2016 et 2017 par les directeurs des finances des anciennes et nouvelles associations de circonscription :

1. L'article 41 régit le dépôt, sauf que les dates de dépôt prévues au présent paragraphe l'emportent sur celles prévues au paragraphe 41 (1).

2. The 2016 statement and report of an old constituency association shall be filed within 90 days after its dissolution.
3. If a new constituency association is registered before January 1, 2017, its 2016 statement and report shall be filed on or before May 31, 2017.
4. If a new constituency association is registered on or after January 1, 2017, its 2017 statement and report shall be filed on or before May 31, 2018.

Certain by-elections

44.3 (1) If a writ is issued for an election in an old electoral district after a registered constituency association has been dissolved under section 44.2, but before the redistribution described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015* takes effect, the registered party concerned may,

- (a) establish a provisional constituency association for the old electoral district;
- (b) designate a new constituency association to act in the place of the old constituency association; or
- (c) conduct the electoral campaign directly without interposing a provisional or designated constituency association.

Application of Act

(2) With respect to the campaign period, this Act applies to the provisional constituency association, designated constituency association or registered party, as the case may be, as if it were a registered constituency association for the electoral district.

Same, campaign expenses

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a registered party that conducts an electoral campaign directly is entitled to incur campaign expenses under subsection 38 (3), to the same extent as a constituency association, in addition to its expenses under subsection 38 (1).

Exception, boundaries of electoral district unchanged

Application

44.4 (1) This section applies if a new electoral district has the same boundaries as an old electoral district, even if its name is different.

Old constituency associations continue

(2) The constituency associations of the old electoral district become the constituency associations of the new electoral district on March 1, 2016.

2. Les état financier et rapport du vérificateur de 2016 de l'ancienne association de circonscription sont déposés dans les 90 jours qui suivent sa dissolution.
3. Si une nouvelle association de circonscription est inscrite avant le 1^{er} janvier 2017, ses état financier et rapport du vérificateur de 2016 sont déposés au plus tard le 31 mai 2017.
4. Si une nouvelle association de circonscription est inscrite le 1^{er} janvier 2017 ou après cette date, ses état financier et rapport du vérificateur de 2017 sont déposés au plus tard le 31 mai 2018.

Certaines élections partielles

44.3 (1) Si un décret de convocation des électeurs d'une ancienne circonscription électorale est émis après qu'une association de circonscription inscrite a été dissoute aux termes de l'article 44.2, mais avant que le redécoupage prévu au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* ne prenne effet, le parti inscrit concerné peut, selon le cas :

- a) former une association de circonscription provisoire pour l'ancienne circonscription électorale;
- b) désigner une nouvelle association de circonscription et la charger d'agir à la place de l'ancienne;
- c) mener la campagne électorale directement sans passer par une association de circonscription provisoire ou désignée.

Champ d'application de la Loi

(2) En ce qui concerne la période de campagne électorale, la présente loi s'applique à l'association de circonscription provisoire, à l'association de circonscription désignée ou au parti inscrit, selon le cas, comme s'il s'agissait de l'association de circonscription inscrite de la circonscription électorale.

Idem : dépenses liées à la campagne électorale

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le parti inscrit qui mène une campagne électorale directement a le droit d'engager des dépenses liées à la campagne électorale aux termes du paragraphe 38 (3) dans la même mesure qu'une association de circonscription, en plus des dépenses qu'il peut engager aux termes du paragraphe 38 (1).

Exception : limites des circonscriptions électorales inchangées

Application

44.4 (1) Le présent article s'applique si les limites d'une nouvelle circonscription électorale sont les mêmes que celles d'une ancienne circonscription électorale, même si son nom est différent.

Prorogation des anciennes associations de circonscription

(2) Les associations de circonscription de l'ancienne circonscription électorale deviennent les associations de circonscription de la nouvelle circonscription électorale le 1^{er} mars 2016.

Non-application of ss. 44.2 and 44.3

(3) Sections 44.2 and 44.3 do not apply to the electoral district and its constituency associations.

Exception, registered party opts to continue old constituency association**Application**

44.5 (1) On or before November 30, 2016 but no earlier than March 1, 2016, a registered party may file with the Chief Electoral Officer a notice stating that a specified old constituency association will be the party's constituency association for a specified new electoral district.

Filing requirements

(2) The notice shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Old constituency association continues

(3) On the filing of the notice, the old constituency association becomes the constituency association of the party for the new electoral district.

Non-application of ss. 44.2 and 44.3

(4) Sections 44.2 and 44.3 do not apply to the constituency association.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the Electoral Boundaries Act, 2015 receives Royal Assent.

Non-application des art. 44.2 et 44.3

(3) Les articles 44.2 et 44.3 ne s'appliquent pas à la circonscription électorale ni à ses associations de circonscription.

Exception : choix du parti inscrit de proroger l'ancienne association de circonscription**Application**

44.5 (1) À une date qui ne peut être postérieure au 30 novembre 2016 ni antérieure au 1^{er} mars 2016, tout parti inscrit peut déposer auprès du directeur général des élections un avis indiquant que l'ancienne association de circonscription précisée sera l'association de circonscription du parti pour la nouvelle circonscription électorale précisée.

Exigences de dépôt

(2) L'avis est accompagné d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Prorogation de l'ancienne association de circonscription

(3) Au dépôt de l'avis, l'ancienne association de circonscription devient l'association de circonscription du parti pour la nouvelle circonscription électorale.

Non-application des art. 44.2 et 44.3

(4) Les articles 44.2 et 44.3 ne s'appliquent pas à l'association de circonscription.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. Section 1 of the *Legislative Assembly Act* is amended by striking out “*Representation Act, 2005*” at the end and substituting “*Representation Act, 2015*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 5
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. L'article 1 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par remplacement de «*Loi de 2005 sur la représentation électorale*» par «*Loi de 2015 sur la représentation électorale*» à la fin de l'article.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 115

*(Chapter 31
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to enact
the Representation Act, 2015,
repeal the Representation Act, 2005
and amend the Election Act,
the Election Finances Act and
the Legislative Assembly Act**

The Hon. M. Meilleur
Attorney General

1st Reading	June 4, 2015
2nd Reading	November 5, 2015
3rd Reading	December 2, 2015
Royal Assent	December 3, 2015

Projet de loi 115

*(Chapitre 31
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi édictant la Loi de 2015
sur la représentation électorale,
abrogeant la Loi de 2005
sur la représentation électorale
et modifiant la Loi électorale,
la Loi sur le financement des élections
et la Loi sur l'Assemblée législative**

L'honorable M. Meilleur
Procureure générale

1 ^{re} lecture	4 juin 2015
2 ^e lecture	5 novembre 2015
3 ^e lecture	2 décembre 2015
Sanction royale	3 décembre 2015



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 115 and does not form part of the law. Bill 115 has been enacted as Chapter 31 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill contains five Schedules which enact the *Representation Act, 2015*, repeal the *Representation Act, 2005* and make complementary amendments to the *Election Act*, the *Election Finances Act* and the *Legislative Assembly Act*.

The *Representation Act, 2015*, set out in Schedule 1, provides for 122 electoral districts to replace the current 107. This redistribution takes effect immediately after the first dissolution of the Legislature after November 30, 2016.

The 11 northern electoral districts that were first established by the *Representation Act, 1996* are maintained. The rest of Ontario is divided into 111 electoral districts whose names and boundaries are identical to those of the corresponding new federal electoral districts.

Schedule 2 repeals the *Representation Act, 2005*.

Schedules 3, 4 and 5 contain amendments to the *Election Act*, the *Election Finances Act* and the *Legislative Assembly Act* that are complementary to the enactment of the *Representation Act, 2015*. The amendments to the *Election Finances Act* deal with the effect of the redistribution on constituency associations.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 115, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 115 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi contient cinq annexes, qui ont respectivement pour objet d'édicter la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*, d'abroger la *Loi de 2005 sur la représentation électorale* et d'apporter des modifications complémentaires à la *Loi électorale*, la *Loi sur le financement des élections* et la *Loi sur l'Assemblée législative*.

La *Loi de 2015 sur la représentation électorale*, qui figure à l'annexe 1, prévoit le remplacement des 107 circonscriptions électorales actuelles par 122 circonscriptions. Ce redécoupage prend effet immédiatement après la première dissolution de la Législature postérieure au 30 novembre 2016.

Les 11 circonscriptions électorales du Nord établies initialement par la *Loi de 1996 sur la représentation électorale* sont maintenues. Le reste de l'Ontario est divisé en 111 circonscriptions électorales dont le nom et les limites sont identiques à ceux des nouvelles circonscriptions électorales fédérales correspondantes.

L'annexe 2 abroge la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*.

Les annexes 3, 4 et 5 apportent à la *Loi électorale*, à la *Loi sur le financement des élections* et à la *Loi sur l'Assemblée législative* des modifications qui découlent de l'édiction de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*. Les modifications apportées à la *Loi sur le financement des élections* traitent de l'effet du redécoupage sur les associations de circonscription.

**An Act to enact
the Representation Act, 2015,
repeal the Representation Act, 2005
and amend the Election Act,
the Election Finances Act and
the Legislative Assembly Act**

**Loi édictant la Loi de 2015
sur la représentation électorale,
abrogeant la Loi de 2005
sur la représentation électorale
et modifiant la Loi électorale,
la Loi sur le financement des élections
et la Loi sur l'Assemblée législative**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Electoral Boundaries Act, 2015*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales*.

SCHEDULE 1 REPRESENTATION ACT, 2015

Definitions

1. In this Act,

“federal Act” means the *Electoral Boundaries Readjustment Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“federal electoral district” means an electoral district established under the federal Act. (“circonscription électorale fédérale”)

Redistribution

2. (1) For the purpose of representation in the Legislative Assembly, Ontario is divided into the following electoral districts:

1. The 11 northern electoral districts, whose names and boundaries are set out in the Schedule.
2. In the part of Ontario that lies outside the 11 northern electoral districts, 111 southern electoral districts whose names and boundaries are identical to those of the federal electoral districts that come into effect on the first dissolution of Parliament after May 1, 2014.

Effective date

(2) The redistribution described in subsection (1) takes effect immediately after the first dissolution of the Legislature after November 30, 2016.

Existing electoral districts maintained until effective date

(3) Until the redistribution described in subsection (1) takes effect, Ontario is divided into 107 electoral districts with the names and boundaries that are in effect under the *Representation Act, 2005* as it reads on the day before the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

One member per district

3. One member shall be returned to the Assembly for each electoral district.

Commencement

4. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Representation Act, 2015*.

ANNEXE 1 LOI DE 2015 SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«circonscription électorale fédérale» Circonscription électorale établie sous le régime de la loi fédérale. («federal electoral district»)

«loi fédérale» La *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (Canada). («federal Act»)

Redécoupage

2. (1) Aux fins de représentation à l'Assemblée législative, l'Ontario est divisé en les circonscriptions électorales suivantes :

1. Les 11 circonscriptions électorales du Nord, dont le nom et les limites sont indiqués à l'annexe.
2. Dans la partie de l'Ontario qui se situe à l'extérieur des 11 circonscriptions électorales du Nord, les 111 circonscriptions électorales du Sud, dont le nom et les limites sont identiques à ceux des circonscriptions électorales fédérales qui entrent en vigueur à la première dissolution du Parlement postérieure au 1^{er} mai 2014.

Date de prise d'effet

(2) Le redécoupage prévu au paragraphe (1) prend effet immédiatement après la première dissolution de la Législature postérieure au 30 novembre 2016.

Prorogation des circonscriptions électorales jusqu'à la date de prise d'effet

(3) Jusqu'à ce que le redécoupage prévu au paragraphe (1) prenne effet, l'Ontario est divisé en 107 circonscriptions électorales, lesquelles conservent le nom et les limites qui sont en vigueur sous le régime de la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*, dans sa version antérieure au jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

Élection d'un député par circonscription

3. Un député par circonscription électorale est élu pour siéger à l'Assemblée.

Entrée en vigueur

4. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur la représentation électorale*.

SCHEDULE
11 NORTHERN ELECTORAL DISTRICTS

(Paragraph 1 of subsection 2 (1))

1. ALGOMA-MANITOULIN

Consisting of:**FIRSTLY:**

All of the Territorial District of Algoma, EXCEPTING the City of Sault Ste. Marie and that part of the Rankin Location Indian Reserve No. 15D lying within the limits of the City of Sault Ste. Marie.

SECONDLY:

All those parts of the Territorial District of Sudbury described as:

- (i) All that part lying west of the easterly limit of the geographic townships of Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr and Edighoffer;
- (ii) All that part lying south and west of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic township of Acheson; thence easterly along the north boundary of the geographic townships of Acheson, Venturi and Ermatinger to the northeast corner of the geographic township of Ermatinger; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Ermatinger and Totten to the westerly limit of the former Regional Municipality of Sudbury (2000); thence generally southerly along the west limit of said former regional municipality to the northeast corner of the geographic township of Foster; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Foster and Curtin to the southeast corner of the geographic township of Curtin; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Roosevelt, Hansen and Goschen to the southeast corner of the geographic township of Goschen; thence southerly along the west limit of the geographic township of Sale to the southwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic township of Sale to the southeast corner thereof; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Kilpatrick and Travers and continuing southerly to the northeast corner of the Territorial District of Manitoulin on the west limit of the Territorial District of Sudbury.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying south and east of a line described as follows: Commencing at the southwest corner of the geograph-

ANNEXE
LES 11 CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES
DU NORD

(Disposition 1 du paragraphe 2 (1))

1. ALGOMA-MANITOULIN

Comprend :**PREMIÈREMENT :**

La totalité du district territorial d'Algoma, EXCEPTÉ la cité de Sault Ste. Marie et la partie de la réserve indienne Rankin Location n° 15D située dans les limites de la cité de Sault Ste. Marie.

DEUXIÈME :

Les parties du district territorial de Sudbury décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques suivants : Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr et Edighoffer;
- (ii) la partie située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique d'Acheson; de là suivant vers l'est la limite nord des cantons géographiques d'Acheson, de Venturi et d'Ermatinger jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ermatinger; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques d'Ermatinger et de Totten jusqu'à la limite ouest de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (2000); de là suivant, dans la direction générale sud, la limite ouest de ladite ancienne municipalité régionale jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Foster; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Foster et de Curtin jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Curtin; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Roosevelt, de Hansen et de Goschen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Goschen; de là suivant vers le sud la limite ouest du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Kilpatrick et de Travers et continuant vers le sud jusqu'à l'angle nord-est du district territorial de Manitoulin sur la limite ouest du district territorial de Sudbury.

TROISIÈME :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au sud et à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-ouest du canton géographique

ic Township of Downer; thence west astronomically to the intersection of a line drawn south astronomically from the southeast corner of the geographic Township of Bain; thence south astronomically to the intersection of a line drawn west astronomically from the southwest corner of the geographic township of McGill; thence east astronomically to longitude 86°00'W; thence southerly along longitude 86°00'W to the White River; thence generally westerly along said river to the northerly shore of Lake Superior; thence S45°00'W astronomically to the international boundary between Canada and the United States of America.

FOURTHLY:

All of the Territorial District of Manitoulin.

2. KENORA-RAINY RIVER

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Kenora, EXCEPTING that part lying east of a line described as follows: Commencing at the most northerly northeast corner of the Territorial District of Thunder Bay; thence northerly along the production of the east limit of the Territorial District of Thunder Bay to the north limit of the Province of Ontario.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Rainy River lying west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the south limit of said district with a meridian line known as the 4th Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1926; thence northerly along said meridian line to the south limit of the Town of Atikokan; thence westerly along said south limit of said town to the southwest corner thereof; thence northerly along the west limit of said town and its production northerly to the north limit of the Territorial District of Rainy River.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying north and west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the west limit of the Territorial District of Thunder Bay with a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923; thence easterly along said base line to the southeast corner of the geographic Township of Bertrand; thence northerly along the east boundary of the geographic townships of Bertrand, McLaurin, Furlonge, Fletcher and Bulmer to the northeast corner of the geographic Township of Bulmer; thence northerly along

de Downer; de là vers l'ouest, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée dans la direction sud, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-est du canton géographique de Bain; de là vers le sud, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée dans la direction ouest, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-ouest du canton géographique de McGill; de là vers l'est, selon une course astronomique, jusqu'au méridien de 86°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le méridien de 86°00' O de longitude jusqu'à la rivière White; de là suivant cette rivière dans la direction générale ouest jusqu'à la rive nord du lac Supérieur; de là S 45°00' O, selon une course astronomique, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

QUATRIÈMEMENT :

La totalité du district territorial de Manitoulin.

2. KENORA-RAINY RIVER

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Kenora, EXCEPTÉ la partie située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-est situé le plus au nord du district territorial de Thunder Bay; de là suivant vers le nord le prolongement de la limite est du district territorial de Thunder Bay jusqu'à la limite nord de la province de l'Ontario.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Rainy River située à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite sud dudit district et du méridien dit 4^e méridien, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1926; de là suivant vers le nord ledit méridien jusqu'à la limite sud de la ville d'Atikokan; de là suivant vers l'ouest la limite sud de ladite ville jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le nord la limite ouest de ladite ville et son prolongement vers le nord jusqu'à la limite nord du district territorial de Rainy River.

TROISIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au nord et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite ouest du district territorial de Thunder Bay et de la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923; de là suivant vers l'est ladite ligne de base jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bertrand; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Bertrand, de McLaurin, de Furlonge, de Fletcher et de Bulmer jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de

a meridian line, known as Phillips and Benner's Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1923, to the north limit of the Territorial District of Thunder Bay.

3. NICKEL BELT

Consisting of:

FIRSTLY:

All that part of the Territorial District of Timiskaming lying west of the easterly limit of the geographic townships of Douglas and Geikie.

SECONDLY:

All of the Territorial District of Sudbury, EXCEPTING those parts described as follows:

- (i) All that part lying west of the easterly limit of the geographic townships of Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr and Edighoffer;
- (ii) All that part lying south and west of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic township of Acheson; thence easterly along the north boundary of the geographic townships of Acheson, Venturi and Ermatinger to the northeast corner of the geographic township of Ermatinger; thence southerly along the east boundary of the geographic townships of Ermatinger and Totten to the westerly limit of the former Regional Municipality of Sudbury (2000); thence generally southerly along the west limit of said former regional municipality to the northeast corner of the geographic township of Foster; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Foster and Curtin to the southeast corner of the geographic township of Curtin; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Roosevelt, Hansen and Goschen to the southeast corner of the geographic township of Goschen; thence southerly along the west limit of the geographic township of Sale to the southwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic township of Sale to the southeast corner thereof; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Kilpatrick and Travers and continuing southerly to the northeast corner of the Territorial District of Manitoulin on the west limit of the Territorial District of Sudbury;
- (iii) All that part lying easterly of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic Township of Stull; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Stull, Valin, Cotton, Beresford and Creelman to the north limit of the former Regional Municipality of Sudbury

Bulmer; de là suivant vers le nord le méridien dit de Philipps et Benner, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1923, jusqu'à la limite nord du district territorial de Thunder Bay.

3. NICKEL BELT

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La partie du district territorial de Timiskaming située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques de Douglas et de Geikie.

DEUXIÈME :

La totalité du district territorial de Sudbury, EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques suivants : Shenango, Lemoine, Carty, Pinogami, Biggs, Rollo, Swayze, Cunningham, Blamey, Shipley, Singapore, Burr et Edighoffer;
- (ii) la partie située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique d'Acheson; de là suivant vers l'est la limite nord des cantons géographiques d'Acheson, de Venturi et d'Ermatinger jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ermatinger; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques d'Ermatinger et de Totten jusqu'à la limite ouest de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (2000); de là suivant, dans la direction générale sud, la limite ouest de ladite ancienne municipalité régionale jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Foster; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Foster et de Curtin jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Curtin; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Roosevelt, de Hansen et de Goschen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Goschen; de là suivant vers le sud la limite ouest du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud du canton géographique de Sale jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Kilpatrick et de Travers et continuant vers le sud jusqu'à l'angle nord-est du district territorial de Manitoulin sur la limite ouest du district territorial de Sudbury.
- (iii) la partie située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique de Stull; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Stull, de Valin, de Cotton, de Beresford et de Creelman jusqu'à la limite nord de l'ancienne municipalité régionale de

(as existed on December 31, 1996); thence generally easterly and southerly along the north and east limits of said former municipality and continuing southerly along the east limit of the geographic township of Dryden to the northwest corner of the geographic township of Hawley; thence southerly and easterly along the west and south limits of the geographic township of Hawley to the northeast corner of the geographic township of Hendrie; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Hendrie and Hoskin to the north limit of the geographic township of Delamere; thence easterly along the north limit of the geographic township of Delamere to the northwest corner of the former Municipal Township of Cosby, Mason and Martland (as existed on December 31, 1996); thence generally southerly and easterly along the west and south limits of the said former municipal township to the south limit of the Territorial District of Sudbury;

- (iv) All that part of the former City of Sudbury (as existed on December 31, 1996), lying north of a line described as follows: Commencing at the intersection of the east limit of said former city and Highway No. 69; thence westerly along said highway to Long Lake Road; thence southerly along said road to the north limit of the geographic township of Broder; thence westerly along the north limit of said geographic township to the west limit of said former city.

4. NIPISSING

Consisting of:

FIRSTLY:

All that part of the Territorial District of Nipissing described as follows: Commencing at the southeast corner of the Territorial District of Parry Sound on the west limit of the Territorial District of Nipissing; thence generally easterly and southerly along the west and south limits of the Territorial District of Nipissing to the southwest corner of the geographic township of Sproule; thence easterly and northerly along the south and east limits of said geographic township to the southeast corner of the geographic township of Bower; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Bower and Freswick to the northeast corner of the geographic township of Freswick; thence westerly, northerly and easterly along the south, west and north limits of the geographic township of Lister to the southeast corner of the geographic township of Boyd; thence northerly along the east limit of the geographic township of Boyd to the south limit of the Municipal Township of Papineau-Cameron; thence easterly and northerly along the south and east limits of said municipal township to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec; thence gener-

Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est de ladite ancienne municipalité et continuant vers le sud en suivant la limite est du canton géographique de Dryden jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Hawley; de là suivant vers le sud et vers l'est les limites ouest et sud du canton géographique de Hawley jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Hendrie; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Hendrie et de Hoskin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Delamere; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Delamere jusqu'à l'angle nord-ouest de l'ancien canton municipal de Cosby, Mason et Martland (tel qu'il existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale sud et est, les limites ouest et sud dudit ancien canton municipal jusqu'à la limite sud du district territorial de Sudbury;

- (iv) la partie de l'ancienne cité de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996) située au nord de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite est de ladite ancienne cité et de la route n° 69; de là suivant vers l'ouest ladite route jusqu'au chemin Long Lake; de là suivant vers le sud ledit chemin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Broder; de là suivant vers l'ouest la limite nord dudit canton géographique jusqu'à la limite ouest de ladite ancienne cité.

4. NIPISSING

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La partie du district territorial de Nipissing décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est du district territorial de Parry Sound sur la limite ouest du district territorial de Nipissing; de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites ouest et sud du district territorial de Nipissing jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de Sproule; de là suivant vers l'est et vers le nord les limites sud et est dudit canton géographique jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bower; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Bower et de Freswick jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Freswick; de là suivant vers l'ouest, vers le nord et vers l'est les limites sud, ouest et nord du canton géographique de Lister jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Boyd; de là suivant vers le nord la limite est du canton géographique de Boyd jusqu'à la limite sud du canton municipal de Papineau-Cameron; de là suivant vers l'est et vers le nord les limites sud et est dudit canton municipal jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec; de là suivant ladite frontière interprovinciale dans la

ally northwesterly along said interprovincial boundary to the intersection of the production easterly of the south limit of the geographic township of Eddy; thence westerly along said production and the south limit of the geographic townships of Eddy and Jocko to the northeast corner of the geographic township of Mulock; thence southerly along the east limit of the geographic township of Mulock to the northeast corner of the geographic township of Widdifield; thence westerly along the north limit of the geographic townships of Widdifield, Commanda and Beaucage to the northeast corner of the geographic township of Pedley; thence southerly along the east limit of the geographic township of Pedley to the southeast corner thereof; thence westerly along the south limit of the geographic township of Pedley to the southwest corner thereof; thence southerly along the east limit of the geographic township of Springer and its production southerly to the middle of Lake Nipissing; thence S45°00' E astronomically to the north limit of the Territorial District of Parry Sound; thence generally easterly and southerly along the north and east limits of the Territorial District of Parry Sound to the point of commencement.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Parry Sound consisting of the Municipal Township of Nipissing, the Municipality of Callander and the Municipality of Powassan.

5. PARRY SOUND-MUSKOKA**Consisting of:****FIRSTLY:**

All of the Territorial District of Parry Sound, EXCEPTING the Municipal Township of Nipissing, the Municipality of Callander, and the Municipality of Powassan.

SECONDLY:

All of The District Municipality of Muskoka.

6. SAULT STE. MARIE

Consisting of all of the City of Sault Ste. Marie and that part of the Rankin Location Indian Reserve No. 15D lying within the limits of the City of Sault Ste. Marie.

7. SUDBURY

Consisting of that part of the former City of Sudbury (as existed on December 31, 1996) lying north of a line described as follows: Commencing at the intersection of the east limit of said former city and Highway No. 69; thence westerly along said highway to Long Lake Road; thence southerly along said road to the north limit of the geographic township of Broder; thence westerly along the north limit of said geographic township to the west limit of said former city.

direction générale nord-ouest jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'est de la limite sud du canton géographique d'Eddy; de là suivant vers l'ouest ledit prolongement et la limite sud des cantons géographiques d'Eddy et de Jocko jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Mulock; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Mulock jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Widdifield; de là suivant vers l'ouest la limite nord des cantons géographiques de Widdifield, de Commanda et de Beaucage jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Pedley; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers l'ouest la limite sud du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Springer et son prolongement vers le sud jusqu'au milieu du lac Nipissing; de là S 45°00' E, selon une course astronomique, jusqu'à la limite nord du district territorial de Parry Sound; de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est du district territorial de Parry Sound jusqu'au point de départ.

DEUXIÈMENT :

La partie du district territorial de Parry Sound qui comprend le canton municipal de Nipissing, la municipalité de Callander et la municipalité de Powassan.

5. PARRY SOUND-MUSKOKA**Comprend :****PREMIÈREMENT :**

La totalité du district territorial de Parry Sound, EXCEPTÉ le canton municipal de Nipissing, la municipalité de Callander et la municipalité de Powassan.

DEUXIÈMENT :

La totalité de la municipalité de district de Muskoka.

6. SAULT STE. MARIE

Comprend la totalité de la cité de Sault Ste. Marie et la partie de la réserve indienne Rankin Location n° 15D située dans les limites de la cité de Sault Ste. Marie.

7. SUDBURY

Comprend la partie de l'ancienne cité de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996) située au nord de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite est de ladite ancienne cité et de la route n° 69; de là suivant ladite route vers l'ouest jusqu'au chemin Long Lake; de là suivant ledit chemin vers le sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Broder; de là suivant vers l'ouest la limite nord dudit canton géographique jusqu'à la limite ouest de ladite ancienne cité.

8. THUNDER BAY-ATIKOKAN

Consisting of:**FIRSTLY:**

All that part of the Territorial District of Rainy River lying east of a line described as follows: Commencing at the intersection of the south limit of said district with a meridian line known as the 4th Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1926; thence northerly along said meridian line to the south limit of the Town of Atikokan; thence westerly along said south limit of said town to the southwest corner thereof; thence northerly along the west limit of said town and its production northerly to the north limit of the Territorial District of Rainy River.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Thunder Bay lying south and west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the west limit of the Territorial District of Thunder Bay with a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923; thence easterly along said base line to longitude 90°00'W; thence southerly along longitude 90°00'W to its most southerly intersection with the Dog River; thence generally southerly and easterly along said river to the westerly shore of Dog Lake; thence generally southerly along the westerly shore of Dog Lake to the north limit of the geographic township of Fowler; thence westerly and southerly along the north and west limits of the geographic township of Fowler to the north limit of the geographic township of Forbes; thence easterly along the north limit of the geographic township of Forbes to the Kaministiquia River; thence generally southerly along the Kaministiquia River to the north limit of the geographic township of Oliver; thence easterly along the north limit of the geographic township of Oliver to the northwest corner of the City of Thunder Bay; thence easterly and southerly along the north and east limits of said city to Highway No. 17; thence southwesterly along Highway No. 17 to Balsam Street; thence northerly along Balsam Street to Wardrope Avenue; thence westerly along Wardrope Avenue to the most easterly hydro-electric transmission line near Hilldale Road; thence generally southerly along said transmission line to Pioneer Drive; thence easterly along Pioneer Drive to Valley Street; thence southeasterly along Valley Street to Highway No. 17; thence southerly along Highway No. 17 to the Harbour Expressway; thence easterly along the Harbour Expressway, Main Street and its easterly production to the easterly limit of the City of Thunder Bay; thence generally southerly, easterly and southerly along the easterly limit of the City of Thunder Bay to the southeast angle thereof on the north limit of the Municipality of Neebing; thence southeasterly along

8. THUNDER BAY-ATIKOKAN

Comprend :**PREMIÈREMENT :**

La partie du district territorial de Rainy River située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite sud dudit district et du méridien dit 4^e méridien, ayant fait l'objet d'un levé par Phillips et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1926; de là suivant vers le nord ledit méridien jusqu'à la limite sud de la ville d'Atikokan; de là suivant vers l'ouest ladite limite sud de ladite ville jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le nord la limite ouest de ladite ville et son prolongement vers le nord jusqu'à la limite nord du district territorial de Rainy River.

DEUXIÈME :

La partie du district territorial de Thunder Bay située au sud et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite ouest du district territorial de Thunder Bay et de la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923; de là suivant ladite ligne de base vers l'est jusqu'au 90°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le 90°00' O de longitude jusqu'à son intersection la plus au sud avec la rivière Dog; de là suivant ladite rivière dans la direction générale sud et est jusqu'à la rive ouest du lac Dog; de là suivant la rive ouest du lac Dog dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Fowler; de là suivant vers l'ouest et le sud les limites nord et ouest du canton géographique de Fowler jusqu'à la limite nord du canton géographique de Forbes; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Forbes jusqu'à la rivière Kaministiquia; de là suivant la rivière Kaministiquia dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique d'Oliver; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique d'Oliver jusqu'à l'angle nord-ouest de la cité de Thunder Bay; de là suivant vers l'est et vers le sud les limites nord et est de ladite cité jusqu'à la route n° 17; de là suivant vers le sud-ouest la route n° 17 jusqu'à la rue Balsam; de là suivant la rue Balsam vers le nord jusqu'à l'avenue Wardrope; de là suivant l'avenue Wardrope vers l'ouest jusqu'à la ligne de transport hydro-électrique située le plus à l'est près du chemin Hilldale; de là suivant ladite ligne de transport dans la direction générale sud jusqu'à la promenade Pioneer; de là suivant la promenade Pioneer vers l'est jusqu'à la rue Valley; de là suivant la rue Valley vers le sud-est jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud jusqu'à l'autoroute Harbour; de là suivant vers l'est l'autoroute Harbour, la rue Main et son prolongement vers l'est jusqu'à la limite est de la cité de Thunder Bay; de là suivant, dans la direction générale sud, est

the north limit of said municipality to the international boundary between Canada and the United States of America.

9. THUNDER BAY-SUPERIOR NORTH

Consisting of all of the Territorial District of Thunder Bay EXCEPTING those parts described as follows:

- (i) All that part lying west of a line described as follows: Commencing at the intersection of the northerly limit of the Territorial District of Thunder Bay with a meridian line, known as Phillips and Benner's Meridian Line, surveyed by Phillips and Benner, Ontario Land Surveyors, 1923; thence southerly along said meridian line to the northeast corner of the geographic township of Bulmer; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Bulmer, Fletcher, Furlonge, McLaurin and Bertrand to the southeast corner of the geographic Township of Bertrand; thence easterly along a base line, known as the 6th Base Line or Ross's Base Line, surveyed by K.G. Ross, Ontario Land Surveyor, 1923, to longitude 90°00'W; thence southerly along longitude 90°00'W to its most southerly intersection with the Dog River; thence generally southerly and easterly along said river to the westerly shore of Dog Lake; thence generally southerly along the westerly shore of Dog Lake to the north limit of the geographic township of Fowler; thence westerly and southerly along the north and west limits of the geographic township of Fowler to the north limit of the geographic township of Forbes; thence easterly along the north limit of the geographic township of Forbes to the Kaministiquia River; thence generally southerly along the Kaministiquia River to the north limit of the geographic township of Oliver; thence easterly along the north limit of the geographic township of Oliver to the northwest corner of the City of Thunder Bay; thence easterly and southerly along the north and east limits of said city to Highway No. 17; thence southwesterly along Highway No. 17 to Balsam Street; thence northerly along Balsam Street to Wardrope Avenue; thence westerly along Wardrope Avenue to the most easterly hydro-electric transmission line near Hilldale Road; thence generally southerly along said transmission line to Pioneer Drive; thence easterly along Pioneer Drive to Valley Street; thence southeasterly along Valley Street to Highway No. 17; thence southerly along Highway No. 17 to the Harbour Expressway; thence easterly along the Harbour Expressway, Main Street and its easterly production to the easterly limit of the City of Thunder Bay; thence generally southerly, easterly and southerly along the easterly limit

et sud, la limite est de la cité de Thunder Bay jusqu'à son angle sud-est sur la limite nord de la municipalité de Neebing; de là suivant vers le sud-est la limite nord de ladite municipalité jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

9. THUNDER BAY-SUPÉRIEUR NORD

Comprend la totalité du district territorial de Thunder Bay EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :

- (i) la partie située à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite nord du district territorial de Thunder Bay et du méridien dit de Philipps et Benner, ayant fait l'objet d'un levé par Philipps et Benner, arpenteurs-géomètres de l'Ontario, en 1923; de là suivant vers le sud ledit méridien jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Bulmer; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Bulmer, de Fletcher, de Furlonge, de McLaurin et de Bertrand jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Bertrand; de là suivant vers l'est la ligne de base dite 6^e ligne de base, ou ligne de base de Ross, ayant fait l'objet d'un levé par K.G. Ross, arpenteur-géomètre de l'Ontario, en 1923, jusqu'au 90°00' O de longitude; de là suivant vers le sud le 90°00' O de longitude jusqu'à son intersection la plus au sud avec la rivière Dog; de là suivant ladite rivière dans la direction générale sud et est jusqu'à la rive ouest du lac Dog; de là suivant la rive ouest du lac Dog dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique de Fowler; de là suivant vers l'ouest et le sud les limites nord et ouest du canton géographique de Fowler jusqu'à la limite nord du canton géographique de Forbes; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Forbes jusqu'à la rivière Kaministiquia; de là suivant la rivière Kaministiquia dans la direction générale sud jusqu'à la limite nord du canton géographique d'Oliver; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique d'Oliver jusqu'à l'angle nord-ouest de la cité de Thunder Bay; de là suivant vers l'est et vers le sud les limites nord et est de ladite cité jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud-ouest jusqu'à la rue Balsam; de là suivant la rue Balsam vers le nord jusqu'à l'avenue Wardrope; de là suivant l'avenue Wardrope vers l'ouest jusqu'à la ligne de transport hydro-électrique située le plus à l'est près du chemin Hilldale; de là suivant ladite ligne de transport dans la direction générale sud jusqu'à la promenade Pioneer; de là suivant la promenade Pioneer vers l'est jusqu'à la rue Valley; de là suivant la rue Valley vers le sud-est jusqu'à la route n° 17; de là suivant la route n° 17 vers le sud jusqu'à l'autoroute Harbour; de là suivant vers l'est l'autoroute Harbour, la rue Main et son prolongement

of the City of Thunder Bay to the southeast angle thereof on the north limit of the Municipality of Neebing; thence southeasterly along the north limit of said municipality to the international boundary between Canada and the United States of America;

- (ii) All that part lying south and east of a line described as follows: Commencing at the southwest corner of the geographic Township of Downer, thence west astronomically to the intersection of a line drawn south astronomically from the southeast corner of the geographic Township of Bain; thence south astronomically to the intersection of a line drawn west astronomically from the southwest corner of the geographic township of McGill; thence east astronomically to longitude 86°00' W; thence southerly along longitude 86°00' W to the White River; thence generally westerly along said river to the northerly shore of Lake Superior; thence S45°00' W astronomically to the international boundary between Canada and the United States of America.

10. TIMISKAMING-COCHRANE

Consisting of:

FIRSTLY:

All of the Territorial District of Timiskaming EXCEPTING that part lying west of the east limit of the geographic townships of Douglas and Geikie.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Cochrane lying east and south of a line described as follows: Commencing at the southeast corner of the City of Timmins on the south limit of the Territorial District of Cochrane; thence generally northerly and westerly along the easterly and northerly limits of said city to the southeast corner of the geographic township of Prosser; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Prosser, Lucas, Beck and Ottaway to the northeast corner of the geographic township of Ottaway; thence westerly and northerly along the south and west limits of the geographic township of Clute and continuing northerly along the west limit of the geographic township of Leitch to the northwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Marven, Thorning, Potter, Sangster, Bragg, Newman, Tomlinson, Hurtubise and St. Laurent to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec.

vers l'est jusqu'à la limite est de la cité de Thunder Bay; de là suivant, dans la direction générale sud, est et sud, la limite est de la cité de Thunder Bay jusqu'à son angle sud-est sur la limite nord de la municipalité de Neebing; de là suivant vers le sud-est la limite nord de ladite municipalité jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique;

- (ii) la partie située au sud et à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-ouest du canton géographique de Downer; de là vers l'ouest, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée vers le sud, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-est du canton géographique de Bain; de là vers le sud, selon une course astronomique, jusqu'à l'intersection d'une ligne tracée vers l'ouest, selon une course astronomique, depuis l'angle sud-ouest du canton géographique de McGill; de là vers l'est, selon une course astronomique, jusqu'au 86°00' O de longitude; de là vers le sud suivant le 86°00' O de longitude jusqu'à la rivière White; de là suivant ladite rivière dans la direction générale ouest jusqu'à la rive nord du lac Supérieur; de là S 45°00' O, selon une course astronomique, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

10. TIMISKAMING-COCHRANE

Comprend :

PREMIÈREMENT :

La totalité du district territorial de Timiskaming EXCEPTÉ la partie située à l'ouest de la limite est des cantons géographiques de Douglas et de Geikie.

DEUXIÈME :

La partie du district territorial de Cochrane située à l'est et au sud de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est de la cité de Timmins, sur la limite sud du district territorial de Cochrane; de là suivant, dans la direction générale nord et ouest, les limites est et nord de ladite cité jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Prosser; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Prosser, de Lucas, de Beck et d'Ottaway jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ottaway; de là; suivant vers l'ouest et le nord les limites sud et ouest du canton géographique de Clute et continuant vers le nord en suivant la limite ouest du canton géographique de Leitch jusqu'à son angle nord-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Marven, de Thorning, de Potter, de Sangster, de Bragg, de Newman, de Tomlinson, d'Hurtubise et de St. Laurent jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec.

THIRDLY:

All that part of the Territorial District of Sudbury lying easterly of a line described as follows: Commencing at the northwest corner of the geographic Township of Stull; thence southerly along the west limit of the geographic townships of Stull, Valin, Cotton, Beresford and Creelman to the north limit of the former Regional Municipality of Sudbury (as existed on December 31, 1996); thence generally easterly and southerly along the north and east limits of said former municipality and continuing southerly along the east limit of the geographic township of Dryden to the northwest corner of the geographic township of Hawley; thence southerly and easterly along the west and south limits of the geographic township of Hawley to the northeast corner of the geographic township of Hendrie; thence southerly along the east limit of the geographic townships of Hendrie and Hoskin to the north limit of the geographic township of Delamere; thence easterly along the north limit of the geographic township of Delamere to the northwest corner of the former Municipal Township of Cosby, Mason and Martland (as existed on December 31, 1996); thence generally southerly and easterly along the west and south limits of the said former municipal township to the south limit of the Territorial District of Sudbury.

FOURTHLY:

All that part of the Territorial District of Nipissing lying northerly and westerly of a line described as follows: Commencing at the interprovincial boundary at the intersection of the production easterly of the south limit of the geographic township of Eddy; thence westerly along said production and the south limit of the geographic townships of Eddy and Jocko to the northeast corner of the geographic township of Mulock; thence southerly along the east limit of the geographic township of Mulock to the northeast corner of the geographic township of Widdifield; thence westerly along the north limit of the geographic townships of Widdifield, Commanda and Beaucage to the northeast corner of the geographic township of Pedley; thence southerly along the east limit of the geographic township of Pedley to the southeast corner thereof; thence westerly along the south limit of the geographic township of Pedley to the southwest corner thereof; thence southerly along the east limit of the geographic township of Springer and its production southerly to the middle of Lake Nipissing; thence S45°00' E astronomically to the north limit of the Territorial District of Parry Sound.

11. TIMMINS-JAMES BAY**Consisting of:****FIRSTLY:**

All of the Territorial District of Cochrane EXCEPTING that part lying east and south of a line

TROISIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Sudbury située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-ouest du canton géographique de Stull; de là suivant vers le sud la limite ouest des cantons géographiques de Stull, de Valin, de Cotton, de Beresford et de Creelman jusqu'à la limite nord de l'ancienne municipalité régionale de Sudbury (telle qu'elle existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale est et sud, les limites nord et est de ladite ancienne municipalité régionale et continuant vers le sud en suivant la limite est du canton géographique de Dryden jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Hawley; de là suivant vers le sud et vers l'est les limites ouest et sud du canton géographique de Hawley jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Hendrie; de là suivant vers le sud la limite est des cantons géographiques de Hendrie et de Hoskin jusqu'à la limite nord du canton géographique de Delamere; de là suivant vers l'est la limite nord du canton géographique de Delamere jusqu'à l'angle nord-ouest de l'ancien canton municipal de Cosby, Mason et Martland (tel qu'il existait le 31 décembre 1996); de là suivant, dans la direction générale sud et est, les limites ouest et sud dudit ancien canton municipal jusqu'à la limite sud du district territorial de Sudbury.

QUATRIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Nipissing située au nord et à l'ouest de la ligne décrite comme suit : commençant à la frontière interprovinciale, à l'intersection du prolongement vers l'est de la limite sud du canton géographique d'Eddy; de là suivant vers l'ouest ledit prolongement et la limite sud des cantons géographiques d'Eddy et de Jocko jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Mulock; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Mulock jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Widdifield; de là suivant vers l'ouest la limite nord des cantons géographiques de Widdifield, de Commanda et de Beaucage jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Pedley; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-est; de là suivant vers l'ouest la limite sud du canton géographique de Pedley jusqu'à son angle sud-ouest; de là suivant vers le sud la limite est du canton géographique de Springer et son prolongement vers le sud jusqu'au milieu du lac Nipissing; de là S 45°00' E, selon une course astronomique, jusqu'à la limite nord du district territorial de Parry Sound.

11. TIMMINS-BAIE JAMES**Comprend :****PREMIÈREMENT :**

La totalité du district territorial de Cochrane EXCEPTÉ la partie située à l'est et au sud de la ligne

described as follows: Commencing at the southeast corner of the City of Timmins on the south limit of the Territorial District of Cochrane; thence generally northerly and westerly along the easterly and northerly limits of said city to the southeast corner of the geographic township of Prosser; thence northerly along the east limit of the geographic townships of Prosser, Lucas, Beck and Ottawa to the northeast corner of the geographic township of Ottawa; thence westerly and northerly along the south and west limits of the geographic township of Clute and continuing northerly along the west limit of the geographic township of Leitch to the northwest corner thereof; thence easterly along the south limit of the geographic townships of Marven, Thorning, Potter, Sangster, Bragg, Newman, Tomlinson, Hurtubise and St. Laurent to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec.

SECONDLY:

All that part of the Territorial District of Kenora, lying east of a line described as follows: Commencing at the most northerly northeast corner of the Territorial District of Thunder Bay; thence northerly along the production of the east limit of the Territorial District of Thunder Bay to the north limit of the Province of Ontario.

décrite comme suit : commençant à l'angle sud-est de la cité de Timmins, sur la limite sud du district territorial de Cochrane; de là suivant, dans la direction générale nord et ouest, les limites est et nord de ladite cité jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Prosser; de là suivant vers le nord la limite est des cantons géographiques de Prosser, de Lucas, de Beck et d'Ottawa jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique d'Ottawa; de là suivant vers l'ouest et vers le nord les limites sud et ouest du canton géographique de Clute et continuant vers le nord en suivant la limite ouest du canton géographique de Leitch jusqu'à son angle nord-ouest; de là suivant vers l'est la limite sud des cantons géographiques de Marven, de Thorning, de Potter, de Sangster, de Bragg, de Newman, de Tomlinson, d'Hurtubise et de St. Laurent jusqu'à la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec.

DEUXIÈMEMENT :

La partie du district territorial de Kenora située à l'est de la ligne décrite comme suit : commençant à l'angle nord-est le plus au nord du district territorial de Thunder Bay; de là suivant vers le nord le prolongement de la limite est du district territorial de Thunder Bay jusqu'à la limite nord de la province de l'Ontario.

**SCHEDULE 2
REPEAL OF REPRESENTATION ACT, 2005****Repeal**

1. The *Representation Act, 2005* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
ABROGATION DE LA LOI DE 2005
SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE****Abrogation**

1. La *Loi de 2005 sur la représentation électorale* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 ELECTION ACT

1. The definition of “electoral district” in section 1 of the *Election Act* is amended by striking out “*Representation Act, 2005*” at the end and substituting “*Representation Act, 2015*”.

2. (1) Subsections 7 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Appointments during transitional period

(3) During the transitional period, the Lieutenant Governor in Council may appoint returning officers under subsection (1) for both new electoral districts and old electoral districts.

Terms of office, old electoral districts

(4) The term of office of a returning officer who is in office on the first day of the transitional period, or is appointed or reappointed for an old electoral district during the transitional period, ends on the last day of the transitional period.

Terms of office, new electoral districts

(5) The following rules apply with respect to the term of office of a returning officer who is appointed or reappointed for a new electoral district:

1. If the returning officer is appointed or reappointed before the first decennial anniversary of the roll-over date, the term of office ends on that first decennial anniversary.
2. If the returning officer is appointed or reappointed on or after a given decennial anniversary of the rollover date but before the next decennial anniversary, the term of office ends on that next decennial anniversary.

Six-month extension

(5.1) A term of office referred to in subsection (5) is extended for six months if it would otherwise end during the period that,

- (a) in the case of a general election, begins when a writ is issued and ends three months after polling day;
- (b) in the case of a by-election, begins when a warrant for the issue of a writ for the election is received by the Chief Electoral Officer and ends three months after polling day.

(2) Subsection 7 (13) of the Act is amended by adding the following definitions:

“new electoral district” means an electoral district described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015*; (“nouvelle circonscription électorale”)

“old electoral district” means an electoral district described in subsection 2 (3) of the *Representation Act, 2015*; (“ancienne circonscription électorale”)

ANNEXE 3 LOI ÉLECTORALE

1. La définition de «circonscription électorale» à l'article 1 de la *Loi électorale* est modifiée par remplacement de «*Loi de 2005 sur la représentation électorale*» par «*Loi de 2015 sur la représentation électorale*» à la fin de la définition.

2. (1) Les paragraphes 7 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nominations pendant la période de transition

(3) Pendant la période de transition, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des directeurs du scrutin en vertu du paragraphe (1) pour les nouvelles et les anciennes circonscriptions électorales.

Mandats : anciennes circonscriptions électorales

(4) Le mandat du directeur du scrutin qui est en fonction le premier jour de la période de transition, ou qui est nommé ou nommé de nouveau pour une ancienne circonscription électorale pendant cette période, se termine le dernier jour de la période de transition.

Mandats : nouvelles circonscriptions électorales

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du mandat du directeur du scrutin qui est nommé ou nommé de nouveau pour une nouvelle circonscription électorale :

1. Si le directeur du scrutin est nommé ou nommé de nouveau avant le premier anniversaire décennal de la date de reconduction, le mandat se termine à cet anniversaire.
2. Si le directeur du scrutin est nommé ou nommé de nouveau à un anniversaire décennal donné de la date de reconduction ou par la suite, mais avant l'anniversaire décennal suivant, le mandat se termine à ce dernier anniversaire.

Prorogation de six mois

(5.1) Est prorogé de six mois le mandat visé au paragraphe (5) qui se terminerait par ailleurs pendant la période qui :

- a) dans le cas d'une élection générale, commence lorsque le décret de convocation des électeurs est émis et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) dans le cas d'une élection partielle, commence lorsque le décret de convocation des électeurs à l'élection est reçu par le directeur général des élections et se termine trois mois après le jour du scrutin.

(2) Le paragraphe 7 (13) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«ancienne circonscription électorale» Circonscription électorale visée au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale*. («old electoral district»)

«nouvelle circonscription électorale» Circonscription électorale visée au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015*

“transitional period” means the period that begins on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent and ends on the day of the first dissolution of the Legislature that takes place after November 30, 2016. (“période de transition”)

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

sur la représentation électorale. («new electoral district»)

«période de transition» La période qui commence le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale et se termine le jour de la première dissolution de la Législature qui suit le 30 novembre 2016. («transitional period»)

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 ELECTION FINANCES ACT

1. Section 17 of the *Election Finances Act* is amended by adding the following subsection:

Contribution to constituency association dissolved under s. 44.2

(3) The following rules apply if, after a constituency association is dissolved under section 44.2, it is determined that a contribution received by or on behalf of the constituency association must be returned under subsection (1) or paid to the Chief Electoral Officer under subsection (2):

1. The entity or entities to which the assets and liabilities of the dissolved constituency association were transferred in accordance with subsection 44.2 (6) are liable for the payment required by subsection (1) or (2).
2. If the assets and liabilities were transferred to more than one entity, the registered party concerned shall apportion the liability for the payment in a way that corresponds to the apportionment under subsection 44.2 (6).
3. The registered party shall file with the Chief Electoral Officer a statement identifying the entity or entities that are liable for the payment and giving details of any apportionment. The statement shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

2. Sections 44.1 and 44.2 of the Act are repealed and the following substituted:

READJUSTMENT OF ELECTORAL DISTRICTS

Definitions

44.1 In sections 44.2, 44.3, 44.4 and 44.5,

“effective date” means the date on which the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent; (“date de prise d’effet”)

“new”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015* and to their constituency associations; (“nouvelles”)

“old”, when used in connection with electoral districts or constituency associations, refers to the electoral districts described in subsection 2 (3) of the *Representation Act, 2015* and to their constituency associations. (“anciennes”)

Representation Act, 2015, new constituency associations due to readjustment

Registration of new constituency associations

44.2 (1) On and after March 1, 2016, the Chief Electoral Officer shall register new constituency associations in the register mentioned in subsection 11 (2).

ANNEXE 4 LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

1. L'article 17 de la *Loi sur le financement des élections* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Contribution reçue par une association de circonscription dissoute en application de l'art. 44.2

(3) Les règles suivantes s'appliquent si, après la dissolution d'une association de circonscription en application de l'article 44.2, il est établi qu'une contribution reçue par l'association de circonscription ou pour son compte doit être rendue en application du paragraphe (1) ou versée au directeur général des élections en application du paragraphe (2) :

1. La ou les entités auxquelles l'actif et le passif de l'association de circonscription dissoute ont été transférés conformément au paragraphe 44.2 (6) sont responsables du versement exigé par le paragraphe (1) ou (2).
2. Si l'actif et le passif ont été transférés à plus d'une entité, le parti inscrit concerné répartit la responsabilité du versement d'une façon qui correspond à la répartition prévue au paragraphe 44.2 (6).
3. Le parti inscrit dépose auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant la ou les entités qui sont responsables du versement et donnant des précisions sur toute répartition. La déclaration est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

2. Les articles 44.1 et 44.2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

RÉVISION DES LIMITES DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

Définitions

44.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 44.2, 44.3, 44.4 et 44.5.

«anciennes» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, désigne les circonscriptions électorales visées au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* et leurs associations de circonscription. («old»)

«date de prise d'effet» Date à laquelle la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale. («effective date»)

«nouvelles» En ce qui concerne les circonscriptions électorales et les associations de circonscription, désigne les circonscriptions électorales visées au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* et leurs associations de circonscription. («new»)

Loi de 2015 sur la représentation électorale : nouvelles associations de circonscription suite à la révision

Inscription des nouvelles associations de circonscription

44.2 (1) À partir du 1^{er} mars 2016, le directeur général des élections inscrit les nouvelles associations de circonscription au registre prévu au paragraphe 11 (2).

Formal requirements of application

(2) The Chief Electoral Officer shall register a new constituency association only if its application complies with subsection 11 (2) and is accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the approval of the registered party concerned.

Automatic dissolution of old associations

(3) Except for the purposes of this section, every old constituency association is dissolved on November 30, 2016.

Earlier dissolution at party's request

(4) During the period that begins on March 1, 2016 and ends on November 29, 2016, a registered party may request the dissolution of an old constituency association, in which case the Chief Electoral Officer shall make an order to that effect.

Same

(5) The request shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Assets and liabilities

(6) Every old constituency association shall transfer its assets and liabilities to one or more new constituency associations, to the registered party concerned or to both, subject to any written direction by the party, before the old constituency association is dissolved.

Filing of direction

(7) A direction referred to in subsection (6) shall be filed with the Chief Electoral Officer and shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Report re assets and liabilities

(8) Within 90 days after being dissolved, every old constituency association shall file with the Chief Electoral Officer a statement setting out the assets and liabilities it still held, if any, on the day it was dissolved.

Deemed transfer to party

(9) Any assets and liabilities that an old constituency association still held on the day it was dissolved are deemed to have been transferred to the registered party on that day; the party may then transfer them to its new constituency associations as it sees fit.

Filing of annual financial statement and auditor's report, 2016 and 2017

(10) The following rules apply to the filing of annual financial statements and auditors' reports by the chief financial officers of old and new constituency associations for 2016 and 2017:

1. Section 41 governs the filing, except that the dates for filing set out in this subsection prevail over those set out in subsection 41 (1).

Exigences de forme

(2) Le directeur général des élections n'inscrit une nouvelle association de circonscription que si sa demande est conforme au paragraphe 11 (2) et qu'elle est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par lui, qui indique l'approbation du parti inscrit concerné.

Dissolution automatique des anciennes associations

(3) Sauf pour l'application du présent article, chaque ancienne association de circonscription est dissoute le 30 novembre 2016.

Dissolution anticipée à la demande d'un parti

(4) Pendant la période qui commence le 1^{er} mars 2016 et qui se termine le 29 novembre 2016, tout parti inscrit peut demander la dissolution d'une ancienne association de circonscription, auquel cas le directeur général des élections prend une ordonnance à cet effet.

Idem

(5) La demande est accompagnée d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Actif et passif

(6) Avant la dissolution de l'ancienne association de circonscription, chaque ancienne association de circonscription transfère son actif et son passif à une ou plus d'une nouvelle association de circonscription, au parti inscrit concerné ou à l'ensemble de ceux-ci, sous réserve des directives écrites du parti.

Dépôt des directives

(7) Les directives visées au paragraphe (6) sont déposées auprès du directeur général des élections et sont accompagnées d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Rapport : actif et passif

(8) Dans les 90 jours qui suivent sa dissolution, chaque ancienne association de circonscription dépose auprès du directeur général des élections une déclaration précisant les éléments d'actif et de passif qu'elle détenait encore, le cas échéant, à la date de sa dissolution.

Actif et passif réputés transférés au parti

(9) Les éléments d'actif et de passif qu'une ancienne association de circonscription détenait encore à la date de sa dissolution sont réputés transférés à cette date au parti inscrit. Le parti peut alors les transférer à ses nouvelles associations de circonscription comme il l'entend.

Dépôt de l'état financier annuel et du rapport du vérificateur : 2016 et 2017

(10) Les règles suivantes s'appliquent au dépôt des états financiers annuels et rapports du vérificateur de 2016 et 2017 par les directeurs des finances des anciennes et nouvelles associations de circonscription :

1. L'article 41 régit le dépôt, sauf que les dates de dépôt prévues au présent paragraphe l'emportent sur celles prévues au paragraphe 41 (1).

2. The 2016 statement and report of an old constituency association shall be filed within 90 days after its dissolution.
3. If a new constituency association is registered before January 1, 2017, its 2016 statement and report shall be filed on or before May 31, 2017.
4. If a new constituency association is registered on or after January 1, 2017, its 2017 statement and report shall be filed on or before May 31, 2018.

Certain by-elections

44.3 (1) If a writ is issued for an election in an old electoral district after a registered constituency association has been dissolved under section 44.2, but before the redistribution described in subsection 2 (1) of the *Representation Act, 2015* takes effect, the registered party concerned may,

- (a) establish a provisional constituency association for the old electoral district;
- (b) designate a new constituency association to act in the place of the old constituency association; or
- (c) conduct the electoral campaign directly without interposing a provisional or designated constituency association.

Application of Act

(2) With respect to the campaign period, this Act applies to the provisional constituency association, designated constituency association or registered party, as the case may be, as if it were a registered constituency association for the electoral district.

Same, campaign expenses

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a registered party that conducts an electoral campaign directly is entitled to incur campaign expenses under subsection 38 (3), to the same extent as a constituency association, in addition to its expenses under subsection 38 (1).

Exception, boundaries of electoral district unchanged

Application

44.4 (1) This section applies if a new electoral district has the same boundaries as an old electoral district, even if its name is different.

Old constituency associations continue

(2) The constituency associations of the old electoral district become the constituency associations of the new electoral district on March 1, 2016.

2. Les état financier et rapport du vérificateur de 2016 de l'ancienne association de circonscription sont déposés dans les 90 jours qui suivent sa dissolution.
3. Si une nouvelle association de circonscription est inscrite avant le 1^{er} janvier 2017, ses état financier et rapport du vérificateur de 2016 sont déposés au plus tard le 31 mai 2017.
4. Si une nouvelle association de circonscription est inscrite le 1^{er} janvier 2017 ou après cette date, ses état financier et rapport du vérificateur de 2017 sont déposés au plus tard le 31 mai 2018.

Certaines élections partielles

44.3 (1) Si un décret de convocation des électeurs d'une ancienne circonscription électorale est émis après qu'une association de circonscription inscrite a été dissoute aux termes de l'article 44.2, mais avant que le redécoupage prévu au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* ne prenne effet, le parti inscrit concerné peut, selon le cas :

- a) former une association de circonscription provisoire pour l'ancienne circonscription électorale;
- b) désigner une nouvelle association de circonscription et la charger d'agir à la place de l'ancienne;
- c) mener la campagne électorale directement sans passer par une association de circonscription provisoire ou désignée.

Champ d'application de la Loi

(2) En ce qui concerne la période de campagne électorale, la présente loi s'applique à l'association de circonscription provisoire, à l'association de circonscription désignée ou au parti inscrit, selon le cas, comme s'il s'agissait de l'association de circonscription inscrite de la circonscription électorale.

Idem : dépenses liées à la campagne électorale

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le parti inscrit qui mène une campagne électorale directement a le droit d'engager des dépenses liées à la campagne électorale aux termes du paragraphe 38 (3) dans la même mesure qu'une association de circonscription, en plus des dépenses qu'il peut engager aux termes du paragraphe 38 (1).

Exception : limites des circonscriptions électorales inchangées

Application

44.4 (1) Le présent article s'applique si les limites d'une nouvelle circonscription électorale sont les mêmes que celles d'une ancienne circonscription électorale, même si son nom est différent.

Prorogation des anciennes associations de circonscription

(2) Les associations de circonscription de l'ancienne circonscription électorale deviennent les associations de circonscription de la nouvelle circonscription électorale le 1^{er} mars 2016.

Non-application of ss. 44.2 and 44.3

(3) Sections 44.2 and 44.3 do not apply to the electoral district and its constituency associations.

Exception, registered party opts to continue old constituency association**Application**

44.5 (1) On or before November 30, 2016 but no earlier than March 1, 2016, a registered party may file with the Chief Electoral Officer a notice stating that a specified old constituency association will be the party's constituency association for a specified new electoral district.

Filing requirements

(2) The notice shall be accompanied by a document, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, indicating the party's approval.

Old constituency association continues

(3) On the filing of the notice, the old constituency association becomes the constituency association of the party for the new electoral district.

Non-application of ss. 44.2 and 44.3

(4) Sections 44.2 and 44.3 do not apply to the constituency association.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

Non-application des art. 44.2 et 44.3

(3) Les articles 44.2 et 44.3 ne s'appliquent pas à la circonscription électorale ni à ses associations de circonscription.

Exception : choix du parti inscrit de proroger l'ancienne association de circonscription**Application**

44.5 (1) À une date qui ne peut être postérieure au 30 novembre 2016 ni antérieure au 1^{er} mars 2016, tout parti inscrit peut déposer auprès du directeur général des élections un avis indiquant que l'ancienne association de circonscription précisée sera l'association de circonscription du parti pour la nouvelle circonscription électorale précisée.

Exigences de dépôt

(2) L'avis est accompagné d'un document, rédigé sous la forme prescrite par le directeur général des élections, qui indique l'approbation du parti.

Prorogation de l'ancienne association de circonscription

(3) Au dépôt de l'avis, l'ancienne association de circonscription devient l'association de circonscription du parti pour la nouvelle circonscription électorale.

Non-application des art. 44.2 et 44.3

(4) Les articles 44.2 et 44.3 ne s'appliquent pas à l'association de circonscription.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

1. Section 1 of the *Legislative Assembly Act* is amended by striking out “*Representation Act, 2005*” at the end and substituting “*Representation Act, 2015*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Electoral Boundaries Act, 2015* receives Royal Assent.

ANNEXE 5
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

1. L'article 1 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par remplacement de «*Loi de 2005 sur la représentation électorale*» par «*Loi de 2015 sur la représentation électorale*» à la fin de l'article.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales* reçoit la sanction royale.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 116

**An Act to proclaim
Correctional Services
Staff Recognition Week**

Ms I. Naidoo-Harris

Private Member's Bill

1st Reading June 4, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 116

**Loi proclamant la Semaine
de la reconnaissance du personnel
des services correctionnels**

M^{me} I. Naidoo-Harris

Projet de loi de député

1^{re} lecture 4 juin 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to proclaim
Correctional Services
Staff Recognition Week**

Preamble

Correctional services staff are men and women who are engaged in the provision of correctional services both in the institution and in the community. Correctional services staff dedicate their lives to protecting the public with skill and professionalism. They work hard to keep communities safe. Their public service deserves to be recognized and honoured.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Correctional Services Staff Recognition Week

1. The week commencing on the first Monday in May in each year is proclaimed as Correctional Services Staff Recognition Week.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Correctional Services Staff Recognition Week Act, 2015*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the week commencing on the first Monday in May in each year as Correctional Services Staff Recognition Week.

**Loi proclamant la Semaine
de la reconnaissance du personnel
des services correctionnels**

Préambule

Le personnel des services correctionnels se compose d'hommes et de femmes qui s'occupent de la prestation de services correctionnels tant dans les établissements que dans la collectivité. Le personnel des services correctionnels oeuvre à la protection du public en faisant preuve de dévouement, de compétence et de professionnalisme. Il travaille assidûment pour assurer la sécurité des collectivités. Son dévouement mérite qu'il soit reconnu et honoré.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels

1. La semaine qui commence le premier lundi de mai de chaque année est proclamée Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la semaine commençant le premier lundi de mai de chaque année Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 116

*(Chapter 9
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to proclaim
Correctional Services
Staff Recognition Week**

Projet de loi 116

*(Chapitre 9
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi proclamant la Semaine
de la reconnaissance du personnel
des services correctionnels**

Ms I. Naidoo-Harris

M^{me} I. Naidoo-Harris

1st Reading	June 4, 2015
2nd Reading	June 8, 2016
3rd Reading	June 8, 2016
Royal Assent	June 9, 2016

1 ^{re} lecture	4 juin 2015
2 ^e lecture	8 juin 2016
3 ^e lecture	8 juin 2016
Sanction royale	9 juin 2016



**An Act to proclaim
Correctional Services
Staff Recognition Week**

**Loi proclamant la Semaine
de la reconnaissance du personnel
des services correctionnels**

Preamble

Correctional services staff are men and women who are engaged in the provision of correctional services both in the institution and in the community. Correctional services staff dedicate their lives to protecting the public with skill and professionalism. They work hard to keep communities safe. Their public service deserves to be recognized and honoured.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Correctional Services Staff Recognition Week

1. The week commencing on the first Monday in May in each year is proclaimed as Correctional Services Staff Recognition Week.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Correctional Services Staff Recognition Week Act, 2016*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 116 and does not form part of the law. Bill 116 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2016.

The Bill proclaims the week commencing on the first Monday in May in each year as Correctional Services Staff Recognition Week.

Préambule

Le personnel des services correctionnels se compose d'hommes et de femmes qui s'occupent de la prestation de services correctionnels tant dans les établissements que dans la collectivité. Le personnel des services correctionnels oeuvre à la protection du public en faisant preuve de dévouement, de compétence et de professionnalisme. Il travaille assidûment pour assurer la sécurité des collectivités. Son dévouement mérite qu'il soit reconnu et honoré.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels

1. La semaine qui commence le premier lundi de mai de chaque année est proclamée Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels*.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 116, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 116 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2016.

Le projet de loi proclame la semaine commençant le premier lundi de mai de chaque année Semaine de la reconnaissance du personnel des services correctionnels.

2120N
XB
-B56



Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 117

**An Act to amend
the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007
with respect to notices
of critical injury or death**

Miss M. Taylor

Private Member's Bill

1st Reading September 14, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 117

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes
en ce qui concerne les avis de décès
ou de blessures graves**

M^{lle} M. Taylor

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 septembre 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend
the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007
with respect to notices
of critical injury or death**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* is amended by adding the following section:

Death or critical injury

18.1 An agency or service provider, as the case may be, shall inform the Advocate promptly if it becomes aware of the death or critical injury of a child or youth and a children's aid society has been involved with the child or youth, or with the child's or youth's family, within 12 months of the death or critical injury.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* to include an obligation on agencies and service providers to inform the Provincial Advocate for Children and Youth promptly if they become aware of the death or critical injury of a child or youth and a children's aid society has been involved with the child or youth, or with the child's or youth's family, within 12 months of the death or critical injury.

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes
en ce qui concerne les avis de décès
ou de blessures graves**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décès ou blessures graves

18.1 Lorsque l'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, apprend qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé et qu'une société d'aide à l'enfance est intervenue auprès de l'enfant ou du jeune, ou auprès de la famille de celui-ci, dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves, il en informe l'intervenant promptement.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* pour obliger les agences et fournisseurs de services à informer l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes promptement lorsqu'ils apprennent qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé et qu'une société d'aide à l'enfance est intervenue auprès de l'enfant ou du jeune, ou auprès de la famille de celui-ci, dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves.

CA20N
XB
-E56



Copyright
Library of Parliament

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 117

**An Act to amend
the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007
with respect to notices
~~of critical injury~~ serious bodily harm
or death**

Miss M. Taylor

Private Member's Bill

1st Reading September 14, 2015
2nd Reading September 17, 2015
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly December 2, 2015)*

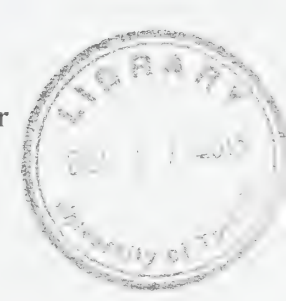
(The provisions in this bill have been renumbered)

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 117

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes
en ce qui concerne les avis de décès
ou de blessures graves**

M^{lle} M. Taylor



Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 septembre 2015
2^e lecture 17 septembre 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 décembre 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
ont été renumérotées)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* to include an obligation on agencies and service providers to inform the Provincial Advocate for Children and Youth ~~promptly if they become aware of the death or critical injury of a child or youth and a children's aid society has been involved with the child or youth, or with the child's or youth's family, after they become aware that a child or youth has died or incurred serious bodily harm, and the child or youth or the child or youth's family had sought or received a children's aid society's service within 12 months of the death or critical injury in-~~ currence of harm. Agencies and service providers are also required to provide those parents and children with contact information for the Advocate.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* pour obliger les agences et fournisseurs de services à informer l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes ~~promptement lorsqu'ils appren-~~ nent qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé et qu'une société d'aide à l'enfance est intervenue auprès de l'enfant ou du jeune, ou auprès de alors que l'enfant ou le jeune, ou la famille de celui-ci, a sollicité ou reçu un service d'une société d'aide à l'enfance dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves. Les agences et fournisseurs de services sont également tenus de fournir à ces parents et enfants les coordonnées de l'intervenant.

**An Act to amend
the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007
with respect to notices
of critical injury serious bodily harm
or death**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* is amended by adding the following section:

Death or critical injury

~~—18.1 An agency or service provider, as the case may be, shall inform the Advocate promptly if it becomes aware of the death or critical injury of a child or youth and a children's aid society has been involved with the child or youth, or with the child's or youth's family, within 12 months of the death or critical injury.~~

Death or serious bodily harm

~~—18.1 (1) An agency or service provider, as the case may be, shall inform the Advocate in writing and without unreasonable delay after it becomes aware of the death of or serious bodily harm incurred by a child or youth, where the child or youth, or the child or youth's family, has sought or received a children's aid society service within 12 months of the death or incurrence of harm.~~

Provision of information to the Advocate

~~(2) Information provided to the Advocate under subsection (1) shall include a summary of the circumstances surrounding the death or serious bodily harm.~~

Duty to report under the *Child and Family Services Act*

~~(3) Nothing in this section affects the duty to report a suspicion under section 72 of the *Child and Family Services Act*.~~

Provision of information to parents

~~(4) An agency or service provider, as the case may be, shall inform the parents of a child that has died or suffered serious bodily harm in the circumstances described in subsection (1) about the Advocate and shall provide the parents with contact information for the Advocate.~~

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes
en ce qui concerne les avis de décès
ou de blessures graves**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décès ou blessures graves

~~—18.1 Lorsque l'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, apprend qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé et qu'une société d'aide à l'enfance est intervenue auprès de l'enfant ou du jeune, ou auprès de la famille de celui-ci, dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves, il en informe l'intervenant promptement.~~

Décès ou blessures graves

~~—18.1 (1) Lorsque l'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, apprend qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé alors que l'enfant ou le jeune, ou la famille de celui-ci, a sollicité ou reçu un service d'une société d'aide à l'enfance dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves, il en informe l'intervenant par écrit et sans délai déraisonnable.~~

Renseignements à fournir à l'intervenant

~~(2) Les renseignements fournis à l'intervenant en application du paragraphe (1) comprennent un résumé des circonstances entourant le décès ou les blessures graves.~~

Obligation de déclaration prévue par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

~~(3) Le présent article n'a aucune incidence sur l'obligation de déclarer ses soupçons prévue à l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.~~

Renseignements à fournir aux parents

~~(4) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, informe les parents de l'enfant qui est décédé ou a subi des blessures graves dans les circonstances visées au paragraphe (1) au sujet de l'intervenant et leur fournit les coordonnées de celui-ci.~~

Provision of information to a child

(5) An agency or service provider, as the case may be, shall inform a child that has suffered serious bodily harm in the circumstances described in subsection (1) about the Advocate and shall provide the child with contact information for the Advocate.

Commencement

~~—2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.~~

Commencement

2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015*.

Renseignements à fournir à l'enfant

(5) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, informe l'enfant qui a subi des blessures graves dans les circonstances visées au paragraphe (1) au sujet de l'intervenant et lui fournit les coordonnées de celui-ci.

Entrée en vigueur

~~—2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.~~

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes*.

AS.0N
XB
-B56



Government
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 117

*(Chapter 35
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend
the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007
with respect to notices
of serious bodily harm or death**

Miss M. Taylor

Projet de loi 117

*(Chapitre 35
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes
en ce qui concerne les avis de décès
ou de blessures graves**

M^{lle} M. Taylor

1st Reading September 14, 2015
2nd Reading September 17, 2015
3rd Reading December 7, 2015
Royal Assent December 10, 2015

1^{re} lecture 14 septembre 2015
2^e lecture 17 septembre 2015
3^e lecture 7 décembre 2015
Sanction royale 10 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 117 and does not form part of the law. Bill 117 has been enacted as Chapter 35 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* to include an obligation on agencies and service providers to inform the Provincial Advocate for Children and Youth after they become aware that a child or youth has died or incurred serious bodily harm, and the child or youth or the child or youth's family had sought or received a children's aid society's service within 12 months of the death or incurrance of harm. Agencies and service providers are also required to provide those parents and children with contact information for the Advocate.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 117, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 117 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* pour obliger les agences et fournisseurs de services à informer l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes lorsqu'ils apprennent qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé alors que l'enfant ou le jeune, ou la famille de celui-ci, a sollicité ou reçu un service d'une société d'aide à l'enfance dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves. Les agences et fournisseurs de services sont également tenus de fournir à ces parents et enfants les coordonnées de l'intervenant.

**An Act to amend
the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007
with respect to notices
of serious bodily harm or death**

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes
en ce qui concerne les avis de décès
ou de blessures graves**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* is amended by adding the following section:

Death or serious bodily harm

18.1 (1) An agency or service provider, as the case may be, shall inform the Advocate in writing and without unreasonable delay after it becomes aware of the death of or serious bodily harm incurred by a child or youth, where the child or youth, or the child or youth's family, has sought or received a children's aid society service within 12 months of the death or incurrance of harm.

Provision of information to the Advocate

(2) Information provided to the Advocate under subsection (1) shall include a summary of the circumstances surrounding the death or serious bodily harm.

Duty to report under the *Child and Family Services Act*

(3) Nothing in this section affects the duty to report a suspicion under section 72 of the *Child and Family Services Act*.

Provision of information to parents

(4) An agency or service provider, as the case may be, shall inform the parents of a child that has died or suffered serious bodily harm in the circumstances described in subsection (1) about the Advocate and shall provide the parents with contact information for the Advocate.

Provision of information to a child

(5) An agency or service provider, as the case may be, shall inform a child that has suffered serious bodily harm in the circumstances described in subsection (1) about the Advocate and shall provide the child with contact information for the Advocate.

Commencement

2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Décès ou blessures graves

18.1 (1) Lorsque l'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, apprend qu'un enfant ou un jeune est décédé ou gravement blessé alors que l'enfant ou le jeune, ou la famille de celui-ci, a sollicité ou reçu un service d'une société d'aide à l'enfance dans les 12 mois qui ont précédé le décès ou les blessures graves, il en informe l'intervenant par écrit et sans délai déraisonnable.

Renseignements à fournir à l'intervenant

(2) Les renseignements fournis à l'intervenant en application du paragraphe (1) comprennent un résumé des circonstances entourant le décès ou les blessures graves.

Obligation de déclaration prévue par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(3) Le présent article n'a aucune incidence sur l'obligation de déclarer ses soupçons prévue à l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Renseignements à fournir aux parents

(4) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, informe les parents de l'enfant qui est décédé ou a subi des blessures graves dans les circonstances visées au paragraphe (1) au sujet de l'intervenant et leur fournit les coordonnées de celui-ci.

Renseignements à fournir à l'enfant

(5) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, informe l'enfant qui a subi des blessures graves dans les circonstances visées au paragraphe (1) au sujet de l'intervenant et lui fournit les coordonnées de celui-ci.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

3. The short title of this Act is the *Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 118

**An Act to create a right of passage
along the shoreline of the Great Lakes**

Mr. W. Gates

Private Member's Bill

1st Reading September 15, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 118

**Loi créant un droit de passage
le long du littoral des Grands Lacs**

M. W. Gates

Projet de loi de député

1^{re} lecture 15 septembre 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill creates a right of passage along the shoreline of the Great Lakes between the water's edge and the high water mark. The right is limited as specified in the Bill.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée un droit de passage le long du littoral des Grands Lacs entre le bord de l'eau et la ligne des hautes eaux, sous réserve des restrictions qui y sont précisées.

An Act to create a right of passage along the shoreline of the Great Lakes

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. (1) In this Act,

“high water mark” means the mark on the shore of a lake where the presence and action of water is so continuous as to leave a distinct mark either by erosion, destruction of terrestrial vegetation or other easily recognizable characteristic.

Same

(2) In this Act and the regulations, a reference to the Great Lakes includes the St. Lawrence River and the connecting channels of the Great Lakes.

Right of passage

2. (1) Except as otherwise provided in this Act, any person may exercise a right of passage along the shoreline of any Great Lake between the water’s edge and the high water mark.

Limitations

(2) The right of passage along the shoreline is limited to a right of passage on foot or by other non-motorized means and does not include a right of passage by means of a vehicle or other motorized form of transportation.

Same

- (3) The right of passage does not include,
- (a) a right to use the shoreline for any purpose other than passage on foot or by other non-motorized means; or
 - (b) a right of access to the shoreline.

Assumption of risks

3. (1) Subject to subsection (2), a person who is exercising his or her right of passage along the shoreline of a Great Lake assumes any risks associated with that passage.

Duty of care

(2) A person who has an interest in the shoreline of any Great Lake owes a duty to a person who is exercising his or her right of passage along the shoreline,

- (a) to not create a danger with the intention of doing harm or damage to the person or his or her personal property; and

Loi créant un droit de passage le long du littoral des Grands Lacs

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Interprétation

1. (1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«ligne des hautes eaux» Ligne sur la rive d’un lac où la présence et l’action de l’eau sont si continues que la rive en porte une marque distincte indiquée par l’érosion, la destruction de la végétation terrestre ou d’autres caractéristiques facilement reconnaissables.

Idem

(2) Toute mention, dans la présente loi et les règlements, des Grands Lacs vaut mention du fleuve Saint-Laurent et des voies interlacustres des Grands Lacs.

Droit de passage

2. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, une personne peut exercer un droit de passage le long du littoral de n’importe lequel des Grands Lacs entre le bord de l’eau et la ligne des hautes eaux.

Restrictions

(2) Le droit de passage le long du littoral se limite au droit de passer à pied ou par un autre moyen non motorisé, et ne comprend pas le droit de passer au moyen d’un véhicule ou d’un autre mode de transport motorisé.

Idem

- (3) Le droit de passage ne comprend pas, selon le cas :
- a) le droit d’utiliser le littoral à d’autres fins que pour passer à pied ou par un autre moyen non motorisé;
 - b) le droit d’accès au littoral.

Risques assumés

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui exerce son droit de passage le long du littoral d’un des Grands Lacs assume les risques qui y sont associés.

Obligation de prendre soin

(2) Quiconque a un intérêt sur le littoral de n’importe quel Grand Lac a, envers la personne qui exerce son droit de passage le long du littoral, l’obligation :

- a) d’une part, de ne créer aucun danger dans l’intention de lui faire du tort ou d’endommager ses biens meubles;

- (b) to not act with reckless disregard for the presence of the person or his or her personal property.

Conduct

4. A person who is exercising his or her right of passage along the shoreline of a Great Lake shall do so in compliance with any rules of conduct that may be prescribed by regulation.

Existing property rights

5. Except to the extent that this Act creates a right of passage, nothing in this Act interferes with property rights along the shoreline of the Great Lakes.

No expropriation or injurious affection

6. Nothing in this Act or the regulations and nothing done in accordance with this Act or the regulations constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act*.

Offence

7. (1) No person shall interfere with the right of passage along the shoreline of the Great Lakes.

Penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

Regulations

8. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any property or structure or class of property or structure from the application of this Act;
- (b) prescribing rules of conduct for persons exercising the right of passage provided for by this Act;
- (c) respecting any matter that is necessary or advisable for carrying out the purposes of this Act.

Commencement

9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

10. The short title of this Act is the *Great Lakes Shoreline Right of Passage Act, 2015*.

- b) d'autre part, de ne pas faire preuve d'insouciance téméraire à l'égard de sa présence ou de celle de ses biens meubles.

Conduite

4. La personne qui exerce son droit de passage le long du littoral d'un des Grands Lacs le fait conformément aux règles de conduite que prescrivent les règlements.

Droits de propriété existants

5. Sauf dans la mesure où elle crée un droit de passage, la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits de propriété le long du littoral des Grands Lacs.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

6. Ni la présente loi ou les règlements ni aucune mesure prise conformément à ceux-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation*.

Infraction

7. (1) Nul ne doit nuire au droit de passage le long du littoral des Grands Lacs.

Amende

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

Règlements

8. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) soustraire tout bien ou toute construction ou toute catégorie de biens ou de constructions à l'application de la présente loi;
- b) prescrire des règles de conduite à l'intention des personnes qui exercent le droit de passage prévu par la présente loi;
- c) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de la présente loi.

Entrée en vigueur

9. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le droit de passage sur le littoral des Grands Lacs*.



3 1761 11470535 3